

# HILTI

## TE DRS-BK/-E

Bedienungsanleitung de

Operating instructions en

Mode d'emploi fr

Istruzioni d'uso it

Manual de instrucciones es

Manual de instruções pt

Gebruiksaanwijzing nl

Brugsanvisning da

Bruksanvisning sv

Bruksanvisning no

Käyttöohje fi

Οδηγίες χρήσεως el

Használati utasítás hu

Instrukcja obsługi pl

Инструкция по эксплуатации ru

Návod k obsluze cs

Návod na obsluhu sk

Upute za uporabu hr

Navodila za uporabo sl

Ръководство за обслужване bg

Instrucțiuni de utilizare ro

Kullanma Talimatı tr

دليل الاستعمال ar

Instrukcija lt

Lietošanas pamācība lv

Kasutusjuhend et

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ uk

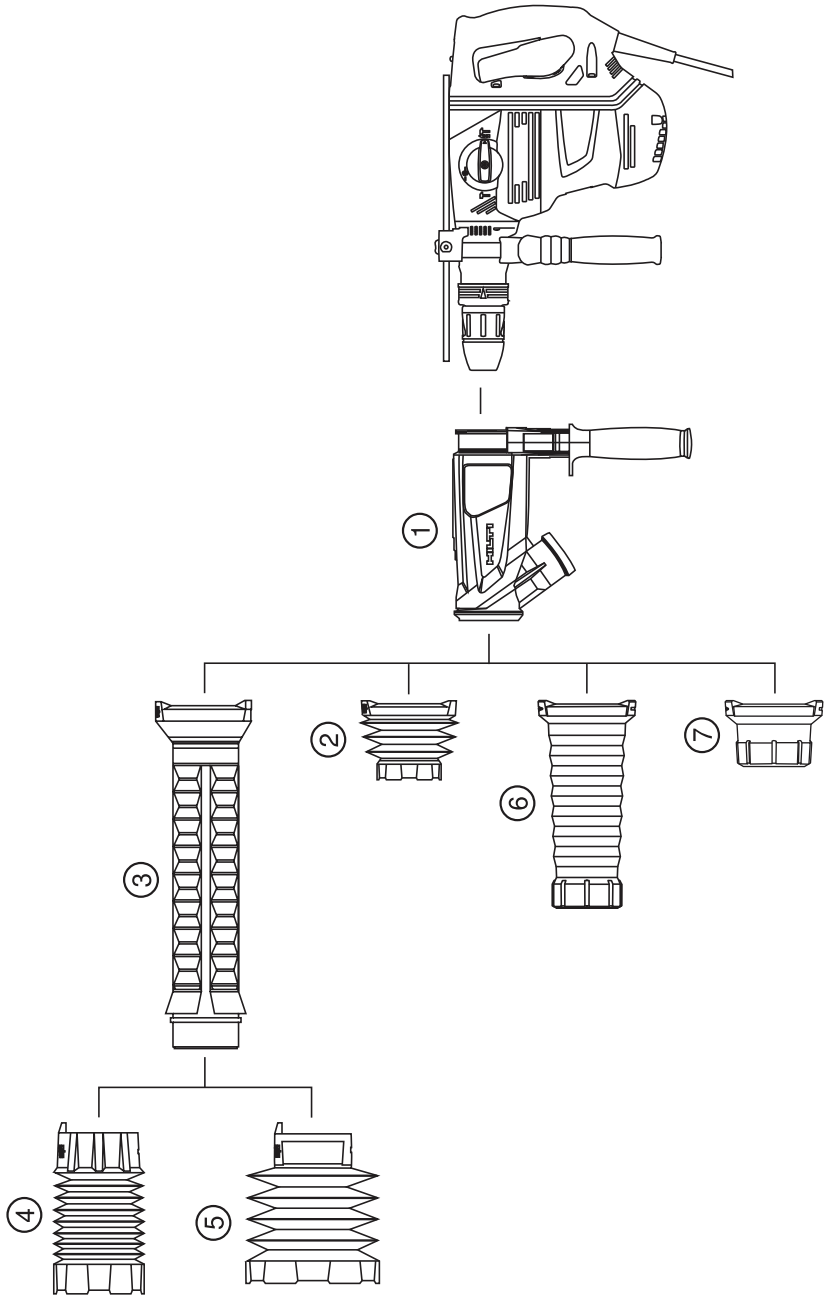
取扱説明書 ja

사용설명서 ko

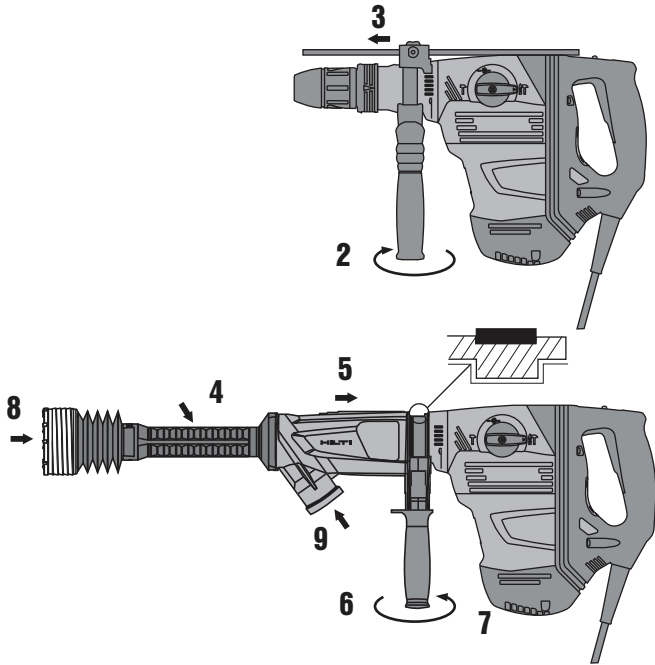
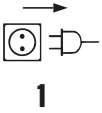
操作説明書 zh

操作说明书 cn

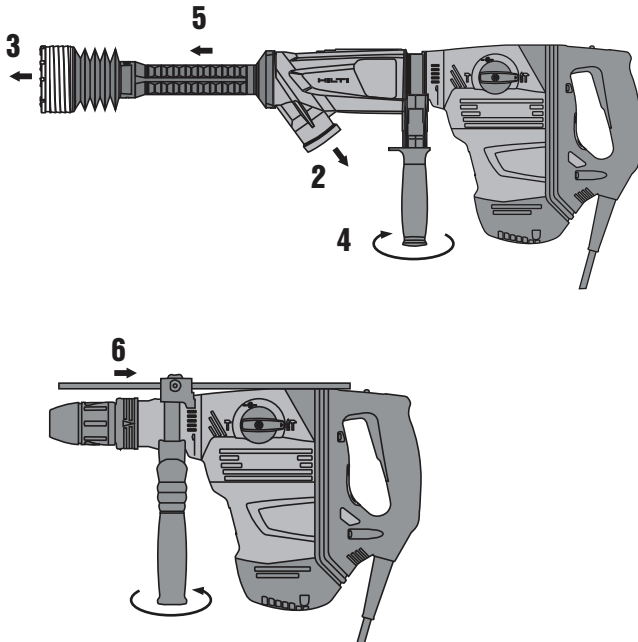
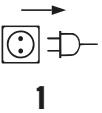


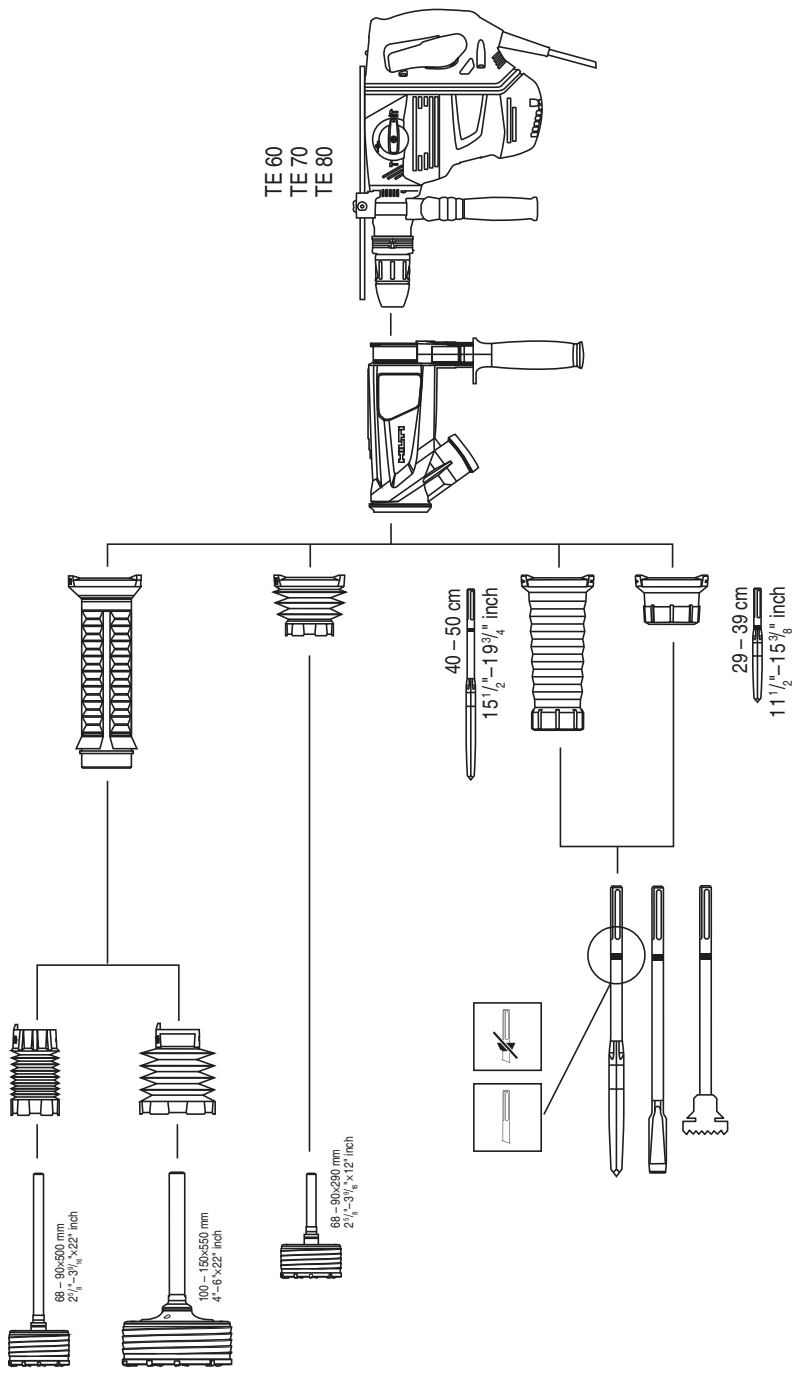


2



3





# ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

## TE DRS-BK/-E Staubmodule

de

**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.**

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.**

**Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.**

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Technische Daten	3
4. Sicherheitshinweise	3
5. Inbetriebnahme	5
6. Bedienung	6
7. Pflege und Instandhaltung	6
8. Fehlersuche	7
9. Entsorgung	7
10. Herstellergewährleistung Geräte	8

**1** Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Modul« immer das Staubmodul TE DRS-BK oder TE DRS-BK-E.

### Gerätebauteile und Bedienungselemente TE DRS-BK und TE DRS-BK-E **1**

- 1 Saugbasis mit Seitenhandgriff
- 2 Faltenbalg 68-90/ 290 mm
- 3 Saugrohr
- 4 Faltenbalg 68-90/550 mm
- 5 Faltenbalg 100-150/ 550 mm
- 6 Saugkopf lang
- 7 Saugkopf kurz

## 1. Allgemeine Hinweise

### 1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

#### GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

#### VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

#### HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

### 1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

#### Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr

#### Gebotszeichen



Leichten Atemschutz benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Schutzschuhe benutzen

## Symbole



Vor Benutzung  
Bedienungsan-  
leitung  
lesen



Abfälle der  
Wiederverwer-  
tung  
zuführen

de

## Ort der Identifizierungsdetails auf dem Modul

Die Typenbezeichnung ist auf dem Modul angebracht. Beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angabe.

Typ:

Generation: 01

Serien Nr.:

## 2. Beschreibung

### 2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Staubmodule TE DRS-BK und TE DRS-BK-E werden als Zubehör für die Hilti Kombihammer TE 60, TE 70 und TE 80 eingesetzt.

Das Modul kann schnell und einfach am Gerät, d.h. am verwendeten Kombihammer befestigt werden.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, das Modul nur in Verbindung mit den in Abbildung 4 genannten Hilti Kombihammern.

Das Modul ist für den professionellen Benutzer bestimmt. Das Modul darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.

Vom Modul und dem Gerät können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.

Verwenden Sie das Staubmodul nur in Verbindung mit einem von Hilti empfohlenen Staubsauger.

Das Aufsaugen von Wasser ist verboten.

Das Modul darf nicht zum Aufsaugen von explosionsgefährlichen Stoffen, glühenden oder brennenden bzw. brennbaren und aggressiven Stäuben (zum Beispiel Magnesium-Aluminiumstaub) und Flüssigkeiten (zum Beispiel Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Kühl- und Schmiermitteln) eingesetzt werden.

Verwenden Sie zur Vermeidung elektrostatischer Effekte einen Staubsauger mit antistatischem Saugschlauch.

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau.

Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z.B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.

Manipulationen oder Veränderungen am Modul sind nicht erlaubt.

### 2.2 Zum Lieferumfang des TE DRS-BK gehören:

- 1 Saugbasis mit Seitenhandgriff
- 1 Faltenbalg 68-90/ 290 mm
- 1 Saugkopf kurz
- 1 Saugkopf lang
- 1 Saugrohr
- 1 Faltenbalg 68-90/550 mm
- 1 Faltenbalg 100-150/ 550 mm
- 1 Hilti Koffer
- 1 Bedienungsanleitung

### 2.3 Zum Lieferumfang des TE DRS-BK-E gehören:

- 1 Saugbasis mit Seitenhandgriff
- 1 Faltenbalg 68-90/ 290 mm
- 1 Saugkopf kurz
- 1 Saugkopf lang
- 1 Hilti Koffer
- 1 Bedienungsanleitung

### 3. Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Modul	Faltenbalg 68-90/ 290 mm	Faltenbalg 68-90/ 550 mm	Faltenbalg 100-150/ 550 mm	Saugkopf kurz	Saugkopf lang
Gewicht	1000 g	1220 g	1290 g	1000 g	1100 g
Abmessungen (L x B x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Werkzeugtyp	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Spitz- und Flachmeißel, Stockerwerk- zeug	Spitz- und Flachmeißel, Stockerwerk- zeug
Werkzeug- durchmesser	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	100...150 mm (4"-6")		
Werkzeuglän- gen	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "	400...500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> "

de

### 4. Sicherheitshinweise

**ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen.** Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Elektrowerkzeugs. Fehler bei der Einhaltung der Anweisungen können schwere Verletzungen hervorrufen. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

#### 4.1 Elektrische Sicherheit



- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät an isolierten Griffoberflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug mit verdeckt liegenden elektrischen Leitungen oder mit dem eigenen Netzkabel in Berührung kommen kann.** Kontakt mit einer stromführenden Leitung bewirkt, dass freiliegende Metallteile unter Spannung stehen und der Werkzeugbenutzer einen elektrischen Schlag erhält.

- Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät.** Ausenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.

#### 4.2 Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Geräts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei

Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 4.3 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch

- de
- a) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen, unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
  - b) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmassnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
  - d) **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.**
  - e) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - f) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren.** Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

#### 4.4 Arbeitsplatz

**Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.

#### 4.5 Stäube

Dieses Gerät sammelt einen wesentlichen Prozentsatz des entstehenden Staubes, aber nicht alles.

- a) **WARNUNG: Einige Staubarten, die durch das Bearbeiten von Untergründen entstehen, beinhalten Chemikalien, die als Krebs erregend bekannt sind, zu Geburtsschäden, Unfruchtbarkeit, dauerhaften Schäden der Atemwege oder anderen Schäden führen können.** Einige dieser Chemikalien sind Blei von Bleifarbe, kristalliner Quarz aus Backsteinen, Beton, Mauerwerk oder Natursteinen, oder aber Arsen und Chromium aus chemisch behandeltem Bauholz. Das Gefahrenrisiko für Sie variiert, je nachdem wie oft Sie diese Arbeiten durchführen. **Um die Belastung mit diesen Chemikalien zu minimieren, müssen der Anwender und dritte Personen in einem gut belüfteten Raum arbeiten, sowie zulässige Sicherheitsausrüstungen verwenden. Benutzen Sie einen Atemschutz, der für bestimmte Stäube geeignet ist, mikroskopische Partikel ausfiltern kann und Staub von Gesicht und Körper fern hält. Vermeiden Sie dauerhaften Kontakt mit Staub. Tragen Sie Schutzkleidung und waschen Sie die Haut, welche mit Staub in Berührung gekommen ist mit Seife und Wasser.** Staubaufnahme durch den Mund, Nase, Augen oder dauerhafter Kontakt der Stäube mit der Haut kann die Aufnahme von gesundheitsgefährdenden Chemikalien fördern.
- b) **Klären Sie vor Arbeitsbeginn die Gefahrenklasse des beim Arbeiten entstehenden Staubguts ab. Verwenden Sie einen Baustaubsauger mit einer offiziell zugelassenen Schutzklassifizierung, die Ihren lokalen Staubschutzbestimmungen entspricht.**
- c) **Wird das Gerät ohne Staubabsaugung betrieben, müssen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten mindestens einen leichten Atemschutz benutzen. VORSICHT Stäube sind gesundheitsgefährdend und können Atemwegs-, Hautkrankheiten und allergische Reaktionen hervorrufen.**



## 5. Inbetriebnahme



### VORSICHT

**Achten Sie darauf, dass der Funktionswahlschalter bei Arbeiten mit Kombihämmern für Meisselanwendungen in der Stellung "Meisseln" steht und für Arbeiten mit Hammerbohrkronen in der Stellung "Hammerbohren".**

### 5.1 Staubmodul TE DRS-BK/-E montieren **2**

#### HINWEIS

Für Meisselwerkzeuge darf die freie Werkzeuglänge, welche aus dem Saugkopf ragt, 145 mm nicht über- und 30 mm nicht unterschreiten, um eine optimale Staubabsaugung zu gewährleisten.

#### HINWEIS

Achten Sie darauf, dass der Getriebehals / die Seitenhandgriffposition an der Aussenfläche frei von Öl und Fett sind. Wird das Staubmodul TE DRS-BK/-E mit öligen und/oder fettigen Teilen montiert, kann das Staubmodul TE DRS-BK/-E und der Seitenhandgriff beim Arbeiten verdrehen. Ebenfalls dürfen sich keine Öle und Fette an der Saugbasis beim Spannbund des Seitenhandgriffes befinden. Nur fettfreie Teile garantieren einen genügenden Reibschluss zwischen Seitenhandgriff und Gerät. Entfernen Sie Öle und Fette von den Aussenflächen des Getriebehalses / der Seitenhandgriffposition mit einem Putzlappen.

### VORSICHT

**Es dürfen nur die in der Abbildung dargestellten Spitz-, Flachmeissel, Stockerwerkzeuge und Hammerbohrkronen verwendet werden.**

Achten Sie darauf, dass bei der Montage kein Werkzeug in das Elektrowerkzeug eingesetzt ist.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie den montierten Seitenhandgriff des Geräts.
3. Entfernen Sie den Seitenhandgriff vom Gerät.
4. Wählen Sie die richtige Zusammenstellung des Saugsystems entsprechend Abbildung 4 aus und montieren Sie die Teile auf die Saugbasis.
5. Schieben Sie das montierte System mit Seitenhandgriff über die Werkzeugaufnahme bis zur Position des Getriebehalses/ der Seitenhandgriffposition.
6. Drehen Sie die Saugbasis und den Seitenhandgriff in die gewünschte Position.
7. Fixieren Sie den Seitenhandgriff verdrehsicher durch Drehen am Griff.
8. Befetten Sie vor dem Einsetzen des Werkzeuges das Einsteckende mit dem vorgesehenen Hilti Fett. Führen Sie das Werkzeug in die Werkzeugaufnahme ein. Beachten Sie für das Einsetzen des Werkzeuges die Bedienungsanleitung des Elektrowerkzeuges.
9. Verbinden Sie den Mobilentstauber mit dem Staubmodul.

### 5.2 Staubmodul demontieren **3**



### VORSICHT

**Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird.**

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Trennen Sie den Mobilentstauber von dem Staubmodul.
3. Entfernen Sie das Werkzeug aus der Werkzeugaufnahme.
4. Öffnen Sie durch Drehen am Griff den Seitenhandgriff.
5. Ziehen Sie das Staubmodul komplett ab.
6. Montieren Sie den Seitenhandgriff des Geräts.

de

## 6. Bedienung



de

### VORSICHT

Beachten Sie die Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Elektrowerkzeugs. Benutzen Sie das Modul nur in Verbindung mit den in Abbildung 2 genannten Geräten, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.

### VORSICHT

Achten Sie darauf, dass das Modul nicht zu heiss wird. Bei Temperaturen über 80°C schmilzt das Material.

### VORSICHT

Halten Sie das Gerät während des Betriebes nicht am Saugkopf oder Saugrohr.

### VORSICHT

Achten Sie darauf, dass der Funktionswahlschalter bei Arbeiten mit Kombihämmern für Meisselanwendungen in der Stellung "Meisseln" steht und

für Arbeiten mit Hammerbohrkronen in der Stellung "Hammerbohren".

### VORSICHT

Verwenden Sie die Saugbasis oder die Saugrohre/Saugköpfe des Staubmoduls nicht zum Tragen oder Führen des Systems. Verwenden Sie die dafür vorgesehenen Griffe.

### 6.1 Betrieb

#### HINWEIS

Verwenden Sie zur Vermeidung elektrostatischer Effekte einen antistatischen Staubsauger.

#### HINWEIS

Mit montiertem Staubmodul muss während des Betriebs der Staubsauger eingeschaltet sein.

#### HINWEIS

Entleeren Sie regelmässig den Entstauber.

1. Schliessen Sie den Staubsauger an und schalten Sie ihn ein.
2. Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein.

## 7. Pflege und Instandhaltung

### VORSICHT

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entfernen Sie bei akku-betriebenen Geräten den Akku-Pack.

### 7.1 Pflege des Moduls

#### VORSICHT

Verwenden Sie keine Öle oder Fette oder Reinigungsmittel.

Entfernen Sie festhaftenden Schmutz und prüfen Sie, ob die Absaugöffnung in der Saugbasis frei ist. Reinigen Sie das Modul in regelmässigen Abständen mit kaltem Wasser. Reinigen Sie regelmässig die Innenseiten der Adapter von Fett und Staubrückständen.

### 7.2 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Moduls auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Modul nicht, wenn Teile beschädigt sind oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren.

## 8. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Übermässige Staubentwicklung	Sauger voll.	Sauger entleeren.
	Saugkopf / Faltenbalg defekt.	Saugkopf oder Faltenbalg wechseln.
	Verstopfter Absaugkanal.	Absaugkanal reinigen.
	Freie Werkzeuglänge über 145 mm.	Kürzeres Werkzeug oder langen Saugkopf wählen.
	Saugschlauch vom Mobilensauber nicht ganz montiert.	Saugschlauch vom Mobilensauber ganz in das Basisteil einstecken.
	Reste vom Bohrkern verstopfen die Absaugbohrungen.	Bohrkern mit Bohrklein entfernen.
	Saugkopf / Faltenbalg abgenutzt.	Saugkopf und/oder Faltenbalg ersetzen.
	Distanz zwischen Hammerbohrkronen und Saugrohr zu gross.	Ausschliesslich Hilti Hammerbohrkronen verwenden.
Staubmodul fällt ab	Staubmodul war nicht richtig montiert.	Staubmodul entsprechend der Bedienungsanleitung montieren. Basisteil muss in vorgesehener Position montiert sein.
	Basisteil, Gerätehals sind ölig und fettig.	Öl und Fett mit einem Putzlappen vom Basisteil und den Aussenflächen des Gerätehalses entfernen.
	Seitenhandgriff nicht festgezogen.	Seitenhandgriff festziehen.
	Seitenhandgriff gebrochen.	Neuen Seitenhandgriff montieren.
Staubmodul lässt sich nicht demontieren.	Spannband vom Seitenhandgriff nicht genügend geöffnet.	Handgriff weiter lösen, d.h. Spannband öffnet mehr.
Mobilensauber piepst permanent.	Noppen bei Faltenbälgen abgenutzt.	Faltenbalg ersetzen.
Seitenhandgriff nicht an Basisteil montiert.	Seitenhandgriff mit grosser Kraft vom Basisteil getrennt.	Beide Teile zueinander montieren. Montagerichtung vom Seitenhandgriff beachten

de

## 9. Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Der gesammelte Bohrstaub ist nach den bestehenden nationalen, gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen.

## 10. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehlern ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

**Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften ent-**

**gegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.**

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

# ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

## TE DRS-BK/-E dust modules

*It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.*

*Always keep these operating instructions together with the appliance.*

*Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.*

Contents	Page
1. General information	9
2. Description	10
3. Technical data	11
4. Safety instructions	11
5. Before use	12
6. Operation	13
7. Care and maintenance	14
8. Troubleshooting	14
9. Disposal	15
10. Manufacturer's warranty - tools	15

**I** These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the term "module" always signifies the TE DRS-BK or TE DRS-BK-E dust module.

### TE DRS-BK and TE DRS-BK-E power tool components and operating controls **I**

- ① Suction unit with side grip
- ② 68-90/ 290 mm bellows
- ③ Suction tube
- ④ 68-90/550 mm bellows
- ⑤ 100-150/ 550 mm bellows
- ⑥ Suction head, long
- ⑦ Suction head, short

en

## 1. General information

### 1.1 Safety notices and their meaning

#### **DANGER**

Draws attention to imminent danger that could lead to serious bodily injury or fatality.

#### **WARNING**

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

#### **CAUTION**

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

#### **NOTE**

Draws attention to an instruction or other useful information.

### 1.2 Explanation of the pictograms and other information

#### Warning signs



General warning

#### Obligation signs



Wear breathing protection.



Wear protective gloves.



Wear safety shoes.

## Symbols



Read the operating instructions before use.



Return waste material for recycling.

en

## Location of identification data on the module

The type designation is shown on the appliance. Always refer to this information when contacting our representative or service center.

Type:

Generation: 01

Serial no.:

## 2. Description

### 2.1 Use of the product as directed

The TE DRS-BK and TE DRS-BK-E dust removal modules are accessories for the Hilti TE 60, TE 70 and TE 80 combihammers.

The dust removal module can be attached to the power tool quickly and easily, i.e. to the combihammer in use.

In order to avoid the risk of injury, use the dust removal module only in conjunction with the Hilti combihammers indicated in illustration 4.

The dust removal module is intended for professional use. The dust removal module may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered.

The dust removal module and the power tool may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

Use the dust removal module only in conjunction with a vacuum cleaner recommended by Hilti.

Do not use the system to suck up water.

Do not use the dust removal module to pick up explosive substances or glowing, flammable, burning and aggressive dusts or liquids (e.g. magnesium or aluminum dust, gasoline, solvents, acids, coolants and lubricants).

In order to avoid electrostatic effects, a vacuum cleaner equipped with an antistatic hose should be used.

The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction.

Working on materials hazardous to the health (e.g. asbestos) is not permissible.

Tampering with or modification of the module is not permissible.

### 2.2 The following are included in the delivery of the TE DRS-BK:

- 1 Suction unit with side grip
- 1 68-90/ 290 mm bellows
- 1 Suction head, short
- 1 Suction head, long
- 1 Suction tube
- 1 68-90/550 mm bellows
- 1 100-150/ 550 mm bellows
- 1 Hilti toolbox
- 1 Operating instructions

### 2.3 The following are included in the delivery of the TE DRS-BK-E:

- 1 Suction unit with side grip
- 1 68-90/ 290 mm bellows
- 1 Suction head, short
- 1 Suction head, long
- 1 Hilti toolbox
- 1 Operating instructions

### 3. Technical data

Right of technical changes reserved.

Module	68-90/ 290 mm bellows	68-90/ 550 mm bellows	100-150/ 550 mm bel- lows	Suction head, short	Suction head, long
Weight	1,000 g	1,220 g	1,290 g	1,000 g	1,100 g
Dimensions (L x W x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Type of drill bit or chisel	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Pointed and flat chisels, bushing tools	Pointed and flat chisels, bushing tools
Tool diameter	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	100...150 mm (4"-6")		
Tool lengths	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")	400...500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ")

en

### 4. Safety instructions

**WARNING! Read all instructions!** Observe the safety information and the operating instructions for the Hilti electric tool used. Failure to observe the instructions could lead to serious personal injury. KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE.

#### 4.1 Electrical safety



- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Hold power tools by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.
- Check beforehand (e.g. using a metal detector) to ensure there are no concealed electric cables or gas and water pipes present the area in which you are working.** External metal parts of the appliance may become live, for example, when an electric cable is damaged accidentally. This presents a serious risk of electric shock.

#### 4.2 Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 4.3 Power tool use and care

- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate**

- the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - d) **Always hold the machine securely with both hands on the grips provided. Keep the grips dry, clean and free from oil and grease.**
  - e) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - f) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

#### 4.4 Work area safety

Ensure that the workplace is well ventilated. Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.

#### 4.5 Dusts

This appliance collects a significant percentage of the dust produced, but not all of it.

- a) **WARNING: Some types of dust created by working on materials contain chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm, or serious and permanent respiratory or other injury.** Some examples of these chemicals are: lead from lead-based paints, crystalline silica from bricks, concrete and other masonry products and natural stone, arsenic and chromium from chemically-treated lumber. Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce exposure to these chemicals, the operator and bystanders should work in a well-ventilated area using approved safety equipment such as respiratory protection appropriate for the type of dust generated, and designed to filter out microscopic particles. Direct dust away from face and body. Avoid prolonged contact with dust. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, nose, eyes, or to remain on your skin may promote absorption of harmful chemicals.
- b) **Before beginning the work, check to determine the hazard classification of the dust produced. Use an industrial vacuum cleaner of the appropriate officially approved safety class and in compliance with your local dust hazard control regulations.**
- c) **If the power tool is operated without dust extraction, you must wear at least a lightweight form of breathing protection. CAUTION Dust is injurious to health and can provoke respiratory illness, skin disease and allergic reactions.**

## 5. Before use



### CAUTION

Ensure that the function selector switch is set to "Chiseling" during work with combi-hammers for chiseling applications and to "Hammer drilling" for work with percussion core bits.

#### 5.1 Fitting the TE DRS-BK/-E dust removal module 2

### NOTE

For optimum suction performance with chisels, the length of chisel projecting from the suction head must not exceed 145 mm but must be at least 30 cm.



## NOTE

Ensure that the outer surfaces of the gearing section neck where the side handle is fitted are free from oil and grease. If parts of the TE DRS-BK/-E dust removal module are oily and/or greasy when fitted, the TE DRS-BK/-E dust removal module and side handle may rotate out of position while the power tool is in use. Accordingly, take care to ensure that the suction unit at the side handle clamping band is not oily or greasy. Only parts that are free of grease guarantee adequate friction between the side handle and the power tool. Use a cleaning cloth to remove any oil or grease from the outer surfaces of the gearing section neck where the side handle is attached.

## CAUTION

**Only the pointed chisels, flat chisels, bushing tools and percussion core bits shown in the illustration may be used.**

Remove any drill bit or chisel from the power tool before attaching the dust removal module.

1. Disconnect the mains plug from the power outlet.
2. Turn the side handle counterclockwise to release it from the power tool.
3. Remove the side handle from the power tool.
4. Select the correct dust removal system components in accordance with fig. 4 and fit the parts to the suction unit.

5. Slide the assembled system, complete with the side handle, over the chuck and onto the neck of the gearing section, i.e. to the side handle position.
6. Rotate the suction unit and side handle into the desired position.
7. Secure the side handle by tightening the grip so that it cannot rotate out of position.
8. Before using the drill bit or chisel, grease the connection end with the Hilti grease specified for this purpose. Insert the drill bit or chisel in the chuck. Please refer to the operating instructions for the power tool for instructions on how to fit the drill bit or chisel.
9. Connect the vacuum cleaner to the dust removal module.

## 5.2 Detaching the dust removal module



## CAUTION

**Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot during use.**

1. Disconnect the mains plug from the power outlet.
2. Disconnect the vacuum cleaner from the dust removal module.
3. Remove the drill bit or chisel from the chuck.
4. Release the side handle by turning the grip.
5. Pull the complete dust removal module away from the power tool.
6. Fit the side handle to the power tool.

## 6. Operation



## CAUTION

Observe the operating instructions for the Hilti power tool used. Use the dust removal module only in conjunction with the power tools listed in fig. 2. Failure to observe this point presents a risk of injury.

## CAUTION

Take care to ensure that the module does not overheat. The material from which it is made will melt at a temperature of over 80°C.

## CAUTION

Do not hold the power tool by the suction head or suction hose while in use.

**CAUTION**

Ensure that the function selector switch is set to "Chiseling" during work with combi-hammers for chiseling applications and to "Hammer drilling" for work with percussion core bits.

**CAUTION**

Do not use the suction unit or the suction tube/dust module extraction heads to carry the system or hold it by these parts when in use. Use the grips provided for that purpose.

**6.1 Operation****NOTE**

To prevent electrostatic effects, use an antistatic vacuum cleaner.

**NOTE**

When a dust removal module is fitted, the vacuum cleaner must always be switched on while the power tool is in use.

**NOTE**

Empty the vacuum cleaner at regular intervals.

1. Connect the vacuum cleaner and switch it on.
2. Switch on the power tool.

**7. Care and maintenance****CAUTION**

Unplug the supply cord from the power outlet or remove the battery from cordless tools.

**7.1 Caring for the module****CAUTION**

Use no oil, grease or cleaning agents.

Clean off any dirt adhering to parts and check that the suction opening in the suction unit is unobstructed. Clean the module with cold water at regular intervals. Clean the inside surface of the adapter at regular intervals to remove grease and dust deposits.

**7.2 Maintenance**

Check all external parts of the module for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not use the module if parts are damaged or if the controls do not function faultlessly.

**8. Troubleshooting**

Fault	Possible cause	Remedy
Excessive dust emission.	The vacuum cleaner is full.	Empty the vacuum cleaner.
	The suction head / bellows are defective.	Replace the suction head or bellows.
	The suction channel is blocked.	Clean the suction channel.
	The protruding tool length is greater than 145 mm.	Use a shorter tool or the long extraction head.
	Suction hose from industrial vacuum cleaner not fully fitted.	Push the suction hose from the industrial vacuum cleaner fully into the unit.
	Core residues are blocking the extraction holes.	Remove core and drillings.
	The suction head / bellows are worn.	Replace the suction head and / or bellows.

Fault	Possible cause	Remedy
Excessive dust emission.	Distance between percussion core bit and suction tube too wide.	Use only Hilti percussion core bits.
Dust module falls off.	The dust module had not been fitted correctly.	Fit the dust module according to the operating instructions. Main unit must be fitted in the intended position.
	Main unit, power tool neck are oily and greasy.	Remove oil and grease from the unit and outer surfaces with a cleaning cloth.
	Side grip not fully tightened.	Fully tighten the side grip.
	Side grip broken.	Fit a new side grip.
Dust module can not be removed.	Side grip clamping band not sufficiently opened.	Undo the grip further, i.e. the clamping band opens more.
The industrial vacuum cleaner makes a permanent beeping sound.	The dimples on the bellows are worn.	Replace the bellows.
Side grip not fitted to unit.	Substantial force used to separate the side grip from the main unit.	Fit both parts together. Check the fitting direction of the side grip.

## 9. Disposal



Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.

The drilling dust collected must be disposed of in accordance with the applicable national regulations.

## 10. Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replace-

ment as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

**Additional claims are excluded, unless stringent national regulations prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.**

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

en

# TE DRS-BK/-E Modules récupérateurs de poussières

**Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.**

**Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.**

**Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.**

Sommaire	Page
1. Consignes générales	17
2. Description	18
3. Caractéristiques techniques	19
4. Consignes de sécurité	19
5. Mise en service	21
6. Utilisation	22
7. Nettoyage et entretien	22
8. Guide de dépannage	23
9. Recyclage	24
10. Garantie constructeur des appareils	24

**1** Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations. Dans le présent mode d'emploi, « le module » désigne toujours le module récupérateur de poussières TE DRS-BK ou TE DRS-BK-E.

## Composants de l'appareil et organes de commande TE DRS-BK et TE DRS-BK-E **1**

- ① Base d'aspiration avec poignée latérale
- ② Soufflet 68-90/ 290 mm
- ③ Tuyau d'aspiration
- ④ Soufflet 68-90/ 550 mm
- ⑤ Soufflet 100-150/ 550 mm
- ⑥ Tête d'aspiration longue
- ⑦ Tête d'aspiration courte

## 1. Consignes générales

### 1.1 Termes signalant un danger

#### **DANGER**

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### **AVERTISSEMENT**

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

#### **ATTENTION**

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

### REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

### 1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

#### Symboles d'avertissement



Avertissement danger général

## Symboles d'obligation



Porter un  
masque  
respiratoire  
léger



Porter des  
gants de  
protection



Porter des  
chaussures de  
protection

fr

## Symboles



Lire le mode  
d'emploi avant  
d'utiliser  
l'appareil



Recycler les  
déchets

## Emplacement des détails d'identification sur le module

La désignation du modèle figure sur le module. Toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

---

Génération : 01

---

N° de série :

---

## 2. Description

### 2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les modules récupérateurs de poussières TE DRS-BK et TE DRS-BK-E sont utilisés comme accessoires pour les marteaux combinés Hilti TE 60, TE 70 et TE 80.

Le module peut rapidement et facilement être fixé à l'appareil, c'est-à-dire au marteau combiné utilisé.

Pour éviter tout risque d'accident, utiliser uniquement le module en combinaison avec les marteaux combinés Hilti tels que mentionnés sur l'illustration 4.

Le module est destiné aux utilisateurs professionnels. Le module ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.

Le module et l'appareil peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

Le module récupérateur de poussières doit uniquement être utilisé en combinaison avec un système d'aspiration recommandé par Hilti.

Il est interdit d'aspirer de l'eau.

Le module ne doit pas être utilisé pour aspirer des matières explosives, des poussières incandescentes ou brûlantes resp. inflammables et agressives (telles que des poussières de magnésium-aluminium) et des liquides (tels que de l'essence, des solvants, des acides, des liquides de refroidissement ou lubrifiants).

Pour supprimer les effets électrostatiques, utiliser un système d'aspiration muni d'un tuyau d'aspiration antistatique.

L'environnement de travail peut être : chantiers, ateliers, sites de rénovation, sites de constructions nouvelles ou de constructions en cours de réaménagement.

Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).

Toute manipulation ou modification sur le module est interdite.

### 2.2 Le TE DRS-BK est livré avec :

- 1 Base d'aspiration avec poignée latérale
- 1 Soufflet 68-90/ 290 mm
- 1 Tête d'aspiration courte
- 1 Tête d'aspiration longue
- 1 Tuyau d'aspiration
- 1 Soufflet 68-90/ 550 mm
- 1 Soufflet 100-150/ 550 mm
- 1 Coffret Hilti
- 1 Mode d'emploi

### 2.3 Le TE DRS-BK-E est livré avec :

- 1 Base d'aspiration avec poignée latérale
- 1 Soufflet 68-90/ 290 mm
- 1 Tête d'aspiration courte
- 1 Tête d'aspiration longue
- 1 Coffret Hilti
- 1 Mode d'emploi

## 3. Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Module	Soufflet 68-90/ 290 mm	Soufflet 68-90/ 550 mm	Soufflet 100-150/ 550 mm	Tête d'aspira- tion courte	Tête d'aspira- tion longue
Poids	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Dimensions (L x l x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Type d'outil	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Burins pointus et plats, tête de boucharde	Burins pointus et plats, tête de boucharde
Diamètre d'ou- til	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> "	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> "	100...150 mm (4"-6")		
Longueurs d'outil	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")	400...500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ")

## 4. Consignes de sécurité

**ATTENTION ! Lire toutes les indications.** Respecter les consignes de sécurité du mode d'emploi de l'outil électroportatif Hilti utilisé. Le non-respect des instructions peut entraîner de graves blessures. GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

### 4.1 Sécurité relative au système électrique



- a) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

- b) **Tenez fermement l'appareil par les poignées isolées, lors d'interventions dans des zones où l'outil de coupe risque d'entrer en contact avec des câbles ou gaines électriques cachés, ou son propre câble d'alimentation.** En cas de contact avec un câble conducteur ou une gaine conductrice, les pièces métalliques non isolées sont mises sous tension et l'utilisateur reçoit un choc électrique.
- c) **Avant d'entamer le travail, vérifier, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux, qu'il n'y a pas de câbles ou de gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention.** Des pièces métalliques extérieures au module peuvent devenir conductrices de courant, lorsque, par exemple, une ligne électrique est en-

dommagée par inadvertance. Cela peut entraîner un grave danger d'électrocution.

#### 4.2 Sécurité des personnes

- fr
- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
  - b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
  - c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

#### 4.3 Utilisation et emploi soigneux

- a) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter, etc. conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- b) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- d) **Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et exemptes de traces de graisse et d'huile.**
- e) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionne-**

ment. Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

- f) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

#### 4.4 Place de travail

**Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée.** Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.

#### 4.5 Poussières

Cet appareil collecte une grande partie mais pas toute la poussière produite.

- a) **AVERTISSEMENT : Certains types de poussières générées lors de travaux sur des matériaux-support, contiennent des substances chimiques nocives, réputées cancérigènes, qui peuvent être la cause de malformations congénitales, de stérilité, de lésions irréversibles des voies respiratoires ou d'autres lésions.** Quelques-unes de ces substances chimiques sont le plomb contenu dans les peintures au plomb, le quartz cristallin provenant des briques, du béton, de la maçonnerie ou de pierres naturelles, ou encore l'arsenic ou le chrome provenant de bois de construction traités chimiquement. Les risques pour l'utilisateur varient en fonction de la fréquence de ces travaux. **Pour réduire l'effet de ces substances chimiques, l'opérateur et toute tierce personne doivent travailler dans un local bien ventilé, et utiliser les équipements de sécurité homologués. Utiliser un masque respiratoire homologué pour des poussières spécifiques, capable de filtrer des particules microscopiques et qui protège le visage et le corps des poussières. Éviter tout contact prolongé avec des poussières. Porter des vêtements de protection et laver la peau qui est entrée en contact avec des poussières, à l'eau et au savon.** L'absorption de poussières par la bouche, le nez ou les yeux, ou le contact prolongé des poussières avec la peau, risque de favoriser l'absorption de substances chimiques nocives pour la santé.



b) Avant de commencer, déterminer la classe de danger de la poussière générée lors des travaux. Utiliser un aspirateur de chantier qui soit conforme à une classification des protections homologuée officiellement ainsi qu'aux directives locales en matière de protection contre les poussières.

c) Si l'appareil fonctionne sans dispositif d'aspiration de la poussière et si le travail effectué dégage de la poussière, il convient au moins de porter un masque respiratoire léger. **ATTENTION** Les poussières sont nocives pour la santé et peuvent provoquer des maladies des voies respiratoires et de la peau ainsi que des réactions allergiques.

## 5. Mise en service



### ATTENTION

S'assurer que le sélecteur de fonction se trouve en position "Burinage" pour des travaux avec des marteaux combinés utilisés en tant que burineur, et en position "Perçage avec percussion" pour des travaux avec des mèches couronnes.

### 5.1 Montage du module récupérateur de poussières TE DRS-BK/-E 2

#### REMARQUE

Sur les outils à mandrin, la longueur d'outil libre qui sort de la tête d'aspiration ne doit pas être supérieure à 145 mm ni être inférieure à 30 mm pour assurer une aspiration optimale des poussières.

#### REMARQUE

Veiller à ce que le prolongement du carter/ les surfaces extérieures de la position de contact de la poignée latérale soient exempts de traces de graisse et d'huile. Si le module récupérateur de poussières TE DRS-BK/-E est monté avec des pièces huileuses et/ou graisseuses, le module récupérateur de poussières TE DRS-BK/-E et la poignée latérale risquent de bouger lors du travail. De même, la base d'aspiration au niveau du collier de fixation de la poignée latérale doit également être exempte de traces de graisse et d'huile. Seules des pièces exemptes de graisse garantissent un entraînement par friction suffisant entre la poignée latérale et l'appareil. Éliminer toute trace d'huile ou de graisse du prolongement du carter/ de la position de contact de la poignée latérale avec un chiffon de nettoyage.

### ATTENTION

Seuls les burins pointus et plats, têtes de boucharde et mèches couronnes tels que représentés sur l'illustration, peuvent être utilisés.

Lors du montage, veiller à ce qu'aucun outil ne soit emmanché sur l'outil électroportatif.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir la poignée latérale montée de l'appareil.
3. Retirer la poignée latérale de l'appareil.
4. Sélectionner la composition du système d'aspiration adéquate selon l'illustration 4 et monter les pièces sur la base d'aspiration.
5. Pousser le système monté avec la poignée latérale sur le mandrin jusqu'au positionnement du prolongement du carter/ de la position de contact de la poignée latérale.
6. Tourner la base d'aspiration et la poignée latérale dans la position souhaitée.
7. Fixer la poignée latérale en la tournant par la poignée de sorte qu'elle ne puisse pas tourner.
8. Avant de mettre l'outil en place, graisser l'emmanchement avec la graisse Hilti prévue à cet effet. Insérer l'outil dans le porte-outil. Pour la mise en place de l'outil, tenir compte des instructions du mode d'emploi de l'outil électroportatif.
9. Raccorder le dépoussiéreur mobile au module récupérateur de poussières.

## 5.2 Démontage du module récupérateur de poussières 3



### ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer d'outil, car l'appareil peut être très chaud après utilisation.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Déconnecter le dépoussiéreur mobile du module récupérateur de poussières.
3. Retirer l'outil hors du mandrin.
4. Ouvrir la poignée latérale en tournant la poignée.
5. Retirer entièrement le module récupérateur de poussières.
6. Monter la poignée latérale de l'appareil.

## 6. Utilisation



### ATTENTION

Observer les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi de l'outil électroportatif Hilti utilisé. Pour éviter tout risque d'accident, utiliser uniquement le module avec les marteaux combinés burineurs-perforateurs Hilti tels que représentés sur l'illustration 2.

### ATTENTION

Veiller à ce que le module ne devienne pas trop chaud. À des températures supérieures à 80 °C, le matériau fond.

### ATTENTION

Lors de son utilisation, ne pas tenir l'appareil par la tête d'aspiration ou le tuyau d'aspiration.

### ATTENTION

S'assurer que le sélecteur de fonction se trouve en position "Burinage" pour des travaux avec des marteaux combinés utilisés en tant que burineur,

et en position "Perçage avec percussion" pour des travaux avec des mèches couronnes.

### ATTENTION

Ne pas utiliser la base d'aspiration ou les tuyaux d'aspiration/têtes d'aspiration du module récupérateur de poussières pour porter ou guider l'appareil. Utiliser pour ce faire les poignées prévues à cet effet.

### 6.1 Fonctionnement

#### REMARQUE

Pour éviter tout effet électrostatique, utiliser un système d'aspiration antistatique.

#### REMARQUE

Si le module récupérateur de poussières est monté, le système d'aspiration doit être en marche.

#### REMARQUE

Vider régulièrement le système d'aspiration.

1. Raccorder le système d'aspiration et le mettre en marche.
2. Mettre l'outil électroportatif en marche.

## 7. Nettoyage et entretien

### ATTENTION

Débrancher la fiche de la prise resp. retirer le bloc-accu des appareils sur accu.

### 7.1 Entretien du module

### ATTENTION

Ne pas utiliser des huiles ou des graisses ou des nettoyeurs.

Enlever toute saleté qui adhère et vérifier si l'ouïe d'aspiration est dégagée dans la base d'aspiration.

Nettoyer le module à intervalles réguliers à l'eau froide.

Nettoyer régulièrement la face intérieure de l'adaptateur pour éliminer toute trace de graisse et résidus de poussières.

## 7.2 Entretien

Vérifier régulièrement que toutes les pièces extérieures du module ne sont pas abîmées et s'assurer

que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser le module si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement.

## 8. Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
Dégagement de poussières excessif	Récupérateur plein.	Vider le récupérateur.
	Tête d'aspiration / soufflet défectueux.	Remplacer la tête d'aspiration ou le soufflet.
	Canal d'aspiration bouché.	Nettoyer le canal d'aspiration.
	Longueur d'outil libre supérieure à 145 mm.	Choisir un outil plus court ou une tête d'aspiration plus longue.
	Le tuyau d'aspiration du dépoussiéreur mobile n'est pas tout à fait monté.	Insérer complètement le tuyau d'aspiration du dépoussiéreur mobile dans l'élément de base.
	Orifices d'aspiration obstrués par des résidus de la carotte de forage.	Enlever la carotte de forage avec les déblais.
	Tête d'aspiration / soufflet usé(e).	Remplacer la tête d'aspiration et/ou le soufflet.
Le module récupérateur de poussières est déconnecté.	Distance trop grande entre la mèche couronne et le tuyau d'aspiration.	Utiliser exclusivement des mèches couronnes Hilti.
	Le module récupérateur de poussières n'est pas monté correctement.	Monter le module récupérateur de poussières conformément aux instructions du mode d'emploi. L'élément de base doit être monté dans la position prévue.
	L'élément de base et/ou le prolongement du carter sont huileux et graisseux.	Éliminer toute trace d'huile ou de graisse de l'élément de base et des surfaces extérieures du prolongement du carter avec un chiffon de nettoyage.
	Poignée latérale pas bien serrée.	Serrer à fond la poignée latérale.
Le module récupérateur de poussières ne peut pas être démonté.	Poignée latérale brisée.	Monter une nouvelle poignée latérale.
	Collier de fixation de la poignée latérale insuffisamment ouvert.	Desserrer encore davantage la poignée, de sorte que le collier de fixation s'ouvre davantage.
Le dépoussiéreur mobile émet un signal sonore permanent.	Nopes usées sur les soufflets.	Remplacer le soufflet.
La poignée latérale n'est pas montée à l'élément de base.	Séparer la poignée latérale avec force de l'élément de base.	Monter les deux pièces l'une avec l'autre. Respecter le sens de montage de la poignée latérale.

fr

## 9. Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

Les poussières de forage aspirées doivent être éliminées selon les prescriptions légales nationales en vigueur.

fr

## 10. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tous vices de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de l'appareil avec des consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de service de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

**Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales im-**

**pératives ne s'y opposent pas. Notamment, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.**

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai après constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant la garantie.

## Aspiratori per la polvere TE DRS-BK/-E

**Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.**

**Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme al prodotto.**

**Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.**

Indice	Pagina
1. Indicazioni di carattere generale	25
2. Descrizione	26
3. Dati tecnici	27
4. Indicazioni di sicurezza	27
5. Messa in funzione	29
6. Utilizzo	30
7. Cura e manutenzione	30
8. Problemi e soluzioni	31
9. Smaltimento	32
10. Garanzia del costruttore per i prodotti	32

**1** I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni. Nel testo del presente manuale d'istruzioni, con il termine «modulo» si fa sempre riferimento all'aspiratore per la polvere TE DRS-BK o TE DRS-BK-E.

### Componenti dell'attrezzo ed elementi di comando TE DRS-BK e TE DRS-BK-E **1**

- ① Base di aspirazione con impugnatura laterale
- ② Soffietto 68-90/ 290 mm
- ③ Tubo di aspirazione
- ④ Soffietto 68-90/550 mm
- ⑤ Soffietto 100-150/ 550 mm
- ⑥ Testa di aspirazione lunga
- ⑦ Testa di aspirazione corta

## 1. Indicazioni di carattere generale

### 1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

#### PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

#### ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

#### PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

#### NOTA

Porre attenzione alle indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

### 1.2 Simboli e segnali

#### Segnali di avvertimento



Attenzione:  
pericolo  
generico

#### Segnali di obbligo



Utilizzare una  
mascherina di  
protezione per  
le vie  
respiratorie.



Indossare  
guanti di  
protezione



Indossare  
calzature  
antinfortunisti-  
che

## Simboli



Prima dell'uso  
leggere il  
manuale  
d'istruzioni



Provvedere al  
riciclaggio dei  
materiali di  
scarto

it

## Localizzazione dei dati identificativi sull'aspiratore

La denominazione del modello è riportata sull'aspiratore. Fare sempre riferimento a questo dato in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello:

Generazione: 01

Numero di serie:

## 2. Descrizione

### 2.1 Utilizzo conforme

Gli aspiratori per la polvere TE DRS-BK e TE DRS-BK-E vengono utilizzati come accessori per i martelli combinati Hilti TE 60, TE 70 e TE 80.

L'aspiratore può essere fissato in modo semplice e veloce all'attrezzo, cioè al martello combinato utilizzato.

Per evitare pericoli di lesioni, utilizzare l'aspiratore solo in abbinamento ai martelli combinati Hilti indicati nella figura 4.

L'aspiratore è destinato ad un uso professionale. L'uso, la manutenzione e la cura dell'aspiratore devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Tale personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.

L'aspiratore e l'attrezzo possono essere causa di danni, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, in modo non idoneo o non conforme allo scopo.

Utilizzare l'aspiratore per la polvere solo in abbinamento ad uno degli aspiratori raccomandati da Hilti.

L'aspirazione di acqua non è consentita.

L'aspiratore non può essere impiegato per l'aspirazione di materiali a rischio di esplosione, polveri a rischio d'incendio o ardenti o ancora polveri infiammabili ed aggressive (ad esempio polvere di magnesio / alluminio, ecc.) e liquidi (ad esempio benzina, solventi, acidi, refrigeranti e lubrificanti, ecc.).

Per evitare effetti elettrostatici, utilizzare un aspirapolvere provvisto di tubo flessibile di aspirazione antistatico.

Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.

Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali pericolosi per la salute (ad esempio l'amianto). Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'aspiratore.

### 2.2 La dotazione del TE DRS-BK comprende:

- 1 Base di aspirazione con impugnatura laterale
- 1 Soffietto 68-90/ 290 mm
- 1 Testa di aspirazione corta
- 1 Testa di aspirazione lunga
- 1 Tubo di aspirazione
- 1 Soffietto 68-90/550 mm
- 1 Soffietto 100-150/ 550 mm
- 1 Valigetta Hilti
- 1 Manuale d'istruzioni

### 2.3 La dotazione del TE DRS-BK-E comprende:

- 1 Base di aspirazione con impugnatura laterale
- 1 Soffietto 68-90/ 290 mm
- 1 Testa di aspirazione corta
- 1 Testa di aspirazione lunga
- 1 Valigetta Hilti
- 1 Manuale d'istruzioni

### 3. Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Aspiratore	Soffietto 68-90/ 290 mm	Soffietto 68-90/ 550 mm	Soffietto 100-150/ 550 mm	Testa di aspi- razione corta	Testa di aspi- razione lunga
Peso	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Dimensioni (L x P x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Tipo di utensile	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Scalpello a punta e scal- pello piatto, gambo	Scalpello a punta e scal- pello piatto, gambo
Diametro at- trezzo	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ ")	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ ")	100...150 mm (4"-6")		
Lunghezze utensili	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ ")	400...500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ ")

it

### 4. Indicazioni di sicurezza

**ATTENZIONE!** È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Osservare le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale d'istruzioni dell'attrezzo elettrico Hilti utilizzato. La mancata osservanza di tali istruzioni può causare lesioni gravi. CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.

#### 4.1 Sicurezza elettrica



- Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- Se si eseguono lavori durante i quali l'attrezzo può entrare in contatto con dei cavi elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione dell'attrezzo, tenere l'attrezzo dalle superfici dell'impugnatura isolate.** In caso di contatto con un cavo conduttore di corrente, le parti in metallo scoperte sono sotto tensione e l'utilizzatore è esposto alle scosse elettriche.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare la zona di lavoro, ad esempio utilizzando un metal detec-**

**tor, per verificare l'eventuale presenza di cavi elettrici, tubi del gas e dell'acqua sottostanti.** Le parti metalliche esterne dell'attrezzo possono venire a trovarsi sotto tensione se, ad esempio, viene danneggiato inavvertitamente un cavo elettrico. In questo caso sussiste un serio pericolo di scossa elettrica.

#### 4.2 Sicurezza delle persone

- È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Anche solo un attimo di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo potrebbe provocare lesioni gravi.
- Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.
- Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali

distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

#### 4.3 Utilizzo conforme e cura

- a) **Utilizzare attrezzi elettrici, accessori, utensili ecc. in conformità alle presenti istruzioni per l'uso, nel rispetto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- b) **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non far utilizzare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- c) **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- d) **Tenere sempre l'attrezzo con entrambe le mani, afferrandolo saldamente per le apposite impugnature. Tenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.**
- e) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
- f) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'attrezzo. Verificare che le parti mobili dell'attrezzo funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.

#### 4.4 Area di lavoro

**Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata.** L'aerazione insufficiente del posto di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.

#### 4.5 Polveri

Questo attrezzo è in grado di raccogliere una grande quantità della polvere presente, ma non tutta.

- a) **ATTENZIONE: Alcuni tipi di polvere che si possono creare durante la lavorazione di materiali, contengono sostanze chimiche conosciute come cancerogene, sostanze che possono provocare danni congeniti, sterilità, danni permanenti delle vie respiratorie o altri danni.** Alcune di queste sostanze chimiche sono il piombo delle vernici al piombo, il quarzo cristallino dei laterizi, del calcestruzzo, della muratura o della pietra naturale, oppure l'arsenico e il cromo presenti nel legno da costruzione trattato chimicamente. La pericolosità per l'utilizzatore varia in funzione della frequenza con cui vengono lavorati questi materiali. **Per ridurre al minimo la pericolosità di queste sostanze chimiche, l'utilizzatore e le altre persone presenti devono lavorare in un ambiente ben aerato e utilizzare gli equipaggiamenti di sicurezza ammessi. Utilizzare una protezione delle vie respiratorie adatta alle polveri presenti, che sia in grado di filtrare le particelle microscopiche e che tenga la polvere lontana dal viso e dal corpo. Evitare il contatto prolungato con la polvere. Indossare l'abbigliamento protettivo e lavare con acqua e sapone la pelle che è entrata in contatto con la polvere.** L'assorbimento della polvere attraverso la bocca, il naso o gli occhi, o il contatto prolungato delle polveri con la pelle, può causare l'assimilazione di sostanze chimiche nocive per la salute.
- b) **Determinare prima dell'inizio del lavoro la classe di pericolosità della polvere che si creerà durante il lavoro. Utilizzare un aspiratore per impieghi edili con una classificazione di sicurezza ufficialmente omologata, che soddisfi le disposizioni locali sulla protezione dalla polvere.**
- c) **Se l'attrezzo viene utilizzato senza un sistema di aspirazione della polvere, in caso di lavori che generano polvere si dovrà utilizzare perlomeno una mascherina per la protezione delle vie respiratorie. PRUDENZA** Le polveri sono nocive per la salute e possono provocare malattie delle vie respiratorie, malattie cutanee e reazioni allergiche.



## 5. Messa in funzione



### PRUDENZA

**Accertarsi che il selettore di funzione, durante il lavoro con i martelli combinati per applicazioni di scalpellatura, si trovi in posizione "Scalpellatura" e per le operazioni con corone a percussione nella posizione "Foratura con percussione".**

### 5.1 Montaggio dell'aspiratore per la polvere TE DRS-BK-E 2

#### NOTA

Per gli utensili da scalpellatura, la lunghezza utensile libera che sporge dalla testa di aspirazione non deve essere superiore a 145 mm né inferiore a 30 mm, per garantire un'aspirazione ottimale delle polveri.

#### NOTA

Accertarsi che il collo dell'ingranaggio/la posizione dell'impugnatura laterale sulla superficie esterna siano privi di olio e grasso. Se l'aspiratore per la polvere TE DRS-BK/-E viene montato con componenti oleosi e/o grassi, è possibile che l'aspiratore stesso e l'impugnatura laterale ruotino durante l'utilizzo. Inoltre non devono essere presenti tracce di olio e grasso nella base di aspirazione in prossimità del nastro di serraggio dell'impugnatura laterale. Solamente componenti privi di tracce di grasso garantiscono un sufficiente accoppiamento di attrito tra l'impugnatura laterale e l'attrezzo. Eliminare con un panno per la pulizia olio e grasso dalle superfici esterne del collo dell'ingranaggio/della posizione dell'impugnatura laterale.

### PRUDENZA

**È consentito utilizzare esclusivamente gli scalpelli a punta, gli scalpelli piatti, i gambi e le corone a percussione rappresentati in figura.**

Accertarsi che durante il montaggio non sia inserito alcun utensile nell'attrezzo elettrico.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Aprire l'impugnatura laterale montata dell'attrezzo.
3. Rimuovere l'impugnatura laterale dall'attrezzo.
4. Selezionare la corretta composizione del sistema di aspirazione secondo quanto illustrato nella figura 4 e montare gli elementi sulla base di aspirazione.
5. Spingere il sistema montato con l'impugnatura laterale lungo il porta-utensile fino a raggiungere la posizione del collo dell'ingranaggio/la posizione dell'impugnatura laterale.
6. Ruotare la base di aspirazione e l'impugnatura laterale fino a raggiungere la posizione desiderata.
7. Fissare saldamente l'impugnatura laterale in modo che non possa ruotare.
8. Prima di utilizzare l'attrezzo, ingrassare il codolo con il grasso previsto da Hilti. Guidare l'utensile nel porta-utensile. Per l'utilizzo dell'attrezzo si prega di attenersi al manuale d'istruzioni dell'attrezzo elettrico.
9. Collegare il depolveratore portatile all'aspiratore per la polvere.

### 5.2 Smontare l'aspiratore per la polvere 3



### PRUDENZA

**Per la sostituzione degli utensili utilizzare guanti protettivi, poiché l'attrezzo può surriscaldarsi durante l'impiego.**

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Scollegare il depolveratore portatile dall'aspiratore per la polvere.
3. Rimuovere l'utensile dal porta-utensile.
4. Aprire ruotando l'impugnatura laterale.
5. Estrarre completamente l'aspiratore per la polvere.
6. Montare l'impugnatura laterale dell'attrezzo.

it

## 6. Utilizzo



### PRUDENZA

Osservare il manuale d'istruzioni dell'utensile elettrico Hilti utilizzato. Utilizzare l'aspiratore solo in combinazione con gli attrezzi indicati nella figura 2; in caso contrario sussiste il pericolo di lesioni.

### PRUDENZA

Accertarsi che l'aspiratore non si scaldi troppo. A temperature superiori a 80°C il materiale si fonde.

### PRUDENZA

Durante il funzionamento, non tenere l'attrezzo dalla testa di aspirazione o dal tubo di aspirazione.

### PRUDENZA

Accertarsi che il selettore di funzione, durante il lavoro con i martelli combinati per applicazioni di scalpellatura, si trovi in posizione "Scalpellatura"

e per le operazioni con corone a percussione nella posizione "Foratura con percussione".

### PRUDENZA

Non utilizzare la base di aspirazione o i tubi di aspirazione/teste di aspirazione dell'aspiratore per trasportare o guidare il sistema. A tal scopo utilizzare le apposite impugnature.

### 6.1 Funzionamento

#### NOTA

Al fine di evitare effetti elettrostatici, utilizzare un aspirapolvere antistatico.

#### NOTA

Durante l'utilizzo con aspiratore per la polvere montato, è necessario tenere acceso l'aspirapolvere.

#### NOTA

Svuotare regolarmente il depolveratore.

1. Collegare l'aspirapolvere e accenderlo.
2. Accendere l'attrezzo elettrico.

## 7. Cura e manutenzione

### PRUDENZA

Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente oppure togliere le batterie dagli attrezzi alimentati a batteria.

### 7.1 Manutenzione dell'aspiratore

#### PRUDENZA

Non utilizzare oli, grassi o detergenti.

Rimuovere lo sporco formatosi sull'aspiratore e verificare che l'apertura di aspirazione nella base sia libera.

Pulire l'aspiratore a intervalli regolari con acqua fredda.

Pulire regolarmente i lati interni dell'adattatore da grasso e residui di polvere.

### 7.2 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'aspiratore non presentino danneggiamenti e che tutti gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'aspiratore se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente.

## 8. Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
Formazione eccessiva di polvere	Aspiratore pieno.	Svuotare l'aspiratore.
	Testa di aspirazione / soffiato di fette.	Sostituire la testa di aspirazione o il soffiato.
	Canale di aspirazione intasato.	Pulire il canale di aspirazione.
	Lunghezza utensile libera superiore a 145 mm.	Scegliere un utensile più corto oppure la testa di aspirazione lunga.
	Tubo flessibile di aspirazione del depolveratore portatile non completamente montato.	Innestare completamente il tubo flessibile di aspirazione del depolveratore portatile nell'elemento base.
	Eventuali residui della carota possono occludere i fori di aspirazione.	Rimuovere la carota con gli eventuali residui di foratura.
	Testa di aspirazione / soffiato usati.	Sostituire la testa di aspirazione e/o il soffiato.
	La distanza tra la corona a percussione ed il tubo di aspirazione è eccessiva.	Utilizzare esclusivamente corone a percussione Hilti.
L'aspiratore cade	L'aspiratore per la polvere non era montato correttamente.	Montare l'aspiratore come descritto nel manuale d'istruzioni. L'elemento base deve essere montato nella posizione prevista.
	L'elemento base e il collo dell'ingranaggio sono oleosi e grassi.	Con un panno, eliminare olio e grasso dall'elemento base e dalle superfici esterne del collo dell'ingranaggio.
	Impugnatura laterale non fissata saldamente.	Serrare a fondo l'impugnatura laterale.
	Impugnatura laterale rotta.	Montare una nuova impugnatura laterale.
L'aspiratore per la polvere non può essere smontato.	Nastro di serraggio dell'impugnatura laterale non sufficientemente aperto.	Allentare ulteriormente l'impugnatura laterale, in questo modo il nastro di serraggio si aprirà di più.
Il depolveratore portatile emette continuamente un beep.	Snodi dei soffiati usurati.	Sostituire il soffiato.
Impugnatura laterale non montata sulla base.	Impugnatura laterale rimossa con estrema forza dall'elemento base.	Rimontare i due componenti. Rispettare la direzione di montaggio dell'impugnatura laterale

it

## 9. Smaltimento



Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

it

La polvere di foratura raccolta deve essere smaltita conformemente alle normative nazionali vigenti.

## 10. Garanzia del costruttore per i prodotti

Hilti garantisce che il prodotto fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che il prodotto venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per il prodotto esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata del prodotto. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

**Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna**

**responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego del prodotto per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.**

Per riparazioni o sostituzioni del prodotto o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

## Módulos de aspiración TE DRS-BK/-E

**Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la herramienta.**

**Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.**

**No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.**

Índice	Página
1. Indicaciones generales	33
2. Descripción	34
3. Datos técnicos	35
4. Indicaciones de seguridad	35
5. Puesta en servicio	37
6. Manejo	38
7. Cuidado y mantenimiento	38
8. Localización de averías	38
9. Reciclaje	39
10. Garantía del fabricante de las herramientas	40

**1** Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones. En el presente manual de instrucciones, "el módulo" se refiere siempre al módulo de aspiración TE DRS-BK o TE DRS-BK-E.

**Componentes de la herramienta y elementos de mando TE DRS-BK y TE DRS-BK-E 1**

- 1 Base de aspiración con empuñadura lateral
- 2 Fuelle 68-90/290 mm
- 3 Tubo de aspiración
- 4 Fuelle 68-90/550 mm
- 5 Fuelle 100-150/550 mm
- 6 Cabezal de aspiración largo
- 7 Cabezal de aspiración corto

es

### 1. Indicaciones generales

#### 1.1 Señales de peligro y significado

##### PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

##### ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

##### PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

##### INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

#### 1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

##### Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general

##### Señales prescriptivas



Utilizar mascarilla ligera



Utilizar guantes de protección



Utilizar zapatos de protección

## Símbolos



Leer el manual  
de  
instrucciones  
antes del uso



Reciclar los  
materiales  
usados

es

## 2. Descripción

### 2.1 Uso conforme a las prescripciones

Los módulos de aspiración TE DRS-BK y TE DRS-BK-E pueden utilizarse como accesorios para los martillos combinados Hilti TE 60, TE 70 y TE 80.

El módulo puede fijarse fácil y rápidamente a la herramienta, es decir, al martillo combinado que se utilice.

Para evitar riesgos de lesiones, utilice el módulo siempre en combinación con los martillos combinados Hilti indicados en la figura 4.

Este módulo ha sido diseñado para el usuario profesional. Por este motivo, las operaciones de manejo, mantenimiento y reparación correrán a cargo exclusivamente de personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.

La herramienta y el módulo pueden conllevar riesgos si son manejados de forma inadecuada por parte de personal no cualificado o si se utilizan para usos diferentes a los que están destinados.

El módulo de aspiración debe utilizarse solamente con un aspirador de polvo recomendado por Hilti.

No puede aspirarse agua.

El módulo no debe utilizarse para aspirar materiales explosivos, incandescentes o inflamables o para cualquier tipo de polvo inflamable o agresivo (por ejemplo, el polvo de magnesio aluminio) o líquidos

### Ubicación de los datos identificativos en el módulo.

La denominación del modelo figura en el módulo. Para cualquier consulta dirigida a nuestro representante o departamento del servicio técnico notifique siempre estas especificaciones.

Modelo:

Generación: 01

N.º de serie:

con esas propiedades (por ejemplo, gasolina, disolventes, ácidos, lubricantes o refrigerantes).

Para evitar efectos electrostáticos, utilice un aspirador de polvo equipado con manguera antiestática.

El entorno de trabajo puede ser: lugares en obras, talleres, restauraciones, reformas y obra nueva.

No deben trabajarse materiales nocivos para la salud (p.ej., amianto).

No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en el módulo.

### 2.2 El suministro del TE DRS-BK incluye:

- 1 Base de aspiración con empuñadura lateral
- 1 Fuelle 68-90/290 mm
- 1 Cabezal de aspiración corto
- 1 Cabezal de aspiración largo
- 1 Tubo de aspiración
- 1 Fuelle 68-90/550 mm
- 1 Fuelle 100-150/550 mm
- 1 Maletín Hilti
- 1 Manual de instrucciones

### 2.3 El suministro del TE DRS-BK-E incluye:

- 1 Base de aspiración con empuñadura lateral
- 1 Fuelle 68-90/290 mm
- 1 Cabezal de aspiración corto
- 1 Cabezal de aspiración largo
- 1 Maletín Hilti
- 1 Manual de instrucciones

### 3. Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Módulo	Fuelle 68-90/290 mm	Fuelle 68-90/550 mm	Fuelle 100-150/550 mm	Cabezal de aspiración corto	Cabezal de aspiración largo
Peso	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Dimensiones (L x An x Al)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Tipo de útil	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Cinzel puntero y cinzel plano, bujarda	Cinzel puntero y cinzel plano, bujarda
Diámetro del útil	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ ")	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ ")	100...150 mm (4"-6")		
Longitudes de útil	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ ")	400...500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ ")

es

### 4. Indicaciones de seguridad

**¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones.** Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones de la herramienta eléctrica Hilti que esté utilizando. Si no se atiende a las indicaciones pueden producirse lesiones de gravedad. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

#### 4.1 Seguridad eléctrica



- Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
- Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que las herramientas de corte pueden entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con su propio cable.** El contacto con cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas y provocar descargas eléctricas.
- Antes de iniciar el trabajo, compruebe si en la zona de trabajo hay cables eléctricos o tuberías de gas o agua ocultas, por ejemplo, con un detector de metales.** Las piezas metáli-

cas exteriores de la herramienta podrían conducir la electricidad, por ejemplo, al dañar un cable eléctrico por descuido. Dichas partes suponen un peligro serio por el riesgo de una descarga eléctrica.

#### 4.2 Seguridad de las personas

- Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta podría conllevar serias lesiones.
- Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

### 4.3 Manipulación y uso responsable

- a) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas de repuesto, etc. conforme a estas indicaciones teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que vaya a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- b) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- c) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta eléctrica.
- d) **Sujete siempre la herramienta con ambas manos por las empuñaduras previstas. Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin residuos de aceite o grasa.**
- e) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
- f) **Cuide sus herramientas adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.

### 4.4 Lugar de trabajo

**Procure que haya una buena ventilación en el lugar de trabajo.** Los lugares de trabajo mal ventilados pueden resultar nocivos para la salud debido a la carga de polvo.

### 4.5 Clases de polvo

Esta herramienta aspira un porcentaje elevado del polvo resultante, aunque no todo.

- a) **ADVERTENCIA: algunos tipos de polvo resultantes de trabajos en determinadas superficies contienen sustancias químicas cancerígenas, que pueden provocar defectos en el feto en caso de embarazo, esterilidad y daños permanentes en las vías respiratorias, entre otros.** Entre estas sustancias químicas se encuentran el plomo de la pintura de plomo, el cuarzo cristalino derivado de ladrillos secos, hormigón, mampostería o piedras naturales, o el arsénico y el cromo derivados de la madera de construcción tratada con productos químicos. El nivel de riesgo varía dependiendo de la frecuencia con la que se realizan estos trabajos. **Para minimizar el contacto con estas sustancias químicas, tanto el usuario como cualquier persona acompañante deben trabajar en una zona bien ventilada y utilizando los equipos de seguridad permitidos. Utilice una mascarilla adecuada para determinados polvos, que filtre partículas microscópicas y que mantenga el polvo alejado de la cara y el cuerpo. Evite el contacto continuado con el polvo. Utilice prendas protectoras y lave con agua y jabón la piel que haya entrado en contacto con el polvo.** La penetración de partículas de polvo a través de la boca, nariz u ojos y el contacto prolongado del polvo con la piel puede provocar la absorción de sustancias químicas perjudiciales para la salud.
- b) **Antes de iniciar el trabajo, determine la clase de peligro derivado del polvo que se va a generar. Utilice un aspirador de obra con clasificación de protección homologada y que cumpla las normas locales sobre protección contra el polvo.**
- c) **Si la herramienta se utiliza sin un sistema de aspiración de polvo, debe emplearse una mascarilla ligera como medida mínima de protección al realizar trabajos que generen polvo. PRECAUCIÓN El polvo es nocivo para la salud y puede provocar asfixia, dermatosis y reacciones alérgicas.**



## 5. Puesta en servicio



### PRECAUCIÓN

Asegúrese de que el interruptor selector de funciones esté en la posición "Cincelar" cuando trabaje con martillos combinados para cincelar, y en la posición "Taladrar con martillo" cuando utilice brocas corona con percusión.

### 5.1 Montaje del módulo de aspiración TE DRS-BK o TE DRS-BK-E 2

#### INDICACIÓN

Con herramientas de cincelado, para garantizar una aspiración óptima, la longitud libre del útil que sobresale del cabezal de aspiración no puede ser superior a 145 mm ni inferior a 30 mm.

#### INDICACIÓN

Asegúrese de que la superficie exterior del cuello del engranaje/la posición de la empuñadura lateral estén exentos de aceite y grasa. Si el módulo de aspiración TE DRS-BK o TE DRS-BK-E se monta con piezas manchadas de aceite o grasa, el módulo y la empuñadura lateral podrían torcerse durante el trabajo. La banda de sujeción de la empuñadura lateral (en la base de aspiración) debe encontrarse, asimismo, libre de dichas sustancias. Solo así puede procurarse una fuerza de rozamiento suficiente entre la empuñadura lateral y la herramienta. Limpie con un paño cualquier mancha de aceite o grasa presente en la superficie exterior del cuello del engranaje/la posición de la empuñadura lateral.

### PRECAUCIÓN

Solo pueden utilizarse los cinceles en punta, los cinceles planos, las bujardas y las brocas coronas con percusión representados en la figura.

Asegúrese de que durante el montaje no haya ningún útil montado en la herramienta eléctrica.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Abra la empuñadura lateral montada de la herramienta.
3. Desmonte la empuñadura lateral de la herramienta.
4. Seleccione la combinación adecuada de sistema de aspiración de acuerdo con la figura 4 y monte las piezas en la base de aspiración.
5. Introduzca el sistema montado con la empuñadura lateral a través del portaútiles hasta la posición del cuello del engranaje/la posición de la empuñadura lateral.
6. Gire la base de aspiración y la empuñadura lateral hasta la posición deseada.
7. Gire la empuñadura lateral para fijarla.
8. Antes de colocar el útil, lubrique el extremo de inserción con la grasa Hilti prevista. Introduzca la herramienta en el portaútiles. En el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica se explica cómo colocar el útil.
9. Conecte el aspirador de polvo móvil al módulo de aspiración.

### 5.2 Desmontaje del módulo de aspiración 3



### PRECAUCIÓN

Utilice guantes de protección para cambiar de útil, ya que este se calienta debido al uso.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Separe el aspirador de polvo móvil del módulo de aspiración.
3. Extraiga el útil del portaútiles.
4. Gire la empuñadura lateral para abrirla.
5. Retire el módulo de aspiración completo.
6. Monte la empuñadura lateral de la herramienta.

es

## 6. Manejo



### PRECAUCIÓN

Observe el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica Hilti utilizada. Utilice el módulo únicamente en combinación con las herramientas indicadas en la figura 2, ya que de lo contrario existe riesgo de lesiones.

### PRECAUCIÓN

Asegúrese de que el módulo no se caliente en exceso. Si alcanza una temperatura superior a 80 °C el material se derrite.

### PRECAUCIÓN

Durante el funcionamiento no sujete la herramienta por el cabezal ni el tubo de aspiración.

### PRECAUCIÓN

Asegúrese de que el interruptor selector de funciones esté en la posición "Cincelar" cuando trabaje con martillos combinados para cincelar, y en la po-

sición "Taladrar con martillo" cuando utilice brocas corona con percusión.

### PRECAUCIÓN

No utilice la base de aspiración o el tubo/cabezales del módulo de aspiración para sujetar o transportar el sistema. Emplee únicamente las empuñaduras previstas a tal efecto.

## 6.1 Funcionamiento

### INDICACIÓN

Para evitar efectos electrostáticos utilice un aspirador antiestático.

### INDICACIÓN

Con el módulo de aspiración montado, el aspirador de polvo deberá estar conectado durante el funcionamiento.

### INDICACIÓN

Vacíe regularmente la caja despolvoradora.

1. Enchufe el aspirador de polvo y enciéndalo.
2. Conecte la herramienta eléctrica.

## 7. Cuidado y mantenimiento

### PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o retire la batería de las herramientas que funcionan con esta fuente de alimentación.

## 7.1 Cuidado del módulo

### PRECAUCIÓN

No utilice aceites, grasas ni detergentes.

Retire la suciedad adherida y compruebe que la abertura de aspiración no está obstruida en la base.

Limpie regularmente el módulo con agua fría.

Limpie regularmente la parte interior del adaptador de grasa y restos de polvo.

## 7.2 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores del módulo esté dañada y que todos los elementos de mando se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use el módulo si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de mando no funciona correctamente.

## 8. Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
Formación excesiva de polvo	Aspirador lleno.	Vaciar el aspirador.
	Cabezal de aspiración/fuelle defectuoso.	Cambiar cabezal de aspiración o fuelle.
	Canal de aspiración obstruido.	Limpiar el canal de aspiración.

Fallo	Posible causa	Solución
Formación excesiva de polvo	Longitud de útil libre superior a 145 mm.	Seleccionar un útil más corto o el cabezal de aspiración largo.
	La manguera del aspirador de polvo móvil no está montada.	Fijar la manguera del aspirador de polvo móvil a la pieza de base.
	Los restos del testigo obstruyen los orificios de aspiración.	Eliminar los restos de la perforación.
	Cabezal de aspiración/fuelle defectuoso.	Sustituir el cabezal de aspiración y/o el fuelle.
	Existe demasiada distancia entre la broca corona con percusión y el tubo de aspiración.	Utilizar únicamente brocas corona con percusión de Hilti.
El módulo de aspiración se suelta	El módulo de aspiración no estaba montado correctamente.	Montar el módulo de aspiración de acuerdo con el manual de instrucciones. La pieza de base debe montarse en la posición prevista.
	La pieza de base y el cuello de la herramienta están manchados de aceite y grasa.	Limpiar con un paño las manchas de aceite o grasa presentes en la pieza de base y la superficie exterior del cuello de la herramienta.
	La empuñadura lateral no está bien sujeta.	Apretar la empuñadura lateral.
	La empuñadura lateral está rota.	Montar una nueva empuñadura lateral.
El módulo de aspiración no puede desmontarse.	La banda de sujeción de la empuñadura lateral no se ha abierto lo suficiente.	Aflojar un poco la empuñadura para que la banda de sujeción se abra.
El aspirador de polvo móvil emite un pitido continuo.	Botones de los fuelles desgastados.	Sustituir fuelle.
La empuñadura lateral no está montada en la pieza de base.	La empuñadura lateral se ha separado con fuerza de la pieza de base.	Juntar ambas piezas. Observar el sentido de montaje de la empuñadura lateral

## 9. Reciclaje



Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

El polvo de perforación acumulado debe eliminarse de acuerdo con las normativas legales nacionales vigentes.

## 10. Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada de conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

es

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

**Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente**

**en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.**

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

## Módulos de aspiração de pó TE DRS-BK/-E

**Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.**

**Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.**

**Entregue a ferramenta a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.**

Índice	Página
1. Informação geral	41
2. Descrição	42
3. Características técnicas	43
4. Normas de segurança	43
5. Antes de iniciar a utilização	45
6. Utilização	46
7. Conservação e manutenção	46
8. Avarias possíveis	47
9. Reciclagem	47
10. Garantia do fabricante - Aparelhos	48

**1** Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas. Neste manual de instruções, a palavra “módulo” refere-se sempre ao módulo de aspiração de pó TE DRS-BK ou TE DRS-BK-E.

### Componentes e comandos operativos TE DRS-BK e TE DRS-BK-E **1**

- 1 Base de aspiração com punho auxiliar
- 2 Fole 68-90/290 mm
- 3 Tubo de aspiração
- 4 Fole 68-90/550 mm
- 5 Fole 100-150/550 mm
- 6 Cabeça de aspiração comprida
- 7 Cabeça de aspiração curta

## 1. Informação geral

### 1.1 Indicações de perigo e seu significado

#### PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

#### AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

#### CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

#### NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

### 1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

#### Sinais de aviso



Perigo geral

#### Sinais de obrigação



Use máscara antipoeiras



Use luvas de proteção



Calce botas de segurança

## Símbolos



Leia o manual de instruções antes da utilização.



Recicle os desperdícios

## Localização da informação no módulo

A designação encontra-se no módulo. Faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o módulo.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

pt

## 2. Descrição

### 2.1 Utilização correcta

Os módulos de aspiração de pó TE DRS-BK e TE DRS-BK-E são utilizados como acessório para os martelos combinados Hilti TE 60, TE 70 e TE 80. O módulo pode ser fixado, rápida e facilmente, na ferramenta, isto é, no martelo combinado utilizado. Para evitar ferimentos, utilize o módulo apenas em conjunto com os martelos combinados Hilti mencionados na figura 4.

O módulo foi concebido para utilização profissional. O módulo deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado apenas por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.

O módulo e a ferramenta podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Utilize o módulo de aspiração de pó apenas em conjunto com um aspirador recomendado pela Hilti. É proibida a aspiração de água.

O módulo não pode ser utilizado para aspirar substâncias explosivas, poeiras incandescentes/ardentes ou inflamáveis (por exemplo, pó de magnésio e alumínio, etc.) e líquidos inflamáveis/corrosivos (por exemplo, gasolina, solventes, ácidos, líquidos de refrigeração e lubrificantes, etc.).

Utilize um aspirador com mangueira antiestática para evitar efeitos electrostáticos.

A ferramenta é apropriada para trabalhar em obra, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.

Materiais nocivos para a saúde (p.ex., amianto) não podem ser trabalhados.

Não é permitida a modificação ou manipulação do módulo.

### 2.2 Incluído no fornecimento do TE DRS-BK:

- 1 Base de aspiração com punho auxiliar
- 1 Fole 68-90/290 mm
- 1 Cabeça de aspiração curta
- 1 Cabeça de aspiração comprida
- 1 Tubo de aspiração
- 1 Fole 68-90/550 mm
- 1 Fole 100-150/550 mm
- 1 Mala Hilti
- 1 Manual de instruções

### 2.3 Incluído no fornecimento do TE DRS-BK-E:

- 1 Base de aspiração com punho auxiliar
- 1 Fole 68-90/290 mm
- 1 Cabeça de aspiração curta
- 1 Cabeça de aspiração comprida
- 1 Mala Hilti
- 1 Manual de instruções

### 3. Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Módulo	Fole 68-90/290 mm	Fole 68-90/550 mm	Fole 100-150/550 mm	Cabeça de aspiração curta	Cabeça de aspiração comprida
Peso	1 000 g	1 220 g	1 290 g	1 000 g	1 100 g
Dimensões (C x L x A)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Tipo de acessório	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Cinzéis pontiagudos e planos, bujardas	Cinzéis pontiagudos e planos, bujardas
Diâmetro do acessório	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "')	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "')	100...150 mm (4"-6"')		
Comprimentos dos acessórios	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "')	550 mm (22"')	550 mm (22"')	290...390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "'-15 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> "')	400...500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "'-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> "')

pt

### 4. Normas de segurança

**ATENÇÃO: Leia todas as instruções.** Leia as normas de segurança do manual de instruções da ferramenta eléctrica Hilti utilizada. O não cumprimento das instruções pode causar ferimentos graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

#### 4.1 Segurança eléctrica



- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
- Segure a ferramenta pelas superfícies isoladas dos punhos quando executar trabalhos onde o disco de corte pode entrar em contacto com cabos eléctricos enterrados ou com o próprio cabo de rede.** O contacto com um cabo condutor de corrente faz com que peças metálicas não isoladas estejam sob tensão e o operador da ferramenta receba um choque eléctrico.
- Antes de iniciar os trabalhos, verifique o local de trabalho relativamente a cabos eléctricos encobertos, bem como tubos de gás e água,**

**p. ex., com um detector de metais.** Partes metálicas externas da ferramenta podem transformar-se em condutores de corrente se, p. ex., uma linha eléctrica for danificada inadvertidamente. Isto representa um sério perigo de choque eléctrico.

#### 4.2 Segurança física

- Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração ao operar a ferramenta pode causar ferimentos graves.
- Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distrações podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

### 4.3 Utilização e manutenção

- a) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções, tomando em consideração as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- b) **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento accidental da ferramenta eléctrica.
- d) **Segure a ferramenta sempre com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito. Mantenha os punhos secos, limpos e isentos de óleo e massas.**
- e) **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.
- f) **Trate da sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento da ferramenta. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.

### 4.4 Local de trabalho

**Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado.** Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.

### 4.5 Pós

Este aparelho retém uma percentagem considerável do pó produzido, mas não todo.

- a) **AVISO: Alguns tipos de pó que são produzidos ao trabalhar materiais base, contêm agentes químicos conhecidos pelos seus efeitos cancerígenos e teratogénicos, que podem provocar esterilidade e danos permanentes das vias respiratórias ou outros danos.** Alguns desses agentes químicos são chumbo contido em tinta de chumbo, quartzo cristalino proveniente de tijolos, betão, alvenaria ou pedras naturais, ou, também, arsénio e crómio provenientes de madeira de construção tratada quimicamente. A perigosidade para si varia, consoante a frequência com que efectua estes trabalhos. **Para minimizar a exposição a estes agentes químicos, os utilizadores e terceiros devem trabalhar num espaço bem ventilado, bem como usar equipamentos de segurança apropriados. Use uma máscara antipoeiras adequada para determinados pós, que possa filtrar partículas microscópicas e manter o pó afastado da face e do corpo. Evite o contacto permanente com pó. Use vestuário de protecção e lave a área da pele afectada com água e sabão.** A absorção de pó através da boca, do nariz, dos olhos ou o contacto permanente dos pós com a pele pode promover a absorção de agentes químicos com risco de efeitos graves para a saúde.
- b) **Antes de iniciar os trabalhos, apure a classe de perigo do pó gerado. Utilize um aspirador industrial com protecção aprovada e que esteja de acordo com as regulamentações locais sobre emissão de poeiras nocivas para o ambiente.**
- c) **Se a ferramenta for utilizada sem o sistema de remoção de pó, é, no mínimo, indispensável colocar uma máscara antipoeiras. CUIDADO** Pós são um risco para a saúde e podem provocar doenças das vias respiratórias, da pele e reacções alérgicas.



## 5. Antes de iniciar a utilização



### CUIDADO

Quando utilizar martelos combinados para trabalhos de cinzelamento e com coroa para perfurar com percussão, certifique-se de que o selector de funções está na posição "Cinzelar" e na posição "Perfurar de martelo" respectivamente.

#### 5.1 Montar o módulo de aspiração de pó TE DRS-BK/-E 2

##### NOTA

No caso de cinzéis, o comprimento livre do acessório que sobressai da cabeça de aspiração não pode exceder 145 mm nem ser inferior a 30 mm, de modo a assegurar uma aspiração óptima do pó.

##### NOTA

Certifique-se de que as superfícies exteriores do colar da caixa de engrenagens/da posição do punho auxiliar estão isentas de óleo e gordura. Se o módulo de aspiração de pó TE DRS-BK/-E for montado com peças oleosas e/ou gordurosas, o módulo de aspiração de pó TE DRS-BK/-E e o punho auxiliar podem virar durante os trabalhos. Também não pode haver óleos nem gorduras na base de aspiração junto à abraçadeira do punho auxiliar. Apenas peças livres de gordura asseguram uma aderência suficiente entre o punho auxiliar e a ferramenta. Com um trapo, remova óleos e gorduras das superfícies exteriores do colar da caixa de engrenagens/da posição do punho auxiliar.

### CUIDADO

Só devem ser utilizados os cinzéis pontiagudos, cinzéis planos, bujardas e coroas para perfurar com percussão indicados na figura.

Ao efectuar a montagem, assegure-se de que nenhum acessório se encontra montado na ferramenta eléctrica.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Abra o punho auxiliar da ferramenta montado.
3. Retire o punho auxiliar da ferramenta.
4. Escolha a combinação correcta do sistema de aspiração de acordo com a figura 4 e monte os componentes na base de aspiração.
5. Faça deslizar o sistema montado com punho auxiliar sobre o mandril até à posição do colar da caixa de engrenagens/da posição do punho auxiliar.
6. Rode a base de aspiração e o punho auxiliar para a posição pretendida.
7. Aperte bem o punho auxiliar, rodando-o.
8. Antes de inserir o acessório, lubrifique o encaixadouro com a massa Hilti indicada. Introduza o acessório no mandril. Para inserir o acessório, leia o manual de instruções da ferramenta eléctrica.
9. Una o aspirador móvel ao módulo de aspiração de pó.

#### 5.2 Desmontar o módulo de aspiração de pó 3



### CUIDADO

Ao efectuar a substituição de acessórios, calce luvas de protecção, pois estes aquecem durante a utilização.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Separe o aspirador móvel do módulo de aspiração de pó.
3. Retire o acessório para fora do mandril.
4. Abra o punho auxiliar, rodando-o.
5. Retire o módulo de aspiração de pó completo.
6. Monte o punho auxiliar da ferramenta.

pt

## 6. Utilização



### CUIDADO

Leia o manual de instruções da ferramenta eléctrica Hilti utilizada. Utilize o módulo apenas em conjunto com as ferramentas Hilti mencionadas na figura 2; caso contrário, podem ocorrer ferimentos.

### CUIDADO

Certifique-se de que o módulo não aquece em demasia. O material derrete a temperaturas superiores a 80 °C.

### CUIDADO

Durante o funcionamento, não segure a ferramenta pela cabeça ou tubo de aspiração.

### CUIDADO

Quando utilizar martelos combinados para trabalhos de cinzelamento e com coroas para perfurar com percussão, certifique-se de que o selector de

funções está na posição "Cinzelar" e na posição "Perfurar de martelo" respectivamente.

### CUIDADO

Não utilize a base de aspiração ou os tubos de aspiração/cabeças de aspiração do módulo de aspiração de pó para transportar ou conduzir o sistema. Utilize os punhos previstos para o efeito.

### 6.1 Utilização

#### NOTA

Utilize um aspirador antiestático para evitar efeitos electrostáticos.

#### NOTA

Com o módulo de aspiração de pó montado, o aspirador tem de estar ligado durante o funcionamento.

#### NOTA

Esvazie regularmente o aspirador.

1. Conecte o aspirador e ligue-o.
2. Ligue a ferramenta eléctrica.

## 7. Conservação e manutenção

### CUIDADO

Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica, ou retire a bateria no caso das ferramentas alimentadas a bateria.

### 7.1 Manutenção do módulo

### CUIDADO

Não utilize quaisquer óleos, gorduras ou produtos de limpeza.

Remova quaisquer resíduos aderentes e comprove se a abertura de aspiração na base de aspiração está desobstruída.

Limpe o módulo a intervalos regulares com água fria. Limpe regularmente o interior dos adaptadores para remover gordura e resíduos de pó.

### 7.2 Manutenção

Verifique regularmente se todos os componentes do módulo se encontram em perfeitas condições. Não utilize o módulo se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente.

## 8. Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
Formação excessiva de pó	Aspirador cheio.	Esvazie o aspirador.
	Cabeça de aspiração/fole com de-feito.	Substitua a cabeça de aspiração ou o fole.
	Canal de aspiração entupido.	Limpe o canal de aspiração.
	Comprimento livre do acessório superior a 145 mm.	Escolha um acessório mais curto ou a cabeça de aspiração com-prida.
	A mangueira de aspiração do re-movedor de pó móvel não foi com-pletamente montada.	Encaixe a mangueira de aspiração do removedor de pó móvel com-pletamente na base.
	Restos do carote obstruem as aberturas de aspiração.	Remova o carote com os restos de perfuração.
	Cabeça de aspiração/fole gasto(s).	Substitua a cabeça de aspiração e/ou o fole.
Módulo de aspiração de pó solta-se	Distância excessiva entre coroa para perfurar com percussão e tubo de aspiração.	Utilize exclusivamente coroas para perfurar com percussão Hilti.
	Módulo de aspiração de pó não estava correctamente montado.	Monte o módulo de aspiração de pó de acordo com o manual de ins-truções. A base deve estar montada na posição prevista.
	Base e colar da ferramenta estão oleosos e gordurosos.	Com um trapo, remova o óleo e a gordura da base e das superfícies exteriores do colar da ferramenta.
	Punho auxiliar não está apertado.	Aperte o punho auxiliar.
Não é possível desmontar o módulo de aspiração de pó.	Punho auxiliar partido.	Coloque um punho auxiliar novo.
	Abraçadeira do punho auxiliar não está suficientemente aberta.	Continue a desapertar o punho, ou seja, a abraçadeira abre mais.
Removedor de pó móvel apita permanentemente.	Saliências gastas nos foles.	Substitua o fole.
Punho auxiliar não está mon-tado na base.	Punho auxiliar foi separado violen-tamente da base.	Monte ambas as peças na posição correcta. Respeite a direcção de montagem do punho auxiliar

pt

## 9. Reciclagem



As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti ou ao seu vendedor.

A poeira resultante da perfuração recolhida deve ser removida de acordo com as disposições legais nacionais em vigor.

## 10. Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que o aparelho fornecido está isento de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que o aparelho seja utilizado e manuseado, limpo e revisto de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva no aparelho de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil do aparelho. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

**Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo le-**

**gislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização do aparelho, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.**

Para toda a reparação ou substituição, enviar o aparelho ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

pt

# OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

## TE DRS-BK/-E Stofmodule

**Lees de handleiding vóór de inbedrijfneming beslist door.**

**Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.**

**Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.**

Inhoud	Pagina
1. Algemene opmerkingen	49
2. Beschrijving	50
3. Technische gegevens	51
4. Veiligheidsinstructies	51
5. Inbedrijfneming	53
6. Bediening	54
7. Verzorging en onderhoud	54
8. Foutopsporing	54
9. Afval voor hergebruik recycleren	55
10. Fabrieksgarantie op apparatuur	55

**1** Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.

In de tekst van deze handleiding wordt met »de module« altijd de stofmodule TE DRS-BK of TE DRS-BK-E bedoeld.

### Onderdelen en bedieningselementen TE DRS-BK en TE DRS-BK-E **1**

- 1 Zuigbasis met zijhandgreep
- 2 Manchet 68-90/ 290 mm
- 3 Zuigbuis
- 4 Manchet 68-90/550 mm
- 5 Manchet 100-150/ 550 mm
- 6 Zuigkop lang
- 7 Zuigkop kort

nl

## 1. Algemene opmerkingen

### 1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

#### GEVAAR

Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

#### WAARSCHUWING

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

#### ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

#### AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

### 1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

#### Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar

#### Gebodstekens



Licht stofmasker dragen



Werkhandschoenen dragen



Werkschoenen dragen

## Symbolen



Handleiding  
vóór gebruik  
lezen



Afval voor  
hergebruik  
recyclen

## Plaats van de identificatiegegevens op de module

De typeaanduiding staat op de module. Zorg ervoor dat u deze altijd bij de hand heeft wanneer u contact opneemt met onze vertegenwoordiging of ons servicestation.

Type:

---

Generatie: 01

---

Serienr.:

---

nl

## 2. Beschrijving

### 2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De stofmodule TE DRS-BK en TE DRS-BK-E worden toegepast als accessoire voor de Hilti combihamers TE 60, TE 70 en TE 80.

De module kan snel en eenvoudig op het apparaat, d.w.z. op de combihamer worden bevestigd.

Gebruik ter voorkoming van letsels de module alleen in combinatie met de in afbeelding 4 getoonde Hilti combihamers.

De module is bestemd voor professionele gebruikers. De module mag alleen door bevoegd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte worden gesteld van de mogelijke gevaren.

De module en het apparaat kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen onjuist of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De stofmodule alleen in combinatie met een door Hilti geadviseerde stofzuiger gebruiken.

Het opzuigen van water is verboden.

De module mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van explosiegevaarlijke stoffen, gloeiend of brandend resp. brandbaar en agressief stof (bijvoorbeeld magnesium-aluminiumstof enz.) en vloeistoffen (bijvoorbeeld benzine, oplosmiddelen, zuren, koel- en smeermiddelen enz.).

Gebruik ter voorkoming van elektrostatische oplading een stofzuiger met antistatische zuigslang.

De werkomgeving kan bestaan uit: bouwplaatsen, werkplaatsen, renoveringen, ombouw en nieuwbouw. Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) mogen niet worden bewerkt.

Aanpassingen of veranderingen aan de module zijn niet toegestaan.

### 2.2 Tot de standaard leveringsomvang van de TE DRS-BK behoren:

- 1 Zuigbasis met zijhandgreep
- 1 Manchet 68-90/ 290 mm
- 1 Zuigkop kort
- 1 Zuigkop lang
- 1 Zuigbuis
- 1 Manchet 68-90/550 mm
- 1 Manchet 100-150/ 550 mm
- 1 Hilti koffer
- 1 Handleiding

### 2.3 Tot de standaard leveringsomvang van de TE DRS-BK-E behoren:

- 1 Zuigbasis met zijhandgreep
- 1 Manchet 68-90/ 290 mm
- 1 Zuigkop kort
- 1 Zuigkop lang
- 1 Hilti koffer
- 1 Handleiding

### 3. Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Module	Manchet 68-90/ 290 mm	Manchet 68-90/ 550 mm	Manchet 100-150/ 550 mm	Zuigkop kort	Zuigkop lang
Gewicht	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Afmetingen (L x B x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Gereedschap- type	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Puntbeitel en platte beitel, opruwgereed- schap	Puntbeitel en platte beitel, opruwgereed- schap
Gereedschap- diameter	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ "	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ "	100...150 mm (4"-6")		
Gereedschap- lengte	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ "	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ "	400...500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ "

nl

### 4. Veiligheidsinstructies

**LET OP! Lees alle voorschriften.** Neem de veiligheidsinstructies in de handleiding van het gebruikte Hilti elektrisch gereedschap in acht. Wanneer de instructies niet in acht worden genomen, kan dit tot ernstig letsel leiden. **BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.**

#### 4.1 Elektrische veiligheid



- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- Wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij verdekt liggende elektrische leidingen of het netsnoer door het snijgereedschap kunnen worden beschadigd, houd het apparaat dan aan de geïsoleerde greepgedeelten vast.** Bij contact met stroomvoerende leidingen worden onbeschermde metalen delen van het apparaat onder spanning gezet en loopt de gebruiker het risico van een elektrische schok.

- Controleer het werkgebied, voordat u begint te werken, op verdekt liggende elektrische leidingen en gas- en waterleidingen, bijv. met een metaaldetector.** Externe metalen delen van het apparaat kunnen onder spanning komen te staan als u per ongeluk bijv. een elektrische leiding beschadigt. Dit vormt een ernstig gevaar van een elektrische schok.

#### 4.2 Veiligheid van personen

- Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van letsel.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit**

de buurt. Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

#### 4.3 Gebruik en onderhoud

- a) **Gebruik elektrisch gereedschap, accessoires, inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen, met inachtneming van de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- b) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of de accu uit het apparaat voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap.
- d) **Houd het apparaat altijd met beide handen aan de daarvoor bestemde handgrepen vast. Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.**
- e) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsluutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Instelgereedschap of een sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot letsel leiden.
- f) **Ga zorgvuldig met het gereedschap om. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

#### 4.4 Werkruimte

**Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte.** Slecht geventileerde werkruimtes kunnen als gevolg van stofbelasting schadelijk zijn voor de gezondheid.

#### 4.5 Stoffen

Dit apparaat verzamelt een groot deel van het ontstane stof, maar niet alles.

- a) **WAARSCHUWING: Enkele stofsoorten die ontstaan bij het schaven, slijpen, snijden en boren bevatten chemicaliën die bekend staan als kankerverwekkend en tot beschadiging van het ongeboren kind, onvruchtbaarheid, blijvend letsel aan de ademwegen of letsel van andere aard kunnen leiden.** Enkele van deze chemicaliën zijn lood van loodverf, kristallijn kwarts uit baksteen, beton, metselwerk, of natuursteen, arseen en chroom van chemisch behandeld bouwhout. Het risico voor u varieert, afhankelijk van de frequentie waarmee u deze werkzaamheden uitvoert. **Om de belasting met deze chemicaliën te minimaliseren, dienen de gebruiker en derden in een goed geventileerde ruimte te werken en betrouwbare veiligheidsuitrustingen te gebruiken. Draag een stofmasker dat geschikt is voor bepaalde stoffen, microscopische deeltjes kan uifilteren en het stof uit de buurt van het gezicht en het lichaam houdt. Vermijd voortdurend contact met stof. Draag beschermende kleding en was uw huid met water en zeep wanneer deze in aanraking gekomen is met stof.** Stofopname via de mond of de ogen of voortdurend contact van de huid met stof kan de opname van gezondheidsbedreigende chemicaliën bevorderen.
- b) **Controleer voor het begin van de werkzaamheden de gevarenklasse van het bij de werkzaamheden ontstane stof. Gebruik een bouwstofzuiger met een officieel goedgekeurde veiligheidsklasse, die aan de lokale stofvoorschriften voldoet.**
- c) **Wanneer het apparaat zonder stofafzuiging wordt gebruikt, moet u bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt minstens een licht stofmasker dragen. ATTENTIE Stoffen zijn bedreigend voor de gezondheid en kunnen ziekten aan de luchtwegen en de huid en allergische reacties veroorzaken.**



## 5. Inbedrijfneming



### ATTENTIE

Erop letten, dat de functiekeuzeschakelaar bij werkzaamheden met combihamers bij beitelwerkzaamheden in de stand "Beitelen" staat en bij werkzaamheden met hamerboorkronen in de stand "Boorhameren".

### 5.1 Stofmodule TE DRS-BK/-E monteren 2

#### AANWIJZING

Voor beitelgereedschappen mag de vrije gereedschaplengte, die uit de zuigkop steekt, niet meer bedragen dan 145 mm en niet minder zijn dan 30 mm om een optimale stofafzuiging te garanderen.

#### AANWIJZING

Erop letten dat de tandwielkast en de zijhandgreepposities aan de buitenste oppervlakken vrij van olie en vet zijn. Als de stofmodule TE DRS-BK/-E wordt gemonteerd op met olie en/of vet vervuilde onderdelen, kunnen de stofmodule TE DRS-BK/-E en de zijhandgreep tijdens het werken verdraaien. Eveneens mag zich geen olie of vet op de zuigbasis bij de klemband van de zijhandgreep bevinden. Alleen vetvrije onderdelen garanderen een voldoende wrijvingspassing tussen zijhandgreep en apparaat. Verwijder met een poetsdoek olie en vet van de buitenste oppervlakken van de tandwielkast en van de zijhandgreepposities.

### ATTENTIE

Er mogen alleen de in de afbeelding getoonde puntbeitels, platte beitels, opruwgereedschappen en hamerboorkronen worden gebruikt.

Let erop dat bij de montage geen gereedschap in het elektrisch gereedschap is aangebracht.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Open de gemonteerde zijhandgreep van het apparaat.
3. Verwijder de zijhandgreep van het apparaat.
4. Kies de juiste samenstelling van het afzuigstelsysteem overeenkomstig afbeelding 4 en monteer de onderdelen op de zuigbasis.
5. Schuif het gemonteerde systeem met de zijhandgreep over de gereedschapopname tot de positie van de tandwielkast en van de zijhandgreepposities.
6. Draai de zuigbasis en de zijhandgreep in de gewenste positie.
7. Zet de zijhandgreep stevig vast door aan de greep te draaien.
8. Vet voor het aanbrengen van het gereedschap het insteekende in met het voorgeschreven Hilti vet. Geleid het gereedschap in de gereedschapopname. Neem voor het aanbrengen van het gereedschap de handleiding van het apparaat in acht.
9. Verbind de mobiele stofzuiger met de stofmodule.

### 5.2 Stofmodule demonteren 3



### ATTENTIE

Draag bij het wisselen van gereedschap werkschoenen, omdat het gereedschap heet wordt door het gebruik.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Maak de mobiele stofzuiger los van de stofmodule.
3. Verwijder het gereedschap uit de gereedschapopname.
4. Open de zijhandgreep door aan de greep te draaien.
5. Verwijder de stofmodule geheel.
6. Monteer de zijhandgreep van het apparaat.

nl

## 6. Bediening



### ATTENTIE

Neem de handleiding van het gebruikte Hilti elektrisch gereedschap in acht. Gebruik de module alleen in combinatie met de in afbeelding 2 getoonde apparaten. Anders bestaat er gevaar voor letsel.

### ATTENTIE

Let erop dat de module niet te heet wordt. Bij temperaturen boven 80 °C smelt het materiaal.

### ATTENTIE

Houd het apparaat tijdens het gebruik niet aan de zuigkop of de zuigbuis vast.

### ATTENTIE

Erop letten, dat de functiekeuzeschakelaar bij werkzaamheden met combihamers bij beetelwerkzaamheden in de stand "Beitelen" staat en bij werkzaam-

heden met hamerboorkronen in de stand "Boorhameren".

### ATTENTIE

De zuigbasis of de zuigbuizen/zuigkoppen van de stofmodule niet gebruiken voor het dragen of het verplaatsen van het systeem. Gebruik daartoe de voorziene handgrepen.

### 6.1 Gebruik

#### AANWIJZING

Gebruik ter voorkoming van elektrostatische oplading een antistatische stofzuiger.

#### AANWIJZING

De gemonteerde stofmodule moet tijdens het gebruik van de stofzuiger ingeschakeld zijn.

#### AANWIJZING

Leeg de stofafzuiging regelmatig.

1. Sluit de stofzuiger aan en schakel hem in.
2. Schakel het elektrisch gereedschap in.

## 7. Verzorging en onderhoud

### ATTENTIE

Haal de stekker uit het stopcontact of verwijder bij apparaten die op accu's werken het accu-pack.

### 7.1 Reiniging van de module

#### ATTENTIE

Gebruik geen olie, vet of reinigingsmiddelen.

Verwijder vastzittend vuil en controleer of de stofafzuigopening in de zuigbasis vrij is.

Reinig de module regelmatig met koud water.

Verwijder regelmatig vet en stofresten aan de binnenzijde van de adapters.

### 7.2 Onderhoud

Controleer regelmatig alle externe delen van de module op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik de module niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren.

## 8. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Overmatige stofontwikkeling	Stofzuiger vol.	Stofzuiger legen.
	Zuigkop/manchet defect.	Zuigkop of manchet vervangen.
	Verstopt afzuigkanaal.	Afzuigkanaal reinigen.
	Vrije gereedschapslengte meer dan 145 mm.	Korter gereedschap of lange zuigkop gebruiken.

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Overmatige stofontwikkeling	Zuigslang van mobiele stofzuiger niet geheel gemonteerd.	Zuigslang van de mobiele stofzuiger geheel in het basisdeel steken.
	Resten van de boorkern verstopen de afzuigboringen.	Boorkern met boorafval verwijderen.
	Zuigkop / manchetsleten.	Zuigkop en/of manchets vervangen.
	Afstand tussen hamerboorkroon en zuigbuis te groot.	Uitsluitend Hilti hamerboorkronen gebruiken.
Stofmodule valt van het apparaat	Stofmodule was niet correct gemonteerd.	Stofmodule overeenkomstig de handleiding monteren. Basisdeel moet in voorziene positie gemonteerd zijn.
	Basisdeel, tandwielkast vervuild met olie of vet	Verwijder met een poetsdoek olie en vet van het basisdeel en van de buitenste oppervlakken van de tandwielkast.
	Zijhandgreep niet vastgezet.	Zijhandgreep vastzetten.
	Zijhandgreep gebroken.	Nieuwe zijhandgreep monteren.
Stofmodule kan niet worden gedemonteerd.	Klemband van zijhandgreep niet voldoende geopend.	Handgreep verder losmaken, d.w.z. klemband losser maken.
Mobiele stofzuiger piept permanent.	Noppen bij manchetsleten.	Manchets vervangen.
Zijhandgreep niet aan basisdeel gemonteerd.	Zijhandgreep met grote kracht losgemaakt van basisdeel.	Beide delen op elkaar monteren. Montagerichting van de zijhandgreep in acht nemen

## 9. Afval voor hergebruik recycleren



Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

Boorstof moet overeenkomstig de geldende nationale voorschriften worden afgevoerd.

## 10. Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en origi-

nele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die

aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

**Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwij-**

**gende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.**

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

## TE DRS-BK/-E Støvmoduler

**Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.**

**Opbevar altid brugsanvisningen sammen med modulet.**

**Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af modulet til andre.**

Indholdsfortegnelse	side
1. Generelle anvisninger	57
2. Beskrivelse	58
3. Tekniske specifikationer	59
4. Sikkerhedsanvisninger	59
5. Ibrugtagning	60
6. Anvendelse	61
7. Rengøring og vedligeholdelse	62
8. Fejlsøgning	62
9. Bortskaffelse	63
10. Producentgaranti - Produkter	63

**1** Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betegner »modulet« altid støvmodulet TE DRS-BK eller TE DRS-BK-E.

### Apparatdele og betjeningselementer TE DRS-BK og TE DRS-BK-E **1**

- 1 Sugekonsol med sidegreb
- 2 Bælg 68-90/ 290 mm
- 3 Sugerør
- 4 Bælg 68-90/550 mm
- 5 Bælg 100-150/ 550 mm
- 6 Sugehoved langt
- 7 Sugehoved kort

da

## 1. Generelle anvisninger

### 1.1 Signalord og deres betydning

#### FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

#### ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

#### FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

#### BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

### 1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

#### Advarselssymboler



Generel fare

#### Påbudssymboler



Brug støvmaske



Brug beskyttelseshandsker



Brug sikkerhedssko

## Symboler



Læs brugsanvisningen før brug



Affald skal indleveres til genvinding på en genbrugsstation.

## Placering af identifikationsoplysninger på modulet

Typebetegnelsen findes på støvmodulet. Ved forespørgsler til vores kundeservice eller værksted skal typebetegnelsen altid angives.

Type:

Generation: 01

Serienummer:

## 2. Beskrivelse

### 2.1 Anvendelsesformål

Støvmodulerne TE DRS-BK og TE DRS-BK-E anvendes som tilbehør til Hilti kombihamrene TE 60, TE 70 og TE 80.

Modulet monteres hurtigt og nemt på maskinen, dvs. på den anvendte kombihammer.

Anvend kun modulet sammen med de i figur 4 nævnte Hilti kombihamre, så personskader undgås.

Modulet er beregnet til professionel brug. Det må kun betjenes, serviceres og repareres af autoriseret og uddannet personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen.

Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af støvsugermodulet og borehammeren, hvis de anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i deres brug, eller hvis de ikke anvendes og behandles korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Anvend kun støvmodulet sammen med en støvsuger, som Hilti har godkendt.

Opsugning af vand er ikke tilladt.

Modulet må ikke bruges til opsugning af eksplosionsfarlige stoffer, glødende eller brændende/brændbart støv (f.eks. magnesiums- eller aluminiumsstøv) og antændelige eller ætsende væsker (f.eks. benzin, opløsningsmidler, syrer, køle- og smøremidler).

For at undgå elektrostatiske effekter skal der anvendes udsugning med en antistatisk sugeslange.

Modulet kan anvendes følgende steder og til følgende formål: På byggepladser, på værksteder, til renovering, til ombygning og til nybyggeri.

Det er ikke tilladt at bearbejde sundhedsfarlige materialer, f.eks. asbest.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til modulet.

### 2.2 Medfølgende dele til TE DRS-BK:

- 1 Sugerkonsol med sidegreb
- 1 Bælg 68-90/ 290 mm
- 1 Sugehoved kort
- 1 Sugehoved langt
- 1 Sugerør
- 1 Bælg 68-90/550 mm
- 1 Bælg 100-150/ 550 mm
- 1 Hilti-kuffert
- 1 Brugsanvisning

### 2.3 Medfølgende dele til TE DRS-BK-E:

- 1 Sugerkonsol med sidegreb
- 1 Bælg 68-90/ 290 mm
- 1 Sugehoved kort
- 1 Sugehoved langt
- 1 Hilti-kuffert
- 1 Brugsanvisning

### 3. Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Tekniske Data	Bælg 68-90/ 290 mm	Bælg 68-90/ 550 mm	Bælg 100-150/ 550 mm	Sugehoved kort	Sugehoved langt
Vægt	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Mål (L x B x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Værktøjstype	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Spids- og fladmejsel, mejselværktøj	Spids- og fladmejsel, mejselværktøj
Værktøjsdi- ameter	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	100...150 mm (4"-6")		
Værktøjslæng- der	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")	400...500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ")

da

### 4. Sikkerhedsanvisninger

**VIGTIGT! Læs alle anvisningerne.** Følg sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til den anvendte Hilti-elværktøj. Hvis disse anvisninger ikke overholdes, kan det medføre alvorlige personskader. DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

#### 4.1 Elektrisk sikkerhed



- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- Hold maskinen på de isolerede greb, når du udfører arbejder, hvor skæreværktøjet kan komme i berøring med skjulte elledninger eller maskinens eget netkabel.** Kontakt med en strømførende ledning bevirker, at blotlagte metaldele står under spænding, og at brugeren får elektrisk stød.
- Kontrollér arbejdsområdet for skjulte elledninger, gas- og vandrør med en metaldetektor før arbejdets begyndelse.** Udvendige metaldele på apparatet kan blive spændingsførende, hvis du f.eks. ved en fejl beskadiger en elledning. Dette medfører en alvorlig fare for at få elektrisk stød.

#### 4.2 Personlig sikkerhed

- Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af maskinen kan medføre alvorlige personskader.
- Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

#### 4.3 Omhyggelig omgang og brug

- Anvend maskiner, tilbehør, værktøj osv. i henhold til anvisningerne, idet der skal tages hensyn til arbejdsbetingelserne og den pågældende opgave.** I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

- b) **Opbevar ubenyttede maskiner uden for børns rækkevidde.** Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte maskinen. Maskiner er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehørsdele eller lægger den til side.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Hold altid fat i maskinen med begge hænder på de dertil beregnede håndtag. Sørg for at holde håndtagene tørre og rene samt fri for olie og fedt.**
- e) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- f) **Maskinen bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at maskinens funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.

#### 4.4 Arbejdsplads

**Sørg for god udluftning af arbejdspladsen.** Dårligt udluftede arbejdspladser kan være sundhedsskadelige som følge af støvpåvirkningen.

#### 4.5 Støv

Dette apparat opsamler en væsentlig procentdel af det støv, som opstår under arbejdet, men ikke alt.

- a) **ADVARSEL: Nogle af de støvtyper, som opstår ved bearbejdning af underlag, indeholder kemikalier, der er kendt som værende kræftfremkaldende, og som kan medføre fødselsdefekter, sterilitet, varige skader på luftvejene eller andre skader.** Nogle af disse kemikalier er bly fra blyholdig maling, krystallinsk kvarts fra teglsten, beton, murværk eller natursten, eller arsen og krom fra kemisk behandlet bygningstræ. Risikoen for brugeren varierer, alt efter hvor ofte denne udfører sådanne arbejder. **For at minimere belastningen fra disse kemikalier skal brugeren og andre personer arbejde i et rum med god udluftning og anvende påkrævet sikkerhedsudstyr. Brug åndedrætsværn, som er beregnet til bestemte støvtyper, kan bortfiltrere mikroskopiske partikler og holder støv væk fra ansigt og krop. Undgå vedvarende kontakt med støv. Brug beskyttelsestøj, og vask de hudområder, som har været i kontakt med støv, med sæbe og vand.** Støvoptagelse gennem mund, næse og øjne eller langvarig hudkontakt med støv kan medføre optagelse af sundhedsfarlige kemikalier.
- b) **Find ud af, hvilken fareklasse det støv, der opstår i forbindelse med arbejdet, tilhører, før du påbegynder arbejdet. Anvend en industristøvsuger med en officielt godkendt sikkerhedsklassificering, som opfylder de gældende støvbeskyttelsesbestemmelser.**
- c) **Hvis maskinen anvendes uden støvudsugning, skal du som minimum bruge åndedrætsværn. FORSIGTIG Støv er sundhedsskadeligt og kan fremkalde luftvejs- og hudsygdomme samt allergiske reaktioner.**

## 5. Ibrugtagning



### FORSIGTIG

**Sørg for, at funktionsvælgeren ved arbejde med kombihamre står på "Mejsling" i forbindelse med mejslingsopgaver og ved arbejde med hammerborekroner står på "Hammerboring".**

#### 5.1 Montering af støvmodul TE DRS-BK/-E 2

##### BEMÆRK

For mejselværktøjer må den frie værktøjslængde, som rager ud af sugehovedet, ikke være længere end 145 mm og ikke kortere end 30 mm af hensyn til en optimal støvudsugning.



## BEMÆRK

Sørg for, at drevhalsen / sidegrebspositionen på ydersiden er fri for olie og fedt. Hvis støvmodulet TE DRS-BK/-E monteres med olieindsmurte og/eller fedtede dele, kan støvmodulet TE DRS-BK/-E og sidegrebet dreje sig under arbejdet. Der må heller ikke være olie eller fedt på sugekonsollen ved sidegrebets spændebånd. Kun fedtfrie dele garanterer en tilstrækkelig gnidningsfri kontakt mellem sidegreb og maskinen. Fjern olie og fedt fra drevhalsens / sidegrebspositionens yderside med en pudseklud.

## FORSIGTIG

**Det er kun tilladt at anvende de spidsmejsler, fladmejsler, tilselværktøjer og hammerborekroner, der er vist på figuren.**

Kontrollér, at der ved monteringen ikke sidder noget værktøj i elværktøjet.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Løsn det monterede sidegreb på maskinen.
3. Tag sidegrebet af maskinen.
4. Vælg den rigtige samling af sugesystemet i henhold til figur 4, og monter delene på sugekonsollen.
5. Skub det monterede system med sidegreb hen over værktøjsholderen indtil drevhalsens position / sidegrebspositionen.

6. Drej sugekonsollen og sidegrebet i den ønskede position.
7. Fastgør sidegrebet, så det ikke kan drejes, ved at dreje på grebet.
8. Påfør et tyndt lag af den dertil beregnede Hilti fedt på indstiksenden før indsætning af værktøjet. Før værktøjet ind i værktøjsholderen. Følg elværktøjets brugsanvisning i forbindelse med indsætning af værktøjet.
9. Forbind den mobile støvudsugning med støvmodulet.

## 5.2 Afmontering af støvsugermodulet 3



## FORSIGTIG

**Anvend beskyttelseshandsker, når der skal skiftes værktøj, da værktøjet bliver meget varmt ved brug.**

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Adskil den mobile støvudsugning fra støvmodulet.
3. Tag værktøjet ud af værktøjsholderen.
4. Løsn sidegrebet ved at dreje på håndtaget.
5. Træk det komplette støvmodul af.
6. Monter sidegrebet på maskinen.

## 6. Anvendelse



## FORSIGTIG

Overhold brugsanvisningen til det anvendte Hilti elværktøj. Anvend kun modulet sammen med de elværktøjer, der er vist på figur 2, i modsat fald er der fare for personskader.

## FORSIGTIG

Pas på, at modulet ikke bliver for varmt. Ved temperaturer over 80 °C smelter materialet.

## FORSIGTIG

Hold ikke apparatet i sugehovedet eller sugerøret under driften.

## FORSIGTIG

Sørg for, at funktionsvælgeren ved arbejde med kombihamre står på "Mejsling" i forbindelse med mejslingsopgaver og ved arbejde med hammerborekroner står på "Hammerboring".

## FORSIGTIG

Anvend ikke sugekonsollen eller sugerørene/sugehovederne på støvmodulet til at bære eller føre systemet. Anvend de dertil beregnede greb.

## 6.1 Drift

## BEMÆRK

Anvend en antistatisk støvsuger for at forebygge elektrostatisk opladning.

## BEMÆRK

Med monteret støvmodul skal støvsugeren være tændt under driften.

## BEMÆRK

Tøm regelmæssigt støvudsugningen.

1. Slut støvsugeren til, og tænd den.
2. Tænd for elværktøjet.

## 7. Rengøring og vedligeholdelse

### FORSIGTIG

Træk stikket ud af stikkontakten, eller fjern batteriet ved batteridrevet værktøj.

### 7.1 Rengøring af modulet

### FORSIGTIG

Anvend ikke olie, fedt eller rengøringsmidler.

Fjern fastsiddende snavs, og kontrollér, om sugekonsollens sugeåbning er fri.

Rengør modulet regelmæssigt med koldt vand.

Rengør regelmæssigt adapterens indvendigt for fedt og støvrester.

### 7.2 Vedligeholdelse

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på modulet for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug ikke modulet, hvis der er beskadigede dele, eller hvis der er betjeningslementer, som ikke fungerer fejlfrit.

## 8. Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Kraftig støvdannelse	Støvsuger fuld.	Tøm støvsuger.
	Sugehoved / bælg defekt.	Udskift sugehoved eller bælg.
	Tilstoppet opsuigningskanal.	Rengør opsuigningskanal.
	Fri værktøjslængde over 145 mm.	Vælg kortere værktøj eller et langt sugehoved.
	Sugeslangen fra den mobile støvudsugning er ikke helt monteret.	Stik sugeslangen fra den mobile støvudsugning helt ind i basisdelen.
	Rester fra borekernen tilstopper udsugningshullerne.	Fjern borekernen med boresmuld.
	Sugehoved / bælg slidt.	Udskift sugehovedet og/eller bælgen.
Afstanden mellem hammerborekroner og sugerør er for stor.	Anvend altid kun Hilti hammerborekroner.	
Støvmodulet falder af	Støvmodulet er ikke korrekt monteret.	Monter støvmodulet i henhold til brugsanvisningen. Basisdelen skal monteres i den foreskrevne position.
	Basisdel, drevhals er fuld af olie og fedtet.	Fjern olie og fedt fra basisdelen og drevhalsens yderside med en pudseklud.
	Sidegrebet er ikke fastspændt.	Fastspænd sidegrebet.
	Sidegrebet er brækket.	Monter et nyt sidegreb.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Støvmodulet kan ikke afmonteres.	Spændebåndet fra sidegrebet er ikke løsnet tilstrækkeligt.	Løsn håndgrebet mere, dvs. spændebåndet løsnes mere.
Den mobile støvudsugning bipper permanent.	Dupperne på bælgén er slidte.	Udskiftning af bælg.
Sidegrebet er ikke monteret på basisdelen.	Sidegrebet adskilt fra basisdelen med stor kraft.	Saml de to dele. Vær opmærksom på monteringsretningen fra sidegrebet

## 9. Bortskaffelse



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.

Det opsamlede borestøv skal bortskaffes efter de gældende nationale lovregler.

## 10. Producentgaranti - Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

**Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning.**

**Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.**

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

da

da

# BRUKSANVISNING I ORIGINAL

## TE DRS-BK/-E Dammsugarmodul

**Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.**

**Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med maskinen.**

**Lämna aldrig ifrån dig maskinen till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.**

Innehållsförteckning	Sidan
1. Allmän information	65
2. Beskrivning	66
3. Teknisk information	67
4. Säkerhetsföreskrifter	67
5. Före start	68
6. Drift	69
7. Skötsel och underhåll	70
8. Felsökning	70
9. Avfallshantering	71
10. Tillverkargaranti för verktyg	71

**1** Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen. I den här bruksanvisning syftar ”modulen” alltid på dammsugarmodul TE DRS-BK eller TE DRS-BK-E.

**Verktygets delar och reglage: TE DRS-BK och TE DRS-BK-E 1**

- ① Insugningssockel med sidohandtag
- ② Veckbälg 68-90/290 mm
- ③ Insugningsrör
- ④ Veckbälg 68-90/550 mm
- ⑤ Veckbälg 100-150/550 mm
- ⑥ Sugkopp, lång
- ⑦ Sugkopp, kort

SV

## 1. Allmän information

### 1.1 Riskindikationer

#### FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

#### VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

#### FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

#### OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

### 1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

#### Varningssymboler



Varning för allmän fara

#### Påbudssymboler



Använd andningsskydd



Använd skyddshandskar



Använd skyddsskor

## Övriga symboler



Läs bruksanvisningen före användning



Återvinn avfallet

## Här hittar du identifikationsdata på modulen

Modulen är märkt med typbeteckningen. Ange alltid denna när du kontaktar någon av våra representanter eller servicekontor.

Typ:

Generation: 01

Serienr:

## 2. Beskrivning

### 2.1 Korrekt användning

Dammsugarmodulerna TE DRS-BK och TE DRS-BK-E sätts in som tillbehör till Hilti kombihammare TE 60, TE 70 och TE 80.

Modulen kan snabbt och enkelt sättas fast på verktyget, dvs. kombihammaren.

För att undvika skaderisker får modulen bara användas tillsammans med de i bild 4 uppräknade kombihammarna från Hilti.

Modulen är avsedd för professionella användare. Endast behörig och utbildad personal får använda, sköta och utföra underhåll på modulen. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå.

Modulen och maskinen kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Använd bara dammsugarmodulen tillsammans med en dammsugare som har rekommenderats av Hilti.

Vatten får inte sugas upp.

Modulen får inte användas till uppsugning av explosiva ämnen, glödande eller brinnande resp. brännbara och aggressiva dammsorter (t.ex. magnesium-aluminiumdamm osv.) eller vätskor (t.ex. bensin, lösningsmedel, syror, kylnings- och smörjmedel osv.).

För att undvika elektrostatiska effekter bör du använda en dammsugare med antistatisk slang.

Arbetsområden kan vara: Byggplatser, verkstäder, renoveringar, ombyggnader och nybyggen.

Hälsovådliga material (som asbest) får inte bearbetas. Modulen får inte ändras eller byggas om på något sätt.

### 2.2 I leveransomfånget för TE DRS-BK ingår:

- 1 Insugningssockel med sidohandtag
- 1 Veckbälg 68-90/290 mm
- 1 Sugkopp, kort
- 1 Sugkopp, lång
- 1 Insugningsrör
- 1 Veckbälg 68-90/550 mm
- 1 Veckbälg 100-150/550 mm
- 1 Hilti-verktygslåda
- 1 Bruksanvisning

### 2.3 I leveransomfånget för TE DRS-BK-E ingår:

- 1 Insugningssockel med sidohandtag
- 1 Veckbälg 68-90/290 mm
- 1 Sugkopp, kort
- 1 Sugkopp, lång
- 1 Hilti-verktygslåda
- 1 Bruksanvisning

### 3. Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Modul	Veckbälg 68-90/290 mm	Veckbälg 68-90/550 mm	Veckbälg 100-150/550 mm	Sugkopp, kort	Sugkopp, lång
Vikt	1 000 g	1 220 g	1 290 g	1 000 g	1 100 g
Mått (L x B x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Typ av insats- verktyg	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Spets- och flatmejsel, upp- luckringsmejsel	Spets- och flatmejsel, upp- luckringsmejsel
Verktygets diameter	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ "	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ "	100...150 mm (4"-6")		
Verktygsläng- der	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ ")	400...500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ ")

SV

### 4. Säkerhetsföreskrifter

**OB!** Samtliga anvisningar ska läsas. Observera säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen för det elverktyg från Hilti som du använder. Om du inte följer anvisningarna kan följden bli svåra skador. TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

#### 4.1 Elektrisk säkerhet



- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- Håll i verktygets isolerade ytor vid arbeten där du riskerar att träffa på dolda strömkablar eller verktygets nätkabel.** Vid kontakt med strömförande ledningar spänningssatts oskyddade metalldelar och användaren riskerar att få en elektrisk stöt.
- Kontrollera arbetsområdet före arbetets början med hjälp av exempelvis en metalldetektor för att försäkra dig om att där inte finns några dolda elkablar eller gas- eller vattenledningar.** Utvändiga metalldelar på apparaten kan bli spänningförande om du t.ex. oavsiktligt skulle skada en elkabel. Detta utgör en allvarig risk för elstötar.

#### 4.2 Personssäkerhet

- Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte verktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
- Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

#### 4.3 Hanteras och används med försiktighet

- Använd alltid elverktyg, tillbehör, slipinsatser osv. enligt instruktionerna och tänk på att anpassa arbetet efter förhållandena på platsen och den verksamhet som ska utföras.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

- b) Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är förtrodda med dess användning eller inte har läst denna anvisning. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- c) Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget. Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
- d) Håll alltid i verktyget med båda händerna i de avsedda handtagen. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.
- e) Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget. Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- f) Underhåll verktyget noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats – orsaker som kan leda till att verktygets funktioner påverkas menligt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget åter används. Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

#### 4.4 Arbetsplats

Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Dåligt ventilerade arbetsplatser kan orsaka hälsoskador på grund av för mycket damm.

#### 4.5 Damm

Denna apparat samlar upp större delen av det damm som bildas, men inte riktigt allt.

- a) **WARNING: Vissa typer av damm som kan bildas vid bearbetning av underlag innehåller kemiska ämnen som bland annat kan orsaka cancer, fosterskador, sterilitet och bestående skador på andningsvägarna.** Exempel på sådana kemikalier är bly från blyhaltiga färger, kristallinisk kvarts från tegelsten, betong, tegel eller natursten samt arsenik och krom från kemiskt behandlat virke. Hur stor risk kemikalierna utgör beror på hur ofta du arbetar med dessa material. För att minimera påverkan från dessa kemiska ämnen måste arbetsutrymmet vara väl ventilerat, och användaren och andra personer som vistas i arbetsutrymmet måste använda godkänd säkerhetsutrustning. Använd andningsskydd som är avsett för den speciella dammtypen, klarar att filtrera bort mikropartiklar och håller dammet borta från ansiktet och kroppen. Undvik långvarig kontakt med damm. Använd skyddskläder och tvätta bort eventuellt damm från huden med tvål och vatten. Via damm som kommer in i mun, näsa och ögon eller vid långvarig hudkontakt kan du utsättas för hälsovådliga kemikalier.
- b) Fastställ innan arbetet påbörjas riskklassen för det dammaterial som kommer att bildas under arbetet. Använd en byggdammsugare med officiellt godkänd skyddsklassning som uppfyller de lokala dammskyddsbestämmelserna.
- c) Om verktyget används utan dammsugare måste du åtminstone använda ett lätt andningsskydd när du arbetar med dammalstrande material. **WARNING Damm är hälsovådligt och kan orsaka sjukdomar i luftvägarna och på huden, samt allergiska reaktioner.**

## 5. Före start



### FÖRSIKTIGHET

Se till att funktionsväljaren står på "mejsling" när du använder kombihammaren med mejsel och på "hammarborring" när du använder den med hammarborrkronor.

### 5.1 Montering av dammsugarmodul TE DRS-BK-E 2

#### OBSERVERA

För optimal dammuppsugning bör den fria verktygs-längd för mejselverktyget som sticker ut ur sughuvudet inte överskrida 145 mm eller underskrida 30 mm.



## OBSERVERA

Se till att maskinhalsen/sidohandtagsfästet på utsidan är fri från olja och fett. Om dammsugarmodulen TE DRS-BK/-E monteras med oljiga och/eller flottiga komponenter kan modulen och sidohandtaget förskjutas under arbete. Det bör heller inte finnas någon olja eller något fett vid sidohandtagets spännband på insugningssockeln. Endast fettfria komponenter garanterar ett tillräckligt fäste mellan sidohandtag och verktyg. Avlägsna olja och fett från ytorna på maskinhalsen och sidohandtaget med en putsduk.

## FÖRSIKTIGHET

**Endast de spetsmejslar, flatmejslar, uppluckringsmejslar och hammarborkronor som visas på bilden får användas.**

Se till att inget insatsverktyg sitter i elverktyget vid monteringen.

1. Dra ut stickproppen ur uttaget.
2. Lossa sidohandtaget som monterats på verktyget.
3. Ta bort sidohandtaget från verktyget.
4. Välj korrekt montage för sugsystemet enligt bild 4 och montera delarna på insugningssockeln.

5. Skjut det monterade systemet med sidohandtaget över chucken ända till maskinhalsens läge/sidohandtagsläget.
6. Vrid insugningssockeln och sidohandtaget i önskat läge.
7. Fixera sidohandtaget genom att vrida på greppet.
8. Smörj insticksändan med därför avsett fett från Hilti innan du använder insatsverktyget. Skjut in verktyget i chucken. Följ bruksanvisningen för elverktyget när du sätter in insatsverktyget.
9. Koppla ihop den mobila stoftavskiljaren med dammsugarmodulen.

## 5.2 Demontera dammsugarmodulen 3



### FÖRSIKTIGHET

**Använd skyddshandskar vid byte av insatsverktyg eftersom dessa kanske fortfarande är heta.**

1. Dra ut stickproppen ur uttaget.
2. Koppla loss den mobila stoftavskiljaren från dammsugarmodulen.
3. Avlägsna insatsverktyget från chucken.
4. Öppna sidohandtaget genom att dra i handtaget.
5. Ta av dammsugarmodulen helt.
6. Montera sidohandtaget på verktyget.

## 6. Drift



### FÖRSIKTIGHET

Följ bruksanvisningen till det Hilti-elverktyg som används. Använd endast modulen tillsammans med de verktyg som anges på bild 2, i annat fall finns risk för skador.

### FÖRSIKTIGHET

Se till att modulen inte blir för varm. Vid temperaturer över 80 °C smälter materialet.

### FÖRSIKTIGHET

Håll inte i sughuvudet eller insugsröret på maskinen medan den används.

### FÖRSIKTIGHET

Se till att funktionsväljaren står på "mejsling" när du använder kombihammaren med mejsel och på "hammarboring" när du använder den med hammarborkronor.

### FÖRSIKTIGHET

Använd inte dammsugarmodulens insugningssockel eller insugningsrör/sughuvuden för att dra eller leda systemet när du flyttar det. Använd det därför avsedda handtaget.

## 6.1 Drift

### OBSERVERA

Använd en antistatisk dammsugare för att undvika statisk elektricitet.

## OBSERVERA

Har dammsugarmodulen monterats måste dammsugaren vara inkopplad under drift.

## OBSERVERA

Töm stoftavskiljaren regelbundet.

1. Stäng dammsugaren och slå på den.
2. Koppla in elverktyget.

## 7. Skötsel och underhåll

### FÖRSIKTIGHET

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, eller avlägsna batteriet om maskinen är batteridriven.

#### 7.1 Skötsel av modulen

### FÖRSIKTIGHET

Använd inga oljor, fetter eller rengöringsmedel.

Avlägsna fastsittande smuts och kontrollera att utsugsöppningen i sugfoten inte är igensatt. Rengör modulen regelbundet med kallt vatten. Rengör med jämna mellanrum adaptorns insida från fett och dammavlagringar.

#### 7.2 Underhåll

Kontrollera regelbundet att modulens yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte modulen om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt.

## 8. Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Onormalt hög dammutveckling	Sugaren är full.	Töm sugaren.
	Sughuvud/veckbälge är defekta.	Byt ut sughuvudet eller veckbälgen.
	Igensatt utsugskanal.	Rengör utsugskanalen.
	Utskjutande verktygslängd överstiger 145 mm.	Välj ett kortare verktyg eller längre sugkopp.
	Slangen från den mobila stoftavskiljaren har inte monterats ordentligt.	Slangen från den mobila stoftavskiljaren har inte stuckits in ordentligt i sockeldelen.
	Rester av borkkärnan gör att det blir stopp i uppsugningshålet.	Ta bort borkkärnan tillsammans med borkkaxet.
	Sughuvud/veckbälge är utslitna.	Byt ut sughuvudet och/eller veckbälgen.
Dammsugarmodulen faller av	Avståndet mellan hammarborkrona och insugningsrör är för stort.	Använd endast hammarborkronor från Hilti.
	Dammsugarmodulen har inte monterats korrekt.	Montera dammsugarmodulen enligt bruksanvisningen. Sockeldelen måste monteras i rätt läge.
	Sockeldel och verktygshals är oljiga och flottiga.	Ta bort olja och ett från sockeldelen och verktygshalsen.
	Sidohandtaget har inte spänts fast.	Spänn fast sidohandtaget.
Sidohandtaget har gått sönder.	Montera ett nytt sidohandtag.	

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Dammsugarmodulen går inte att plocka isär.	Sidohandtagets spännband har inte lossats tillräckligt.	Lösgör handtaget ytterligare, dvs. lossa spännbandet mer.
Den mobila stoftavskiljaren piper hela tiden.	Piggar på veckbälgen är utslitna.	Byt ut veckbälgen.
Sidohandtaget är inte monterat på sockeldelen.	Alltför stor kraft har använts för att lösgöra sidohandtaget från sockeldelen.	Montera båda delarna mot varandra. Observera monteringsriktningen för sidohandtaget

## 9. Avfallshantering



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.

Det insamlade borddammet ska hanteras enligt nationella och juridiska föreskrifter.

## 10. Tillverkargaranti för verktyg

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats intakt, dvs. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

**Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför**

**allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen uteslutet.**

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.



## TE DRS-BK/-E Støvmoduler

**Det er viktig at bruksanvisningen leses før maskinen brukes for første gang.**

**Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.**

**Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med maskinen når den overlates til andre personer.**

Innholdsfortegnelse	Side
1. Generell informasjon	73
2. Beskrivelse	74
3. Tekniske data	75
4. Sikkerhetsregler	75
5. Ta maskinen i bruk	76
6. Betjening	77
7. Service og vedlikehold	78
8. Feilsøking	78
9. Avhending	79
10. Produsentgaranti maskiner	79

**1** Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.

I denne bruksanvisningen betegner "modulen" alltid støvmodulen TE DRS-BK eller TE DRS-BK-E.

### Komponenter og betjenings-elementer TE DRS-BK og TE DRS-BK-E **1**

- 1 Sugefot med sidehåndtak
- 2 Fleksibel belg 68-90/290 mm
- 3 Sugerør
- 4 Fleksibel belg 68-90/550 mm
- 5 Fleksibel belg 100-150/550 mm
- 6 Sugehode lang
- 7 Sugehode kort

no

## 1. Generell informasjon

### 1.1 Indikasjoner og deres betydning

#### FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

#### ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

#### FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

#### INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjon.

### 1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

#### Varselskilt



Generell advarsel

#### Verneutstyr



Bruk støvmaske



Bruk arbeids-hansker



Bruk vernesko

## Symboler



Les bruks-  
anvisningen  
før bruk



Avfall bør  
resirkuleres

## Lokalisering av identifikasjonsdata på modulen

Typebetegnelsen befinner seg på typeskiltet på modulen. Oppgi alltid denne ved henvendelser til vår forhandler eller servicessted.

Type:

Generasjon: 01

Serienummer:

## 2. Beskrivelse

### 2.1 Forskriftsmessig bruk

Støvmodulene TE DRS-BK og TE DRS-BK-E benyttes som tilbehør til Hilti Kombihammer TE 60, TE 70 og TE 80.

Modulen kan festes raskt og enkelt på maskinen, dvs. på kombihammeren som skal brukes.

For å unngå fare for personskader, må modulen bare brukes i forbindelse med de Hilti kombihammerne som er vist på figur 4.

Modulen er beregnet for profesjonelt bruk. Den må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av personell med opplæring. Personellet må informeres om spesielle farer som kan oppstå.

Modulen og maskinen kan utgjøre en fare hvis de betjenes av ukvalifisert personell eller den benyttes feil.

Støvmodulen må kun brukes sammen med en støvsuger som anbefales av Hilti.

Det er forbudt å suge opp vann.

Modulen må ikke brukes til å suge opp eksplosive materialer, glødende eller brennende hhv. brennbare og aggressive støvpartikler (for eksempel magnesium- eller aluminiumsstøv) eller væsker (f.eks. bensin, løsemiddel, syrer, kjølevæske eller smøreolje).

Bruk en støvsuger med antistatisk støvsugerslange for å unngå elektrostatiske effekter.

Apparatet er beregnet for bruk på: Byggeplasser, verksteder, til renovering, ombygging og konstruksjonsarbeid.

Det må ikke arbeides med helsefarlige materialer (for eksempel asbest).

Manipulering eller modifisering av modulen er ikke tillatt.

### 2.2 Leveringsomfanget for TE DRS-BK omfatter:

- 1 Sugefot med sidehåndtak
- 1 Fleksibel belg 68-90/290 mm
- 1 Sugehode kort
- 1 Sugehode lang
- 1 Sugerør
- 1 Fleksibel belg 68-90/550 mm
- 1 Fleksibel belg 100-150/550 mm
- 1 Hilti-koffert
- 1 Bruksanvisning

### 2.3 Leveringsomfanget for TE DRS-BK-E omfatter:

- 1 Sugefot med sidehåndtak
- 1 Fleksibel belg 68-90/290 mm
- 1 Sugehode kort
- 1 Sugehode lang
- 1 Hilti-koffert
- 1 Bruksanvisning

### 3. Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Modul	Fleksibel belg 68-90/290 mm	Fleksibel belg 68-90/550 mm	Fleksibel belg 100-150/550 mm	Sugehode kort	Sugehode lang
Vekt	1 000 g	1 220 g	1 290 g	1 000 g	1 100 g
Mål (L x B x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Verktøytype	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Spiss- og flatmeisel, stokkverktøy	Spiss- og flatmeisel, stokkverktøy
Verktøydiameter	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ ")	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ ")	100...150 mm (4"-6")		
Verktøylengder	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ "	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ ")	400...500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ ")

no

### 4. Sikkerhetsregler

**OBS! Samtlige instruksjoner må leses.** Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for elektroverktøyet som skal brukes. Det kan oppstå alvorlige personskader hvis disse anvisningene ikke følges. OPPBEVAR INSTRUKSJONENE PÅ ET SIKKERT STED.

#### 4.1 Elektrisk sikkerhet



- Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- Hold maskinen i de isolerte gripeflatene hvis du utfører arbeid der skjæreverktøyet kan komme i kontakt med skjulte elektriske ledninger eller med sin egen nettkabel.** Kontakt med en strømførende ledning gjør at frittliggende metalldele står under spenning og at brukeren av verktøyet kan få elektrisk støt.
- Kontroller arbeidsområdet for skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør før du starter arbeidet, f.eks. ved hjelp av en metalldetektor.** Eksterne metalldele på maskinen kan bli strømførende ved at f.eks. en

strømførende kabel blir skadet. Dette innebærer en alvorlig fare for elektrisk støt.

#### 4.2 Personssikkerhet

- Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk maskinen når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader.
- Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- Hold barn og andre personer på sikker avstand mens elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

#### 4.3 Riktig behandling og bruk

- Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy etc. som er beskrevet i disse instruksjonene, med tanke på arbeidsbetingelsene og oppgavene som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.

- b) **Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes utenfor barns rekkevidde. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- c) **Dra ut støpselet fra stikkkontakten og/eller ta ut batteriet før du foretar maskininnstillinger, bytter tilleggsutstyr eller legger bort maskinen.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av elektroverktøyet.
- d) **Hold alltid maskinen fast med begge hender i håndtakene som er beregnet for dette. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.**
- e) **Fjern justeringsverktøy og skrunøkkel før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.
- f) **Stell maskinen med omhu. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på maskinens funksjon. La skadede deler repareres før maskinen brukes.** Mange ulykker er et resultat av dårlig vedlikeholdte elektroverktøy.

no

#### 4.4 Arbeidsplassen

**Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet.** Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader på grunn av støvbelastning.

#### 4.5 Støv

Dette apparatet samler opp en betydelig andel av støvet som oppstår, men ikke alt.

- a) **ADVARSEL: Visse støvtyper som oppstår gjennom behandling av underlag, inneholder kjemikaler som er kjent for å være kreftfremkallende og kan føre til fosterskader, ufuktbarhet, kroniske skader på luftveiene eller andre skader.** Disse kjemikaliene omfatter blant annet bly fra blyholdig maling, krystallinsk kvarts fra murstein, betong, murverk eller naturstein, men også arsen og krom fra kjemisk behandlet konstruksjonstre. Skaderisikoen for deg avhenger av hvor ofte du utfører slikt arbeid. **For å minimere belastningen fra disse kjemikaliene må bruker og andre arbeide i et godt ventilert rom og bruke tillatt verneutstyr.** Bruk åndedrettsvern som er egnet til bestemte typer støv og som kan filtrere bort mikroskopiske partikler og holde støv unna ansiktet og kroppen. **Unngå langvarig kontakt med støv. Bruk personlig verneutstyr og vask hudpartier som er kommet i berøring med støv, med såpe og vann.** Støvinnånding gjennom munnen, nesen, øynene eller varig kontakt med støv via huden kan føre til økt inntak av helsefarlig støv.
- b) **Før arbeidet påbegynnes, må du klargjøre fareklassen til støvmaterialet som oppstår. Bruk en anleggsstøvsuger med offisiell beskyttelsesklassifisering sammen med maskinen. Maskinen må oppfylle lokale støvbeskyttelseskrav.**
- c) **Hvis maskinen brukes uten støvavsug, må man som et minimum bruke støvmaske når arbeidet forårsaker støv. FORSIKTIG Støv er helsefarlig og kan frembringe sykdommer i luftveiene og huden eller allergiske reaksjoner.**

## 5. Ta maskinen i bruk



### FORSIKTIG

**Ved bruk av kombihammer til meisling må du passe på at funksjonsvelgerbryteren står i posisjon "meisling" og for arbeid med kjernebor, i posisjon "slagboring".**

### 5.1 Montere støvmodul TE DRS-BK/-E 2

#### INFORMASJON

For meiselverktøy må den frie verktøylengden som rager ut av sugehodet, ikke overskride 145 mm og ikke underskride 30 mm, for å sikre en optimal oppsuging av støv.



## INFORMASJON

Pass på at girkassehalsen/sidehåndtakposisjonen på maskinens overflate er frie for olje og fett. Hvis støvmodulen TE DRS-BK/-E monteres med deler som er tilsmusset med olje eller fett, kan støvmodulen TE DRS-BK/-E og sidehåndtaket dreie under arbeidet. Av samme grunn må det ikke finnes olje eller fett på sugefoten ved sidehåndtakets strammebånd. Kun fettfrie deler garanterer tilstrekkelig friksjon mellom sidehåndtak og maskin. Fjern olje og fett fra overflaten på girkassehalsen/sidehåndtakposisjonen med en fille.

## FORSIKTIG

**Det er kun tillatt å bruke de spiss-, flatmeisel, stokkverktøyene og kjernebor som er vist på figuren.**

Pass på at det ikke er satt inn noe verktøy i elektroverktøyet under montasjen.

1. Koble fra ledningen.
2. Åpne det monterte sidehåndtaket på maskinen.
3. Fjern sidehåndtaket fra maskinen.
4. Velg riktig sammenstilling av sugesystemet ifølge bilde 4 og monter delene på sugefoten.

5. Skyv det monterte systemet med sidehåndtaket over verktøyfestet til posisjonen på girkassehalsen/sidehåndtakposisjonen.
6. Drei sugefoten og sidehåndtaket til ønsket posisjon.
7. Fest håndtaket ved å vri på grepet slik at det ikke kan komme ut av posisjon.
8. Stryk anbefalt Hilti-fett på verktøyets monteringsende før det settes inn. Sett verktøyet inn i verktøyfestet. Se i elektroverktøyets bruksanvisning før du setter inn verktøyet.
9. Koble den mobile støvsugeren til støvmodulen.

## 5.2 Demontering av støvmodul 3



## FORSIKTIG

**Bruk vernehansker når du bytter verktøy, da verktøyet blir varmt ved bruk.**

1. Koble fra ledningen.
2. Koble den mobile støvsugeren fra støvmodulen.
3. Fjern verktøyet fra verktøyfestet.
4. Åpne sidehåndtaket ved å vri på grepet.
5. Trekk hele støvmodulen av.
6. Monter verktøyets sidehåndtak.

no

## 6. Betjening



## FORSIKTIG

Ta hensyn til bruksanvisningen for det Hilti-verktøyet som skal brukes. Bare bruk modulen sammen med verktøyene som er nevnt i figur 2, ellers består fare for personskade.

## FORSIKTIG

Pass på at modulen ikke blir for varm. Materialet smelter ved temperaturer på over 80°C.

## FORSIKTIG

Når verktøyet er i bruk må det ikke holdes i sugehodet eller sugerøret.

## FORSIKTIG

Ved bruk av kombihammer til meisling må du passe på at funksjonsvelgerbryteren står i posisjon "meisling" og for arbeid med kjernebor, i posisjon "slagboring".

## FORSIKTIG

Ikke bruk sugefoten eller sugerøret/sugehodet på støvmodulen til å bære eller føre systemet. Bruk håndtakene som er beregnet på dette.

## 6.1 Bruk

## INFORMASJON

Bruk en antistatisk støvsuger for å unngå elektrostatiske effekter.

## INFORMASJON

Når støvmodulen er montert må støvsugeren være slått på mens verktøyet brukes.

## INFORMASJON

Tøm støvsugeren med jevne mellomrom.

1. Koble støvsugeren til strømmettet og slå den på.
2. Slå på elektroverktøyet.

## 7. Service og vedlikehold

### FORSIKTIG

Trekk nettstøpselet ut av stikkkontakten eller ta ut batteriet på batteridrevne maskiner.

#### 7.1 Stell av modulen

### FORSIKTIG

Ikke bruk oljer eller fettholdige rengjøringsmidler.

Fjern hardnakkete smuss og kontroller at sugåpningen i sugefoten ikke er tilstoppet.

Rengjør modulen med kaldt vann med jevne mellomrom.

Fjern fett og støvresten fra adapterens innvendige sider med jevne mellomrom.

#### 7.2 Vedlikehold

Se etter skader på alle eksterne deler av modulen jevnlig og kontroller at betjeningselementene fungerer feilfritt. Ikke bruk modulen hvis deler er ødelagt, eller hvis betjeningselementene ikke fungerer feilfritt.

no

## 8. Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Kraftig støvutvikling	Sugeren er full.	Tøm sugeren.
	Sugehode/fleksibel belg er defekt.	Skift sugehode eller fleksibel belg.
	Tilstoppet sugekanal.	Rengjør sugekanalene.
	Fri verktøylengde over 145 mm.	Velg kortere verktøy eller lengre sugehode.
	Sugeslangen fra den mobile støvsugeren er ikke riktig montert.	Stikk sugeslangen fra den mobile støvsugeren helt inn i fotdelen.
	Rester fra borekjerne tetter til avsughullene.	Fjern borekjerne med borepartikler.
	Sugehode/fleksibel belg er slitt.	Skift sugehode og/eller fleksibel belg.
Støvmodulen faller av	Avstanden mellom kjernebor og sugerør er for stor.	Skal kun brukes sammen med Hilti kjernebor.
	Støvmodulen var ikke riktig montert.	Monter støvmodulen ifølge bruksanvisningen. Fotdelen må være montert i riktig posisjon.
	Fotdelen eller girkassehalsen er tilsmusset av olje eller fett.	Fjern olje og fett fra fotdelen og utvendige flater på girkassehalsen med en fille.
	Sidehåndtak ikke strammet til.	Stram til sidehåndtaket.
Støvmodulen kan ikke monteres.	Sidehåndtaket brukket.	Monter nytt sidehåndtak.
	Sidehåndtakets strammebånd ikke åpnet tilstrekkelig.	Løsne håndtaket ytterligere, dvs. åpne strammebåndet mer.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Den mobile støvsugeren piper permanent.	Knaster på fleksibel belg er slitt.	Skift fleksibel belg.
Sidehåndtaket er ikke montert på fotdelen.	Sidehåndtaket er skilt fra fotdelen med stor kraft.	Monter de to delene sammen. Overhold monteringsretningen fra sidehåndtaket

## 9. Avhending



De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre på korrekt måte. Norge har en ordning for resirkulering av maskiner. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.

Oppsamlet borestøv må fjernes iht. gjeldende nasjonale lover og regler.

no

## 10. Produsentgaranti maskiner

Hilti garanterer at levert apparat er fritt for material- og fabrikkasjonsfeil. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er benyttet, håndtert og vedlikeholdt korrekt og i henhold til Hilti-bruksanvisningen og at den tekniske enheten overholdes, dvs. at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler sammen med apparatet.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele apparatets levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

**Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, så er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte skader, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om verktøyets bruksmuligheter og egnede områder er ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.**

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse og er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

no

# ALKUPERÄISET OHJEET

## Pölynpoistomodulit TE DRS-BK/-E

**Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.**

**Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.**

**Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.**

Sisällysluettelo	Sivu
1. Yleistä	81
2. Kuvaus	82
3. Tekniset tiedot	83
4. Turvallisuusohjeet	83
5. Käyttöönotto	85
6. Käyttö	86
7. Huolto ja kunnossapito	86
8. Vianmääritys	86
9. Hävittäminen	87
10. Laitteen valmistajan myöntämä takuu	88

**1** Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta. Tässä käyttöohjeessa sana »moduli« tarkoittaa aina pölynpoistomodulia TE DRS-BK tai TE DRS-BK-E.

**Laitteen TE DRS-BK ja TE DRS-BK-E osat ja käyttöelementit 1**

- 1 Imurunko ja sivukahva
- 2 Poimusuojus 68-90/ 290 mm
- 3 Imuputki
- 4 Poimusuojus 68-90/550 mm
- 5 Poimusuojus 100-150/ 550 mm
- 6 Pitkä imupää
- 7 Lyhyt imupää

fi

## 1. Yleistä

### 1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

#### VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

#### VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

#### VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

#### HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

### 1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

#### Varoitussymbolit



Yleinen varoitus

#### Ohjesymbolit



Käytä hengityssuojainta



Käytä suojakäsineitä



Käytä turvakengkiä

## Symbolit



Lue käyttöohje ennen käyttämistä



Jätteet toimitettava kierrätykseen

## Tunnistetietojen sijainti modulissa

Tyyppimerkin löydät modulin pinnasta. Ilmoita tämä tieto aina kun otat yhteyttä myyntiedustajaamme tai asiakaspalveluumme.

Tyyppi:

Sukupolvi: 01

Sarjanumero:

## 2. Kuvaus

### 2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Pölynpoistomodulit TE DRS-BK ja TE DRS-BK-E on tarkoitettu käytettäväksi Hilti-kombiporavasaroiden TE 60, TE 70 ja TE 80 yhteydessä.

Moduli voidaan kiinnittää koneeseen eli käytettävään kombiporavasaroon nopeasti ja vaivattomasti.

Loukkaantumisvaaran välttämiseksi käytä modulin yhteydessä vain kuvassa 4 mainittuja Hiltin kombiporavaroita.

Moduli on tarkoitettu ammattikäyttöön. Modulia saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista.

Moduli ja kone saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät modulia tai konetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Käytä pölynpoistomodulia vain Hiltin suositteleman imurin yhteydessä.

Veden imuroiminen on kielletty.

Modulia ei saa käyttää räjähdysvaarallisten, hehkuvien, palavien tai syttyvien tai voimakkaasti reagoivien pölyjen (esimerkiksi magnesium-alumiinipöly) tai nesteiden (esimerkiksi bensiini, liuotinaineet, hapot, jäähdytys- ja voiteluaineet jne.) imurointiin.

Staattisen sähkön iskujen välttämiseksi käytä imuria, jossa on antistaattinen imuletku.

Käyttökohteita voivat olla: rakennustyömaat, verstaat, kunnostustyöt, muutostyöt ja uudisrakentaminen.

Terveydelle vaarallisia materiaaleja (esimerkiksi asbesti) ei saa työstää.

Moduliin ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

### 2.2 TE DRS-BK:n vakiona toimitettava varustus:

- 1 Imurunko ja sivukahva
- 1 Poimusuojus 68-90/ 290 mm
- 1 Lyhyt imupää
- 1 Pitkä imupää
- 1 Imuputki
- 1 Poimusuojus 68-90/550 mm
- 1 Poimusuojus 100-150/ 550 mm
- 1 Hilti-kantolaukku
- 1 Käyttöohje

### 2.3 TE DRS-BK-E:n vakiona toimitettava varustus:

- 1 Imurunko ja sivukahva
- 1 Poimusuojus 68-90/ 290 mm
- 1 Lyhyt imupää
- 1 Pitkä imupää
- 1 Hilti-kantolaukku
- 1 Käyttöohje

### 3. Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Moduli	Poimusuo- jus 68-90/ 290 mm	Poimusuo- jus 68-90/ 550 mm	Poimusuo- jus 100-150/ 550 mm	Lyhyt imu- pää	Pitkä imupää
Paino	1000 g	1220 g	1290 g	1000 g	1100 g
Mitat (P x L x K)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Terätyyppi	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Piikkikärki- ja lattapiikkaus- terä, rouhin- taterä	Piikkikärki- ja lattapiikkaus- terä, rouhin- taterä
Terän halkai- sija	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> " )	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> " )	100... 150 mm (4"-6")		
Teräpituudet	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " )	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> " )	400... 500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " )

fi

### 4. Turvallisuusohjeet

**HUOMIO! Lue kaikki ohjeet.** Noudata käytettävän Hilti-sähkötyökalun käyttöohjeessa olevia turvallisuusohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena saattaa tapahtua vakavia loukkaantumisia. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

#### 4.1 Sähköturvallisuus



- Vältä laitetta käyttäessäsi koskettamasta sähköä johtaviin esineisiin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- Pidä koneesta kiinni vain sen eristetyistä kahvapinnoista, kun teet työtä, jossa terä saattaa osua rakenteen sisällä oleviin virtajohtoihin tai koneen verkkojohtoon.** Jos terä osuu virtajohtoon, koneen metalliosiin saattaa johtua virta ja saatat saada sähköiskun.

- Tarkasta ennen työn aloittamista, esimerkiksi metallinilmaisimella, onko työskentelyalueella rakenteiden sisälle asennettuja sähkö-, kaasu- tai vesijohtoja.** Laitteen ulkopinnan metalliosiin saattaa johtua jännite, jos vaurioitit vahingossa sähköjohtoa. Tästä aiheutuu vakava sähköiskun vaara.

#### 4.2 Henkilöturvallisuus

- Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetkellisenkin varomattomuus laitetta käytettäessä saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- Käytä suojavarusteita. Käytä aina suoja-laseja.** Suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät tilanteen mukaan oikein käytettynä loukkaantumisriskiä.
- Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

#### 4.3 Huolellinen käyttö ja hoito

- a) Käytä sähkötyökaluja, lisävarusteita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, joka on tarkoitettu erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle ja suoritettavaan työtehtävään. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- b) Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukee tätä käyttöohjetta. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- c) Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku ennen kuin muutat säätöjä, vaihdat terää tai lisävarusteita ja kun lopetat työkalun käyttämisen. Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun käynnistymisen vahingossa.
- d) Pidä koneesta kiinni sen käsikahvoista aina molemmilla käsillä. Pidä käsikahvat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.
- e) Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitalat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. Työkalu tai avain, joka sijaitsee koneen pyöriässä osassa, saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
- f) Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksissa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti laitteen toimintaan. Korjauta mahdolliset viat ennen laitteen käyttämistä. Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on sähkötyökalujen laiminlyöty huolto.

#### 4.4 Työpaikka

Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. TyöpiSTEEN huono ilmanvaihto saattaa pölykuormituksen vuoksi aiheuttaa terveysriskin.

#### 4.5 Pölyt

Tämä laite kerää syntyvästä pölystä merkittävän prosenttiosuuden, mutta ei kaikkea.

- a) **VAKAVA VAARA:** Jotkut pölylajit, joita syntyy pintoja työstettäessä, sisältävät kemikaaleja, joiden tiedetään olevan syöpää, sikiövaurioita, hedelmättömyyttä, hengitysteiden kroonisia sairauksia tai muita sairauksia aiheuttavia. Näitä kemikaaleja ovat esimerkiksi lyijymaalien lyijy ja poltettujen tiilien, betonin, muurausten tai luonnonkivien kristalloitunut kvartsi, sekä kemiallisesti käsiteltyjen puiden sisältämä arseeni ja kromi. Riskien suuruus riippuu siitä, kuinka usein teet tällaisia töitä. Näiden kemikaalien aiheuttaman riskikuormituksen minimoimiseksi laitteen käyttäjän ja muiden lähialueella olevien henkilöiden on työskenneltävä hyvin tuulettuvassa tilassa ja käytettävä asianmukaisia suojavarusteita. Käytä hengityssuojainta, joka soveltuu työssä syntyvien pölyjen suodattamiseen, pystyy suodattamaan mikroskooppiset hiukkaset ja suojaamaan kasvoja ja kehoa pölyltä. Vältä jatkuvaa pölykosketusta. Käytä suojavaatteita ja pese pölyn kanssa kosketuksiin joutunut ihoalue vedellä ja saippualla. Pölyjen hengittäminen, pölyjen pääseminen silmiin tai pölyjen jatkuva ihokosketus edistää terveydelle vaarallisten kemikaalien pääsemistä kehoosi.
- b) Selvitä työssä syntyvän pölyn vaarallisuus ennen työn aloittamista. Käytä rakennustyömaakäyttöön hyväksytyä pölynimuria, joka täyttää viralliset pölysuojaluokitusmääräykset.
- c) Jos käytät konetta ilman pölynpoistoa, käytä pölyvässä työssä vähintään kevyttä hengityssuojainta. **VAROITUS** Pölyt ovat terveydelle vaarallisia ja saattavat aiheuttaa hengitystie- ja ihosairauksia sekä allergisia reaktioita.



## 5. Käyttöönotto



### VAROITUS

Varmista, että toimintatapavalitsin on piikkauksen asennossa, kun teet kombiva-saralla piikkaustöitä, tai iskulla poraamisen asennossa, kun teet työtä iskuporakruunua käyttäen.

#### 5.1 Pölynpoistomodulin TE DRS-BK/-E asentaminen 2

### HUOMAUTUS

Terän vapaa pituus ulos imupäästä ei saa olla suurempi kuin 145 mm eikä pienempi kuin 30 mm, jotta optimaalinen imurointi on taattu.

### HUOMAUTUS

Varmista, että koneen kaulaosan / sivukahvan kiinnitysalueen pinta on öljytön ja rasvaton. Jos asennat pölynpoistomodulin TE DRS-BK/-E öljyiselle tai rasvaiselle pinnalle, pölynpoistomoduli TE DRS-BK/-E ja sivukahva saattavat päästä kiertymään työnteon aikana. Myöskään imurungon pinnassa ei saa olla öljyä tai rasvaa sivukahvan kiinnityspannan alueella. Sivukahvan ja koneen välinen kitka on riittävä vain, jos osat ovat rasvattomat. Puhdista öljy ja rasva puhdistusliinalla koneen kaulaosan / sivukahvan kiinnitysalueen pinnalta.

### VAROITUS

Vain kuvan mukaisia piikkikärki-, lattapiikkaus- ja rouhintateriä sekä iskuporakruunuja saa käyttää.

Asennuksen yhteydessä varmista, ettei sähkötyökalussa ole terää.

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Avaa koneen asennetun sivukahvan kiinnitys.
3. Irrota sivukahva koneesta.
4. Valitse imujärjestelmän sopivat osat kuvan 4 mukaisesti ja kiinnitä osat imurunkoon.
5. Työnnä kokonaisuus ja sivukahva istukan päälle koneen kaulaosaan / sivukahvan kiinnityskohtaan saakka.
6. Kierrä imurunko ja sivukahva haluamaasi asentoon.
7. Kiristä sivukahva kunnolla kiinni kahvasta kiertämällä.
8. Ennen terän käyttämistä rasvaa terän kiinnityspää ohjeenmukaisella Hilti-rasvalla. Ohjaa terä paikalleen istukkaan. Kun kiinnität terää, ota sähkötyökalun käyttöohjeessa olevat ohjeet huomioon.
9. Liitä siirreltävä pölynpoistomuri pölynpoistomoduliin.

#### 5.2 Imumodulin irrotus 3



### VAROITUS

Terää vaihtaessasi käytä suojakäsineitä, koska käytön myötä terä kuumenee.

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Irrota siirreltävä pölynpoistomuri pölynpoistomodulista.
3. Irrota terä istukasta.
4. Avaa sivukahvan kiinnitys kahvaa kiertämällä.
5. Vedä koko pölynpoistomoduli irti.
6. Asenna koneen sivukahva.

fi

## 6. Käyttö



### VAROITUS

Noudata käytettävän Hilti-sähkötyökalun käyttöohjeita. Käytä modulia vain kuvassa 2 mainittujen koneiden yhteydessä; muutoin loukkaantumisvaara on olemassa.

### VAROITUS

Varmista, ettei moduli kuumene liikaa. Materiaali sulaa lämpötilassa yli 80 °C.

### VAROITUS

Käytön aikana älä pidä kiinni imupästä tai imuputkesta.

### VAROITUS

Varmista, että toimintatapavalitsin on piikkauksen asennossa, kun teet kombivarsalla piikkaustöitä, tai iskulla poraamisen

asennossa, kun teet työtä iskuporakruunua käyttäen.

### VAROITUS

Älä kannata tai ohjaa konetta pölynpoistomodulin imurungosta tai imuputkista/imupäistä kiinni pitäen. Käytä tähän tarkoitettuja kahvoja.

#### 6.1 Käyttö

### HUOMAUTUS

Staattisen sähköisen iskujen välttämiseksi käytä aina antistaattivarusteista imuria.

### HUOMAUTUS

Kun pölynpoistomoduli on asennettuna, koneen käytön aikana imurin pitää olla päälle kytkettynä.

### HUOMAUTUS

Tyhjennä imuri säännöllisesti.

1. Liitä pölynimuri ja kytke se päälle.
2. Kytke sähkötyökalu päälle.

fi

## 7. Huolto ja kunnossapito

### VAROITUS

Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta tai irrota akkukäyttöisen koneen akku.

#### 7.1 Modulin hoito

### VAROITUS

Älä käytä öljyjä, rasvoja tai puhdistusaineita.

Poista kiinni tarttunut lika ja tarkasta, että imurungon imuaukko on avoin.

Puhdista moduli kylmällä vedellä säännöllisin välein.

Puhdista adapterin sisäpinnat säännöllisin välein rasvasta ja pölyjäämistä.

#### 7.2 Kunnossapito

Tarkasta säännöllisin välein modulin kaikkien ulkoisten osien sekä kaikkien käyttöelementtien kunto ja toiminta. Älä käytä modulia, jos sen osissa on vaurioita tai jos sen käyttöelementit eivät toimi moitteettomasti.

## 8. Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Liiallinen pölyn leviäminen	Imuri täynnä.	Tyhjennä imuri.
	Imupää / poimusuojus rikki.	Vaihda imupää tai poimusuojus.
	Imukanava tukossa.	Puhdista imukanava.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Liiallinen pölyn leviäminen	Terän vapaa pituus yli 145 mm.	Valitse lyhyempi terä tai pitkä imupää.
	Siirreltävän pölynpoistoimurin imuletku ei kunnolla kiinni.	Kiinnitä siirreltävän pölynpoistoimurin imuletku kunnolla runko-osaan.
	Poraussydämen jäänteet tukki- vat pölynpoistoreiät.	Poista poraussydänjäänteet.
	Imupää / poimusuojus kulunut.	Vaihda imupää ja/tai poimusuojus.
	Iskuporakruunun ja imuputken välinen etäisyys liian suuri.	Käytä vain Hilti-iskuporakruunuja.
Pölynpoistomoduli ei pysy paikallaan	Pölynpoistomoduli oli väärin asennettu.	Asenna pölynpoistomoduli käyttöohjeen mukaisesti. Runko-osa pitää asentaa ohjeenmukaiseen asentoon.
	Runko-osa ja koneen kaulaosa ovat öljyiset tai rasvaiset.	Puhdista öljy ja rasva runko-osan ja koneen kaulaosan pinnoilta puhdistusliinalla.
	Sivukahvaa ei ole kiristetty kunnolla kiinni.	Kiristä sivukahva.
	Sivukahva murtunut.	Asenna uusi sivukahva.
Pölynpoistomodulia ei saa irrotettua.	Sivukahvan kiinnityspantaa ei ole avattu riittävästi.	Avaa kahvan kiinnitystä enemmän, ts. kiinnityspanta avautuu enemmän.
Siirreltävä pölynpoistomuri piippaa jatkuvasti.	Poimusuojusten kohoumat kulumuneet.	Vaihda poimusuojus.
Sivukahvaa ei ole asennettu runko-osaan.	Sivukahva irrotettu runko-osasta runsaasti voimaa käyttäen.	Asenna osat toisiinsa. Ota sivukahvan oikea asennussuunta huomioon

fi

## 9. Hävittäminen



Hilti-laitteet ja -koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäviksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.

Imuroitu porauspöly on hävitettävä voimassa olevien kansallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

## 10. Laitteen valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloitukset-toman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

**Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käytötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.**

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuveloitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

## Μονάδες αναρρόφησης σκόνης TE DRS-BK/-E

**Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.**

**Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.**

**Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.**

Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1. Γενικές υποδείξεις	89
2. Περιγραφή	90
3. Τεχνικά χαρακτηριστικά	91
4. Υποδείξεις για την ασφάλεια	91
5. Θέση σε λειτουργία	93
6. Χειρισμός	94
7. Φροντίδα και συντήρηση	94
8. Εντοπισμός προβλημάτων	95
9. Διάθεση στα απορρίμματα	96
10. Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές	96

**1** Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Στις αναδιπλωμένες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης. Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος "η μονάδα" αναφέρεται πάντοτε στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-BK ή TE DRS-BK-E.

**Εξαρτήματα συσκευής και χειριστήρια TE DRS-BK και TE DRS-BK-E 1**

- 1 Βάση αναρρόφησης με πλαϊνή χειρολαβή
- 2 Φούσκα 68-90/ 290 mm
- 3 Σωλήνας αναρρόφησης
- 4 Φούσκα 68-90/550 mm
- 5 Φούσκα 100-150/ 550 mm
- 6 Κεφαλή αναρρόφησης μακριά
- 7 Κεφαλή αναρρόφησης κοντή

### 1. Γενικές υποδείξεις

#### 1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

##### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

##### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

##### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

#### 1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

##### Σύμβολα προειδοποίησης



Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης

##### Σύμβολα υποχρέωσης



Χρησιμοποιήστε μάσκα προστασίας της αναπνοής



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά υποδήματα

## Σύμβολα



Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Διαθέστε τα απορρίμματα για ανακύκλωση

## Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη μονάδα

Η περιγραφή τύπου αναγράφεται επάνω στη μονάδα. Αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος:

Γενιά: 01

Αρ. σειράς:

## 2. Περιγραφή

### 2.1 Κατάλληλη χρήση

Οι μονάδες αναρρόφησης σκόνης TE DRS-BK και TE DRS-BK-E χρησιμοποιούνται ως αξεσουάρ για τα πιστολέτα της Hilti TE 60, TE 70 και TE 80.

Η μονάδα μπορεί να στερεωθεί γρήγορα και εύκολα στο εργαλείο, δηλ. στο πιστολέτο που χρησιμοποιείτε.

Για την αποφυγή κινδύνων τραυματισμού, χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε συνδυασμό με τα αναφερόμενα στην εικόνα 4 πιστολέτα της Hilti.

Η μονάδα προορίζεται για επαγγελματίες χρήστες. Ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή της μονάδας επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν.

Από τη μονάδα και το εργαλείο ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Χρησιμοποιείτε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης μόνο σε συνδυασμό με μια ηλεκτρική σκούπα που προτείνεται από τη Hilti.

Απαγορεύεται η αναρρόφηση νερού.

Η μονάδα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την αναρρόφηση εκρηκτικών ουσιών, πυρακτωμένης ή αναμμένης ή εύφλεκτης και επιθετικής σκόνης (για παράδειγμα σκόνη μαγνησίου-αλουμινίου) και υγρών (για παράδειγμα βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, ψυκτικά υγρά και λιπαντικά).

Για την αποφυγή ηλεκτροστατικών φαινομένων χρησιμοποιείτε ηλεκτρική σκούπα με ανιστατικό εύκαμπτο σωλήνα.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε: εργοστάσια, συνεργεία, για εργασίες αναπαλαίωσης, μετατροπής και νέας κατασκευής.

Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμίαντος).

Δεν επιτρέπονται οι παραπονήσεις ή οι μετατροπές στη μονάδα.

### 2.2 Με το TE DRS-BK περιλαμβάνονται τα εξής:

- 1 Βάση αναρρόφησης με πλαϊνή χειρολαβή
- 1 Φούσκα 68-90/ 290 mm
- 1 Κεφαλή αναρρόφησης κοντή
- 1 Κεφαλή αναρρόφησης μακριά
- 1 Σωλήνας αναρρόφησης
- 1 Φούσκα 68-90/550 mm
- 1 Φούσκα 100-150/ 550 mm
- 1 Βαλίτσα Hilti
- 1 Οδηγίες χρήσης

### 2.3 Με το TE DRS-BK-E περιλαμβάνονται τα εξής:

- 1 Βάση αναρρόφησης με πλαϊνή χειρολαβή
- 1 Φούσκα 68-90/ 290 mm
- 1 Κεφαλή αναρρόφησης κοντή
- 1 Κεφαλή αναρρόφησης μακριά
- 1 Βαλίτσα Hilti
- 1 Οδηγίες χρήσης

### 3. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Μονάδα	Φούσκα 68-90/ 290 mm	Φούσκα 68-90/ 550 mm	Φούσκα 100-150/ 550 mm	Κεφαλή αναρ- ρόφησης κοντή	Κεφαλή αναρ- ρόφησης μα- κριά
Βάρος	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Τύπος εξαρτή- ματος	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Βελόνι και πλατύ καλέμι, εργαλείο κοππα-νίσματος	Βελόνι και πλατύ καλέμι, εργαλείο κοππα-νίσματος
Διάμετρος εργα- λείου	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	100...150 mm (4"-6")		
Μήκη εργαλείων	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")	400...500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ")

### 4. Υποδείξεις για την ασφάλεια

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Διαβάστε όλες τις οδηγίες. Προσέξτε τις υποδείξεις για την ασφάλεια στις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Από την παράβλεψη των οδηγιών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

#### 4.1 Ηλεκτρική ασφάλεια



- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- Κρατάτε το εργαλείο μόνο από τις μονωμένες λαβές, όταν πραγματοποιείτε εργασίες κατά τις οποίες το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια ή με το δικό του καλώδιο τροφοδοσίας.** Η επαφή με καλώδιο από το οποίο διέρχεται ρεύμα θα θέσει υπό τάση τα γυμνά μεταλλικά μέρη του εργαλείου και θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία στο χρήστη του εργαλείου.
- Ελέγξτε την περιοχή εργασίας πριν από την έναρξη της εργασίας για τυχόν καλυμμένα ηλεκτρικά καλώδια, αγωγούς αερίου και σωληνώσεις**

**νερού, π.χ. με ανιχνευτή μετάλλων.** Τα μεταλλικά εξαρτήματα στο εξωτερικό της συσκευής μπορεί να μεταφέρουν τάση, εάν προκαλέσετε π.χ. κατά λάθος ζημιά σε κάποιο ηλεκτρικό καλώδιο. Αυτό αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.

#### 4.2 Ασφάλεια προσώπων

- Να είσαστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τί κάνουν και να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη.** Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είσαστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκειστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- Φοράτε προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Φορώντας προσωπικό εξοπλισμό προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιοιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτοασπίδες, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα.** Εάν σας αποσπάσουν την προσοχή, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

#### 4.3 Επιμελής χειρισμός και χρήση

- a) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εξαρτήματα κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελέσετε. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- b) Φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- c) Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα και/ή απομακρύνετε τις μπαταρίες πριν διεξάγετε ρυθμίσεις στο εργαλείο, αντικαταστήσετε κάποιο αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε το εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας αποτρέπουν την ακούσια εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) Κρατάτε το εργαλείο πάντα με τα δύο χέρια από τις προβλεπόμενες λαβές. Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια και λιπαρές ουσίες.
- e) Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά από το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το θέσετε σε λειτουργία. Ένα εργαλείο ή κλειδί που βρίσκεται σε κάποιο περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- f) Φροντίζετε σχολαστικά το εργαλείο σας. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη του εργαλείου λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, εάν έχουν σπάσει κάποια εξαρτήματα ή έχουν υποστεί ζημιά επηρεάζοντας έτσι αρνητικά τη λειτουργία του εργαλείου. Δώστε τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το εργαλείο. Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε κακά συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

#### 4.4 Χώρος εργασίας

**Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας.** Οι χώροι εργασίας με κακό αερισμό μπορούν να έχουν επιβλαβείς επιδράσεις στην υγεία λόγω της σκόνης.

#### 4.5 Σκόνες

Η συσκευή αυτή συλλέγει ένα σημαντικό ποσοστό της σκόνης, αλλά όχι τα πάντα.

- a) **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα είδη σκόνης που σχηματίζονται από την κατεργασία υποστρωμάτων, περιέχουν χημικές ουσίες, που είναι γνωστές ως καρκινογόνες, μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στο γενετικό υλικό, στέρωση, μόνιμες βλάβες στο αναπνευστικό ή άλλες βλάβες. Ορισμένες από αυτές τις χημικές ουσίες είναι ο μόλυβδος από το χρώμα μολύβδου, κρυσταλλικός χαλαζίας από ψημένα τούβλα, μπετόν, τοιχοποιία ή φυσικές πέτρες, ή και αρσένιο και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένη δοκιμή ξυλεία. Οι κίνδυνοι ποικίλουν για σας, ανάλογα με τη συχνότητα πραγματοποιείτε τέτοιου είδους εργασίες. Για να ελαχιστοποιηθεί η επιβάρυνση από αυτές τις χημικές ουσίες, πρέπει οι χρήστες και τρίτα πρόσωπα να εργάζονται σε καλά αεριζόμενο χώρο, καθώς και να χρησιμοποιούν επιτρεπόμενο εξοπλισμό ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας της αναπνοής, που να είναι κατάλληλη για συγκεκριμένα είδη σκόνης, να μπορεί να φιλτράρει μικροσκοπικά σωματίδια και να κρατάει τη σκόνη μακριά από το πρόσωπο και το σώμα. Αποφύγετε τη συνεχή επαφή με τη σκόνη. Φοράτε ένδυση προστασίας και πλένετε το δέρμα που έχει έρθει σε επαφή με τη σκόνη με σαπούνι και νερό. Η εισχώρηση σκόνης στο στόμα, στη μύτη, στα μάτια ή η μόνιμη επαφή της σκόνης με την επιδερμίδα μπορεί να ενισχύσει τη λήψη επιβλαβών για την υγεία χημικών ουσιών.
- b) Αποσαφηνίστε πριν από την έναρξη της εργασίας την κατηγορία κινδύνου της σκόνης που θα σχηματιστεί κατά την εργασία. Χρησιμοποιήστε επαγγελματική ηλεκτρική σκούπα με επίσημα εγκεκριμένη κατηγοριοποίηση προστασίας, που να ανταποκρίνεται στους τοπικούς κανονισμούς προστασίας από τη σκόνη.
- c) Εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται χωρίς αναρρόφηση σκόνης, πρέπει να φοράτε τουλάχιστον μια απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής σε περίπτωση διενέργειας εργασιών κατά τις οποίες δημιουργείται σκόνη. **ΠΡΟΣΟΧΗ** Οι σκόνες είναι επιβλαβείς στην υγεία και ενδέχεται να προκαλέσουν παθήσεις του αναπνευστικού, δερματικές παθήσεις και αλλεργικές αντιδράσεις.



## 5. Θέση σε λειτουργία



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Φροντίστε ώστε ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας να βρίσκεται στη θέση "Σμίλευση" στις εργασίες με πιστολέτα για εφαρμογές σμίλευσης και στη θέση "Κρουστική διάτρηση" για εργασίες με ποτηροτύπανα κρουστικής διάτρησης.

### 5.1 Τοποθέτηση μονάδας αναρρόφησης σκόνης TE DRS-BK/-E 2

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στα εργαλεία σμίλευσης, το ελεύθερο μήκος του εργαλείου, το οποίο προεξέχει από την κεφαλή αναρρόφησης, δεν επιτρέπεται να είναι μεγαλύτερο από 145 mm και μικρότερο από 30 mm, ώστε να είναι ιδανική η αναρρόφηση της σκόνης.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Φροντίστε ώστε να μην έχει λάδια και γράσα ο λαίμος του μηχανισμού κίνησης / το σημείο της πλαϊνής χειρολαβής στην εξωτερική πλευρά. Εάν η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-BK/-E τοποθετηθεί με μέρη που έχουν λάδια και/ή γράσα, μπορεί να σας γλιστρήσει η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-BK/-E και η πλαϊνή χειρολαβή κατά την εργασία. Επίσης, δεν επιτρέπεται να υπάρχουν λάδια και γράσα στη βάση αναρρόφησης στον σφικτήρα της πλαϊνής χειρολαβής. Μόνο μέρη χωρίς γράσα διασφαλίζουν επαρκή σύνδεση μεταξύ πλαϊνής χειρολαβής και εργαλείου. Απομακρύνετε λάδια και γράσα από τις εξωτερικές επιφάνειες του λαίμου του μηχανισμού κίνησης / του σημείου της πλαϊνής χειρολαβής με ένα πανί καθαρισμού.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο τα εικονιζόμενα βελόνια, πλατιά καλέμια, εργαλεία κοπνήματος και ποτηροτύπανα.

Βεβαιωθείτε κατά την τοποθέτηση ότι δεν υπάρχει εξάρτημα στο ηλεκτρικό εργαλείο.

1. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
2. Ανοίξτε την τοποθετημένη πλαϊνή χειρολαβή της συσκευής.
3. Απομακρύνετε την πλαϊνή χειρολαβή από το εργαλείο.
4. Επιλέξτε τη σωστή σύνθεση του συστήματος αναρρόφησης σύμφωνα με την εικόνα 4 και τοποθετήστε τα μέρη στη βάση αναρρόφησης.
5. Σπρώξτε το συναρμολογημένο σύστημα με την πλαϊνή χειρολαβή πάνω από το τσοκ μέχρι το λαιμό του μηχανισμού κίνησης / το σημείο της πλαϊνής χειρολαβής.
6. Περιστρέψτε τη βάση αναρρόφησης και την πλαϊνή χειρολαβή στην επιθυμητή θέση.
7. Στερεώστε την πλαϊνή χειρολαβή περιστρέφοντας την έτσι ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.
8. Γρασάρετε πριν από την τοποθέτηση του εξαρτήματος την απόληξη με το προβλεπόμενο γράσο Hilti. Εισάγετε το εργαλείο στο τσοκ. Για την τοποθέτηση του εξαρτήματος προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.
9. Συνδέστε τη φορητή συσκευή απομάκρυνσης σκόνης με τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης.

### 5.2 Αφαίρεση μονάδας αναρρόφησης σκόνης 3



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για την αλλαγή εξαρτημάτων χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια, δεδομένου ότι τα εξαρτήματα καίνε από τη χρήση.

1. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
2. Αποσυνδέστε τη φορητή συσκευή απομάκρυνσης σκόνης από τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης.
3. Απομακρύνετε το εξάρτημα από το τσοκ.
4. Ανοίξτε την πλαϊνή χειρολαβή περιστρέφοντας τη χειρολαβή.
5. Αποσυνδέστε τελείως τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης.
6. Τοποθετήστε την πλαϊνή χειρολαβή της συσκευής.

el

## 6. Χειρισμός



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο με τα εργαλεία που αναφέρονται στην εικόνα 2, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Φροντίστε ώστε να μην αυξηθεί πολύ η θερμοκρασία στη μονάδα. Σε θερμοκρασίες πάνω από 80°C λιώνει το υλικό.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην κρατάτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία από την κεφαλή αναρρόφησης ή το σωλήνα αναρρόφησης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Φροντίζετε ώστε ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας να βρίσκεται στη θέση "Σμίλευση" στις εργασίες με πιστολέτα για εφαρμογές σμίλευσης και στη θέση

"Κρουστική διάτρηση" για εργασίες με ποτηροτρώπανα κρουστικής διάτρησης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε τη βάση αναρρόφησης ή τους σωλήνες αναρρόφησης/τις κεφαλές αναρρόφησης της μονάδας αναρρόφησης σκόνης για να μεταφέρετε ή για να καθοδηγείτε το σύστημα. Χρησιμοποιείτε για αυτό το σκοπό τις προβλεπόμενες λαβές.

### 6.1 Λειτουργία

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για την αποφυγή ηλεκτροστατικών φαινομένων χρησιμοποιείτε αντιστατική ηλεκτρική σκούπα.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν είναι τοποθετημένη η μονάδα αναρρόφησης σκόνης πρέπει κατά τη λειτουργία να είναι ενεργοποιημένη η ηλεκτρική σκούπα.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αδειάζετε συχνά τη συσκευή απομάκρυνσης σκόνης.

1. Συνδέστε την ηλεκτρική σκούπα και θέστε τη σε λειτουργία.
2. Θέστε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

## 7. Φροντίδα και συντήρηση

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή αφαιρέστε στα επαναφορτιζόμενα εργαλεία τις μπαταρίες.

### 7.1 Φροντίδα της μονάδας

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε λάδια ή λιπαρές ουσίες ή απορρυπαντικά.

Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες που έχουν προσκολληθεί και ελέγξτε εάν είναι ελεύθερο το άνοιγμα αναρρόφησης στη βάση αναρρόφησης.

Καθαρίζετε τη μονάδα τακτικά με κρύο νερό.

Καθαρίζετε τακτικά τις εσωτερικές πλευρές των ανταπόρων από γράσα και υπολείμματα σκόνης.

### 7.2 Συντήρηση

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη της μονάδας για τυχόν ζημιές και την άσπωση λειτουργία όλων των χειριστηρίων. Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα, όταν έχουν υποστεί ζημιά κάποια μέρη της ή όταν δεν λειτουργούν άσπωμα τα χειριστήρια.

## 8. Εντοπισμός προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Υπερβολική δημιουργία σκόνης	Σκούπα γεμάτη.	Αδειάστε τη σκούπα.
	Κεφαλή αναρρόφησης / φούσκα με ζημιά.	Αντικαταστήστε την κεφαλή αναρρόφησης ή τη φούσκα.
	Βουλωμένο κανάλι αναρρόφησης.	Καθαρίστε το κανάλι αναρρόφησης.
	Ελεύθερο μήκος εργαλείου πάνω από 145 mm.	Επιλέξτε πιο κοντό εργαλείο ή μακριά κεφαλή αναρρόφησης.
	Ο σωλήνας αναρρόφησης από τη συσκευή απομάκρυνσης σκόνης δεν είναι τοποθετημένα πλήρως.	Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης από τη συσκευή απομάκρυνσης σκόνης τελείως στη βάση.
	Υπολείμματα από τον πυρήνα διατήρησης βουλώνουν τις σπές αναρρόφησης.	Απομακρύνετε τον πυρήνα διατήρησης με τα υπολείμματα διατήρησης.
	Φθαρμένη κεφαλή αναρρόφησης / φούσκα.	Αντικαταστήστε την κεφαλή αναρρόφησης και/ή τη φούσκα.
	Απόσταση μεταξύ ποτηροτύπανου και σωλήνα αναρρόφησης πολύ μεγάλη.	Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ποτηροτύπανα κρουστικής διάτηρησης Hiiti.
Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης πέφτει	Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης δεν ήταν σωστά τοποθετημένη.	Τοποθετήστε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Η βάση πρέπει να είναι τοποθετημένη στην προβλεπόμενη θέση.
	Βάση, λαιμός εργαλείου έχει λάδια και γράσα.	Απομακρύνετε τα λάδια και τα γράσα με πανί καθαρισμού από τη βάση και από τις εξωτερικές επιφάνειες του λαιμού του εργαλείου.
	Πλαϊνή χειρολαβή όχι σφιγμένη.	Σφίξτε την πλαϊνή χειρολαβή.
	Πλαϊνή χειρολαβή σπασμένη.	Τοποθετήστε καινούργια πλαϊνή χειρολαβή.
Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης δεν μπορεί να αφαιρεθεί.	Σφιγκτήρας στην πλαϊνή χειρολαβή όχι επαρκώς ανοιχτός.	Χαλαρώστε περισσότερο τη χειρολαβή, δηλ. ο σφιγκτήρας ανοίγει περισσότερο.
Η συσκευή απομάκρυνσης σκόνης ηχεί μόνιμα.	Φθαρμένες βεντούζες στις φούσκες.	Αντικαταστήστε τη φούσκα.
Η πλαϊνή χειρολαβή δεν είναι τοποθετημένη στη βάση.	Η πλαϊνή χειρολαβή έχει αποσυνδεθεί από τη βάση με μεγάλη δύναμη.	Τοποθετήστε και τα δύο εξαρτήματα αντικριστά. Προσέξτε την κατεύθυνση τοποθέτησης της πλαϊνής χειρολαβής

el

## 9. Διάθεση στα απορρίμματα



Τα εργαλεία της Hilti είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέψετε την παλιά σας συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων.

Η συγκεντρωμένη σκόνη διάτρησης πρέπει να διατίθεται στα απορρίμματα σύμφωνα με τις υπάρχουσες, εθνικές, νομικές διατάξεις.

## 10. Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Η Hilti εγγυάται ότι η συσκευή που παραλάβατε είναι απαλλαγμένη από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός της συσκευής γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με τη συσκευή χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

**Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντίκειται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης της συσκευής για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.**

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, η συσκευή ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

# EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## TE DRS-BK/-E porelszívó modulok

**Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa át ezt a használati utasítást.**

**A használati utasítást tartsa mindig a gép mellett.**

**A készüléket csak a használati utasítással együtt adja át másnak.**

Tartalomjegyzék	oldal
1. Általános információk	97
2. A gép leírása	98
3. Műszaki adatok	99
4. Biztonsági előírások	99
5. Üzembe helyezés	101
6. Üzemeltetés	102
7. Ápolás és karbantartás	103
8. Hibakeresés	103
9. Hulladékkezelés	104
10. Gyártói garancia, készülék	104

**1** Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza. Ebben a használati utasításban a »modul« kifejezés mindig a TE DRS-BK vagy a TE DRS-BK-E porelszívó modult jelöli.

**A TE DRS-BK és a TE DRS-BK-E 1 készülék részei és a kezelőszervek 1**

- 1 Elszívóaljzat oldalmarkolattal
- 2 68-90/ 290 mm-es gumiharmonika
- 3 Szívócső
- 4 68-90/550 mm-es gumiharmonika
- 5 100-150/ 550 mm-es gumiharmonika
- 6 Hosszú szívófej
- 7 Rövid szívófej

hu

## 1. Általános információk

### 1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

#### VESZÉLY

Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.

#### VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

#### FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a

gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

#### INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

### 1.2 Ábrák értelmezése és további információk

#### Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!

## Kötelező védőfelszerelések



Viseljen légzõmaszkot



Viseljen védõkesztyût



Viseljen biztonsági cipõt

## Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

## Modul azonosító adatai

A típusmegjelölés a modulon található. Mindig hivatkozzon rá, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Generáció: 01

Sorozatszám:

## 2. A gép leírása

### 2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A TE DRS-BK és a TE DRS-BK-E porszívó modulok a TE 60, TE 70 és TE 80 Hilti kombikalapácsok tartozékaként használhatók.

A modult egyszerűen és gyorsan fel lehet szerelni a kéziszerszámmra, vagyis a kombikalapácsra.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében a modult csak a 4. ábrán megnevezett Hilti kombikalapáccsal együtt használja.

A modult professzionális felhasználók számára tervezték. A modult csak erre felhatalmazott, kiképzett személyzet kezelheti, és végezheti el a karbantartási, valamint a készülék gondozásával kapcsolatos munkákat. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell.

A modul és a kéziszerszám könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

A porszívó modult csak egy Hilti által ajánlott porszívóhoz csatlakoztatva használja.

A modulal tilos vizet felszívni.

A modul nem használható robbanásveszélyes anyagok, izzó vagy égő, ill. gyúlékony és agresszív porok (például magnézium-alumíniumpor) és folyadékok (például benzin, oldószerek, savak, hűtő- és kenőanyagok) felszívására.

Az elektrosztatikus hatások elkerüléséhez használjon antistatikus portömlővel felszerelt porszívót.

A munkakörnyezet lehet: Építési munkaterület vagy egy műhely, lehet felújítás, átalakítás vagy egy új építkezés.

Egészségkárosító anyagokat (pl.: azbesztet) tilos megmunkálni.

A készülék átalakítása vagy bárminemű módosítása tilos.

### 2.2 A TE DRS-BK készülék szállítási terjedelmébe tartozik:

- 1 Elszívóaljzat oldalmarkolattal
- 1 68-90/ 290 mm-es gumiharmonika
- 1 Rövid szívófej
- 1 Hosszú szívófej
- 1 Szívócső
- 1 68-90/550 mm-es gumiharmonika
- 1 100-150/ 550 mm-es gumiharmonika
- 1 Hilti koffer
- 1 Használati utasítás

### 2.3 A TE DRS-BK-E készülék szállítási terjedelmébe tartozik:

- 1 Elszívóaljzat oldalmarkolattal
- 1 68-90/ 290 mm-es gumiharmonika
- 1 Rövid szívófej
- 1 Hosszú szívófej
- 1 Hilti koffer
- 1 Használati utasítás

## 3. Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Modul	68-90/ 290 mm-es gumiharmonika	68-90/ 550 mm-es gumiharmonika	100-150/ 550 mm-es gumiharmonika	Rövid szívófej	Hosszú szívófej
Súly	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Méreték (hossz x szélesség x magasság)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Szerszámtípus	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Hegyes és lapos véső, érdesítőszerszám	Hegyes és lapos véső, érdesítőszerszám
Szerszámtérő	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{9}{16}$ " )	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{9}{16}$ " )	100... 150 mm (4"-6")		
Szerszámhossz	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ " )	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ " )	400... 500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ " )

hu

## 4. Biztonsági előírások

**FIGYELEM! Olvassa el valamennyi előírást.** Használatkor vegye figyelembe a Hilti elektromos kéziszerszám használati utasításában szereplő biztonsági előírásokat. Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet. **KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT.**

### 4.1 Elektromos biztonsági előírások



- a) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kály-**

**hákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.

- b) **Olyan munkavégzés közben, amelynek során a vágószerszám rejtett elektromos kábelekhöz vagy a saját elektromos csatlakozókábeléhez érhet, a gépet mindig a szigetelt markolatánál fogja meg.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép szabadon lévő fémrészei feszültség alá kerülhetnek, és ez elektromos áramütéshez vezethet.
- c) **Ellenőrizze a munka megkezdése előtt a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsövek, pl. fémkeresővel.** A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábelt véletlenül megsért. Ez igen komoly veszélyt jelent az elektromos áramütés veszélye miatt.

#### 4.2 Személyi biztonsági előírások

- a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és megdöntött dolgon az elektromos kéziszerszámmal. Ha fáradt, ha kábítószeres vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a gépet.** A géppel végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

#### 4.3 Gondos kezelés és használat

- a) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a munkafeltételek és a kivitelezendő munka sajátosságai figyelembe vételével használja.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendelte-

tésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

- b) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- c) **A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól és / vagy vegye ki az akkuegységet a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.
- d) **A gépet mindig a markolatánál fogja meg, és mindig két kézzel tartsa. A fogantyúkat tartsa száraz, tiszta és olaj-, valamint zsírfmentes állapotban.**
- e) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavar kulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavar kulcs sérüléseket okozhat.
- f) **Gondosan ápolja a gépet. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A megrongálódott részeket a gép használata előtt javíttassa meg.** Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.

#### 4.4 Munkahely

**Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.

#### 4.5 Por

A készülék a keletkező por jelentős százalékát összegyűjti, de nem a teljes mennyiséget.



a) **VIGYÁZAT:** Néhány, a felület megmunkálása során keletkező porfajta rákkeltő anyagként ismert vegyszereket tartalmaz, amelyek születési rendellenességhez, terméketlenséghez, meddőséghez, a légutak tartós károsodásához vagy egyéb egészségkárosodáshoz vezethetnek. Néhány ilyen vegyszer lehet: ólomfestékekben az ólom, kristallitos kvarc téglában, betonban, téglafalban vagy terméskőben, arzén és krómium a vegyileg kezelt épületfában. A veszély kockázata aszerint változik, hogy milyen gyakran végzi ezeket a munkákat. Annak érdekében, hogy a legkisebb mértékűre lehessen csökkenteni az ezen vegyszerek által okozott terhelést, a gép felhasználója és a további személyek jól szellőztetett helyiségben dolgozzanak, és használják a megengedett védőfelszereléseket. Viseljen olyan légzőmaszkot, amelyet meghatározott porokhoz terveztek, illetve amely képes kiszűrni a mikroszkopikus

méretű részecskéket, és távol tartja a port az arctól és a testtől. Kerülje a porral való tartós érintkezést. Viseljen védőruhát, és mossa le a vízzel és szappannal azokat a bőrfelületeket, amelyek érintkeztek a porral. Ha a por szájon, orron vagy szemem keresztül kerül be a szervezetbe, vagy ha a bőr tartósan érintkezik a porral, akkor ez elősegíti az egészségre ártalmas vegyszerek bejutását szervezetbe.

- b) **A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességi osztályba tartozását. Használjon hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú ipari porszívót, amely megfelel a helyi porvédelmi előírásoknak.**
- c) **A porképződéssel járó munkálatoknál viseljen legalább egy légzőmaszkot, ha a kéziszerszámot porszívó egység nélkül használja. FIGYELEM A por az egészségre káros, légúti- és bőrbetegségeket okozhat, valamint allergiás reakciókat idézhet elő..**

## 5. Üzembe helyezés



### FIGYELEM

Ügyeljen rá, hogy a kombikalapáccsal végzett vésési munka során a funkcióválasztó kapcsoló a „vésés” helyzetben, ütvefúró-koronákkal végzett munka során az „ütvefúrás” helyzetben álljon.

### 5.1 A TE DRS-BK/-E porszívó modul felszerelése

#### INFORMÁCIÓ

Vésőszerszámok esetén az optimális porszívóválasztó érdekében a szívófejből kiemelkedő szabad szerszámhossz nem lehet hosszabb 145 mm-nél, ill. nem lehet rövidebb 30 mm-nél.

#### INFORMÁCIÓ

Ügyeljen rá, hogy a hajtóműnyak / oldalmarkolat külső felülete olaj- és zsírmentes legyen. Ha a TE DRS-BK/-E porszívó modul felszerelésekor olajos vagy zsíros alkatrészeket használ,

a TE DRS-BK/-E porszívó modul és az oldalmarkolat a munkavégzés közben elfordulhat. Szintén ügyeljen arra, hogy ne kerüljön olaj vagy zsír az elszívóaljzatra az oldalmarkolat rögzítőpántjánál. Csak akkor lesz megfelelő a dörzsár az oldalmarkolat és a gép között, ha zsírmentes alkatrészeket használ. Egy tisztító-kendő segítségével távolítsa el az olajat és a zsírt a hajtóműnyak / oldalmarkolat külső felületéről.

### FIGYELEM

**Kizárólag csak az ábrán látható hegyes és lapos vésőt, érdesítőszerszámot, valamint ütvefúró-koronákat használjon.**

Felszerelés közben ügyeljen, hogy ne legyen szerszám az elektromos kéziszerszámban.

1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
2. Nyissa ki a felszerelt oldalmarkolatot.
3. Távolítsa el a gépről az oldalmarkolatot.
4. Illessze össze a porszívó-berendezés részeit a 4. ábrán látható módon és szerelje fel azokat az elszívóaljzatra.

5. Tolja az összeszerelt rendszert az oldalmarkolattal együtt a tokmány fölött a hajtóműnyak / oldalmarkolat helyzetéig.
6. Fordítsa az elszívóaljzatot és az oldalmarkolatot a kívánt pozícióba.
7. A markolat elfordításával rögzítse az oldalmarkolatot elfordulásbiztosan.
8. A készülék beüzemelése előtt zsírozza meg a befogószárat a Hilti által előírt zsírral. Helyezze be a szerszámot a tokmányba. A készülék beüzemelésekor vegye figyelembe a készülék használati utasításában leírtakat.
9. Csatlakoztassa a mobil porelszívót a porelszívó modulhoz.

## 5.2 A porelszívó modul leszerelése **3**



### FIGYELEM

**Viseljen védőkesztyűt, ha szerszámot cserél, mert a szerszám a használat során felmelegedhet.**

1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzataból.
2. Válassza le a mobil porelszívót a porelszívó modulról.
3. Távolítsa el a szerszámot a tokmányból.
4. Nyissa ki az oldalmarkolatot elfordítással.
5. Teljesen húzza le a porelszívó modult.
6. Szerelje fel a készülék oldalmarkolatát.

## 6. Üzemeltetés



hu

### FIGYELEM

Tartsa be az alkalmazott Hilti elektromos kéziszerszám kezelési útmutatójában foglaltakat. A modult csak a 2. ábrán megnevezett gépekkel együtt használja, különben fennáll a sérülésveszély.

### FIGYELEM

Ügyeljen rá, hogy a modul ne forrósodjon fel. 80°C feletti hőmérsékleten az anyag megolvad.

### FIGYELEM

Üzemeltetés közben ne a szívófejnél fogva tartsa a gépet.

### FIGYELEM

Ügyeljen rá, hogy a kombikalapáccsal végzett vésési munka során a funkcióválasztó kapcsoló a „vésés” helyzetben,

ütvefúró-koronákkal végzett munka során az „ütvefúrás” helyzetben álljon.

### FIGYELEM

**Ne az aljzatonál vagy a szívócsőnél/szívófejnél fogva hordozza vagy vezesse a készüléket. Használja inkább az e célra készült fogantyúkat.**

## 6.1 Üzemeltetés

### INFORMÁCIÓ

Az elektrosztatikus hatások elkerüléséhez használjon antisztatikus porelszívót.

### INFORMÁCIÓ

A porelszívó egységgel felszerelt porszívót a modul működése közben bekapcsolt állapotban kell tartani.

### INFORMÁCIÓ

Rendszeresen ürítse ki a porelszívót.

1. Csatlakoztassa a porszívót, majd kapcsolja be.
2. Kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot.

## 7. Ápolás és karbantartás

### FIGYELEM

Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, ill. akkumulátorral meghajtott készülék esetében távolítsa el az akku-egységet.

#### 7.1 Modul ápolása

### FIGYELEM

Ne használjon olajat, zsírt vagy tisztítószert.

Távolítson el minden megtapadt szennyeződést és ellenőrizze, hogy szabad-e az elszívó-aljzat elszívónyílása.

Rendszeres időközönként hideg vízzel tisztítsa meg a modult.

Rendszeresen tisztítsa meg az adapter belső oldalát a zsírtól és a pomaradványoktól.

#### 7.2 Karbantartás

Rendszeres időközönként ellenőrizze a modul külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a modult, ha valamely alkatrész sérült, vagy valamely kezelőelem hibásan működik.

## 8. Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Túlzott mértékű porképződés	Az elszívó megtelt.	Ürítse ki az elszívót.
	A szívófej / gumiharmonika hibás.	Cserélje ki a szívófejet vagy a gumiharmonikát.
	Az elszívócsatorna eltömődött.	Tisztítsa meg az elszívócsatornát.
	A szerszám szabad hossza meghaladja a 145 mm-t.	Válasszon rövidebb szerszámot vagy hosszú szívófejet.
	A mobil porelszívó szívótömlője nincs teljesen felszerelve.	Teljesen tolja be a mobil porelszívó szívótömlőjét az alapegységbe.
	A fúrómag maradványai eltömítik az elszívófuratokat.	Távolítsa el a fúrómagot és a furattörmelékeket.
	A szívófej / gumiharmonika elkopott.	Cserélje ki a szívócsövet és/vagy gumiharmonikát.
Az ütvefúró-korona és a szívócső közötti távolság túl nagy.	Kizárólag Hilti ütvefúró-koronát használjon.	
A porelszívó modul leesik	A porelszívó modul nem megfelelően volt felszerelve.	A porelszívó modult a használati utasítást követve szerelje fel. Az alapegység csak az előírt helyzetben szerelhető fel.
	Az alapegység és a készüléknyak olajos és zsíros.	Egy tisztítókendő segítségével távolítsa el az olajat és a zsírt az alapegységről és a készüléknyak külső felületéről.
	Az oldalmarkolat nincs meghúzva.	Húzza meg az oldalmarkolatot.
	Az oldalmarkolat eltört.	Szereljen fel új oldalmarkolatot.
A porelszívó modult nem lehet leszerelni.	Az oldalmarkolat rögzítópántja nincs eléggé kinyílvá.	Ahhoz, hogy a szorítópánt jobban kinyíljon, oldja meg még jobban a markolatot.

hu

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A mobil porelszívó folyamatosan sípol.	A gumiharmonikánál található tapadókorongok elkoptak.	Cserélje ki a gumiharmonikát.
Az oldalmarkolatot ne az alapegységre szerelje fel.	Az oldalmarkolat nagy erővel lett választva az alapegységről.	Szerelje össze a két részt. Ügyeljen az oldalmarkolat szerelési irányára

## 9. Hulladékkezelés



A Hilti-gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti ügyfélszolgálatánál vagy értékesítési szaktanácsadójánál.

Az összegyűjtött furatport az érvényben lévő nemzeti törvényi előírások szerint kell ártalmatlanítani.

## hu 10. Gyártói garancia, készülék

A Hilti garantálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibáktól mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, vagyis csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott alkatrészek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, melyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia hatálya alá.

**Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképpen nem rendel-**

**keznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett, hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetőségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Kizárt a hallgatólagos jótállás a gép valamely alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.**

Javítás vagy pótlás céljából az érintett alkatrészt vagy készüléket a hiányosság megállapítását követően haladéktalanul el kell küldeni az illetékes Hilti szervezetnek.

Ez a garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásos vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

# ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Moduły odsysające TE DRS-BK/-E

**Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać koniecznie tę instrukcję obsługi.**

**Przechowywać tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.**

**Urządzenie przekazywać innym osobom wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.**

Spis treści	Strona
1. Wskazówki ogólne	105
2. Opis	106
3. Dane techniczne	107
4. Wskazówki bezpieczeństwa	107
5. Przygotowanie do pracy	109
6. Obsługa	110
7. Konserwacja i utrzymanie urządzenia	111
8. Usuwanie usterek	111
9. Utylizacja	112
10. Gwarancja producenta na urządzenie	112

**1** Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą.

W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo »moduł« oznacza zawsze moduł odsysający TE DRS-BK lub TE DRS-BK-E.

**Podzespoły urządzenia i elementy obsługi TE DRS-BK i TE DRS-BK-E 1**

- 1 Główny element odsysający z uchwytem bocznym
- 2 Mieszek 68-90/ 290 mm
- 3 Rura ssąca
- 4 Mieszek 68-90/550 mm
- 5 Mieszek 100-150/ 550 mm
- 6 Głowica ssąca długa
- 7 Głowica ssąca krótka

pl

## 1. Wskazówki ogólne

### 1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie ZAGROŻENIE

Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

### OSTRZEŻENIE

Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

### OSTROŻNIE

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

### WSKAZÓWKA

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

### 1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

#### Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem

## Znaki nakazu



Używać  
lekkiej maski  
przeciwpyłowej



Używać  
rękawic  
ochronnych



Używać  
obuwia  
ochronnego

## Symbole



Przed  
użyciem  
przeczytać  
instrukcję  
obsługi



Przekazywa-  
nie odpadów  
do  
ponownego  
wykorzysta-  
nia

## Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na module

Oznaczenie typu umieszczone jest na module. W razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Typ:

Generacja: 01

Nr seryjny:

## 2. Opis

### 2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Moduły odsysające TE DRS-BK i TE DRS-BK-E stosowane są jako wyposażenie dodatkowe do młotów kombi TE 60, TE 70 i TE 80 firmy Hilti. Moduł można w prosty i szybki sposób przymocować do urządzenia, tzn. do stosowanego młota kombi.

W celu uniknięcia obrażeń ciała moduł odsysający należy stosować wyłącznie w połączeniu z młotami kombi przedstawionymi na rysunku 4. Moduł przeznaczony jest dla użytkowników profesjonalnych. Moduł może być użytkowany, konserwowany i utrzymywany we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach.

Moduł oraz urządzenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Modułu odsysającego używać wyłącznie w połączeniu z odkurzaczem zalecanym przez Hilti. Zbieranie wody przy pomocy modułu jest zabronione.

Modułu nie wolno używać do zbierania substancji wybuchowych, żarzących się lub palących, łatwopalnych lub agresywnych pyłów (np. pyłu magnezowo-aluminiowego) i cieczy (np.

benzyny, rozpuszczalników, kwasów, płynów chłodzących i smarów).

W celu uniknięcia efektu elektrostatycznego należy używać odkurzacza z antystatycznym wężem ssącym.

Otoczeniem miejsca pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo.

Nie wolno obrabiać materiałów szkodliwych dla zdrowia (np. azbestu).

Dokonywanie modyfikacji i zmian w module jest zabronione.

### 2.2 W zakres dostawy TE DRS-BK wchodzi:

- 1 Główny element odsysający z uchwytem bocznym
- 1 Mieszek 68-90/ 290 mm
- 1 Głowica ssąca krótka
- 1 Głowica ssąca długa
- 1 Rura ssąca
- 1 Mieszek 68-90/550 mm
- 1 Mieszek 100-150/ 550 mm
- 1 Walizka Hilti
- 1 Instrukcja obsługi

### 2.3 W zakres dostawy TE DRS-BK-E wchodzi:

- 1 Główny element odsysający z uchwytem bocznym
- 1 Mieszek 68-90/ 290 mm
- 1 Głowica ssąca krótka
- 1 Głowica ssąca długa
- 1 Walizka Hilti
- 1 Instrukcja obsługi

## 3. Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Moduł	Mieszek 68-90/ 290 mm	Mieszek 68-90/ 550 mm	Mieszek 100-150/ 550 mm	Głowica ssąca krótka	Głowica ssąca długa
Ciężar	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Typ osprzętu	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Szpicak, dłuto płaskie, groszkowiak	Szpicak, dłuto płaskie, groszkowiak
Średnica osprzętu	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	100... 150 mm (4"-6")		
Długość osprzętu	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")	400... 500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ")

pl

## 4. Wskazówki bezpieczeństwa

**UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki.** Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa z instrukcji obsługi stosowanego elektro-narzędzia Hilti. Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała. **NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI.**

### 4.1 Bezpieczeństwo elektryczne



- Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i



**lodówki.** W przypadku kontaktu cielesnego z ziemiowaniem, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- b) **Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzie tnące może dotykać zakryte przewody elektryczne lub własny przewód zasilający, trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem elektrycznym może powodować przeskok napięcia na elementy metalowe i porażenie użytkownika prądem.
- c) **Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować stanowisko i obszar roboczy pod kątem występowania ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i rurociągów wodnych, np. przy użyciu wykrywacza metali.** Zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą przewodzić prąd, jeśli np. nieopatrznie uszkodzony zostanie przewód elektryczny. Stwarza to poważne zagrożenie porażeniem prądem.

#### 4.2 Bezpieczeństwo osób

- a) **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą. Nie używać urządzenia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi przy użytkowaniu urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b) **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

#### 4.3 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniami

- a) **Elektronarzędzi, osprzętu, narzędzi itd. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami, uwzględniając warunki pracy oraz rodzaj wykonywanej czynności.**

Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z ich przeznaczeniem, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- b) **Nie używane elektronarzędzia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalać na użytkowanie narzędzia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały niniejszych wskazówek.** Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- c) **Przed przystąpieniem do nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub akumulator z urządzenia.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.
- d) **Trzymać urządzenie zawsze oburącz, za przewidziane do tego celu uchwyty. Utrzymywać uchwyty w suchym i czystym stanie. Nie mogą być one zanieczyszczone smarem lub olejem.**
- e) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.** Narzędzia lub klucze, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- f) **Urządzenie należy starannie pielęgnować. Kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zlecić naprawę uszkodzonych części.** Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.

#### 4.4 Miejsce pracy

**Zadbać o dobrą wentylację miejsca pracy.** Nieprawidłowa wentylacja miejsca pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.

#### 4.5 Pyły

Urządzenie zbiera znaczną część powstającego pyłu, jednak nie wszystko.

- a) **OSTRZEŻENIE: Niektóre rodzaje pyłów, powstających na skutek obróbki podłoża, zawierają rakotwórcze substancje**



chemiczne, które mogą prowadzić do bezpłodności, uszkodzenia płodu, trwałego uszkodzenia dróg oddechowych lub innego uszczerbku na zdrowiu. Do tych substancji chemicznych należą m. in. ołów wydzielany z farby, kwarc krystaliczny z cegły, betonu, muru i kamienia naturalnego, oraz arsen i chrom z obrabianego drewna budowlanego. Stopień ryzyka zagrożenia różni się, w zależności od częstotliwości wykonywania danych prac. **Aby zminimalizować zagrożenie powstające w wyniku działania substancji chemicznych, użytkownik oraz osoby znajdujące się w pobliżu powinny pracować w dobrze wentylowanym pomieszczeniu oraz stosować dopuszczone do użytku wyposażenie ochronne. Należy używać maski przeciwpyłowej przeznaczonej do określonych pyłów, która przefiltruje mikroskopijne cząsteczki oraz chroni twarz**

- i ciało przed pyłem. Unikać długotrwałego kontaktu z pyłem. Nosić odzież ochronną, a miejsca na skórze, które miały kontakt z pyłem, przemyć wodą z mydłem. Przedostanie się pyłu do ust, nosa, oczu lub trwale oddziaływanie pyłu na skórę może przyspieszyć wpływ szkodliwych substancji chemicznych na zdrowie.
- b) **Przed rozpoczęciem pracy ustalić klasę zagrożenia stwarzanego przez powstający pył. Należy stosować odkurzacz przemysłowy z oficjalnie dopuszczoną klasą ochrony, odpowiadającą lokalnym przepisom o ochronie przeciwpyłowej.**
  - c) **Jeśli urządzenie użytkowane będzie bez modułu odsysającego, to podczas wykonywania prac, w trakcie których powstaje pył, należy przynajmniej nosić lekką maskę przeciwpyłową. OSTROŻNIE Pyły są szkodliwe dla zdrowia i mogą wywołać schorzenia dróg oddechowych, skóry oraz reakcje alergiczne.**

## 5. Przygotowanie do pracy



### OSTROŻNIE

Podczas pracy z młotem kombi uważać, aby przełącznik wyboru funkcji znajdował się w pozycji "kucie", zaś podczas pracy z udarową koronką wiertniczą w pozycji "wiercenie udarowe".

#### 5.1 Montaż modułu odsysającego TE DRS-BK/E

### WSKAZÓWKA

Aby zapewnić optymalny wynik odsysania, wystający z głowicy ssącej osprzęt nie może być dłuższy niż 145 mm, ani krótszy niż 30 mm.

### WSKAZÓWKA

Należy zadbać o to, aby szyjka przekładni/zewnętrzne powierzchnie uchwyty boczne były wolne od oleju i smaru. Jeśli moduł odsysający TE DRS-BK/E zostanie zamontowany do części zanieczyszczonych olejem i/lub smarem, może dojść do obrócenia

się modułu odsysającego TE DRS-BK/E i uchwyty boczne podczas pracy. Również główny element odsysający przy obejmie zaciskowej uchwyty boczne nie może być zanieczyszczony olejem ani smarem. Wyłącznie części wolne od oleju i smaru gwarantują wystarczająco mocne połączenie między uchwytem bocznym a urządzeniem. Za pomocą ściereczki usunąć pozostałości oleju i smaru z zewnętrznych powierzchni szyjki przekładni/zewnętrznych powierzchni uchwyty boczne.

### OSTROŻNIE

**Można używać wyłącznie przedstawionych na rysunku szpicaków, dłut płaskich, groszkowików i udarowych koronek wiertniczych.**

Należy się upewnić, że podczas montażu w elektronarzędziu nie znajduje się osprzęt.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Poluzować zamontowany uchwyt boczny urządzenia.
3. Odczepić uchwyt boczny od urządzenia.

- Wybrać elementy potrzebne do odpowiedniego zestawienia modułu odsysającego zgodnie z rysunkiem 4 i zamontować te części na głównym elemencie odsysania.
- Zmontowany system z uchwytem bocznym nasunąć na uchwyt narzędziowy aż do szyjki przekładni/ uchwytu bocznego.
- Obrócić główny element odsysający i uchwyt boczny do żądanej pozycji.
- Zablokować uchwyt boczny, dokręcając go wokół własnej osi.
- Przed zastosowaniem osprzętu końcówkę wtykową posmarować smarem zalecanym przez Hilti. Umieścić odpowiednie narzędzie w uchwycie narzędziowym. Podczas używania osprzętu należy przestrzegać instrukcji obsługi elektronarzędzia.
- Połączyć odkurzacz przenośny z modułem odsysającym.

## 5.2 Demontaż modułu odsysającego 3



### OSTROŻNIE

**Do wymiany osprzętu zakładać rękawice ochronne, ponieważ wskutek eksploatacji osprzęt nagrzewa się**

- Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
- Odłączyć odkurzacz przenośny od modułu odsysającego.
- Wyciągnąć osprzęt z uchwytu narzędziowego.
- Poluzować uchwyt boczny obracając go wokół własnej osi.
- Zdjąć w całości moduł odsysający.
- Zamontować uchwyt boczny urządzenia.

## 6. Obsługa



pl

### OSTROŻNIE

Należy przestrzegać instrukcji obsługi stosowanego elektronarzędzia Hilti. Modułu odsysającego należy używać wyłącznie w połączeniu z urządzeniami przedstawionymi na rysunku 2. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

### OSTROŻNIE

Uważać, aby moduł nie nagrzewał się zbyt mocno. W temperaturze powyżej 80°C materiał topi się.

### OSTROŻNIE

Podczas eksploatacji nie trzymać urządzenia za głowicę ssącą ani rurę ssącą.

### OSTROŻNIE

Podczas pracy z młotem kombi uważać, aby przełącznik wyboru funkcji znajdował się w pozycji "kucie", zaś podczas pracy z udarową

koronką wiertniczą w pozycji "wiercenie udarowe".

### OSTROŻNIE

Nie używać głównego elementu odsysającego ani rury ssącej/głowicy ssącej modułu odsysającego do przenoszenia ani prowadzenia systemu. W tym celu używać wyłącznie odpowiednich uchwytów.

## 6.1 Eksploatacja

### WSKAZÓWKA

W celu uniknięcia efektów elektrostatycznych używać odkurzacza antystatycznego.

### WSKAZÓWKA

Podczas eksploatacji zmontowanego modułu odsysającego włączony musi być również odkurzacz.

### WSKAZÓWKA

Regularnie opróżniać odkurzacz.

- Podłączyć odkurzacz do sieci i włączyć.
- Włączyć elektronarzędzie.

## 7. Konserwacja i utrzymanie urządzenia

### OSTROŻNIE

Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, wyciągnąć z nich akumulator.

#### 7.1 Konserwacja modułu

### OSTROŻNIE

Nie stosować olejów, smarów ani środków czyszczących.

Usunąć mocno przywierające zanieczyszczenia i sprawdzić, czy otwór ssący w głównym elemencie odsysającym nie jest zapchany.

Moduł czyścić zimną wodą w regularnych odstępach czasu.

Regularnie czyścić ze smaru i pyłu wewnętrzną stronę adapteru.

#### 7.2 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

Regularnie sprawdzać, czy nie są uszkodzone zewnętrzne elementy modułu oraz kontrolować, czy działają prawidłowo wszystkie elementy obsługi. Nie używać modułu, jeśli jakieś części są uszkodzone lub jeśli elementy obsługi są niesprawne.

## 8. Usuwanie usterek

Błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nadmierne zapylenie.	Pełny odkurzac.	Opróżnić odkurzac.
	Uszkodzona głowica ssąca/mieszek.	Wymienić głowicę ssącą/mieszek.
	Zapchany kanał odsysający.	Wyczyścić kanał odsysający.
	Wystająca długość osprzętu powyżej 145 mm.	Zastosować krótszy osprzęt lub dłuższą głowicę ssącą.
	Wąż ssący od odkurzacza przenośnego nie jest prawidłowo zamocowany.	Wąż ssący od odkurzacza przenośnego włożyć do oporu w element główny.
	Resztki rdzenia wiertniczego zatykają otwory przeznaczone do odsysania.	Wyjąć rdzeń wiertniczy z drobinami gruzu.
	Zużyta głowica ssąca/mieszek.	Wymienić głowicę ssącą i/lub mieszek.
	Za duży odstęp między udarową koronką wiertniczą a rurą ssącą.	Stosować wyłącznie udarowe koronki wiertnicze firmy Hilti.
Moduł odsysający odpada.	Moduł odsysający nie był prawidłowo zamontowany.	Zamontować moduł odsysający zgodnie z instrukcją obsługi. Element główny musi być zamontowany w odpowiedniej pozycji.
	Element główny i/lub szyjka urządzenia są zanieczyszczone olejem lub smarem.	Element główny i zewnętrzne powierzchnie szyjki urządzenia oczyścić ściereczką z oleju i smaru.
	Uchwyt boczny nie jest dokręcony.	Dokręcić uchwyt boczny.

pl

Błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Moduł odsysający odpada.	Złamany uchwyt boczny.	Zamontować nowy uchwyt boczny.
Moduł odsysający nie daje się zdemontować.	Obejma zaciskowa uchwytu bocznego nie jest wystarczająco otwarta.	Uchwyt jeszcze bardziej poluzować, a obejma zaciskowa bardziej się otworzy.
Z odkurzacza przenośnego rozlega się ciągły sygnał dźwiękowy.	Zużyte wypustki na mieszkach.	Wymienić mieszek.
Uchwyt boczny nie jest przymocowany do elementu głównego.	Oddzielić uchwyt boczny od elementu głównego używając siły mięśni.	Zmontować obie części. Przestrzegać kierunku montażu uchwytu bocznego.

## 9. Utylizacja



Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat można uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.

Zwierzyciny należy utylizować zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju.

## 10. Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczane urządzenie jest wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatne naprawy lub wymiany uszkodzonych elementów przez cały okres eksploatacyjny urządzenia. Nie dotyczy ona części podlegających normalnemu zużyciu.

**Wszelkie inne roszczenia są wykluczone, o ile nie zabraniają tego przepisy obowiązujące**

**w danym kraju. W szczególności firma Hilti nie odpowiada za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub szkody następcze, straty bądź koszty poniesione w związku z zastosowaniem lub niemożnością zastosowania narzędzia do jakiegokolwiek celu. Wyraźnie wykluczone jest milczące przyzwoleństwo na zastosowanie lub przydatność do określonego celu.**

W celu naprawy lub wymiany urządzenie lub uszkodzone części należy bezzwłocznie po stwierdzeniu wady przesłać do przedstawicielstwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub jednoczesne deklaracje, a także pisemne bądź ustne umowy dotyczące gwarancji.

# ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Пылеотсасывающие модули TE DRS-BK/-E

**Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с модулем.**

**При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с модулем.**

Содержание	с.
1. Общая информация	113
2. Описание	114
3. Технические характеристики	115
4. Указания по технике безопасности	115
5. Подготовка к работе	117
6. Эксплуатация	118
7. Уход и техническое обслуживание	118
8. Устранение неисправностей	119
9. Утилизация	120
10. Гарантия производителя	120

**1** Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

В тексте настоящего руководства по эксплуатации термин «модуль» всегда обозначает пылеотсасывающий модуль TE DRS-BK или TE DRS-BK-E.

### Компоненты модуля и элементы управления TE DRS-BK и TE DRS-BK-E **1**

- 1 Основание с боковой рукояткой
- 2 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 3 Всасывающая трубка
- 4 Сильфон 68-90/ 550 мм
- 5 Сильфон 100-150/ 550 мм
- 6 Всасывающая насадка, длинная
- 7 Всасывающая насадка, короткая

ru

## 1. Общая информация

### 1.1 Условные обозначения и их значение

#### ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

#### УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации инструмента и другая полезная информация.

## 1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

### Предупреждающие знаки



Опасность

### Предписывающие знаки



Используйте респиратор



Надевайте защитные перчатки



Используйте защитную обувь

### Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Направьте отработанные материалы на переработку

## Расположение идентификационных данных на модуле

Типовое обозначение указано на модуле. При обращении в наше представительство или сервисный центр всегда ссылайтесь на тип модуля.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

ru

## 2. Описание

### 2.1 Использование инструмента по назначению

Пылеотсасывающие модули TE DRS-BK и TE DRS-BK-E используются в качестве принадлежностей для комбинированных перфораторов Hilti TE 60, TE 70 и TE 80.

Модуль можно легко и быстро закрепить на используемом инструменте (комбинированном перфораторе). Во избежание опасности травмирования используйте модуль только с указанными комбинированными перфораторами Hilti (см. рис. 4).

Модуль предназначен для профессионального использования. Модуль может эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом, который должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности.

Использование модуля не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.

Используйте пылеотсасывающий модуль только в комбинации с рекомендованным Hilti пылесосом.

Всасывание воды запрещается.

Не допускается применение модуля для всасывания взрывоопасных веществ, тлеющей или горячей,

горючей и агрессивной пыли (например магниевой-алюминиевой пыли и т. п.), а также летучих, едких и воспламеняющихся жидкостей (таких как бензин, растворители, кислоты, смолы, смазочно-охлаждающие жидкости и т. д.).

Для предотвращения электростатических разрядов используйте пылесос с антистатическим шлангом.

Возможные области и варианты использования модуля: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Использовать опасные для здоровья материалы (например, асбест) запрещается.

Внесение изменений в конструкцию модуля и его модификация запрещаются.

## 2.2 В комплект поставки TE DRS-BK входят:

- 1 Основание с боковой рукояткой
- 1 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 1 Всасывающая насадка, короткая
- 1 Всасывающая насадка, длинная
- 1 Всасывающая трубка
- 1 Сильфон 68-90/ 550 мм
- 1 Сильфон 100-150/ 550 мм
- 1 Чемодан Hilti
- 1 Руководство по эксплуатации

## 2.3 В комплект поставки TE DRS-BK-E входят:

- 1 Основание с боковой рукояткой
- 1 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 1 Всасывающая насадка, короткая
- 1 Всасывающая насадка, длинная
- 1 Чемодан Hilti
- 1 Руководство по эксплуатации

## 3. Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Модуль	Сильфон 68-90/ 290 мм	Сильфон 68-90/ 550 мм	Сильфон 100-150/ 550 мм	Всасывающая насадка, короткая	Всасывающая насадка, длинная
Масса	1000 г	1220 г	1290 г	1000 г	1100 г
Размеры (Д x Ш x В)	310 мм x 96 мм x 290 мм	575 мм x 96 мм x 290 мм	575 мм x 100 мм x 290 мм	295 мм x 96 мм x 290 мм	415 мм x 96 мм x 290 мм
Тип инструмента	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	пикообразное и плоское зубило, наби-вочная насадка	пикообразное и плоское зубило, наби-вочная насадка
Диаметр инструмента	68...90 мм (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	68...90 мм (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	100...150 мм (4"-6")		
Длина инструмента	290 мм (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ")	550 мм (22")	550 мм (22")	290...390 мм (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")	400...500 мм (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ")

ru

## 4. Указания по технике безопасности

**ВНИМАНИЕ!** Прочтите все указания. Соблюдайте указания по технике безопасности, приведённые в руководстве по эксплуатации используемого электроинструмента Hilti. Несоблюдение этих указаний может привести к тяжёлым травмам. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

### 4.1 Электрическая безопасность



a) Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами,

отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.

- b) При опасности повреждения режущим инструментом скрытой электропроводки или сетевого шнура держите инструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- c) Перед началом работы проверьте рабочую зону на наличие скрытой электропроводки, га-



зовых и водопроводных труб, например, при помощи металлоискателя. Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно задеть электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.

#### 4.2 Безопасность персонала

- a) **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезной травмы.
- b) **Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

#### 4.3 Аккуратное обращение с модулем и его правильная эксплуатация

- a) **Применяйте электроинструмент, принадлежности к нему, вспомогательные устройства и т. д. в соответствии с их техническими характеристиками и согласно указаниям по использованию именно этого типа инструментов.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- b) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- c) **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перекладке в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.

- d) **Всегда держите инструмент за рукоятки обеими руками. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими, чистыми и не имели следов масла и смазки.**
- e) **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- f) **Тщательно следите за состоянием электроинструмента. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдайте поврежденные части электроинструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.

#### 4.4 Рабочее место

**Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.** Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

#### 4.5 Всаживание пыли

Этот модуль собирает значительный процент возникающей пыли, но не всю.

- a) **Некоторые виды пыли, возникающие при обработке тех или иных оснований, содержат вредные химические вещества, которые вызывают раковые, наследственные заболевания, бесплодие, хронические заболевания, заболевания дыхательных путей и другие заболевания.** Примерами таких вредных веществ являются свинец, содержащийся в свинцовой краске, кристаллический кварц, присутствующий в обожженном кирпиче, бетоне, кирпичной или каменной кладке, а также мышьяк и хром, используемые для химической обработки строительной древесины. Степень риска варьируется в зависимости от того, как часто вам приходится выполнять данные виды работ. **Чтобы минимизировать вред, наносимый этими веществами, операторы и прочие лица должны работать в хорошо проветриваемом помещении и использовать допущенные средства защиты. Используйте подходящую для защиты от конкретного вида пыли**



маску, которая фильтрует микроскопические частицы и не дает пыли попадать на лицо и части тела. Избегайте длительного контакта с пылью. Носите защитную одежду и промывайте участки кожи, контактирующие с пылью, мылом и водой. Попадание пыли в рот, нос, глаза или длительное воздействие пыли с кожей может привести к попаданию в организм вредных химических веществ.

- b) **Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей**

пыли. Для работы с инструментом используйте строительный пылесос, степень защиты которого соответствует действующим нормам пылезащиты.

- c) Если инструмент используется при работах с образованием пыли без пылеотсасывающего устройства, используйте респиратор. **ОСТОРОЖНО** Частицы пыли представляют опасность для здоровья и могут стать причиной заболеваний дыхательных путей, кожи или появления аллергических реакций.

## 5. Подготовка к работе



### ОСТОРОЖНО

Всегда проверяйте установку нужной функции на переключателе режимов работы: при работе с комбинированными перфораторами — положение «Долбление», при выполнении работ с ударными коронками — положение «Ударное сверление».

### 5.1 Монтаж пылеотсасывающего модуля TE DRS-BK-E 2

#### УКАЗАНИЕ

В случае долот для обеспечения оптимального пылеудаления длина свободной части инструмента, которая выступает из всасывающей насадки, не должна превышать 145 мм и не должна быть короче 30 мм.

#### УКАЗАНИЕ

Убедитесь в отсутствии следов масла и смазки на внешних поверхностях шейки редуктора/боковой рукоятки. При установке пылеотсасывающего модуля TE DRS-BK-E с деталями, имеющими следы масла и/или смазки, модуль и его боковая рукоятка могут проворачиваться при работе. Следов масла и смазки также не должно быть на основании у зажимного хомута боковой рукоятки. Только детали без жировых загрязнений гарантируют оптимальное фрикционное соединение боковой рукоятки и инструмента. Удалите следы смазки и масла с внешних поверхностей шейки редуктора/боковой рукоятки протирочной тканью.

### ОСТОРОЖНО

К использованию с модулем допускаются только представленные на рисунке пикообразное и плос-

кое зубила, а также набивочные насадки и ударные коронки.

Убедитесь в том, что при установке модуля в электроинструменте не установлен ни один сменный инструмент.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Разблокируйте смонтированную боковую рукоятку инструмента.
3. Снимите боковую рукоятку с инструмента.
4. Выберите правильную схему компоновки системы пылеотсоса согласно рис. 4 и установите детали на основание.
5. Задвиньте собранную систему с боковой рукояткой через зажимной патрон до позиции шейки редуктора/боковой рукоятки.
6. Установите основание и боковую рукоятку в нужное положение.
7. Зафиксируйте боковую рукоятку от проворачивания, повернув её.
8. Перед установкой сменного инструмента смажьте его хвостовик предназначенной для этого смазкой HiLi. Введите рабочий инструмент в зажимной патрон. При установке сменного инструмента соблюдайте руководство по эксплуатации электроинструмента.
9. Подсоедините переносной пылесос к пылеотсасывающему модулю.

## 5.2 Демонтаж пылеотсасывающего модуля 3



### ОСТОРОЖНО

Для смены рабочих инструментов пользуйтесь защитными перчатками, т. к. инструменты при работе сильно нагреваются.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Отсоедините переносной пылесос от пылеотсасывающего модуля.
3. Выньте сменный инструмент из патрона.
4. Разблокируйте боковую рукоятку, повернув её.
5. Снимите пылеотсасывающий модуль в сборе.
6. Смонтируйте боковую рукоятку инструмента.

## 6. Эксплуатация



### ОСТОРОЖНО

Следуйте указаниям из руководства по эксплуатации используемого электроинструмента Hilti. Используйте модуль только в комбинации с указанными инструментами (см. рис. 2); в противном случае существует опасность травмирования.

### ОСТОРОЖНО

Не допускайте перегрева модуля. При температуре выше 80 °C материал начинает плавиться.

### ОСТОРОЖНО

Во время работы не держите инструмент за всасывающую насадку или трубку.

### ОСТОРОЖНО

Всегда проверяйте установку нужной функции на переключателе режимов работы: при работе с комбинированными перфораторами — положение

«Долбление», при выполнении работ с ударными коронками — положение «Ударное сверление».

### ОСТОРОЖНО

Не используйте основание или всасывающие трубки/насадки пылеотсасывающего модуля для переноски или ведения системы. Используйте только предназначенные для этого рукоятки.

### 6.1 Работа с пылеотсасывающим модулем

#### УКАЗАНИЕ

Во избежание возникновения статической электризации используйте пылесос с антистатическим исполнением.

#### УКАЗАНИЕ

Если пылеотсасывающий модуль установлен, то во время эксплуатации пылесос должен быть включён.

#### УКАЗАНИЕ

Регулярно опорожняйте пылесборник пылесоса.

1. Подключите и включите пылесос.
2. Включите электроинструмент.

## 7. Уход и техническое обслуживание

### ОСТОРОЖНО

Выньте вилку сетевого кабеля из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторов, выньте аккумулятор.

### 7.1 Уход за модулем

#### ОСТОРОЖНО

Не используйте масло, смазки и чистящие средства.

Удалите скопившуюся грязь и убедитесь в том, что всасывающее отверстие фиксатора насадки не заблокировано.

Регулярно очищайте модуль холодной водой.

Регулярно очищайте внутренние поверхности адаптеров от следов смазки и пыли.

## 7.2 Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте все внешние части модуля на отсутствие повреждений и безупречность работы всех

элементов управления. Не работайте с модулем при наличии повреждений его компонентов и нарушениях функций элементов управления.

## 8. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Повышенная запылённость.	Пылесборник полностью заполнен.	Опорожните пылесборник.
	Дефект всасывающей насадки/сильфона.	Замените всасывающую насадку/сильфон.
	Засорен всасывающий канал.	Очистите всасывающий канал.
	Длина выступающей части инструмента превышает 145 мм.	Используйте сменный инструмент меньшей длины или установите длинную всасывающую насадку.
	Всасывающий шланг переносного пылесоса подключен не до конца.	Полностью задвиньте всасывающий шланг переносного пылесоса в основание.
	Остатки сверлильного керна забивают отверстия для пылеотсоса.	Удалите сверлильный керн с буровой крошкой.
	Износ всасывающей насадки/сильфона.	Замените всасывающую насадку и/или сильфон.
Пылеотсасывающий модуль падает вниз.	Расстояние между ударной короной и всасывающей трубкой слишком большое.	Используйте только ударные коронки Hilti.
	Неправильно смонтирован пылеотсасывающий модуль.	Смонтируйте пылеотсасывающий модуль согласно руководству по эксплуатации. Основание должно быть установлено в предусмотренном для него положении.
	Следы масла и смазки на основании, шейке инструмента.	Удалите протирочной тканью следы смазки и масла с основания и внешних поверхностей шейки инструмента.
	Боковая рукоятка не затянута.	Затяните боковую рукоятку.
Пылеотсасывающий модуль не демонтируется.	Боковая рукоятка сломана.	Установите новую боковую рукоятку.
	Зажимной хомут боковой рукоятки раскрыт не полностью.	Отверните рукоятку, чтобы раскрыть хомут должным образом.
Переносной пылесос непрерывно «свистит».	Износ утолщений сильфонов.	Замените сильфон.
Не смонтирована боковая рукоятка на основании.	Боковая рукоятка отсоединяется от основания с большим усилием.	Смонтируйте обе детали друг с другом. Соблюдайте правильное направление при монтаже боковой рукоятки.

ru

## 9. Утилизация



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных модулей для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

Собранную сверильную пыль следует утилизировать согласно существующим национальным предписаниям.

## 10. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом модуле производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка модуля проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность модуля, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

**ru** Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы модуля. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

**Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несёт ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного модуля в тех или иных целях. Нельзя использовать модуль для выполнения неупомянутых работ.**

При обнаружении дефекта модуль и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

# PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

## Odsávací moduly TE DRS-BK/-E

***Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.***

***Tento návod k obsluze ukládejte vždy u modulu.***

***Jiným osobám předávejte modul pouze s návodem k obsluze.***

Obsah	Stránka
1. Všeobecné pokyny	121
2. Popis	122
3. Technické údaje	123
4. Bezpečnostní pokyny	123
5. Uvedení do provozu	125
6. Obsluha	126
7. Čistění a údržba	126
8. Odstraňování závad	127
9. Likvidace	127
10. Záruka výrobce	128

**1** Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje "modul" vždy odsávací modul TE DRS-BK nebo TE DRS-BK-E.

### Konstrukční díly a ovládací prvky TE DRS-BK a TE DRS-BK-E **1**

- ① Odsávací základna s postranní rukojetí
- ② Měch 68-90/ 290 mm
- ③ Odsávací trubice
- ④ Měch 68-90/550 mm
- ⑤ Měch 100-150/ 550 mm
- ⑥ Odsávací hlava dlouhá
- ⑦ Odsávací hlava krátká

## 1. Všeobecné pokyny

### 1.1 Signální slova a jejich význam

#### **NEBEZPEČÍ**

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

#### **VÝSTRAHA**

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

#### **POZOR**

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

#### **UPOZORNĚNÍ**

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

CS

## 1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

### Výstražné značky



Obecné varování

### Příkazové značky



Používejte lehký respirátor



Používejte ochranné rukavice



Používejte ochrannou obuv

### Symbole



Před použitím čtěte návod k obsluze



Odpad vračejte k recyklaci

### Umístění identifikačních údajů na modulu

Typové označení je uvedeno na modulu. Ve styku s naším zastoupením nebo servisem se vždy odvolávejte na tento údaj.

Typ:

Generace: 01

Sériové číslo:

## 2. Popis

### 2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Odsávací moduly TE DRS-BK a TE DRS-BK-E se používají jako příslušenství pro kombinovaná kladiva Hilti TE 60, TE 70 a TE 80.

Modul lze rychle a snadno upevnit na nářadí, tj. na používané kombinované kladivo.

Abyste zabránili nebezpečí poranění, používejte modul pouze v kombinaci s kombinovanými kladivy Hilti uvedenými v obrázku 4.

Modul je určen pro profesionální uživatele. Modul smí obsluhovat, udržovat a opravovat pouze oprávněný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujícím se nebezpečí, s nímž by se mohl setkat.

Modul a nářadí představují potenciální nebezpečí v případě nepřiměřeného zacházení nezaškoleným personálem nebo při používání v rozporu s předepsaným účelem využití.

Odsávací modul používejte pouze ve spojení s vysavačem doporučeným firmou Hilti.

Odsávání vody je zakázané.

Modul se nesmí používat pro vysávání výbušných látek, žhavého nebo hořícího, resp. hořlavého a agresivního prachu (například hořčík-hliníkového prachu) a takových kapalin (např. benzínu, ředidel, kyselin, chladicích a mazacích prostředků).

Pro zamezení elektrostatických výbojů používejte vysavač s antistatickou sací hadicí.

Nářadí lze používat: na staveništi, v dílně, při renovacích, přestavbách i na novostavbách.

Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opracovávány.

Úpravy nebo změny modulu nejsou dovoleny.

### 2.2 Součástí dodávky TE DRS-BK je:

- 1 Odsávací základna s postranní rukojetí
- 1 Měch 68-90/ 290 mm
- 1 Odsávací hlava krátká
- 1 Odsávací hlava dlouhá
- 1 Odsávací trubice
- 1 Měch 68-90/550 mm
- 1 Měch 100-150/ 550 mm
- 1 Kufr Hilti
- 1 Návod k obsluze

### 2.3 Součástí dodávky TE DRS-BK-E je:

- 1 Odsávací základna s postranní rukojetí
- 1 Měch 68-90/ 290 mm
- 1 Odsávací hlava krátká
- 1 Odsávací hlava dlouhá
- 1 Kufr Hilti
- 1 Návod k obsluze

## 3. Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Modul	Měch 68-90/ 290 mm	Měch 68-90/ 550 mm	Měch 100-150/ 550 mm	Krátká odsávací hlava	Dlouhá odsávací hlava
Hmotnost	1 000 g	1 220 g	1 290 g	1 000 g	1 100 g
Rozměry (D x Š x V)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Typ nástroje	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Špičák a plochý sekáč, pemrlice	Špičák a plochý sekáč, pemrlice
Průměr nástroje	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ ")	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ ")	100...150 mm (4"-6")		
Délky nástrojů	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ ")	400...500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ ")

CS

## 4. Bezpečnostní pokyny

**POZOR! Pozorně si přečtete všechny pokyny.** Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze používaného elektrického nářadí Hilti. Nedodržení pokynů může vést k těžkým úrazům. **TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE.**

### 4.1 Elektrická bezpečnost



a) **Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. potrubí, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno,

existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- b) **Může-li řezný nástroj za provozu narážet do skrytého elektrického vedení nebo do vlastního napájecího kabelu, držte nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím způsobí, že se na volně přístupných kovových částech objeví také napětí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
- c) **Před zahájením práce zkontrolujte např. pomocí detektoru kovu pracovní prostor, zda se zde nenacházejí skrytá elektrická vedení, plynové či vodovodní trubky.** Vnější kovové díly nářadí se např. při náhodném

poškození elektrického vedení mohou dostat pod napětí. To představuje vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

#### 4.2 Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití nářadí může vést k vážným úrazům.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

#### 4.3 Pečlivé zacházení a používání

- a) **Elektrické nářadí, příslušenství, nástřčné nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny, s ohledem na pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.
- b) **Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- c) **Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- d) **Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za příslušné rukojeti. Rukojeti udržujte suché, čisté a nezamaštěné olejem ani vazelínou.**
- e) **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák. Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.**

- f) **O nářadí pečujte svědomitě. Kontrolujte, zda pohyblivé díly nářadí bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je narušena jeho funkce. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.

#### 4.4 Pracoviště

**Postarejte se o dobré větrání pracoviště.** Špatně větraná pracoviště mohou způsobit zdravotní potíže z důvodu zatížení prachem.

#### 4.5 Prach

Toto zařízení zachytí podstatné množství vzniklého prachu, avšak ne všechno.

- a) **VAROVÁNÍ: Některé druhy prachu, které vznikají při obrábění podkladů, obsahují chemické látky, které jsou známé jako rakovinotvorné a které mohou vést k poškození plodu, k neplodnosti, k trvalému poškození dýchacích cest nebo k jiným zdravotním obtížím.** Mezi tyto chemické látky patří olovo z olovnatých barev, krystalický křemen z cihlového zdiva, betonu, zdiva nebo přírodního kamene, anebo arzen a chrom z chemicky ošetřeného stavebního dřeva. Riziko poškození zdraví závisí také na tom, jak často takové práce provádíte. **Aby se zatížení těmito chemickými látkami minimalizovalo, musí uživatel a třetí osoby pracovat v dobře větraných prostorech a používat schválené ochranné vybavení. Používejte respirátor, který je určený pro určité druhy prachu, dokáže odfiltrovat mikroskopické částice a zabrání pronikání prachu k obličeji a tělu. Vystříhejte se trvalého kontaktu s prachem. Noste ochranný oděv a pokožku, která přijde s prachem do styku, omyjte mýdlem a vodou. Zachycování prachu v ústech, nose, očích nebo trvalý styk prachu s pokožkou může způsobovat i absorpci zdraví škodlivých chemických látek.**
- b) **Před zahájením práce si ujasněte rizikovou kategorii prachu, který při práci vzniká. Používejte průmyslový vysavač s oficiálně**



schválenou třídou ochrany, která vyhovuje místním hygienickým předpisům.

- c) Jestliže se nářadí používá bez odsávání prachu, musíte při pracích, při kterých

vzniká prach, používat alespoň lehký respirátor. **POZOR** Prach je zdraví škodlivý a může vyvolat onemocnění dýchacích cest, kožní choroby a alergické reakce.

## 5. Uvedení do provozu



### POZOR

Dbejte na to, aby byl přepínač funkcí při sekacích pracích s kombinovanými kladivy v poloze "sekání" a při pracích s přiklepovými vrtacími korunkami v poloze "vrtání s přiklepem".

### 5.1 Montáž odsávacího modulu TE DRS-BK/-E 2

#### UPOZORNĚNÍ

Aby bylo zajištěno optimální odsávání prachu, nesmí volná část sekacího nástroje vyčnívat z odsávací hlavy více než 145 mm a méně než 30 mm.

#### UPOZORNĚNÍ

Dbejte na to, aby prodloužená část převodovky a vnější plochy postranní rukojeti byly očištěné od oleje a tuku. Pokud se odsávací modul TE DRS-BK/-E a postranní rukojeť při práci protáčet. Olej ani tuk se rovněž nesmí nacházet na odsávací základně u upínacího pásu postranní rukojeti. Pouze díly zbavené tuku zaručují dostatečný třecí spoj mezi postranní rukojetí a zařízením. Odstraňte olej a tuk z vnějších ploch prodloužené části převodovky a postranní rukojeti hadrem.

### POZOR

**Smí se používat pouze špičáky, ploché sekáče, pemrlice a přiklepové vrtací korunky znázorněné na obrázku.**

Dbejte na to, aby při montáži nebyl v elektrickém nářadí nasazený nástroj.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Povolte namontovanou postranní rukojeť nářadí.
3. Odmontujte z nářadí postranní rukojeť.
4. Připravte si správnou sestavu odsávacího systému podle obrázku 4 a namontujte díly na odsávací základnu.
5. Smontovaný systém posuňte s postranní rukojetí přes uchycení nástroje až do polohy prodloužené části převodovky/polohy postranní rukojeti.
6. Odsávací základnu a postranní rukojeť otočte do požadované polohy.
7. Otáčením držadla postranní rukojeti zajistěte.
8. Před nasazením nástroje namažte upínací stopku příslušným tukem Hilti. Nasadte nástroj do upínání. Při nasazování nástroje se řiďte návodem k obsluze elektrického nářadí.
9. Spojte mobilní vysavač s odsávacím modulem.

### 5.2 Demontáž odsávacího modulu 3



### POZOR

**Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice, protože nástroj se při práci zahřívá.**

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Odpojte mobilní vysavač od odsávacího modulu.
3. Vyjměte nástroj z uchycení nástroje.
4. Otáčením držadla povolte postranní rukojeť.
5. Úplně stáhněte odsávací modul.
6. Namontujte postranní rukojeť nářadí.

CS

## 6. Obsluha



### POZOR

Řiďte se návodem k obsluze používaného elektrického nářadí Hilti. Modul používejte pouze v kombinaci s nářadím uvedeným v obrázku 2, jinak hrozí nebezpečí poranění.

### POZOR

Dbejte na to, aby se modul příliš nezahřál. Při teplotě nad 80 °C se materiál začne tavit.

### POZOR

Při provozu nedržte nářadí za odsávací hlavu ani za odsávací trubici.

### POZOR

Dbejte na to, aby byl přepínač funkcí při sekacích pracích s kombinovanými kladivy v poloze

"sekání" a při pracích s přiklepovými vrtacími korunkami v poloze "vrtání s přiklepem".

### POZOR

Odsávací základnu ani odsávací trubice/hlavice odsávacího modulu nepoužívejte k přenášení nebo vedení systému. Za tímto účelem používejte příslušná držadla.

#### 6.1 Provoz

##### UPOZORNĚNÍ

Abyste zabránili vzniku elektrostatického výboje, používejte antistatický vysavač.

##### UPOZORNĚNÍ

Pokud je namontovaný odsávací modul, musí být za provozu zapnutý vysavač.

##### UPOZORNĚNÍ

Vysavač pravidelně vyprazdňujte.

1. Připojte vysavač a zapněte ho.
2. Zapněte elektrické nářadí.

## 7. Čištění a údržba

CS

### POZOR

Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky, resp. u akumulátorového nářadí odpojte akumulátor.

#### 7.1 Ošetřování modulu

### POZOR

Nepoužívejte oleje, mazací tuky nebo čisticí prostředky.

Odstraňte ulpívající nečistoty a zkontrolujte, zda je odsávací otvor v odsávací patce volný.

Modul v pravidelných intervalech čistěte studenou vodou.

Pravidelně odstraňujte z vnitřních stran adaptérů tuk a zbytky prachu.

#### 7.2 Údržba

Pravidelně kontrolujte všechny vnější části modulu, nejsou-li poškozené, a všechny ovládací prvky, mají-li bezchybnou funkci. Modul nepoužívejte, když jsou jeho části poškozené nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně.

## 8. Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nadměrné vytváření prachu.	Plný vysavač.	Vyprázdněte vysavač.
	Vadná odsávací hlava / vadný měch.	Vyměňte odsávací hlavu nebo měch.
	Ucpaný odsávací kanál.	Vyčistěte odsávací kanál.
	Volná délka nástroje více než 145 mm.	Zvolte kratší nástroj nebo delší odsávací hlavu.
	Není zcela namontovaná sací hadice mobilního vysavače.	Sací hadici mobilního vysavače zcela zasuňte do základní jednotky.
	Zbytky vyvrtaného jádra ucpávají odsávací otvory.	Odstraňte vyvrtané jádro s drtí.
	Opotřebovaná odsávací hlava / opotřebovaný měch.	Vyměňte odsávací hlavu a/nebo měch.
	Příliš velká vzdálenost mezi příklepovou vrtací korunkou a odsávací trubicí.	Používejte výhradně příklepové vrtací korunky Hilti.
Odsávací modul odpaďává.	Odsávací modul není správně namontovaný.	Namontujte odsávací modul podle návodu k obsluze. Základní jednotka musí být namontovaná v určené poloze.
	Základní jednotka, prodloužená část převodovky jsou od oleje nebo tuku.	Olej a tuk odstraňte ze základní jednotky a vnějších ploch prodloužené části převodovky hadrem.
	Postranní rukojeť není dotažená.	Dotáhněte postranní rukojeť.
	Prasklá postranní rukojeť.	Namontujte novou postranní rukojeť.
Odsávací modul nelze demontovat.	Upínací pás postranní rukojeti není dostatečně povolený.	Uvolněte více rukojeť, čímž se upínací pás více povolí.
Mobilní vysavač nepřetřžitě pípá.	Opotřebované výstupky u měchů.	Vyměňte měch.
Postranní rukojeť není namontovaná na základní jednotce.	Došlo k odpojení postranní rukojeti od základní jednotky velkou silou.	Oba díly opět smontujte. Dodržujte směr montáže postranní rukojeti.

CS

## 9. Likvidace



Výrobky Hilti jsou vyrobeny převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích je firma Hilti již zařízena na recyklování vysloužilých výrobků. Obracujte se na servis Hilti nebo na svého prodejce.

Nashromážděný vrtný prach je nutné likvidovat podle existujících národních, zákonných předpisů.

## 10. Záruka výrobce

Hilti zaručuje, že dodaný výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se výrobek správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota výrobku, tj. že se s ním používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti výrobku. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

**Další nároky jsou vyloučeny, pokud tomu neodporují závazné národní předpisy. Hilti ne-**

**ručí zejména za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití výrobku pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.**

Pro opravu nebo výměnu je nutno náradí nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady příslušné prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

# PŔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

## Odsávacie moduly TE DRS-BK/-E

***Pred používaním si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.***

***Tento návod na používanie odkladajte vždy pri module.***

***Modul odovzdajte iným osobám iba s návodom na používanie.***

Obsah	Strana
1. Všeobecné informácie	129
2. Opis	130
3. Technické údaje	131
4. Bezpečnostné pokyny	131
5. Pred použitím	133
6. Obsluha	134
7. Údržba a ošetrovanie	134
8. Poruchy a ich odstraňovanie	135
9. Likvidácia	136
10. Záruka výrobcu	136

**1** Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.

V texte tohto návodu na obsluhu sa pojmom "modul" označuje modul odsávací modul TE DRS-BK alebo TE DRS-BK-E.

**Konštrukčné prvky zariadenia a ovládacie prvky TE DRS-BK a TE DRS-BK-E 1**

- 1 Odsávací základňa s bočnou rukoväťou
- 2 Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm
- 3 Odsávacía trubica
- 4 Skladaná manžeta 68-90/550 mm
- 5 Skladaná manžeta 100-150/ 550 mm
- 6 Odsávacía hlava dlhá
- 7 Odsávacía hlava krátka

## 1. Všeobecné informácie

### 1.1 Signálne slová a ich význam

#### NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

#### VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

#### POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

#### UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

### 1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

#### Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

#### Príkazové znaky



Používajte ochrannú masku



Používajte ochranné rukavice



Používajte pracovnú obuv

sk

## Symbols



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Odpady odovzdajte na recykláciu

## Umiestnenie identifikačných údajov na module

Typové označenie je upevnené na module. Pri otázkach na naše zastúpenie alebo servis sa vždy odvolávajte na tento údaj.

Typ: \_\_\_\_\_

Generácia: 01 \_\_\_\_\_

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

## 2. Opis

### 2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Odsávacie moduly TE DRS-BK a TE DRS-BK-E sa používajú ako príslušenstvo pre kombinované kladivá Hilti TE 60, TE 70 a TE 80.

Modul sa dá rýchlo a jednoducho pripevniť na náradie, to znamená na používané kombinované kladivo.

Aby ste zabránili nebezpečenstvu poranenia, používajte modul len v spojení s kombinovanými kladivami Hilti, ktoré sú uvedené na obrázku č. 4.

Modul je určený pre profesionálnych používateľov. Modul smie obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o prípadných rizikách.

Modul a náradie môžu predstavovať riziká, ak s nimi neodborne zaobchádza nezaškolený personál alebo ak sa nepoužívajú v súlade s predpísaným účelom použitia.

Odsávací modul používajte len v spojení s odporúčanými vysávačmi značky Hilti.

Odsávanie vody je zakázané.

Modul sa nesmie používať na odsávanie výbušných látok, žeravého alebo horiaceho, resp. horľavého a agresívneho prachu (napríklad horčíkovo-hliníkového prachu) a kvapalín (napr. benzínu, riedidiel, kyselín, chladiacich a mazacích prostriedkov).

Na zabránenie vzniku elektrostatických výbojov používajte vysávač s antistatickou sacou hadicou.

Pracovnou oblasťou môže byť: stavenisko, dielňa, renovácie, prestavba a novostavba.

Zdraviu škodlivé materiály (napr. azbest) sa nesmú opracovávať.

Manipulácie alebo zmeny modulu nie sú dovolené.

### 2.2 K rozsahu dodávky TE DRS-BK patria:

- 1 Odsávací základňa s bočnou rukoväťou
- 1 Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm
- 1 Odsávací hlava krátká
- 1 Odsávací hlava dlhá
- 1 Odsávací trubica
- 1 Skladaná manžeta 68-90/550 mm
- 1 Skladaná manžeta 100-150/ 550 mm
- 1 Kufor Hilti
- 1 Návod na používanie

### 2.3 K rozsahu dodávky TE DRS-BK-E patria:

- 1 Odsávací základňa s bočnou rukoväťou
- 1 Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm
- 1 Odsávací hlava krátká
- 1 Odsávací hlava dlhá
- 1 Kufor Hilti
- 1 Návod na používanie

### 3. Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Modul	Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm	Skladaná manžeta 68-90/ 550 mm	Skladaná manžeta 100-150/ 550 mm	Odsáva- cia hlava - krátka	Odsávacia hlava - dlhá
Hmotnosť	1 000 g	1 220 g	1 290 g	1 000 g	1 100 g
Rožmery (d x š x v)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Typ nástroja	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Špicatý a plo- chý sekáč, pemrlica	Špicatý a plo- chý sekáč, pemrlica
Priemer ná- stroja	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ " - 3 $\frac{3}{16}$ " )	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ " - 3 $\frac{3}{16}$ " )	100... 150 mm (4" - 6" )		
Dĺžky nástroj- ov	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ " )	550 mm (22" )	550 mm (22" )	290... 390 mm (11 $\frac{1}{2}$ " - 15 $\frac{3}{8}$ " )	400... 500 mm (15 $\frac{1}{2}$ " - 19 $\frac{3}{4}$ " )

### 4. Bezpečnostné pokyny

**POZOR! Prečítajte si všetky pokyny.** Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia uvedené v návode na obsluhu použitého elektrického náradia značky Hilti. Chyby pri dodržiavaní pokynov môžu spôsobiť ťažké poranenia. TIETO POKYNY SI STAROSTLIVO ODLOŽTE.

#### 4.1 Elektrická bezpečnosť



- Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú rúry, radiátory, sporáky a chladničky. Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Náradie držte za izolované úchopové časti, najmä ak vykonávate práce, pri ktorých môže rezací nástroj prísť do styku so skrytými elektrickými vedeniami pod napätím alebo s vlastnou sieťovou šnúrou. Styk s elektrickým vedením pod napätím spôsobí, že obnažené kovové časti budú pod

napätím a používateľ náradia môže utrpieť úraz elektrickým prúdom.

- Pred začatím práce skontrolujte napr. pomocou detektora kovu pracovný priestor, či sa tu nenachádzajú skryté elektrické vedenia, plynové či vodovodné potrubia.** Vonkajšie kovové diely náradia sa napr. pri náhodnom poškodení elektrického vedenia môžu dostať pod napätie. Takáto situácia predstavuje vážne nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

#### 4.2 Bezpečnosť osôb

- Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým ručným náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, náradie nepoužívajte. Okamih nepozornosti pri používaní náradia môže viesť k vážnym poraneniam.
- Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare. Používanie prostriedkov osobnej ochrany

sk

ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.

- c) **Pri používaní náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.

### 4.3 Starostlivé zaobchádzanie a používanie

- a) **Elektrické ručné náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte podľa týchto pokynov, pri zohľadnení pracovných podmienok a vykonávanej činnosti.** Používanie elektrického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.
- b) **Nepoužívané elektrické ručné náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Osobám, ktoré nie sú oboznámené s náradím alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedovoľte náradie používať.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- c) **Skôr než budete náradie nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu elektrického náradia.
- d) **Náradie vždy pevne držte oboma rukami za príslušné rukoväti. Rukoväti udržiavajte suché, čisté a bez prítomnosti oleja a maza.**
- e) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujúcom sa náradí, môže spôsobiť úraz.
- f) **Náradie starostlivo ošetrujte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezadfhajú, či nie sú zlomené alebo poškodené v rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť náradia. Poškodené časti pred používaním náradia nechajte opraviť.** Mnohé úrazy boli zapríčinené nedostatočne udržiavaným náradím.

### 4.4 Pracovisko

**Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.** Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku nahromadeného prachu v ovzduší.

### 4.5 Prach

Toto zariadenie zachytí podstatné množstvo vzniknutého prachu, avšak nie všetok.

- a) **VAROVANIE: Niektoré druhy prachu, ktoré vznikajú pri obrábaní podkladov, obsahujú chemické látky, ktoré sú známe ako rakovinnotvorné a ktoré môžu viesť k poškodeniu plodu, k neplodnosti, k trvalému poškodeniu dýchacích ciest alebo k iným zdravotným ťažkostiam.** Niektoré z týchto chemikálií sú olovo z olovnatých farieb, kryštalický kremeň z kameninových tehál, betónu, muriva alebo prírodného kameňa, alebo arzén a chróm z chemicky upravovaného stavebného dreva. Riziko nebezpečenstva je pre vás rôzne, podľa toho, ako často tieto práce vykonávate. **Aby sa zaťaženie týmito chemickými látkami minimalizovalo, musí používateľ a tretie osoby pracovať v dobre vetraných priestoroch a používať schválené ochranné vybavenie.** Používajte respirátor, ktorý je určený pre určité druhy prachu, dokáže odfiltrovať mikroskopické častice a zabrániť prenikaniu prachu k tvári a telu. Zabráňte trvalému kontaktu s prachom. Noste ochranný odev a pokožku, ktorá sa dostane s prachom do styku, umyte mydlom a vodou. Vnikanie prachu do úst, očí alebo trvalý styk prachov s pokožkou môže podporovať vstrebávanie zdraviu škodlivých chemikálií.
- b) **Pred začatím práce si ujasnite rizikovú kategóriu prachu, ktorý pri práci vzniká. Používajte priemyselný vysávač s oficiálne schválenou triedou ochrany, ktorá vyhovuje miestnym hygienickým predpisom.**
- c) **Ak sa náradie prevádzkuje bez odsávania prachu, musíte pri prácach, pri ktorých sa tvorí prach, nosiť aspoň ľahkú ochranu dýchacích ciest. POZOR Prach ohrozuje zdravie a môže vyvolávať ochorenia dýchacích ciest, kože a pokožky a alergické reakcie.**



## 5. Pred použitím



### POZOR

Dbajte na to, aby bol prepínač na voľbu funkcie pri prácach spojených so sekáním kombinovanými kladivami v pozícii "Sekanie" a pri prácach s príklepovými vŕtacími korunkami bol v pozícii "Príkľepové vŕtanie".

### 5.1 Montáž odsávacieho modulu TE DRS-BK/-E 2

#### UPOZORNENIE

Aby bolo zaistené optimálne odsávanie prachu, nesmie byť pri sekacích nástrojoch voľná dĺžka nástroja, ktorý vyčnieva z odsávacej hlavy, väčšia než 145 mm a menšia než 30 mm.

#### UPOZORNENIE

Dávajte pozor na to, aby bola predĺžená časť prevodovky / pozícia bočnej rukoväti na vonkajšej ploche zbavená oleja a tuku. Ak sa odsávací modul TE DRS-BK/-E namontuje s naolejovanými a/alebo namazanými časťami, môže sa odsávací modul TE DRS-BK/-E a bočná rukoväť pri práci pootočiť. V žiadnom prípade sa nesmie olej alebo mazivá nachádzať na odsávacej základni, pri upínacej páske bočnej rukoväti. Len súčasti zbavené tuku zaručujú dostatočné trenie medzi bočnou rukoväťou a zaříadením. Oleje a tuky odstraňujte z vonkajších plôch predĺženej časti prevodovky / z pozície bočnej rukoväti pomocou handry.

#### POZOR

Smú sa používať len špicaté, ploché sekáče, pemrlice a príklepové vŕtacie korunky, ktoré sú znázornené na obrázku.

Dbajte na to, aby pri montáži nebol v elektrickom náradí nasadený nástroj.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vyťahnite zo zásuvky.
2. Povoľte namontovanú bočnú rukoväť náradia.
3. Bočnú rukoväť z náradia odstráňte.
4. Vyberte si správnu zostavu odsávacieho systému, podľa obrázka 4, a namontujte dielce na odsávaciu základňu.
5. Posuňte namontovaný systém s bočnou rukoväťou cez upínanie nástrojov až do pozície predĺženej časti prevodovky / pozície bočnej rukoväti.
6. Otočte odsávaciu základňu a bočnú rukoväť do želanej pozície.
7. Zaisťte bočnú rukoväť proti pootočeniu otáčaním rúčky.
8. Pred vložením nástroja namažte jeho zásuvný koniec určeným mazivom značky Hilti. Nasadte nástroj do upínania. Pri vkladaní nástroja dodržiavajte návod na obsluhu elektrického náradia.
9. Spojte mobilný vysávač s odsávacím modulom.

### 5.2 Demontáž odsávacieho modulu 3



#### POZOR

Pri výmene nástroja používajte ochranné rukavice, pretože nástroj sa pri práci rozhorúči.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vyťahnite zo zásuvky.
2. Od odsávacieho modulu odpojte mobilný vysávač.
3. Odstráňte nástroj z upínania nástrojov.
4. Otáčaním rúčky povoľte bočnú rukoväť.
5. Kompletne stiahnite odsávací modul.
6. Namontujte bočnú rukoväť náradia.

sk

## 6. Obsluha



### POZOR

Riadte sa návodom na obsluhu používaného elektrického náradia Hilti. Modul používajte len v kombinácii s náradím uvedeným na obrázku 2, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia.

### POZOR

Dbajte na to, aby sa modul príliš nazahrial. Pri teplote nad 80 °C sa materiál začne taviť.

### POZOR

Náradie nedržte počas prevádzky za odsávaciu hlavu alebo odsávaciu trubicu.

### POZOR

Dbajte na to, aby bol prepínač na voľbu funkcie pri prácach spojených so sekaním kombinovanými kladivami v pozícii "Sekanie" a pri

prácach s príklepovými vŕtacími korunkami bol v pozícii "Príklepové vŕtanie".

### POZOR

Odsávaciu základňu alebo odsávacie trubicu/hlavu odsávacieho modulu nepoužívajte na nosenie alebo vedenie systému. Na tento účel používajte rukoväti, ktoré sú na to určené.

#### 6.1 Používanie

### UPOZORNENIE

Na zabránenie vzniku elektrostatických efektov používajte antistatický vysávač.

### UPOZORNENIE

S namontovaným odsávacím modulom musí byť vysávač počas prevádzky zapnutý.

### UPOZORNENIE

Vysávač pravidelne vyprázdňujte.

1. Pripojte vysávač a zapnite ho.
2. Zapnite elektrické náradie.

## 7. Údržba a ošetrovanie

sk

### POZOR

Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky, resp. pri akumulátorovom náradí vyberte akumulátor.

#### 7.1 Ošetrovanie modulu

### POZOR

Nepoužívajte oleje, mazacie tuky alebo čistiace prostriedky.

Odstráňte pevne usadené nečistoty a skontrolujte, či je odsávací otvor v odsávacej pätku voľný.

Modul v pravidelných intervaloch čistite studenou vodou.

Pravidelne odstraňujte z vnútorných strán adaptéra tuk a zvyšky prachu.

#### 7.2 Údržba

Pravidelne kontrolujte poškodenie všetkých vonkajších častí modulu a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Modul nepoužívajte, keď sú jeho časti poškodené alebo keď ovládacie prvky nefungujú bezchybne.

## 8. Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nadmerné vytváranie prachu.	Plný vysávač.	Vyprázdnite vysávač.
	Odsávací hlava / skladaná manžeta je poškodená.	Vymeňte odsávaciu hlavu alebo skladanú manžetu.
	Upchatý odsávací kanál.	Vyčistite odsávací kanál.
	Voľná dĺžka nástroja je väčšia než 145 mm.	Vyberte si kratší nástroj alebo dlhú odsávaciu hlavu.
	Sacia hadica mobilného vysávača nie je úplne namontovaná.	Zasuňte saciu hadicu mobilného vysávača úplne do základne.
	Zvyšky odvráteného jadra upchávajú odsávacie otvory.	Odstráňte odvrátené jadro s úlomkami.
	Odsávací hlava / skladaná manžeta sú opotrebované.	Vymeňte odsávaciu hlavu a/alebo skladanú manžetu.
Odsávací modul odpaďáva.	Vzdialenosť medzi príklepovou vrtacou korunkou a odsávacou trubicou je príliš veľká.	Používajte výlučne príklepové vrtacie korunky značky Hilti.
	Odsávací modul nebol správne namontovaný.	Namontujte odsávací modul podľa návodu na obsluhu. Základňa sa musí montovať v určenej pozícii.
	Základňa, predĺžená časť prevodovky sú od oleja alebo tuku.	Zo základne a z vonkajších plôch predĺženej časti prevodovky handrou odstráňte olej a tuk.
	Bočná rukoväť nie je pevne dotiahnutá.	Bočnú rukoväť pevne dotiahnite.
Odsávací modul sa nedá demontovať.	Bočná rukoväť je zlomená.	Namontujte novú bočnú rukoväť.
	Upínacia páska bočnej rukoväti nie je dostatočne povolená.	Uvoľňujte rukoväť ďalej, čím sa upínacia páska viac povolí.
Mobilný vysávač nepretržite pípa.	Výstupky na skladaných manžetách sú opotrebované.	Vymeňte skladanú manžetu.
Bočná rukoväť nie je namontovaná na základni.	Bočná rukoväť je oddeľovaná od základne veľkou silou.	Namontujte obidve súčasti navzájom k sebe. Dodržte smer montáže bočnej rukoväti.

sk

## 9. Likvidácia



Výrobky Hilti sú vyrobené prevažne z recyklovateľných materiálov. Predpokladom pre recykláciu materiálov je ich riadne triedenie. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená prevziať vaše staré výrobky na recykláciu. Informujte sa v zákaznickom servise Hilti alebo u vášho špecializovaného predajcu.

Nazberaný prach z vrátania sa musí zlikvidovať v súlade s existujúcimi zákonnými predpismi platnými v danej krajine.

## 10. Záruka výrobcu

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných dielov počas celej životnosti výrobku. Na časti, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, sa záruka nevzťahuje.

**Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s národ-**

**nými predpismi. Hilti nepreberá záruku za bezprostredne alebo nepriamo zapríčinené poruchy alebo nimi spôsobené škody, straty alebo náklady, súvisiace s používaním alebo nemožnosťou používania výrobku na akýkoľvek účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.**

Výrobok alebo poškodené časti na opravu alebo výmenu po zistení nedostatku neodkladne odošlite príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Predložená záruka zahŕňa všetky záväzky spoločnosti Hilti, vyplývajúce zo záruky a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dojednania, týkajúce sa záruky.

# ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

## Moduli za prašinu TE DRS-BK/-E

***Prije stavljanja u pogon obvezatno pročitajte uputu za uporabu.***

***Ovu uputu za uporabu uvijek čuvajte uz uređaj.***

***Uređaj predajte drugim osobama samo s uputom za uporabu.***

Kazalo	Stranica
1. Opće upute	137
2. Opis	138
3. Tehnički podatci	139
4. Sigurnosne napomene	139
5. Prije stavljanja u pogon	141
6. Posluživanje	141
7. Čišćenje i održavanje	142
8. Traženje kvara	142
9. Zbrinjavanje otpada	143
10. Jamstvo proizvođača za uređaje	143

**1** Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim omotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene. U tekstu ove upute za uporabu riječ »modul« uvijek označava modul za prašinu TE DRS-BK ili TE DRS-BK-E.

**Sastavni dijelovi alata i elementi za posluživanje TE DRS-BK i TE DRS-BK-E 1**

- 1 Vakumski prihvat s bočnim rukohvatom
- 2 Manžeta 68-90/ 290 mm
- 3 Usisna cijev
- 4 Manžeta 68-90/550 mm
- 5 Manžeta 100-150/ 550 mm
- 6 Usisna glava duga
- 7 Usisna glava kratka

## 1. Opće upute

### 1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

#### OPASNOST

Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

#### UPOZORENJE

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

#### OPREZ

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

#### NAPOMENA

Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

### 1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

#### Znakovi upozorenja



Upozorenje na opću opasnost

#### Obvezujući znakovi



Nosite laganu zaštitu organa za disanje



Nosite zaštitne rukavice



Nosite zaštitne cipele

## Simboli



Prije uporabe  
pročitajte  
uputu za  
uporabu



Predaja  
otpadaka na  
ponovnu  
preradu

## Mjesto identifikacijskih podataka na modulu

Tipska oznaka postavljena je na modulu. Kod postavljanja upita našem zastupništvu ili servisnoj službi uvijek se pozovite na taj podatak.

Tip:

Generacija: 01

Serijski broj.:

## 2. Opis

### 2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Moduli za prašinu TE DRS-BK i TE DRS-BK-E koriste se kao pribor za Hiltijeve kombinirane udarne bušilice TE 60, TE 70 i TE 80.

Modul se može brzo i jednostavno pričvrstiti na alat, t.j. na korištenu udarnu bušilicu.

Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, modul koristite samo zajedno s Hilti sjekačima i kombiniranim udarnim bušilicama navedenim na slici 4.

Modul je namijenjen za profesionalnu uporabu. Modul smije posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno, osposobljeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti.

Modul i alat mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno rabi neosposobljeno osoblje.

Modul za prašinu koristite samo zajedno s usisivačem koji je preporučio Hilti.

Usisivanje vode je zabranjeno.

Modul se ne smije upotrebljavati za usisivanje eksplozivnih materijala, užarenih ili gorećih odn. zapaljivih i agresivnih prašina (na pr. magnezijско-aluminijska prašina itd.) i tekućina (npr. benzin, otapala, kiseline, rashladne tekućine, sredstva za podmazivanje itd.).

S ciljem izbjegavanja elektrostatičkih efekata, usisivač upotrebljavajte s antistatičkim usisnim crijevom.

Okruženje rada mogu biti: gradilišta, radionice, adaptacije, pregradnje i novogradnje.

Ne smiju se obrađivati materijali opasni za zdravlje (na pr. azbest).

Manipulacije ili preinake na modulu nisu dozvoljene.

### 2.2 U opseg isporuke uređaja TE DRS-BK spadaju:

- 1 Vakumski prihvat s bočnim rukohvatom
- 1 Manžeta 68-90/ 290 mm
- 1 Usisna glava kratka
- 1 Usisna glava duga
- 1 Usisna cijev
- 1 Manžeta 68-90/550 mm
- 1 Manžeta 100-150/ 550 mm
- 1 Kovčeg Hilti
- 1 Uputa za uporabu

### 2.3 U opseg isporuke TE DRS-BK-E spadaju:

- 1 Vakumski prihvat s bočnim rukohvatom
- 1 Manžeta 68-90/ 290 mm
- 1 Usisna glava kratka
- 1 Usisna glava duga
- 1 Kovčeg Hilti
- 1 Uputa za uporabu

### 3. Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Modul	Manžeta 68-90/ 290 mm	Manžeta 68-90/ 550 mm	Manžeta 100-150/ 550 mm	Usisna glava kratka	Usisna glava duga
Težina	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Dimenzije (D x Š x V)	310 mm X 96 mm X 290 mm	575 mm X 96 mm X 290 mm	575 mm X 100 mm X 290 mm	295 mm X 96 mm X 290 mm	415 mm X 96 mm X 290 mm
Tip alata	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Šiljasti sjekač i plosnati sjekač, alati za hrapavljenje	Šiljasti sjekač i plosnati sjekač, alati za hrapavljenje
Promjer alata	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{8}$ "")	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{8}$ "")	100... 150 mm (4"-6")		
Dužine alata	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ "")	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ "")	400... 500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ "")

### 4. Sigurnosne napomene

**POZOR! Treba pročitati sve upute.** Vodite računa o sigurnosnim napomenama u uputi za uporabu korištenog Hiltijevog električnog alata. Pogreške pri pridržavanju uputa mogu izazvati teške tjelesne ozljede. **DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.**

#### 4.1 Električna sigurnost



- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- Alat držite za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih rezni alat može doći u doticaj sa sakrivenim električnim vodovima ili vlastitim mrežnim kablom. U slučaju kontakta s provodljivim vodom pod naponom se nalaze i otkriveni metalni dijelovi, pri čemu korisnik alata može pretrpjeti električni udar.

- Prije početka rada detektorom metala ispitajte ima li u području rada sakrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi. Vanjski metalni dijelovi na uređaju mogu biti pod naponom ako ste npr. nehotice oštetili električni vod. To predstavlja ozbiljnu opasnost od električnog udara.

#### 4.2 Sigurnost ljudi

- Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno. Stroj ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale. Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitna kaciga ili štitić za sluh, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.
- Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.

hr

Ako bi skrenuli pozornost sa posla mogli bi izgubiti kontrolu nad strojem.

#### 4.3 Oprezno rukovanje i uporaba

- a) **Koristite električni alat, pribor, električni alat itd. sukladno ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radnje koju izvodite.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.
- b) **Nekorištene električne alate spremite izvan doseg djece. Ne dopustite da stroj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili akumulatorski paket iz alata prije podešavanja alata, zamjene dijelova pribora ili odlaganja alata.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.
- d) **Stroj uvijek držite obim rukama za predviđene rukohvate. Rukohvate održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti.**
- e) **Prije nego što uključite alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može dovesti do nezgoda.
- f) **Stroj održavajte s pažnjom. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi stroja besprijekorno i nisu li zaglavljani, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju stroja.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok zbog loše održanih električnih alata.

#### 4.4 Radno mjesto

**Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta.** Loše prozračena radna mjesta mogu izazvati zdravstvene tegobe zbog opterećenja prašinom.

#### 4.5 Prašine

Ovaj alat sakuplja znatan postotak prašine koja nastaje, ali ne sve.

- a) **UPOZORENJE: Neke vrste prašine, koje nastaju obradom površina, sadrže kemikalije koje su poznate kao kancerogene i mogu dovesti do oštećenja u porodu, neplodnosti, trajnih oštećenja dišnih kanala ili drugih ozljeda.** Neke od tih kemikalija su olovo iz olovne boje, kristalni kvarc iz opeka, betona, zidova ili prirodnog kamena, ili arsen i krom iz kemijski obrađenog građevnog drveta. Rizik od opasnosti varira ovisno o tome koliko često izvodite takve radove. **Kako bi se minimiziralo opterećenje s tim kemikalijama, moraju korisnik i druge osobe raditi u dobro prozračenoj prostoriji te koristiti dozvoljenu sigurnosnu opremu.** Koristite zaštitu dišnih organa, koja je prikladna za određene vrste prašine i koja može filtrirati mikroskopske čestice i prašinu držati dalje od lica i tijela. Izbjegavajte trajni kontakt s prašinom. Nosite zaštitnu odjeću te sapunom i vodom operite predjele kože koji su došli u dodir s prašinom. Prijam prašine kroz usta, nos, oči ili trajni kontakt prašine s kožom može ubrzati prihvat kemikalija opasnih po zdravlje.
- b) **Prije početka rada utvrdite razred opasnosti prašine koja nastaje pri radu.** Koristite građevinski usisivač sa službeno dozvoljenom klasifikacijom zaštite, koja odgovara Vašim lokalnim odredbama o zaštiti protiv prašine.
- c) **Ako s alatom radite bez usisavanja prašine, morate tijekom radova kod kojih se stvara prašina nositi laganu zaštitu organa za disanje. OPREZ Prašine su opasne po zdravlje i mogu uzrokovati oboljenja dišnih putova, kože i alergijske reakcije.**



## 5. Prije stavljanja u pogon



### OPREZ

Pazite na to da sklopka za izbor funkcija pri izvođenju radova s kombiniranim udarnim bušilicama za sječenje bude u položaju "sječenje" a pri izvođenju radova s krunama za udarno bušenje u položaju "udarno bušenje".

### 5.1 Montaža modula za prašinu TE DRS-BK/-E 2

#### NAPOMENA

Za alate za siječenje, slobodna dužina alata koja viri iz usisne glave ne smije biti iznad 145 mm niti ispod 30 mm, kako bi se omogućilo optimalno usisivanje prašine.

#### NAPOMENA

Pazite na to da na vratu prijenosnika / položaju bočnog rukohvata na vanjskim površinama nema ulja ili masti. Ako se modul za prašinu TE DRS-BK/-E montira s nauljenim i/ili masnim dijelovima, modul za prašinu TE DRS-BK/-E i bočni rukohvat se pri izvođenju radova mogu preokrenuti. Ulje i mast se ne smiju nalaziti niti na vakumskom prihvat u kod zatezne trake bočnog rukohvata. Samo nemasni dijelovi jamče dovoljno čvrsto nalijeganje između bočnog rukohvata i alata. Krpom za čišćenje uklonite ulja i masti s vanjskih površina vrata prijenosnika / položaja bočnog rukohvata.

### OPREZ

Smiju se koristiti samo šiljasti sjekač, plosnati sjekač, alati za hrapavljenje i krune za udarno bušenje prikazani na slici.

Pazite na to da kod montaže u električni alat nije umetnut alat.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Otvorite montirani bočni rukohvat alata.
3. Uklonite bočni rukohvat s alata.
4. Odaberite pravilan sastav usisnog sustava sukladno skici 4 te montirajte dijelove na usisnu bazu.
5. Montirani sustav s bočnim rukohvatom pogurnite preko stezne glave do položaja vrata prijenosnika / položaja bočnog rukohvata.
6. Zakrenite vakumski prihvat i bočni rukohvat u željeni položaj.
7. Okretanjem ručke fiksirajte bočni rukohvat.
8. Prije umetanja alata podmažite usadnik s predviđenom Hiltijevom mašću. Alat umetnite u steznu glavu. Kod umetanja alata poštuju upute za uporabu električnog alata.
9. Spojite mobilni uređaj za uklanjanje prašine s modulom za prašinu.

### 5.2 Demontaža modula za prašinu 3



### OPREZ

Koristite zaštitne rukavice pri zamjeni alata, jer alat tijekom rada postaje vruć.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Odvojite mobilni uređaj za uklanjanje prašine od modula za prašinu.
3. Izvadite alat iz stezne glave.
4. Okretanjem ručke otvorite bočni rukohvat.
5. Skinite modul za prašinu u cijelosti.
6. Montirajte bočni rukohvat alata.

## 6. Posluživanje



### OPREZ

Poštujte upute za uporabu korištenog Hilti električnog alata. Koristite modul samo u vezi

s uređajima navedenim na slici 2, inače postoji opasnost od ozljeda.

### OPREZ

Pazite na to da modul ne postane prevruć. Kod temperatura iznad 80°C se materijal topi.

hr

## OPREZ

Alat tijekom rada ne držite za usisnu glavu ili usisnu cijev.

## OPREZ

Pazite na to da sklopka za izbor funkcija pri izvođenju radova s kombiniranim udarnim bušilicama za sječenje bude u položaju "sječenje" a pri izvođenju radova s krunama za udarno bušenje u položaju "udarno bušenje".

## OPREZ

Vakumski prihvat ili usisne cijevi/usisne glave modula za prašinu nemojte koristiti za nošenje

ili vođenje sustava. Koristite ručke koje su za to predviđene.

### 6.1 Rad

#### NAPOMENA

Kako biste izbjegli elektrostatičke efekte, koristite antistatičko usisivanje prašine.

#### NAPOMENA

S montiranim modulom za prašinu se tijekom rada mora uključiti usisivač.

#### NAPOMENA

Redovito praznite uređaj za uklanjanje prašine.

1. Priključite usisivač te ga uključite.
2. Uključite električni alat.

## 7. Čišćenje i održavanje

### OPREZ

Izvučite mrežni utikač iz utičnice odn. kod strojeva na akumulatorski pogon izvadite akumulatorski paket.

#### 7.1 Čišćenje modula

### OPREZ

Ne koristite ulja ili masti ili sredstva za čišćenje.

Uklonite čvrsto prionulu prljavštinu te provjerite da li je usisni otvor u vakuumskom prihvat u slobodan.

Modul čistite hladnom vodom u redovitim vremenskim intervalima.

Redovito čistite od masnoće i ostataka prašine unutarnje strane adaptera.

#### 7.2 Održavanje

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima modula došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi posluživanja. S modulom ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako elementi posluživanja ne funkcioniraju besprijekorno.

## 8. Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Prekomjerno stvaranje prašine	Usisivač pun.	Ispraznite usisivač.
	Usisna glava / manžeta neispravna.	Zamijenite usisnu glavu ili manžetu.
	Začepljeni kanal usisivanja.	Očistite kanal usisivanja.
	Slobodna dužina alata iznad 145 mm.	Odberite kraći alat ili dugu usisnu glavu.
	Usisno crijevo mobilnog uređaja za uklanjanje prašine nije u cijelosti montirano.	Usisno crijevo mobilnog uređaja za uklanjanje prašine u cijelosti umetnite u osnovni dio.
	Ostaci iz svrdla začepljuju usisne otvore.	Izvadite ostatke od bušenja sa svrdla.

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Prekomjerno stvaranje prašine	Usisna glava / manžeta istrošena.	Zamijenite usisnu glavu i/ili manžetu.
	Udaljenost između krune za udarno bušenje i usisne cijevi prevelika.	Koristite isključivo Hiltijeve krune za udarno bušenje.
Modul za prašinu ispada	Modul za prašinu nije bio pravilno montiran.	Modul za prašinu montirajte prema uputama za uporabu. Osnovni dio se mora montirati u predviđenom položaju.
	Osnovni dio i vrat uređaja su nauljeni i masni.	Krpom za čišćenje uklonite ulje i mast s osnovnog dijela i vanjskih površina vrata alata.
	Bočni rukohvat neka ne bude zategnut.	Zategnite bočni rukohvat.
	Bočni rukohvat je puknut.	Montirajte novi bočni rukohvat.
Modul za prašinu se ne može demontirati.	Zatezna traka bočnog rukohvata nije dovoljno otvorena.	Dodatno otpustite rukohvat, t.j. stezna traka se više otvara.
Mobilni uređaj za uklanjanje prašine neprekidno zuji.	Nastavci na manžetama istrošeni.	Zamijenite manžetu.
Bočni rukohvat nije montiran na osnovnom dijelu.	Bočni rukohvat je s velikom snagom odvojen od osnovnog dijela.	Montirajte oba dijela jedan uz drugi. Poštujte smjer montaže bočnog rukohvata

## 9. Zbrinjavanje otpada



Strojevi tvrtke Hilti izrađeni su većim dijelom od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Hilti je u mnogim državama već spreman za preuzimanje Vašeg starog stroja za ponovnu preradu. O tome pitajte servisnu službu Hilti ili Vašeg prodajnog savjetnika.

Sakupljenu isplaku treba zbrinuti u skladu s postojećim nacionalnim zakonskim propisima.

## 10. Jamstvo proizvođača za uređaje

Hilti jamči, da isporučeni stroj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom za uporabu i da se održava tehnička cjelilina, t.j. da se sa strojem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatan popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka stroja. Dijelovi, koji se uporabom troše, ne podliježu ovom jamstvu.

**Daljnji zahtjevi su isključeni, ukoliko nisu uvjetovani nacionalnim propisima. Tvrtka Hilti posebno ne jamči za posredne ili neposredne**

**nedostatke ili oštećenja uslijed nedostataka, za gubitke ili troškove u svezi s uporabom ili zbog nemogućnosti uporabe stroja u neku određenu svrhu. Izričito su isključena prešutna uvjeravanja o primjeni ili prikladnosti modula za prašinu za određenu svrhu.**

Nakon utvrđivanja nedostatka valja stroj ili pogodne dijelove odmah poslati na popravak ili zamjenu nadležnoj trgovačkoj organizaciji Hilti.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

# IZVIRNA NAVODILA

## Moduli za prah TE DRS-BK/-E

***Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.***

***Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z napravo.***

***Napravo predajte drugim osebam samo skupaj z navodili za uporabo.***

Vsebina	Stran
1. Splošna opozorila	145
2. Opis	146
3. Tehnični podatki	147
4. Varnostna opozorila	147
5. Pred začetkom uporabe	149
6. Uporaba	150
7. Nega in vzdrževanje	150
8. Motnje pri delovanju	150
9. Recikliranje	151
10. Garancija proizvajalca orodja	152

**1** Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.

V besedilu teh navodil za uporabo označuje beseda »modul« vedno modul za prah TE DRS-BK ali TE DRS-BK-E.

**Elementi za upravljanje in sestavni deli naprave TE DRS-BK in TE DRS-BK-E 1**

- 1 Sesalna osnova s stranskim ročajem
- 2 Manšeta, 68-90/290 mm
- 3 Cev za odsesavanje prahu
- 4 Manšeta, 68-90/550 mm
- 5 Manšeta, 100-150/550 mm
- 6 Dolga sesalna glava
- 7 Kratka sesalna glava

## 1. Splošna opozorila

### 1.1 Opozorila in njihov pomen

#### NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

#### OPOZORILO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težkih telesnih poškodb ali smrti.

#### PREVIDNO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

#### NASVET

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

### 1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

#### Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost

#### Znaki za obveznost



Uporabljajte lahko zaščitno za dihala.



Uporabljajte zaščitne rokavice



Uporabljajte zaščitne čevlje

sl

## Simbol



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo



Odpadni material oddajte v recikliranje

## Lokacija identifikacijskih mest na modulu

Tipaska oznaka se nahaja na modulu. Pri komunikaciji z našim zastopstvom ali servisom vedno navedite tipsko oznako.

Tip:

---

Generacija: 01

---

Serijska št.:

---

## 2. Opis

### 2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Modula za prah TE DRS-BK in TE DRS-BK-E se uporabljata kot pribor za Hiltijeva kombinirana kladiva TE 60, TE 70 in TE 80.

Modul lahko hitro in enostavno pritrdite na orodje, tj. na uporabljeno kombinirano kladivo.

Da bi se izognili poškodbam, modul uporabljajte le skupaj s kombiniranimi kladivi Hilti, navedenimi na sliki 4.

Modul je namenjen profesionalnim uporabnikom. Modul lahko uporablja, servisira in vzdržuje samo pooblaščen in usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu.

Modul in orodje sta lahko nevarna, če ju nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se ne uporabljata v skladu z namembnostjo.

Modul za prah uporabite samo s sesalci za prah, priporočenimi s strani Hiltija.

Sesanje vode ni dovoljeno.

Modula ni dovoljeno uporabljati za sesanje eksplozivnih snovi, žarečih ali gorečih oz. gorljivih in agresivnih prahov (na primer magnezij-aluminijevega prahu) in tekočin (na primer bencina, topil, kislin, hladiv, maziv).

V izogib elektrostaticnim pojavom uporabljajte sesalec z antistatično sesalno cevjo.

Delovno okolje je lahko: gradbišče, delavnica, objekt prenove, objekt rekonstrukcije in novogradnja.

Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.

Izvajanje posegov ali sprememb na modulu ni dovoljeno.

### 2.2 V obseg dobave TE DRS-BK sodijo:

- 1 Sesalna osnova s stranskim ročajem
- 1 Manšeta, 68-90/290 mm
- 1 Kratka sesalna glava
- 1 Dolga sesalna glava
- 1 Cev za odsesavanje prahu
- 1 Manšeta, 68-90/550 mm
- 1 Manšeta, 100-150/550 mm
- 1 Kovček Hilti
- 1 Navodila za uporabo

### 2.3 V obseg dobave TE DRS-BK-E sodijo:

- 1 Sesalna osnova s stranskim ročajem
- 1 Manšeta, 68-90/290 mm
- 1 Kratka sesalna glava
- 1 Dolga sesalna glava
- 1 Kovček Hilti
- 1 Navodila za uporabo

### 3. Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Modul	Manšeta, 68-90/290 mm	Manšeta, 68-90/550 mm	Manšeta, 100-150/550 mm	Kratka se- salna glava	Dolga se- salna glava
Teža	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Dimenzije (d x š x v)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Tip nastavka	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Koničasto in ploščato dleto, tolkalo	Koničasto in ploščato dleto, tolkalo
Premer na- stavka	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> " )	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> " )	100... 150 mm (4"-6")		
Dolžine na- stavkov	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " )	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> " )	400... 500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " )

### 4. Varnostna opozorila

**POZOR! Prosimo, da preberete navodila od začetka do konca.** Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za uporabo Hiltijevega električnega orodja. Neupoštevanje navodil lahko privede do resnih poškodb. PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRBNNO SHRANITE.

#### 4.1 Električna varnost



- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Če obstaja nevarnost, da pride rezalno orodje med delom v stik s skritimi električnimi kablji ali z lastnim priključnim kablom, držite orodje za izolirane prijemalne površine.** Stik s kablji pod električno napetostjo povzroči, da pridejo kovinski deli orodja pod napetost in da uporabnik zato utрпи električni udar.
- Praden začnete z delom, preverite, ali so v delovnem območju skriti električni vodi,**

**plinske in vodovodne cevi, npr. z detektorjem kovin.** Zunanji kovinski deli na orodju lahko prevajajo tok, če npr. nehote poškodujete električni vod pod napetostjo. To predstavlja resno nevarnost električnega udara.

#### 4.2 Varnost oseb

- Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte orodja, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

sl

#### 4.3 Skrbno ravnanje in njihova uporaba

- a) **Električna orodja, pribor, nastavke in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati. Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- b) **Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- c) **Pred nastavljanjem orodja, menjavo delov pribora in odlaganjem orodja izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredvideni zagon električnega orodja.
- d) **Stroj vedno držite z obema rokama za predvidene ročaje.** Ročaji morajo biti suhi in čisti ter ne smejo biti onesnaženi z oljem ali mastjo.
- e) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahajata na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- f) **Skrbno negujte orodje.** Preverite, ali premikajoči se deli orodja delujejo brezhibno in se ne zatikajo, oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del popraviti. Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.

#### 4.4 Delovno mesto

Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Slabo prezračevana delovna mesta lahko zaradi preveč prahu škodujejo zdravju.

#### 4.5 Prah

To orodje zbira precejšen del prahu, ki nastaja pri delu, vendar ne vsega.

- a) **OPOZORILO: Nekatere vrste prahu, ki nastajajo pri obdelavi površin, vsebujejo kemikalije, ki lahko povzročijo raka, porodne poškodbe, neplodnost, trajne poškodbe dihalnih poti ali druge poškodbe.** Nekatere od teh kemikalij so svinec iz barve, ki vsebuje svinec, kremenov kristal iz opek, betona, zidu ali naravnega kamna, ali celo arzen in krom iz kemično obdelanega gradbenega lesa. Nevarnost tveganja je odvisna od pogostosti izvajanja teh del. **Da bi se zmanjšala obremenitev s temi kemikalijami, morajo uporabniki in tretje osebe delati v dobro prezračujemem prostoru in uporabljati dovoljeno varnostno opremo. Uporabljajte masko za zaščito dihal, ki je primerna za določene vrste prahu in lahko izloči mikroskopske delce ter prepreči dostop prahu do obraza in telesa. Izogibajte se trajnemu stiku s prahom. Nosite zaščitno obleko in kožo, ki je prišla v stik s prahom, umijte z milom in vodo.** Z absorpcijo prahu prek ust, nosa, oči ali zaradi trajnega stika prahu s kožo lahko v telo preidejo zdravju škodljive kemikalije.
- b) **Pred pričetkom dela ugotovite razred nevarnosti nastajajočega prahu.** Pri delu uporabljajte le industrijske sesalce z uradno potrjenim zaščitnim razredom v skladu z lokalno zakonodajo o zaščiti pred prahom.
- c) **Če uporabljate orodje brez sistema za odsesavanje prahu, je treba pri delih, kjer nastaja prah, uporabljati vsaj lahko zaščito za dihala.** **PREVIDNO: Prah je zdravju škodljiv in lahko povzroči obolenja dihalnih poti, kožne bolezni in alergične reakcije.**



## 5. Pred začetkom uporabe



### PREVIDNO

Pri delu s kombiniranimi kladivi pazite na to, da je stikalo za izbiro funkcije pri dletenju v položaju "dletenje" in pri delu z udarnimi vrtnimi kronami v položaju "udarno vrtenje".

### 5.1 Montaža modula za prah TE DRS-BK/-E 2

#### NASVET

Za optimalno odsesavanje prahu pri dletih prosta dolžina nastavka (delovnega orodja), ki sega iz sesalne glave, ne sme biti večja od 145 mm ali krajša od 30 mm.

#### NASVET

Pazite, da zunanja površina vratu gonila/stranskih ročajev ni onesnažena z oljem ali mastjo. Če modul za prah TE DRS-BK/-E montirate z naoljenimi in/ali mastnimi deli, se lahko modul za prah TE DRS-BK/-E in stranski ročaj pri delu vrtila. Sesalna osnova pri zateznem traku stranskega ročaja prav tako ne sme biti naoljena ali mastna. Samo nemastni deli zagotavljajo zadosten stik med stranskim ročajem in orodjem. S krpo za čiščenje odstranite olje in mast z zunanjih površin vratu gonila/stranskih ročajev.

### PREVIDNO

Uporabljajte lahko le tista koničasta in ploščata dleta, tolkala in udarne vrtnalke, ki so prikazane na sliki.

Pazite, da pri montaži v električno orodje ni vstavljen nastavek.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Demontirajte nameščeni stranski ročaj z orodja.
3. Snemite stranski ročaj z orodja.
4. Izberite pravilno kombinacijo sesalnega sistema v skladu s sliko 4 in montirajte dele na sesalno osnovo.
5. Potisnite montirani sistem s stranskim ročajem prek vpenjalne glave do vratu gonila/stranskega ročaja.
6. Zavrtite sesalno osnovo in stranski ročaj nastavite v zeleni položaj.
7. Stranski ročaj z vrtenjem pritrdite, tako da se med delom ne bo obračal.
8. Pred vstavitvijo nastavkov namažite natični del s priporočeno Hiltijevo mastjo. Vstavite nastavek v vpenjalno glavo. Pri vstavljanju nastavkov upoštevajte navodila za uporabo električnega orodja.
9. Prenosni sesalec povežite z modulom za prah.

### 5.2 Demontaža modula za prah 3



### PREVIDNO

Pri menjavi nastavkov uporabljajte zaščitne rokavice, saj se le-ti pri uporabi segrejejo.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Prenosni sesalec ločite z modula za prah.
3. Odstranite nastavek iz vpenjalne glave.
4. Z vrtenjem ročaja odvijte stranski ročaj.
5. Popolnoma izvlecite modul za prah.
6. Montirajte stranski ročaj orodja.

sl

## 6. Uporaba



### PREVIDNO

Upoštevajte navodila za uporabo Hiltijevega električnega orodja. Modul uporabljajte le v kombinaciji z orodji, navedenimi na sliki 2, sicer obstaja nevarnost poškodb.

### PREVIDNO

Pazite na to, da se modul preveč ne segreje. Pri temperaturah nad 80 °C se material stopi.

### PREVIDNO

Med uporabo orodja ne držite za sesalno glavo ali sesalno cev.

### PREVIDNO

Pri delu s kombiniranimi kladivi pazite na to, da je stikalo za izbiro funkcije pri dletenju

v položaju "dletenje" in pri delu z udarnimi vrtnimi kronami v položaju "udarno vrtnje".

### PREVIDNO

Sesalne osnove ali cevi za sesanje/sesalne glave modula za prah ne uporabljajte za prenašanje ali vodenje sistema. V ta namen uporabljajte le za to predvidene ročaje.

#### 6.1 Delo

### NASVET

Da se izognete elektrostatičnim učinkom, uporabljajte antistatični sesalec za prah.

### NASVET

Modul za prah mora biti med uporabo sesalca za prah vklopljen.

### NASVET

Odpraševalnik redno praznite.

1. Sesalec za prah zaprite in ga vklopite.
2. Vklopite električno orodje.

## 7. Negla in vzdrževanje

### PREVIDNO

Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih odstranite akumulatorsko baterijo.

#### 7.1 Negla modula

### PREVIDNO

Ne uporabljajte olj, masti ali čistilnih sredstev.

Sprijetu umazanijo odstranite in preverite, ali sta odsesovalna odprtina in sesalna osnova prehodni.

Modul redno čistite s hladno vodo.

Z notranje strani adapterja redno odstranjujte mast in ostanke prahu.

#### 7.2 Vzdrževanje

Redno preverjajte, ali so zunanji deli modula poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Modula ne uporabljajte, če so deli poškodovani ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno.

## 8. Motnje pri delovanju

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Prevelika obremenitev s prahom	Sesalec je poln.	Izpraznite sesalec.
	Sesalna glava/manšeta je v okvari.	Zamenjajte sesalno glavo ali manšeto.
	Odsesovalni kanal je zamašen.	Očistite odsesovalni kanal.

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Prevelika obremenitev s prahom	Prosta dolžina nastavka (delovnega orodja) je večja od 145 mm.	Izberite krajši nastavek ali dolgo sesalno glavo.
	Sesalna cev na prenosnem sesalcu ni nameščena v celoti.	Vstavite sesalno cev prenosnega sesalca v osnovni del.
	Ostanki z vrtnega jedra lahko zamašijo odsesovalne odprtine.	Snemite vrtno jedro z drobirjem.
	Sesalna glava/manšeta je obrabljena.	Zamenjajte sesalno glavo in/ali manšeto.
	Razdalja med udarno vrtno krono in sesalno cevjo je prevelika.	Uporabite samo Hiltijeve udarne vrtnalke.
Modul za prah se snema	Modul za prah ni pravilno nameščen.	Modul za prah namestite v skladu z navodili za uporabo. Osnovni del je treba namestiti v predvideni položaj.
	Osnovni del in vrat orodja sta oljnata ali mastna.	S krpo za čiščenje odstranite olje in mast z osnovnega dela in zunanjih površin vratu orodja.
	Stranski ročaj ni zategnjen.	Zategnite stranski ročaj.
	Stranski ročaj je zlomljen.	Namestite nov stranski ročaj.
Modula za prah ni mogoče odstraniti.	Zatezni trak stranskega ročaja ni dovolj popuščen.	Odvijte ročaj, da je zatezni trak bolj popuščen.
Prenosni sesalec stalno piska.	Nastavek na manšetah je obrabljen.	Zamenjajte manšeto.
Stranski ročaj ni pravilno nameščen na osnovni del.	Za ločitev stranskega ročaja z osnovnega dela je treba uporabiti več moči.	Oba dela namestite skupaj. Upoštevajte smer montaže stranskega ročaja

sl

## 9. Recikliranje



Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoji za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženega orodja v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.

Ves prah, ki nastane pri vrtnanju, je treba odstraniti po veljavnih državnih zakonskih predpisih.

## 10. Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljeno orodje brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se jo uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo naprave. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

**Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti**

**ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe naprave za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.**

Napravo oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

# ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

## TE DRS-BK/-E Прахоуловители

**Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.**

**Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.**

**Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.**

Съдържание	Страница
1. Общи указания	153
2. Описание	154
3. Технически данни	155
4. Указания за безопасност	155
5. Въвеждане в експлоатация	157
6. Експлоатация	158
7. Обслужване и поддръжка на машината	158
8. Локализиране на повреди	159
9. Третиране на отпадъци	160
10. Гаранция от производителя за уредите	160

**1** Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с »модул« винаги се обозначава прахоуловителят TE DRS-BK или TE DRS-BK-E.

**Елементи на уреди и обслужващи елементи TE DRS-BK и TE DRS-BK-E 1**

- 1 Смукателна база със странична ръкохватка
- 2 Силфон 68-90/ 290 мм
- 3 Смукателна тръба
- 4 Силфон 68-90/550 мм
- 5 Силфон 100-150/ 550 мм
- 6 Смукателна глава дълга
- 7 Смукателна глава къса

## 1. Общи указания

### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

#### ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

#### ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

#### УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

### 1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

#### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер

bg

## Препоръчителни знаци



Да се използва  
респиратор



Да се  
използват  
защитни  
ръкавици



Да се  
използват  
защитни  
обувки

## Символи



Преди  
употреба да се  
прочете  
Ръководството  
за  
експлоатация



Отпадъците да  
се рециклират

**Място на данните за идентификация върху модула**  
Обозначението на типа е отбелязано върху модула.  
При въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип:

Поколение: 01

Сериен №.:

## 2. Описание

### 2.1 Употреба по предназначение

Прахоуловителите TE DRS-BK и TE DRS-BK-E се използват като приставка за комбинираните ударно-пробивни машини на Хилти TE 60, TE 70 и TE 80.

Модулът може бързо и лесно да бъде монтиран към уреда, т.е. към използваната ударно-пробивна машина.

За предотвратяване на опасности от нараняване използвайте модула само с посочените във фигура 4 комбинирани ударно-пробивни машини на Хилти.

Модулът е предназначен за професионална употреба.

Уредът може да се експлоатира, обслужва и поддържа

в изправност само от оторизиран и обучен персонал.

Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда.

Модулът и самият уред могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Използвайте прахоуловителя само с препоръчана от Хилти прахосмукачка.

Изсмукването на вода е забранено.

Модулът не трябва да се употребява за изсмукване на взривоопасни, тлеещи, горящи, съответно запалими и агресивни прахове (например магнезиев или алуминиев прах), както и течности (например бензин, разтворители, киселини, охлаждащи течности и смазки).

За предотвратяване на електростатични ефекти използвайте прахосмукачка със смукателен маркуч.

Работното място може да е: строителна площадка, работилница, реставрация, реконструкция и ново строителство.

Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по модула.

### 2.2 В обема на доставката на TE DRS-BK са включени:

- 1 Смукателна база със странична ръкохватка
- 1 Силфон 68-90/ 290 мм
- 1 Смукателна глава къса
- 1 Смукателна глава дълга
- 1 Смукателна тръба
- 1 Силфон 68-90/550 мм
- 1 Силфон 100-150/ 550 мм
- 1 Хилти-куфар
- 1 Ръководство за експлоатация

### 2.3 В обема на доставката на TE DRS-BK-E са включени:

- 1 Смукателна база със странична ръкохватка
- 1 Силфон 68-90/ 290 мм
- 1 Смукателна глава къса
- 1 Смукателна глава дълга
- 1 Хилти-куфар
- 1 Ръководство за експлоатация

## 3. Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Модул	Силфон 68-90/ 290 мм	Силфон 68-90/ 550 мм	Силфон 100-150/ 550 мм	Смукателна глава къса	Смукателна глава дълга
Тегло	1000 г	1220 г	1290 г	1000 г	1100 г
Размери (Д x Ш x В)	310 мм X 96 мм X 290 мм	575 мм X 96 мм X 290 мм	575 мм X 100 мм X 290 мм	295 мм X 96 мм X 290 мм	415 мм X 96 мм X 290 мм
Инструмент тип	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Остри и плоски длета, полигонални инструменти	Остри и плоски длета, полигонални инструменти
Диаметър на инструмента	68...90 мм (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> " )	68...90 мм (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> " )	100...150 мм (4"-6")		
Дължини на инструмента	290 мм (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " )	550 мм (22")	550 мм (22")	290...390 мм (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> " )	400...500 мм (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " )

## 4. Указания за безопасност

**ВНИМАНИЕ!** Прочетете внимателно всички указания. Съблюдавайте указанията за безопасност в Ръководството за експлоатация на използвания електроинструмент на Хилти. Неспазването на указанията може да доведе до тежки наранявания. **СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ НА СИГУРНО МЯСТО.**

### 4.1 Безопасност при работа с електроинструменти



- a) Избягвайте контакт със заземени повърхности, например тръби, отоплителни тела, готварски

печки, хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.

- b) **Дръжте уреда за изолираните части на ръкохватките, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да влезе в допир със скрити електрически кабели или със собствения захранващ кабел.** Допирът до тоководещ кабел поставя под напрежение незащитените метални части на уреда и потребителят може да получи електрически удар.
- c) **Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач.** Външните метални части на уреда могат да станат токопроводими, ако

bg

например по невнимание сте повредили някой електрически кабел. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.

#### 4.2 Безопасен начин на работа

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроуред може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) **Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

#### 4.3 Грижливо отношение и използване

- a) **Използвайте електроинструменти, принадлежности, инструменти и др. според тези указания, съобразявайки се с работните условия и извършваната работа.** Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.
- b) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) **Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки. Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и почистени от масла и смазки.**

- e) **Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички мощни инструменти или гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- f) **Отнасяйте се към уреда грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани.** Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.

#### 4.4 Работно място

**Осигурете добро проветряване на работното място.** Недостатъчно проветрени работни площадки може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запрашаване.

#### 4.5 Прахове

Този уред улавя значителна част от възникналия прах, но не целия.

- a) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Някои видове прах, отделящи се при обработката на основи, съдържат химикали, известни като ракообразуващи, които могат да доведат до вродени аномалии, безплодие, трайни увреждания на дихателните пътища или други увреждания. Някои от тези химикали са олово от оловните бои, кристален кварц от тухли, бетон, зидария или естествени камъни, а също и арсен и хром от химически обработен строителен дървен материал. Рискът от опасното въздействие на тези вещества върху вас варира в зависимост от това колко често извършвате тези работи. **За минимизиране на обременяването с тези химикали работещият с уреда и лицата около него трябва да работят в добре проветрено помещение и да използват допустими предпазни средства.** Използвайте респиратор, подходящ за определени видове прах, който може да филтрира микроскопични частици и предпазва лицето и тялото от прах. Избягвайте продължителен контакт с прах. Носете защитно облекло и измивайте с вода и сапун кожата, която е била в контакт с праха. Попадането на прах в устата, носа, очите или продължителният



контакт на праховете с кожата могат да доведат до поемане на опасни за здравето химикали.

- b) **Преди започване на работа изяснете класа на опасност на отделящия се при работата прах. Използвайте промишлена прахосмукачка с официално допустим клас на защита, която**

**отговаря на местните разпоредби за защита от прах.**

- c) **Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, при прахообразуващи работи поставете най-малкото респиратор. ВНИМАНИЕ Праховете са опасни за здравето и могат да предизвикат заболявания на дихателните пътища, на кожата и да причинят алергични реакции.**

## 5. Въвеждане в експлоатация



### ВНИМАНИЕ

Внимавайте при работа с комбинирани ударно-пробивни машини за дълбаене ключът за избор на функции да се намира на позиция "Дълбаене", а при работа с ударно-пробивни корони - на позиция "Ударно пробиване".

### 5.1 Монтаж на прахоуловител TE DRS-BK-E 2

#### УКАЗАНИЕ

Свободната дължина на инструмента извън смукателната глава не трябва да е над 145 мм и под 30 мм, за да се осигури оптимално прахоулавяне.

#### УКАЗАНИЕ

Внимавайте гърловината на задвижващия механизъм / страничната ръкохватка по външната повърхност да не са покрити с масло и смазки. Ако прахоуловителят TE DRS-BK-E се монтира с части, покрити с масло и/или смазки, прахоуловителят TE DRS-BK-E и страничната ръкохватка могат при работа да се изкривят. Също така на смукателната основа при обтяжната лента на страничната ръкохватка не може да има масла и смазки. Само обезмаслени части гарантират достатъчна триеща връзка между страничната ръкохватка и уреда. Отстранете с помощта на парцал масла и смазки от външните повърхности на гърловината на задвижващия механизъм / страничната ръкохватка.

### ВНИМАНИЕ

Разрешено е да се използват само изобразените на фигурата остри и плоски длета, полигонални инструменти и ударно-пробивни корони.

Внимавайте при монтажа да няма поставен инструмент в електроинструмента.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Отворете монтираната странична ръкохватка на уреда.
3. Свалете страничната ръкохватка от уреда.
4. Изберете правилната подредба на смукателната система съгласно фигура 4 и монтирайте частите върху смукателната основа.
5. Плъзнете монтираната система със страничната ръкохватка през патронника до позицията на гърловината на задвижващия механизъм/ страничната ръкохватка.
6. Завъртете смукателната основа и страничната ръкохватка в желаната позиция.
7. Фиксирайте ръкохватката, като завъртите дръжката.
8. Преди да използвате инструмента, смажете пъхация се накрайник с предвидената от Хилти смазка. Вкарайте инструмента в патронника. При използването на инструмента съблюдавайте Ръководството за експлоатация на електрическия инструмент.
9. Свържете подвижния опрашител с прахоуловителя.

### 5.2 Демонтаж на прахоуловителя 3



### ВНИМАНИЕ

При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, защото при употреба инструментите се нагряват.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Отделете подвижния опрашител от прахоуловителя.
3. Извадете инструмента от патронника.

bg

4. Отворете ръкохватката чрез завъртане на дръжката.

5. Отстранете изцяло прахоуловителя.

6. Монтирайте страничната ръкохватка на уреда.

## 6. Експлоатация



### ВНИМАНИЕ

Съблюдавайте ръководството за експлоатация на използвания електроинструмент на Хилти. Използвайте модула само с посочените във фигура 2 уреди, в противен случай има опасност от наранявания.

### ВНИМАНИЕ

Внимавайте модулт да не се нагорещи прекалено. При температури над 80°C материалът се топи.

### ВНИМАНИЕ

По време на работа не дръжте уреда за смукателната глава или за смукателната тръба.

### ВНИМАНИЕ

Внимавайте при работа с комбинирани ударно-пробивни машини за дълбаене ключът за избор на функции да се намира на позиция "Дълбаене", а

при работа с ударно-пробивни корони - на позиция "Ударно пробиване".

### ВНИМАНИЕ

Не използвайте смукателната основа или смукателните тръби/смукателните глави за носене или водене на системата. Използвайте предвидените за целта дръжки.

#### 6.1 Експлоатация

##### УКАЗАНИЕ

За предотвратяване на електростатични ефекти използвайте антистатична прахосмукачка.

##### УКАЗАНИЕ

По време на работа прахосмукачката трябва да е включена с монтиран прахоуловител.

##### УКАЗАНИЕ

Регулярно изпразвайте прахоотделителя.

1. Свържете прахосмукачката и я включете.
2. Включете електроинструмента.

## 7. Обслужване и поддръжка на машината

### ВНИМАНИЕ

Извадете щелсела от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди отстранете акумулатора.

#### 7.1 Грижи за модула

### ВНИМАНИЕ

Не използвайте масла, смазки или почистващи препарати.

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и проверете, дали смукателния отвор на основата е свободно проходим.

Почиствайте регулярно модула със студена вода.

Почиствайте регулярно вътрешните стени на адаптора от смазка и остатъци от прах.

#### 7.2 Поддръжка

Редовно проверявайте изправността на всички външни части на модула за повреди, и всички елементи за обслужване за изправно функциониране. Не експлоатирайте модула, ако има повредени части, или ако елементите за обслужване не са изправни.

## 8. Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Прекомерно прахообразуване	Праховсмукачката е пълна.	Изпразнете праховсмукачката.
	Смукателна глава / силфон дефектни.	Подменете смукателната глава или силфона.
	Запушен канал.	Почистете канала.
	Свободната дължина на инструмента е над 145 мм.	Изберете по-къс инструмент или по дълга смукателна глава.
	Смукателният маркуч на подвижния опрашител не е монтиран изцяло.	Пъхнете смукателния маркуч на подвижния опрашител изцяло в базовата част.
	Остатъците от пробивната ядка запушват смукателните отвори.	Отстранете пробивната ядка с шлам.
	Износени смукателна глава / силфон.	Подменете смукателната тръба и/или силфона.
Прахоуловителят се отделя	Прахоуловителят не е монтиран правилно.	Монтирайте прахоуловителя съгласно Ръководството за експлоатация. Базовата част трябва да бъде монтирана на предвидената позиция.
	Базова част, гърловината на уреда са намазани с мазни.	С парцал отстранете маслото и смазките от базовата част и външните повърхности на гърловината на уреда.
	Страничната ръкохватка не е затегната.	Затегнете страничната ръкохватка.
	Странична ръкохватка счупена.	Монтиране на странична ръкохватка
Прахоуловителят не може да бъде демонтиран.	Обтяжната лента на страничната ръкохватка не е достатъчно отворена.	Отпуснете ръкохватката, т.е. обтяжната лента повече се отваря.
Подвижният опрашител пи-сука постоянно.	Износени влакна при силфони.	Подмяна на силфон.
Страничната ръкохватка не е монтирана на базовата част.	Страничната ръкохватка отделена с голяма сила от базовата част.	Монтирайте двете части една за друга. Съблюдавайте посоката на монтаж на страничната ръкохватка

## 9. Третиране на отпадъци



В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.

Събраният прах от пробиване следва да се третира съгласно валидните национални законови разпоредби.

## 10. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на използване на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

**Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни**

**разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за определена цел. Изрично се изключват всякакви неофициални обещания, че уредът може да се използва или е подходящ за някаква друга определена цел.**

Уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно при установяване на дефекта за ремонт на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

# MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

## TE DRS-BK/-E Module anti-praf

***Se va citi obligatoriu manualul de utilizare în întregime, înainte de punerea în funcțiune.***

***Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma mașinii.***

***În cazul transferării mașinii către alte persoane, predați-o numai împreună cu manualul de utilizare.***

Cuprins	Pagina
1. Indicații generale	161
2. Descriere	162
3. Date tehnice	163
4. Instrucțiuni de protecție a muncii	163
5. Punerea în funcțiune	165
6. Modul de utilizare	166
7. Îngrijirea și întreținerea	167
8. Identificarea defecțiunilor	167
9. Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	168
10. Garanția producătorului pentru mașini	168

**1** Cifrele fac trimitere la imaginile respective. Imaginile atribuite textelor se află pe paginile pliante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini.

În textul din acest manual de utilizare prin „modul” va fi denumit întotdeauna modulul anti-praf TE DRS-BK sau TE DRS-BK-E.

**Componentele aparatului și elementele de comandă TE DRS-BK și TE DRS-BK-E 1**

- 1 Baza de aspirare cu mâner lateral
- 2 Burduf 68-90/ 290 mm
- 3 Tub de aspirare
- 4 Burduf 68-90/550 mm
- 5 Burduf 100-150/ 550 mm
- 6 Cap de aspirare lung
- 7 Cap de aspirare scurt

## 1. Indicații generale

### 1.1 Cuvinte-semnal și semnificațiile acestora

#### PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

#### ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

#### AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

### INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

### 1.2 Explicarea pictogramelor și alte indicații

#### Semne de avertizare



Atenționare - pericol cu caracter general

10

## Semne de obligativitate



Folosii o mască ușoară de protecție respiratorie



Folosii mănuși de protecție



Folosii încălțăminte de protecție

## Simboluri



Citiți manualul de utilizare înainte de folosire



Depuneți deșeurile la centrele de revalorificare

## Pozițiile datelor de identificare pe modul

Indicativul modelului este amplasat pe modul. Atunci când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de service, menționați întotdeauna aceste date.

Tip:

Generația: 01

Număr de serie:

## 2. Descriere

### 2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Modulele anti-praf TE DRS-BK și TE DRS-BK-E se utilizează ca accesorii pentru mașina de perforat multifuncțională Hilti TE 60, TE 70 și TE 80.

Modulul se poate fixa rapid și simplu pe mașină, adică pe mașina de perforat multifuncțională utilizată.

Pentru a evita pericolele de accidentare, folosiți modulul numai în combinație cu mașinile de perforat multifuncționale Hilti prezentate în imaginea 4.

Modulul este destinat utilizatorilor în domeniul profesional. Modulul poate fi pus în exploatare, îngrijit și întreținut numai de persoane autorizate și instruite. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Modulul și mașina pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau utilizate inadecvat destinației de către personal neinstruit. Utilizați modulul anti-praf numai în combinație cu un aspirator de praf recomandat de Hilti.

Absorbția de apă este interzisă.

Modulul nu are voie să fie utilizat pentru absorbția substanțelor care prezintă pericol de explozie, pulberilor incandescente, aprinse, respectiv inflamabile și agresive (de exemplu praful de magneziu-aluminiu) și lichidelor de același gen

(de exemplu benzină, solvenți, acizi, agenți de răcire și lubrifianți).

Pentru evitarea efectelor electrostatice, utilizați un aspirator de praf cu furtun de aspirare anti-static.

Sfera de lucru poate include: șantiere, ateliere, renovări, reconstrucții sau construcții de clădiri noi.

Este interzisă prelucrarea materialelor de lucru nocive pentru sănătate (de ex. azbestul).

Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra modulului.

### 2.2 Din setul de livrare al TE DRS-BK fac parte:

- 1 Baza de aspirare cu mâner lateral
- 1 Burduf 68-90/ 290 mm
- 1 Cap de aspirare scurt
- 1 Cap de aspirare lung
- 1 Tub de aspirare
- 1 Burduf 68-90/550 mm
- 1 Burduf 100-150/ 550 mm
- 1 Casetă Hilti
- 1 Manual de utilizare

### 2.3 Din setul de livrare al TE DRS-BK-E fac parte:

- 1 Baza de aspirare cu mâner lateral
- 1 Burduf 68-90/ 290 mm
- 1 Cap de aspirare scurt
- 1 Cap de aspirare lung
- 1 Casetă Hilti
- 1 Manual de utilizare

## 3. Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Modul	Burduf 68-90/ 290 mm	Burduf 68-90/ 550 mm	Burduf 100-150/ 550 mm	Cap de aspirare scurt	Cap de aspirare lung
Greutate	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Dimensiuni (L x l x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Tipul de accesoriu	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Daltă cu vârf și plată, accesoriu de împingere	Daltă cu vârf și plată, accesoriu de împingere
Diametrul accesoriului	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> ")	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> ")	100...150 mm (4"-6")		
Lungimi ale accesoriilor	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")	400...500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ")

## 4. Instrucțiuni de protecție a muncii

**ATENȚIE! Citiți toate instrucțiunile!** Respectați instrucțiunile de protecție a muncii din manualul de utilizare aferent sculei electrice Hilti. Eroările în respectarea acestor instrucțiuni pot provoca accidente grave. **PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI CU GRIJĂ ȘI ÎN SIGURANȚĂ.**

### 4.1 Securitatea electrică



a) **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele**

**de încălzire, plitele și frigiderele.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.

- b) **Țineți mașina de suprafețele izolate ale mânerelor când efectuați lucrări în cursul cărora accesoriul așchietor poate atinge conductorii electrii acoperiți sau propriul cablu de rețea.** Contactul cu un conductor parcurs de curent electric duce la punerea sub tensiune a pieselor metalice descoperite și la electrocutarea utilizatorului mașinii.
- c) **Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de lucru există ascunși**

ro

conductorii electrici sau țevi de gaz și de apă, de ex. cu un detector de metale. Piese metalice aflate în contact exterior cu mașina se pot afla sub tensiune în cazul în care, spre exemplu, ați deteriorat din greșeală un conductor electric. Acest lucru reprezintă un pericol serios de electrocutare.

#### 4.2 Securitatea persoanelor

- a) **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți mașina dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul lucrului cu mașina poate duce la accidentări grave.
- b) **Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțămîntea antiderapantă, cască de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidentare.
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra mașinii.

#### 4.3 Manevrarea și folosirea cu precauție

- a) **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. în mod corespunzător acestor instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și activitatea care se desfășoară.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.
- b) **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea mașinii de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau înlăturați acumulatorul, înainte de executarea unor re-**

glaje la aparat, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea aparatului. Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.

- d) **Țineți întotdeauna ferm aparatul, cu ambele mâini, de mânerul special prevăzute. Mențineți mânerul în stare uscată, curată, fără ulei și unsoare.**
- e) **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați uneltele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a aparatului, pot provoca vătămări corporale.
- f) **Îngrijiiți mașina cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea mașinii. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a mașinii.** Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.

#### 4.4 Locul de muncă

**Asigurați o aerisire bună a locului de muncă.** Aerisirea insuficientă a locului de muncă poate avea efecte nocive asupra sănătății, din cauza poluării cu praf.

#### 4.5 Pulberi

Acest aparat colectează un procent considerabil din praful care se formează, însă nu totul.

- a) **ATENȚIONARE:** unele tipuri de pulberi care se formează prin prelucrarea materialelor de bază conțin substanțe chimice cunoscute drept cancerigene și care pot duce la traumatisme obstetricale, infertilitate, afecțiuni de durată asupra căilor respiratorii sau alte tipuri de afecțiuni. Unele dintre aceste substanțe chimice sunt plumbul din vopseala cu plumb, cuarțul cristalin din cărămizi, beton, zidărie sau piatră naturală, dar și arseniul și cromul din lemnul de construcții tratat chimic. Pericolul pentru dumneavoastră variază în funcție de frecvența cu care executați aceste lucrări. **Pentru a minimiza solicitările generate de aceste substanțe chimice, utilizatorul și terțele persoane trebuie să lucreze într-o încăpere**



bine aerisită și să utilizeze echipamentele de siguranță avizate. Folosiți o mască de protecție respiratorie adecvată pentru anumite categorii de pulberi, care poate filtra particulele microscopice și poate ține praful la distanță de față și de corp. Evitați contactul permanent cu praful. Purtați îmbrăcăminte de protecție și spălați cu apă și săpun părțile de piele care au venit în contact cu praful. Inhalarea prafului prin gură și nas, contactul cu ochii sau contactul permanent al pulberilor cu pielea poate stimula asimilarea unor substanțe chimice care pun în pericol sănătatea.

- b) Înainte de începerea lucrului stabiliți clasa de pericolozitate a materialului pulverulent care se formează în timpul lucrărilor. Utilizați un aspirator de praf industrial cu clasificare a clasei de protecție avizată oficial, care corespunde dispozițiilor locale cu privire la protecția împotriva prafului.
- c) Dacă mașina este utilizată fără sistem de aspirare a prafului, trebuie să purtați cel puțin o mască ușoară de protecție respiratorie pe parcursul lucrărilor care produc praf. **AVERTISMENT** Pulberile sunt periculoase pentru sănătate și pot provoca boli ale căilor respiratorii, boli de piele și reacții alergice.

## 5. Punerea în funcțiune



### AVERTISMENT

Aveți în vedere ca, în lucrul cu mașini de perforat multifuncționale pentru aplicații de dăltuire, selectorul de funcții să se afle în poziția "Dăltuire", iar pentru lucrul cu coroane de rotopercutor în poziția "Găurire cu percuție".

#### 5.1 Montarea modului anti-praf TE DRS-BK/-E 2

### INDICAȚIE

Pentru accesoriul tip daltă, lungimea liberă a accesoriului care iese din capul de aspirare nu trebuie să treacă de 145 mm și să scadă sub 30 mm, pentru a se garanta un efect optim de aspirare a prafului.

### INDICAȚIE

Aveți în vedere ca gâtul transmisiei/ mânerul lateral să nu aibă urme de ulei și unsoare pe suprafața exterioară. Dacă modulul anti-praf TE DRS-BK/-E este montat cu piese uleioase și/ sau unsoase, modulul anti-praf TE DRS-BK/-E și mânerul lateral se pot răsuși în timpul lucrului. De asemenea, nu este permisă prezența de uleiuri și unsoare pe baza de aspirare la banda de întindere a mânerului lateral. Numai piesele fără urme de unsoare garantează un contact prin fricțiune suficient între

mânerul lateral și aparat. Înlăturați uleiurile și unsoarele de pe suprafețele exterioare ale gâtului transmisiei/ mânerului lateral cu o cârpă de curățat.

### AVERTISMENT

Este permisă utilizarea numai a dăților cu vârf, plate, accesoriilor de împingere și coroanelor de rotopercutor prezentate în imagine.

Aveți în vedere ca la montaj să nu se introducă nicio unealtă în scula electrică.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Deschideți mânerul lateral montat al aparatului.
3. Înlăturați mânerul lateral de la aparat.
4. Alegeți configurația potrivită a sistemului de aspirare, corespunzător imaginii 4 și montați piesele pe baza de aspirare.
5. Introduceți prin glisare sistemul montat cu mânerul lateral prin mandrină până la poziția gâtului transmisiei/ poziția mânerului lateral.
6. Rotiți baza de aspirare și mânerul lateral în poziția dorită.
7. Fixați mânerul lateral, asigurat împotriva răsucirii, prin rotirea mânerului.

8. Înainte de introducerea accesoriului de lucru gresați coada de fixare cu unsoarea Hilti prevăzută. Introduceți accesoriul de lucru în mandrină. Pentru introducerea accesoriului de lucru acordați atenție manualului de utilizare a sculei electrice.
9. Îmbinați aparatul mobil pentru desprăfuire cu modulul anti-praf.

## 5.2 Demontarea modulului anti-praf 3



### AVERTISMENT

Folosiți mănuși de protecție pentru schimbarea accesoriului de lucru, deoarece acesta

**se poate înfierbânta foarte puternic în timpul lucrului.**

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Detașați aparatul mobil pentru desprăfuire de la modulul anti-praf.
3. Înlăturați accesoriul de lucru din mandrină.
4. Deschideți mânerul lateral prin rotire de la mâner.
5. Desprindeți complet modulul anti-praf.
6. Montați mânerul lateral al aparatului.

## 6. Modul de utilizare



### AVERTISMENT

Respectați manualul de utilizare a sculei electrice Hilti utilizată. Folosiți modulul numai în combinație cu mașinile menționate în imaginea 2; în caz contrar, apare pericol de accidentare.

### AVERTISMENT

Aveți în vedere ca modulul să nu devină prea fierbinte. La temperaturi de peste 80°C materialul se topește.

### AVERTISMENT

Nu țineți aparatul pe parcursul funcționării de capul de aspirare sau de tubul de aspirare.

### AVERTISMENT

Aveți în vedere ca, în lucrul cu mașini de perforat multifuncționale pentru aplicații de dăltuire, selectorul de funcții să se afle în poziția

"Dăltuire", iar pentru lucrul cu coroane de rotopercutor în poziția "Găurire cu percuție".

### AVERTISMENT

Nu utilizați baza de aspirare sau tuburile de aspirare/capetele de aspirare ale modulului anti-praf pentru transportul sau ghidarea sistemului. Utilizați mânerele prevăzute în acest scop.

## 6.1 Punerea în exploatare

### INDICAȚIE

Pentru evitarea efectelor electrostatice, utilizați un aspirator antistatic de praf.

### INDICAȚIE

Cu modulul anti-praf montat, aspiratorul de praf trebuie să fie conectat pe parcursul exploatarei.

### INDICAȚIE

Goliți regulat desprăfuitorul.

1. Racordați aspiratorul de praf și porniți-l.
2. Conectați scula electrică.

## 7. Îngrijirea și întreținerea

### AVERTISMENT

Scoateți fișa de rețea din priză, respectiv îndepărtați pachetul de acumulatori în cazul aparatelor cu alimentare de la acumulatori.

#### 7.1 Îngrijirea modului

### AVERTISMENT

Nu utilizați uleiuri sau unsori sau detergenți.

Înlăturați murdăria aderentă și verificați dacă deschizătura de aspirare din baza de aspirare este liberă.

Curățați modulul la intervale regulate cu apă rece.

Curățați regulat părțile interioare ale adaptorului de unsoare și resturi de praf.

#### 7.2 Întreținerea

Verificați regulat dacă părțile exterioare ale modului prezintă deteriorări și dacă elementele de comandă funcționează impecabil. Nu puneți modulul în funcțiune dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează impecabil.

## 8. Identificarea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Degajare excesivă de praf	Aspiratorul plin.	Goliți aspiratorul.
	Capul de aspirare / burduful defect.	Schimbați capul de aspirare sau burduful.
	Canalul de aspirare înfundat.	Curățați canalul de aspirare.
	Lungimea liberă a accesoriului peste 145 mm.	Alegeți un accesoriu de lucru mai scurt sau un cap de aspirare mai lung.
	Furtunul de aspirare de la aparatul mobil pentru desprăfuire nu este montat complet.	Introduceți furtunul de aspirare de la aparatul mobil pentru desprăfuire complet în partea de bază.
	Resturile de la carota forată înfundă orificiile de aspirare.	Înlăturați carota forată cu așchile de găurire.
	Capul de aspirare / burduful uzat.	Înlocuiți capul de aspirare și/ sau burduful.
Modulul anti-praf cade	Distanța dintre coroana de rotopercutor și tubul de aspirare prea mare.	Utilizați exclusiv coroane de rotopercutor Hilti.
	Modulul anti-praf montat incorect.	Montați modulul anti-praf corespunzător manualului de utilizare. Partea de bază trebuie să fie montată în poziția prevăzută.
	Partea de bază, gâtul aparatului au urme de ulei și unsoare.	Înlăturați uleiul și unsoarea cu o cârpă de curățat de pe partea de bază și de pe suprafețele exterioare ale gâtului aparatului.
	Mânerul lateral nu este strâns ferm.	Strângeți ferm mânerul lateral.

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Modulul anti-praf cade	Mânerul lateral rupt.	Montați un mâner lateral nou.
Modulul anti-praf nu se poate demonta.	Banda de întindere de la mânerul lateral nu este deschisă suficient.	Desfaceți mai mult mânerul, banda de întindere se deschide mai mult.
Aparatul mobil pentru desprăfuire emite un sunet permanent.	Nopeurile de la burdufuri uzate.	Înlocuiți burduful.
Mânerul lateral nu este montat pe partea de bază.	Mânerul lateral detașat cu forță mare de la partea de bază.	Împreunați cele două piese și montați-le. Respectați direcția de montaj a mânerului lateral

## 9. Dezafectarea și evacuarea ca deșeurii



Mașinile Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a mașinilor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.

Praful colectat, rezultat de la găurire, se va evacua ca deșeu în conformitate cu prescripțiile legislative în vigoare pe plan național.

## 10. Garanția producătorului pentru mașini

Hilti garantează că mașina livrată nu are defecțiuni de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care mașina este utilizată, manevrată, îngrijită și curățată corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, și dacă este menținut sistemul tehnic, adică mașina este utilizată numai în combinație cu materiale consumabile, accesorii și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte pe întreaga durată de serviciu a mașinii. Piese supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

**Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale obligatorii. Hilti își declină în**

**mod explicit orice responsabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, corelate cu utilizarea sau datorate imposibilității de utilizare a mașinii în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utilizarea sau aptitudinea pentru utilizare într-un anumit scop.**

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

# ORİJİNAL KULLANIM KILAVUZU

## TE DRS-BK/-E Toz modülleri

**Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.**

**Bu kullanım kılavuzunu daima aletle birlikte muhafaza ediniz.**

**Aleti, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.**

İçindekiler	Sayfa
1. Genel bilgiler	169
2. Tanımlama	170
3. Teknik veriler	171
4. Güvenlik uyarıları	171
5. Çalıştırma	173
6. Kullanım	174
7. Bakım ve koruma	174
8. Hata arama	175
9. İmha	176
10. Aletlerin üretici garantisi	176

**1** Sayıların her biri bir resmi işaret eder. Metin ile ilgili resimleri açılabilen sayfalarda bulabilirsiniz. Kılavuzu okurken bunu açık tutunuz.

Bu kullanım kılavuzu metinlerinde geçen »Modül« kelimesi her zaman TE DRS-BK veya TE DRS-BK-E toz modülünü ifade etmek için kullanılmıştır.

### Alet parçaları ve Kumanda elemanları TE DRS-BK ve TE DRS-BK-E **1**

- 1 Yan tutamaklı emme tabanı
- 2 Körük 68-90/ 290 mm
- 3 Emme borusu
- 4 Körük 68-90/550 mm
- 5 Körük 100-150/ 550 mm
- 6 Uzun emme kafası
- 7 Kısa emme kafası

## 1. Genel bilgiler

### 1.1 Sinyal kelimeler ve anlamları

#### TEHLİKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep doğrudan sebep olabilecek tehlikeler için.

#### İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

#### DİKKAT

Hasarlı vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

#### UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

### 1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

#### İkaz işaretleri



Genel tehlikelere karşı uyarı

#### Emir işaretleri



Haftif toz maskesi kullanınız



Koruyucu eldiven kullanınız



Koruyucu ayakkabı kullanınız

## Semboller



Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz



Atıkların yeniden değerlendirilmesini sağlayınız

## Tanımlama detaylarının modül üzerindeki yeri

Tip tanımı, modül üzerindedir. Temsilcimize veya servisimize danışırken daima bu verileri kullanınız.

Tip:

Jenerasyon: 01

Seri no:

## 2. Tanımlama

### 2.1 Usulüne uygun kullanım

TE DRS-BK ve TE DRS-BK-E toz modülleri, Hilti TE 60, TE 70 ve TE 80 kırıcı-deliciler için aksesuar olarak kullanılır.

Modül hızlı ve kolay bir şekilde alete, yani kullanılan kırıcı-deliciye sabitlenebilir.

Yaralanma tehlikelerini ortadan kaldırmak için bu modülü sadece şekil 4'de gösterilen Hilti kırıcı-delicileri ile birlikte kullanınız.

Bu modül profesyonel kullanıcılar için uygundur. Modül sadece yetkili, bilgilendirilmiş personel tarafından kullanılabilir, bakımı ve onarımı yapılabilir. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır.

Eğitim görmemiş personel tarafından uygunsuz işlem yapılır usulüne uygun kullanılmazsa, modül ve aletten dolayı tehlike oluşabilir.

Toz modülünü sadece Hilti tarafından önerilen elektrik süpürgesi ile birlikte kullanınız.

Suyun emilmesi yasaktır.

Bu modül patlama tehlikesi olan maddelerin, alev alıcı, yanıcı veya aşındırıcı toz partiküllerinin (örneğin magnezyum-alüminyum tozları) ve sıvıların (örneğin benzin, çözücü maddeler, asitler, soğutma ve yağlama maddeleri) emilmesi için kullanılamaz.

Elektrostatik etkilerden kaçınmak için antistatik hortumlu toz emici kullanınız.

Çalışılabilecek sahalarda: Şantiye, atölye, onarım, tadilat ve yeni yapılandırmalarda.

Sağlığa zarar verebilecek malzemeler (örn. asbest) üzerinde çalışma yapılmamalıdır.

Modülde manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.

### 2.2 TE DRS-BK teslimat kapsamına şunlar girmektedir:

- 1 Yan tutamaklı emme tabanı
- 1 Körük 68-90/ 290 mm
- 1 Kısa emme kafası
- 1 Uzun emme kafası
- 1 Emme borusu
- 1 Körük 68-90/550 mm
- 1 Körük 100-150/ 550 mm
- 1 Hilti takım çantası
- 1 Kullanım kılavuzu

### 2.3 TE DRS-BK-E teslimat kapsamına şunlar girmektedir:

- 1 Yan tutamaklı emme tabanı
- 1 Körük 68-90/ 290 mm
- 1 Kısa emme kafası
- 1 Uzun emme kafası
- 1 Hilti takım çantası
- 1 Kullanım kılavuzu

### 3. Teknik veriler

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır!

Modül	Körük 68-90/ 290 mm	Körük 68-90/ 550 mm	Körük 100-150/ 550 mm	Kısa emme kafası	Uzun emme kafası
Aęırlık	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Boyutlar (U x G x Y)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Alet tipi	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Sivri uçlu ve yassı keski, kazıma aleti	Sivri uçlu ve yassı keski, kazıma aleti
Alet çapı	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{8}$ "	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{8}$ "	100... 150 mm (4"-6")		
Alet uzunlukları	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ "	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ "	400... 500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ "

### 4. Güvenlik uyarıları

**DİKKAT!** Tüm talimatlar okunmalıdır. Hilti elektrikli el aletinin kullanım kılavuzu ile ilgili güvenlik uyarılarını dikkate alınız. Talimatlara uyulmaması ağır yaralanmalara neden olabilir. BU TALİMATLARI İYİ MUHAFAZA EDİNİZ.

#### 4.1 Elektrik güvenlięi



- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraęa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek elektrik çarpması riski oluşur.
- Alet çalışırken, kesme bölümü üzeri örtülü durumda olan elektrik kabloları veya kendi kabloları ile temas etmemesi açısından izoleli tutamaęın üst yüzeyinden tutulmalıdır.** İçinden elektrik geçen hatlar ile temas etme serbest duran metal parçalarının gerilim ile yüklenmesine ve aleti kullanan kişinin elektrikle çarpılmasına neden olur.

- Çalışmaya başlamadan önce çalışma alanında üstü kapalı elektrik hatlarının, gaz ve su borularının olup olmadığı kontrol edilmelidir, örneęin bir metal arama cihazı ile.** Yanlışlıkla bir akım hattına zarar vermeniz durumunda, aletin dışarıda yer alan metal parçaları gerilim yüklü hale gelebilir. Bu durumda ciddi bir elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur.

#### 4.2 Kişilerin güvenlięi

- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve el aleti ile mantıklı bir şekilde çalışınız.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaçların etkisi altındaysanız aleti kullanmayınız. Kullanım esnasında bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Kişisel koruyucu donanım ve her zaman bir koruyucu gözlük takınız.** Elektrikli el aletinin çeşidi ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, koruyucu kask veya kulaklık gibi kişisel koruyucu donanımı takmak yaralanma riskini azaltır.

tr

- c) **Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.** Dikkatiniz dağılırsa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

#### 4.3 Özenli çalışma ve kullanım

- a) **Elektrikli el aleti, aksesuar, kullanım aletleri vb. bu talimatlara göre, çalışma şartlarını ve uygulanan faaliyetleri dikkate alarak kullanınız.** Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- b) **Kullanılmayan elektrikli el aletlerini çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza ediniz. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullanılmayınız.** Elektrikli el aletleri bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.
- c) **Alet ayarlarını yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fişi prizden ve/veya aküyü aletten çıkartınız.** Bu önlem, elektrikli el aletinin istem dışı çalışmasını engeller.
- d) **Aleti, her zaman iki elinizle ön görülen tutamaklardan sıkıca tutunuz. Tutamakları kuru, temiz ve yağsız ve gressiz tutunuz.**
- e) **Elektrikli el aletini devreye almadan önce ayar aletlerini veya vidalama anahtarlarını çıkartınız.** Dönen bir alet parçasında bulunan alet veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
- f) **Aletin bakımını titizlikle yapınız. Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, alet fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz.** Birçok kazanın nedeni bakımı kötü yapılan elektrikli el aletleridir.

#### 4.4 Çalışma yeri

**Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayınız.** Kötü havalandırılan çalışma yerleri, aşırı toz nedeniyle sağlığa zarar verebilir.

#### 4.5 Tozlar

Alet oluşan tozun önemli bir yüzdesini toplamaktadır, fakat hepsini değil.

- a) **İkaz: Toprak altındaki bazı maddelerin işlenmesi sonucu ortaya çıkan bazı toz çeşitleri, kanser, doğum hastalıkları, kısırlık, solunum yollarında kalıcı hastalıklar veya başka hastalıklara yol açabilecek kimyasallar içerir.** Kurşun boyalardan kurşun, tuğladan kristal kuvars, beton, duvar veya doğal taş veya kimyasal işlenmiş inşaat ahşabından arsenik ve krom bu kimyasallardan bazılarıdır. Tehlike riski, bu işi ne sıklıkla yaptığınıza göre değişir. **Bu kimyasalların etkisini en aza indirmek için kullanıcı ve üçüncü şahıslar iyi havalandırılan bir yerde çalışmalıdır, ayrıca izin verilen güvenlik tertibatları kullanılmalıdır. Belirli tozlar için uygun olan, mikroskobik parçaları filtreleyebilen ve tozu yüzden ve vücuttan uzak tutan solunum maskesi kullanınız. Toz ile sürekli temastan kaçınınız. Koruyucu elbise giyiniz ve cildinizin toz ile temas ettiği yerleri su ve sabun ile yıkayınız. Ağıza, buruna ve gözlerle toz kaçması veya cildin toz ile kalıcı teması, sağlığa zararlı kimyasalların zarar vermesine yol açabilir.**
- b) **Çalışmalara başlanmadan önce çalışma sırasında oluşan toz çeşitlerinin tehlike sınıfı hakkında bilgi sahibi olunmalıdır. Yerel tozdan korunma talimatlarına uygun ve resmi açıdan geçerli koruma sınıflandırmasına sahip bir toz emme tertibatı kullanılmalıdır.**
- c) **Alet toz emme sistemi olmadan çalışıyorsa, toz oluşturan çalışmalar sırasında asgari olarak hafif bir toz maskesi takılmalıdır. DİKKAT Tozlar sağlığa zararlı maddelerdir ve solunum yolu rahatsızlıkları, deri hastalıkları ve alerjik reaksiyonlar gibi yan etkileri söz konusu olabilir.**



## 5. Çalıştırma



### DİKKAT

Kesme çalışmalarına yönelik olarak kırıcı-deliciler ile çalışılması sırasında fonksiyon seçme şalterinin "Kesme" konumunda bulunmasına ve kırıcı-delici uçlarıyla çalışılması sırasında ise, "Darbeli delme" konumunda bulunmasına dikkat edilmelidir.

### 5.1 TE DRS-BK/-E toz modülünün monte edilmesi 2

#### UYARI

Keskileme aletleri için optimum bir toz emme kapasitesinin garanti edilmesi için emme kafasından itibaren olan alet uzunluğunun 145 mm'yi aşmaması ve 30 mm'nin altında kalmaması gereklidir.

#### UYARI

Şanzıman boyun kısmının / yan tutamak konumunun dış kısımlarının yağ ve gresten arındırılmış olmalarına dikkat edilmelidir. TE DRS-BK/-E toz modülünün yağlı ve/veya gresli parçalar ile birlikte monte edilmiş olması durumunda, TE DRS-BK/-E toz modülü ve yan tutamak çalışma sırasında birlikte dönebilir. Aynı şekilde yan tutamak germe bandındaki emme tabanında da yağ veya gres bulunmamalıdır. Yan tutamak ile alet arasındaki sürtünme bağlantısının yeterli düzeyde olmasını sadece parçaların yağsız olması garanti edebilir. Bir temizlik bezi yardımıyla şanzıman boyun kısmı / yan tutamak dış yüzeylerindeki yağ ve gres kalıntıları temizlenmelidir.

### DİKKAT

Sadece şekilde gösterilen sivri uçlu, yassı uçlu keskiiler, kazıma aletleri ve kırıcı-delici uçları kullanılabilir.

Montaj sırasında elektrikli el aletine başka bir cihazın yerleştirilmemiş olduğundan emin olunmalıdır.

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Aletin monte edilen yan tutamağını açınız.
3. Aletteki yan tutamağı çıkarınız.
4. Şekil 4'e uygun olarak emme sistemi için doğru birleştirme konumunu seçiniz ve parçaları emme tabanına monte ediniz.
5. Monte edilen sistemi yan tutamakla birlikte şanzıman boyun kısmının/yan tutamak konumunun dış kısımlarının konumu alet bağlantı yeri hizasına gelene kadar kaydırınız.
6. Emme tabanını ve yan tutamağı istenen konuma doğru çeviriniz.
7. Yan tutamağı, tutma kısmından çevirerek dönmeye karşı sabitleyiniz.
8. Aletin yerleştirilmesinden önce takma uç noktasına öngörülen Hilti gres yağını sürünüz. Aleti alet bağlantı yerine yerleştiriniz. Aletin takılması sırasında elektrikli el aleti kullanım kılavuzu talimatlarına dikkat ediniz.
9. Mobil toz gidericiyi toz modülü ile bağlayınız.

### 5.2 Toz modülünün sökülmesi 3



### DİKKAT

Alet kullanımda ısındığı için alet değiştirmek için koruma eldiveni takınız.

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Mobil toz gidericiyi toz modülünden ayırınız.
3. Aleti, alet bağlantı yerinden ayırınız.
4. Tutma noktasından döndürerek yan tutamağı açınız.
5. Toz modülünü tamamen dışarı çekiniz.
6. Alet yan tutamağını monte ediniz.

## 6. Kullanım



### DİKKAT

Kullanılan Hilti elektrikli el aletinin kullanım kılavuzunu dikkate alınız. Modülü sadece 2. şekilde bahsedilen aletlerle birlikte kullanınız, aksi takdirde yaralanma tehlikesi söz konusudur.

### DİKKAT

Modülün çok fazla ısınmamasına dikkat edilmelidir. 80°C'nin üzerindeki sıcaklıklarda malzeme erimeye başlar.

### DİKKAT

Çalışma sırasında aleti emme kafası veya emme borusu üzerinde tutmayınız.

### DİKKAT

Kesme çalışmalarına yönelik olarak kırıcı-deliciler ile çalışılması sırasında fonksiyon seçme şalterinin "Kesme" konumunda

bulunmasına ve kırıcı-delici uçlarıyla çalışılması sırasında ise, "Darbeli delme" konumunda bulunmasına dikkat edilmelidir.

### DİKKAT

Emme tabanını veya toz modülünün emme borularını/emme kafalarını sistemin taşınması veya yönlendirilmesi için kullanmayınız. Bu işlemler için öngörülen tutamakları kullanınız.

#### 6.1 İşletme

### UYARI

Elektrostatik etkilerden kaçınmak için antistatik bir toz emme tertibatı kullanınız.

### UYARI

Toz emme tertibatı emme modülü monte edilmiş durumda iken çalıştırılmalıdır.

### UYARI

Toz giderici düzenli olarak boşaltılmalıdır.

1. Toz emme tertibatı bağlanmalı ve devreye alınmalıdır.
2. Elektrikli el aletini devreye alınız.

## 7. Bakım ve koruma

### DİKKAT

Şebeke fişini prizden çekiniz veya akü işletimli cihazlarda akü paketini çıkarınız.

#### 7.1 Modül bakımı

### DİKKAT

Yağ, gres veya temizleme maddesi kullanılmamalıdır.

Yapışmış olan kiri temizleyiniz ve emme tabanındaki emme ağzının açık olup olmadığını kontrol ediniz.

Modülü düzenli aralıklarda soğuk su ile temizleyiniz.

Adaptörün iç kısımlarındaki gres yağını ve toz partiküllerini temizleyiniz.

#### 7.2 Bakım

Dışarıda duran bütün modül parçalarının hasarlanma durumlarını ve bütün kullanım elemanlarının kusursuz fonksiyonunu düzenli olarak kontrol ediniz. Parçalar hasarlanmış ise veya kullanım elemanları kusursuz çalışmıyorsa, modülü kullanmayınız.

## 8. Hata arama

Hata	Olası sebepler	Çözüm
Aşırı toz oluşumu	Emici dolu.	Emici boşaltılmalıdır.
	Emme kafası / körük arızalı.	Emme kafası veya körük değiştirilmelidir.
	Tıkalı emme kanalı.	Emme kanalı temizlenmelidir.
	Boş alet uzunluğu 145 mm'nin üzerinde.	Daha kısa bir alet veya daha uzun bir emme kafası seçilmelidir.
	Mobil toz gidericinin emme hortumu tam olarak monte edilmemiş.	Mobil toz giderici emme hortumu tam olarak taban parçasına yerleştirilmelidir.
	Karot kalıntıları, emme deliklerinin tıkanmalarına neden oluyor.	Karot parçaları delme artıkları ile birlikte temizlenmelidir.
	Emme kafası / körük aşınmış.	Emme kafası ve/veya körük değiştirilmelidir.
	Kırıcı-delici uçları ile emme borusu arasındaki mesafe çok büyük.	Sadece Hilti kırıcı-delici uçları kullanılmalıdır.
Toz modülü düşüyor	Toz modülü doğru şekilde monte edilmemiş.	Toz modülü kullanım kılavuzuna uygun şekilde monte edilmelidir. Taban parçası öngörülen konumda monte edilmiş olmalıdır.
	Taban parçası, aletin boyun kısmı yağ ve gres kaplı durumda.	Taban parçasındaki ve alet boyun kısmının dış yüzeylerindeki yağ ve gres yağı kalıntıları tüy bırakmayan bir bez ile temizlenmelidir.
	Yan tutamak sıkılmamış.	Yan tutamak sıkılmalıdır.
	Yan tutamak kırılmış.	Yeni yan tutamak monte edilmelidir.
Toz modülü sökülemiyor.	Gergi bandı yan tutamaktan yeterli derecede açılmamış.	El tutamağı gevşetilmeye devam edilmelidir, bu sayede gergi bandı daha fazla açılır.
Mobil toz giderici düzenli olarak sesli uyarı veriyor.	Körükteki kabarcıklı yüzeyler eskimiş.	Körük değiştirilmelidir.
Yan tutamak taban parçasına monte edilmemiş.	Yan tutamak büyük bir kuvvetle taban parçasından ayrılmış.	Her iki parça birbirine monte edilmelidir. Yan tutamak montaj konumuna dikkat edilmelidir

## 9. İmha



Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayırımıdır. Birçok ülkede Hilti eski aletlerinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.

Mevcut toplanmış matkap tozunu, ulusal ve yasal resmi makamlarca verilen talimatlara uygun olarak yok ediniz.

## 10. Aletlerin üretici garantisi

Hilti firması sipariş verilen aletin malzeme ve üretim hataları olmaksızın teslimatını garanti eder. Ancak işbu garanti, aletin Hilti firmasının sunmuş olduğu kullanım kılavuzu dikkate alınarak doğru çalıştırılması, kullanılması, bakımı yapılması ve temizlenmesi, teknik biriminin korunması; yani alet ile birlikte sadece orijinal Hilti kullanım malzemesi, aksesuar ve yedek parça kullanıldığı takdirde geçerli olacaktır.

İşbu garanti aletin çalışma ömrü boyunca ücretsiz onarımını ve arızalı parçalarının ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Normal aşınma sonucu arızalanan parçalar garanti kapsamında değildir.

**Bunların dışındaki talepler konu ile ilgili olarak aletin kullanıldığı ülkede yayınlanmış herhangi zorunlu bir yönetmelik bulunmadığı takdirde kabul edilmeyecektir. Hilti firması özellikle aletin kullanımından veya**

**aletin kullanılması sakıncalı bir amaçta kullanılmasından dolayı bilinçli veya bilinçsiz olarak sebep olunacak eksikliklerden veya bu eksikliklerden dolayı oluşacak hasarlardan, kayıplardan veya masraflardan dolayı sorumlu tutulamayacaktır. Aletin özellikle belirli bir amaç için kullanımı veya elverişliliği konusunda herhangi gizli bir teminat verilmesi kesinlikle yasaktır.**

Tamirat veya parça değişimine ihtiyaç duyulması halinde arızalanan alet veya parça arızanın tespitinin ardından vakit kaybetmeksizin tamir edilmesi veya değiştirilmesi için yetkili Hilti servisine gönderilmelidir.

İşbu hazır bulunan garanti belgesi Hilti firması tarafından verilmesi gereken tüm garanti hizmetlerini kapsamakta olduğu gibi garanti kapsamına dair daha önce veya aynı anda yapılmış tüm açıklamaların, yazılı veya sözlü anlaşmaların yerine geçecektir.

## وحدات الحماية من الأتربة TE DRS-BK/-E

**1** يشير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الخاصة بالنص على صفحات الغلاف القابلة للفرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.

في هذا الدليل يقصد دائما بكلمة «الوحدة» وحدة الحماية من الأتربة TE DRS-BK أو TE DRS-BK-E.

مكونات وعناصر استعمال الوحدة TE DRS-BK و

### 1 TE DRS-BK-E

- ① قاعدة شفط بمقبض جانبي
- ② جلبة انضغاطية 290 / 90-68 مم
- ③ أنبوب شفط
- ④ جلبة انضغاطية 550/90-68 مم
- ⑤ جلبة انضغاطية 550 / 150-100 مم
- ⑥ رأس شفط طويل
- ⑦ رأس شفط قصير

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.

احفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.

لا تقم بإعادة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

صفحة	فهرس المحتويات
177	1. إرشادات عامة
178	2. النثرح
178	3. المواصفات الفنية
179	4. إرشادات السلامة
180	5. التشغيل
181	6. الاستعمال
181	7. العناية والصيانة
181	8. تقصي الأخطاء
182	9. التكهين
182	10. ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

## 1. إرشادات عامة

### 2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

#### علامات التحذير



تحذير من خطر عام

#### علامات الإلزام



استخدم حذاء الأمان



استخدم قفازا واقيا



استخدم واقيا خفيفا للتنفس

### 1.1 كلمات الإشارة ومعناها

#### خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

#### تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

#### احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

#### ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام وللمعلومات أخرى مفيدة.

ar



اعمل على إعادة  
تدوير المخلفات



قبل الاستخدام اقرأ  
دليل الاستعمال

موضع بيانات تمييز الوحدة  
مسمى الطراز مدون على الوحدة. استخدم دائما هذا المسمى عند  
تقديم أية استفسارات لدى وكلائنا أو مراكز الخدمة الخاصة بنا.

الطراز:

الجيل: 01

الرقم المسلسل:

## 2. الشرح

### 1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

تُستخدم وحدة الحماية من الأتربة TE DRS-BK و TE DRS-BK-E كملحق تكميلي لدقاق Hilti متعدد الأغراض TE 60 و TE 70 و TE 80.

يمكن تثبيت الوحدة بسرعة وببساطة في الجهاز، أي في الدقاق متعدد الأغراض المستخدم.

لتجنب مخاطر الإصابة لا تستخدم الوحدة إلا مع دقاق Hilti متعدد الأغراض الموضح في صورة 4.

يراعى أن الوحدة مخصصة للمستخدم المحترف. ولا يجوز استعمال وصيانة وإصلاح الوحدة إلا على أيدي أشخاص معتمدين ومدربين. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة.

يمكن أن تصدر عن الوحدة والجهاز أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامها بشكل مطابق للتعليمات.

لا تستخدم وحدة الحماية من الأتربة إلا مع شفاط غبار موصى به من Hilti.

يُحظر شطف الماء.

لا يُسمح باستخدام الوحدة في شطف مواد قابلة للانفجار أو مواد ملتهبة أو حارقة قابلة للاشتعال والمواد الأكلية (مثل رايش ألومنيوم المغنسيوم) والسوائل (مثل البنزين والمذيبات والأحماض وسوائل التبريد و مواد التزليق).

لغرض تجنب حدوث تأثيرات كهروستاتيكية استخدم شفاط غبار مزود بخرطوم شطف مضاد للشحنات الاستاتيكية.

### 2.2 تشتمل محتويات تسليم الوحدة TE DRS-BK على:

- 1 قاعدة شطف بمقبض جانبي
- 1 جلبة انضغاطية 290 /90-68 مم
- 1 رأس شطف قصير
- 1 رأس شطف طويل
- 1 أنبوب شطف
- 1 جلبة انضغاطية 550/90-68 مم
- 1 جلبة انضغاطية 550 /150-100 مم
- 1 حقيبة Hilti
- 1 دليل الاستعمال

### 3.2 تشتمل محتويات تسليم الوحدة TE DRS-BK-E على:

- 1 قاعدة شطف بمقبض جانبي
- 1 جلبة انضغاطية 290 /90-68 مم
- 1 رأس شطف قصير
- 1 رأس شطف طويل
- 1 حقيبة Hilti
- 1 دليل الاستعمال

## 3. المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

الوحدة	جلبة انضغاطية 290 /90-68 مم	جلبة انضغاطية 550 /90-68 مم	جلبة انضغاطية 150-100 / 550 مم	رأس شطف قصير	رأس شطف طويل
الوزن	1000 جم	1220 جم	1290 جم	1000 جم	1100 جم

الوحدة	جلبية انضغاطية 290 /90-68 مم	جلبية انضغاطية 550 /90-68 مم	جلبية انضغاطية 150-100 /550 مم	رأس شفت قصير	رأس شفت طويل
الأبعاد (طول x عرض x ارتفاع)	310 مم x 96 مم x 290 مم	575 مم x 96 مم x 290 مم	575 مم x 100 مم x 290 مم	295 مم x 96 مم x 290 مم	415 مم x 96 مم x 290 مم
طرز الأداة	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	إزميل مدبب ومفلطح وسحاجة	إزميل مدبب ومفلطح وسحاجة
قطر الأداة	90...68 مم ("9/163"- "%2)	90...68 مم ("9/163"- "%2)	150...100 مم ("6"- "%4)		
أطوال الأداة	290 مم ("1/211)	550 مم ("22)	550 مم ("22)	390...290 مم ("3/15"- "%11)	500...400 مم ("3/419"- "%215)

## 4. إرشادات السلامة

السلامة المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقي السمع، تبعا لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات. (ت) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

### 3.4 التعامل مع الجهاز واستخدامه بعناية

- (أ) استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقا لهذه التعليمات مع مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
- (ب) احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيدا عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.
- (ت) اسحب القابس من المقيس و/أو اخلع البطارية من الجهاز قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز، أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.
- (ث) أمسك الجهاز دائما بكلتا اليدين من المقابض المخصصة لذلك. حافظ على المقابض جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم.
- (ج) أبعد أدوات الضبط أو مفتاح ربط البراغي قبل تشغيل الأداة الكهربائية. الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.
- (ح) اعن بالجهاز بدقة. افحص الأجزاء المتحركة بالجهاز من حيث أداؤها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحسارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلبا على وظيفة الجهاز. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.

تنبيه. يجب قراءة كل التعليمات. تراعى إرشادات السلامة الواردة في دليل استعمال أداة Hilti الكهربائية المستخدمة. وارتكاب الأخطاء في تنفيذ هذه التعليمات يمكن أن يؤدي لإصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

### 1.4 السلامة الكهربائية



- (أ) تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح موصلة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواقف والتلجعات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلا بالأرض.
- (ب) أمسك الجهاز من مواضع المسك المعزولة عند إجراء أعمال يمكن أن تتلامس فيها أداة القطع مع أسلاك كهربائية مغطاة أو مع كابل الكهرباء الخاص بالجهاز نفسه. ملامسة أسلاك يسري فيها التيار الكهربائي يؤدي إلى تعرض الأجزاء المعدنية المكشوفة للجهد الكهربائي وإصابة مستخدم الأداة بصدمة كهربائية.
- (ت) قبل بدء العمل افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهرباء مغطاة أو مواسير للغاز والماء، مثلا باستخدام جهاز للكشف عن المعادن. الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن يسري فيها الجهد الكهربائي، وذلك إذا قمت سهوا بإتلاف إحدى توصيلات التيار على سبيل المثال. ويمثل هذا خطرا شديدا في حالة حدوث صدمة كهربائية.

### 2.4 سلامة الأشخاص

- (أ) كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعتل عند العمل بها. لا تستخدم الجهاز عندما تكون مرهقا أو واقفا تحت تأثير العقاقير المخدرة أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام الجهاز قد يؤدي لإصابات خطيرة.
- (ب) ارتد تجهيزات وقائية شخصية وارتد دائما نظارة واقية. ارتداء تجهيزات وقائية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأحذية

#### 4.4 مكان العمل

احرص على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. أماكن العمل سيئة التهوية يمكن أن تسبب أضراراً صحية بسبب التلوث بالغبار.

#### 5.4 الأثرية

يعمل هذا الجهاز على شفط نسبة كبيرة للغاية من الأثرية الناشئة أثناء العمل، إلا أنه لا يشفطها كلها.

(أ) تحذير: بعض أنواع الغبار التي تنشأ عن العمل في الخامات المختلفة تحتوي على مواد كيميائية مسرطنة وتؤدي لتشوهات في الأجنة والعقم وعاهات مستديمة في قنوات التنفس وقد تؤدي لأمراض أخرى. تتمثل بعض هذه المواد الكيميائية في الرصاص الناتج عن طلاء الرصاص، والكوارتز البلوري الناتج عن الطوب أو الخرسانة أو الجدران أو أحجار البناء الطبيعية، والأرسن والكروم الناتجين عن خشب البناء المعالج كيميائياً. ويختلف قدر الخطر الذي تتعرض له بقدر مزاولتك لهذه الأعمال. للحد من خطر التعرض لهذه المواد الكيميائية

يجب على المستخدم والأشخاص الآخرين العمل في مكان جيد التهوية واستخدام تجهيزات الأمان المسموح بها. واستخدم كمامة لها القدرة على التعامل مع أنواع خاصة من الغبار وترشيح الجزيئات متناهية الصغر وحجز الغبار عن الوجه والجسم. احرص على ألا يلتصق الغبار ببشرتك لفترة طويلة. ارتد سترًا واقية واغسل بشرتك التي لامسها الغبار بالماء والصابون. تسرب الغبار إلى الفم أو الأنف أو العينين أو ملامسته للبشرة بشكل دائم يمكن أن يعزز فرص التعرض للمواد الكيميائية الضارة بالصحة.

(ب) احرص قبل بدء العمل على معرفة فنة خطر الغبار الناشئ عند إجراء العمل. استخدم شفاط غبار أعمال الإنشاءات ذي فنة حماية مصرح بها رسمياً ومطابق للتعليمات المحلية الخاصة بالحماية من الغبار.

(ت) إذا تم تشغيل الجهاز دون استخدام شفاط للغبار، فإنه يجب على الأقل استخدام واقى خفيف للتنفس عند إجراء أعمال يتولد عنها غبار. احترس: تشكل الأثرية خطراً على الصحة، ومن الممكن أن تحفز الإصابة بأمراض في مجاري التنفس وأمراض جلدية وحساسية.

#### 5. التشغيل



- أثناء التركيب تأكد من عدم وجود أداة مركبة في الأداة الكهربائية.
1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
  2. افتح المقبض الجانبي المركب بالجهاز.
  3. اخلع المقبض الجانبي من الجهاز.
  4. اختر التشكيلة الصحيحة من نظام الشفط كما هو موضح في صورة 4 وركب الأجزاء على قاعدة الشفط.
  5. حرك النظام المركب مع المقبض الجانبي فوق طرف تركيب الأدوات وصولاً إلى موضع عنق علبة التروس/موضع المقبض الجانبي.
  6. أدر قاعدة الشفط والمقبض الجانبي إلى الموضع المطلوب.
  7. ثبت المقبض الجانبي ضد الالتفاف وذلك من خلال إدارة المقبض.
  8. قبل تركيب الأداة احرص على تشحيم طرف الإدخال باستخدام شحم Hilti المخصص لذلك. قم بتركيب الأداة في طرف تركيب الأدوات. ویراعی عند تركيب الأداة ما ورد في دليل استعمال الأداة الكهربائية.
  9. قم بتوصيل مزبل الغبار المحمول بوحدة الحماية من الأثرية.

#### 2.5 فك وحدة الحماية من الأثرية 3



احترس  
استعمل قفازاً واقياً عند تغيير الأدوات، نظراً لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. افصل مزبل الغبار المحمول من وحدة الحماية من الأثرية.

#### 1.5 تركيب وحدة الحماية من الأثرية TE DRS-BK-E 2

##### ملحوظة

بالنسبة لأدوات الإزميل لا يُسمح بأن يزيد طول الأداة المكشوف الذي يبرز من رأس الشفط على 145 مم وألا يقل عن 30 مم، وذلك لضمان شفط الغبار بشكل مثالي.

##### ملحوظة

احرص على خلو سطح عنق علبة التروس/موضع المقبض الجانبي من الزيوت والشحوم. وفي حالة تركيب وحدة الحماية من الأثرية TE DRS-BK-E وبها أجزاء مزيتة و/أو مشحمة فمن الممكن أن تتلوث الوحدة والمقبض الجانبي أثناء العمل. ولا يُسمح أيضاً بوجود زيوت وشحوم على قاعدة الشفط مع حزام شد المقبض الجانبي. فالأجزاء الخالية من الزيوت والشحوم هي فقط التي تضمن قدرة التصاق كافية بين المقبض الجانبي والجهاز. ويمكنك استخدام فوطة تنظيف لإزالة الزيوت والشحوم من فوق أسطح عنق علبة التروس/موضع المقبض الجانبي.

##### احترس

لا يُسمح باستخدام سوى الأزاميل المدببة والمقلمة والسحاجات وطرايش النقاب الدقاقة الموضحة في الصورة.



3. أخرج الأداة من ظرف تركيب الأدوات.  
4. افتح المقبض الجانبي من خلال إدارته.

5. قم بفك وحدة الحماية من الأتربة بالكامل.  
6. ركب المقبض الجانبي بالجهاز.

## 6. الاستعمال



**احترس**  
لا تستخدم قاعدة الشفط أو أنابيب الشفط/الروس الشفط الخاصة بوحدة الحماية من الأتربة لحمل النظام أو التحكم فيه. استخدم لهذا الغرض المقابض المخصصة لذلك.

**احترس**

يراعى ما ورد في دليل استعمال الأداة الكهربائية المستخدمة من Hilti. واحرص على استخدام الوحدة بالارتباط مع الأجهزة الموضحة في صورة 2 فقط، وعا ذلك فإن الأمر ينطوي على خطر الإصابة.

**احترس**

احرص على عدم تعرض الوحدة للسخونة المفرطة. لأنه مع درجات حرارة أعلى من 80°م تتصهر خامات الوحدة.

**احترس**

أثناء التشغيل لا تمسك الجهاز من رأس الشفط أو أنبوب الشفط.

**احترس**

يراعى ضبط مفتاح اختيار الوظيفة على وضع «النقر بالإزميل» عند العمل بالدقاقات متعدد الأغراض في الأزملة، وضبطه على وضع «الثقب بالدق» عند العمل باستخدام طرايبش الثقب الدقاقة.

### 1.6 التشغيل

#### ملحوظة

لتجنب التأثيرات الكهروستاتيكية احرص على استخدام شفاط غبار مضاد للشحنات الاستاتيكية.

#### ملحوظة

عندما تكون وحدة الحماية من الأتربة مركبة يجب تشغيل شفاط الغبار أثناء العمل.

#### ملحوظة

احرص على تفريغ مزبل الغبار بصفة دورية.

1. قم بتوصيل شفاط الغبار وقم بتشغيله.
2. قم بتشغيل الأداة الكهربائية.

## 7. العناية والصيانة

**احترس**

اسحب القابض الكهربائي من المقبض أو اخلع البطارية مع الأجهزة المشغلة بالبطارية.

احرص على إزالة الاتساخات شديدة الالتصاق وتأكد من عدم انسداد فتحة الشفط بقاعدة الشفط.  
احرص على تنظيف الوحدة بالماء البارد بصفة دورية.  
احرص على تنظيف دواخل المهائى من الشحم وترسبات الغبار.

### 1.7 العناية بالوحدة

**احترس**

لا تستخدم الزيوت أو الشحوم أو أية مواد تنظيف.

### 2.7 الصيانة

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للوحدة من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقم بتشغيل الوحدة إذا كانت هناك أجزاء تالفة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم.

## 8. تفصي الأخطاء

الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
الغبار يتصاعد بشكل كثيف	الشفط ممتلئ.	قم بتفريغ الشفاط.
	عطل برأس الشفط / الجلبة الانضغاطية.	قم بتغيير رأس الشفط أو الجلبة الانضغاطية.
	قناة الشفط مسدودة.	نظف قناة الشفط.
	طول الأداة المكشوف يزيد على 145 مم.	اختر أداة أقصر أو رأس شفط أطول.

الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
الغيار يتصاعد بشكل كثيف	خرطوم شفط مزيل الغبار المحمول غير مركب بالكامل.	أدخل خرطوم شفط مزيل الغبار المحمول في جزء القاعدة عن آخره.
	بقايا ناتج الثقب تسد تجاويف الشفط.	أزل ناتج الثقب مع أية شوائب أخرى.
	تآكل رأس الشفط / الجلبة الانضغاطية.	قم بتغيير رأس الشفط و/أو الجلبة الانضغاطية.
	المسافة بين طربوش الثقب الدقاق وأنيوب الشفط كبيرة للغاية.	لا تستخدم سوى طرابيش الثقب الدقاقة من Hilti.
وحدة الحماية من الأتربة تسقط	وحدة الحماية من الأتربة لم تكن مركبة بشكل سليم.	احرص على تركيب وحدة الحماية من الأتربة بالطريقة الواردة في دليل الاستعمال. يجب أن يكون جزء القاعدة مركبا في الموضع المخصص له.
	جزء القاعدة وعلق الجهاز بهم زيوت وشحوم.	أزل الزيوت والشحوم من جزء القاعدة وأسطح علق الجهاز باستخدام فوطة تنظيف.
	المقبض الجانبي غير مربوط بإحكام.	أحكم ربط المقبض الجانبي.
	المقبض الجانبي مكسور.	ركب مقبض جانبي جديد.
وحدة الحماية من الأتربة لا تتفك.	حزام شد المقبض الجانبي ليس مفتوحا بشكل كاف.	قم بحل المقبض بعض الشيء، فينفتح حزام الشد أيضا بعض الشيء.
مزيل الغبار المحمول يُصدر صفيرا متواصلًا.	تآكل النتوءات في الجلب الانضغاطية.	قم بتغيير الجلبة الانضغاطية.
المقبض الجانبي ليس مركبا في جزء القاعدة.	تم فصل المقبض الجانبي من جزء القاعدة بعنف.	قم بتركيب الجزئين معا. ويجب الانتباه عندئذ لاتجاه تركيب المقبض الجانبي

## 9. التكهين



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

يجب التخلص من غبار الثقب المتجمع تبعا للوائح القانونية المحلية المعمول بها.

## 10. ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تضمن Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لفرض معين مستبعدة تماما.

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على التكمال التقني، أي الإقتصار على استخدام الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجانا، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها. | يشتمل الضمان الحالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروط السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.



# ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

## TE DRS-BK/-E Dulkių moduliai

*Prieš pradėdami naudoti prietaisą, būtinai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.*

*Šią instrukciją visada laikykite šalia prietaiso.*

*Perduokite prietaisą kitiems asmenims tik kartu su naudojimo instrukcija.*

Turinys	Puslapis
1. Bendrojo pobūdžio informacija	185
2. Aprašymas	186
3. Techniniai duomenys	187
4. Saugos nurodymai	187
5. Prieš pradėdami naudoti	189
6. Darbas	190
7. Techninė priežiūra ir remontas	190
8. Gedimų aptikimas ir šalinimas	191
9. Utilizacija	192
10. Prietaisų gamintojo teikiama garantija	192

**1** Šiais numeriais žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Iliustracijos pateiktos viršelio atlenkiamuose lapuose. Studijuodami instrukciją, žiūrėkite iliustracijas.

Šios naudojimo instrukcijos tekste žodis „modulis“ visada reiškia dulkių modulį TE DRS-BK arba TE DRS-BK-E.

**Prietaisų TE DRS-BK ir TE DRS-BK-E konstrukciniai ir valdymo elementai 1**

- 1 Pagrindinis siurbimo antgalis su šonine rankena
- 2 Silfonas 68–90 / 290 mm
- 3 Siurbimo vamzdis
- 4 Silfonas 68–90 / 550 mm
- 5 Silfonas 100–150 / 550 mm
- 6 Ilga siurbimo galvutė
- 7 Trumpa siurbimo galvutė

## 1. Bendrojo pobūdžio informacija

### 1.1 Įspėjamieji žodžiai ir jų reikšmė

#### -PAVOJINGA-

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

#### ĮSPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

#### ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmo-

gaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

#### NURODYMAS

Nurodymai dėl prietaiso naudojimo ir kita naudinga informacija.

### 1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

#### Įspėjamieji ženklai



Bendro pobūdžio įspėjimas

It

## Įpareigojantys ženklai



Naudokite  
lengvą  
respiratorių



Užsimaukite  
apsaugines  
pirštines



Naudokite  
apsauginę  
avalynę

## Simboliai



Prieš  
naudodami  
perskaitykite  
instrukciją



Grąžinkite  
atliekas  
perdirbimui

## Identifikacinių duomenų vieta ant modulio

Tipas nurodytas ant modulio. Visada nurodykite ant modulio pateiktus duomenis, kai kreipiatės į mūsų atstovybes arba techninio aptarnavimo tarnybą.

Tipas:

Karta: 01

Serijos Nr.:

## 2. Aprašymas

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Dulkių moduliai TE DRS-BK ir TE DRS-BK-E naudojami kaip „Hilti“ kombinuotų perforatorių TE 60, TE 70 ir TE 80 reikmenys.

Modulis greitai ir lengvai tvirtinamas prie prietaiso, t. y. prie naudojamo kombinuoto perforatoriaus.

Kad išvengtumėte susižalojimo pavojaus, šį modulį naudokite tik kartu su 4 paveikslėlyje parodytais „Hilti“ kombinuotais perforatoriais.

Šis modulis yra skirtas profesionalams. Modulį naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam ir atitinkamai instruktuojamam personalui. Šis personalas turi būti atskirai supažindintas su galimais pavojais.

Šis modulis ir prietaisas gali būti pavojingi, jeigu jais netinkamai naudosis neapmokytas personalas arba jie bus naudojami ne pagal paskirtį.

Šį dulkių modulį naudokite tik kartu su „Hilti“ rekomenduojamais dulkių siurbliais.

Siurbti vandenį draudžiama.

Modulį draudžiama naudoti sprogioms medžiagoms, karštoms ar degančioms, degioms ir agresyvioms dulkėms (pavyzdžiui, magnio-aliuminio dulkės) bei skysčiams (pavyzdžiui, benzinai, tirpikliai, rūgštys, aušinimo skysčiai, tepimo medžiagos) susiurbti.

Siekdami išvengti elektrostatinų reiškinių, naudokite dulkių siurbį su antistatine siurbimo žarna.

Darbo zona gali būti: statybų aikštelės, dirbtuvės, renovuojami, restauruojami ir naujai statomi pastatai.

Neleidžiama apdirbti sveikatai kenksmingų medžiagų (pvz., asbesto).

Modulį keisti ar modifikuoti draudžiama.

### 2.2 TE DRS-BK tiekiamame komplekte yra:

- 1 Pagrindinis siurbimo antgalis su šonine rankena
- 1 Silfonas 68–90 / 290 mm
- 1 Trumpa siurbimo galvutė
- 1 Ilga siurbimo galvutė
- 1 Siurbimo vamzdis
- 1 Silfonas 68–90 / 550 mm
- 1 Silfonas 100–150 / 550 mm
- 1 „Hilti“ lagaminas
- 1 Naudojimo instrukcija

### 2.3 TE DRS-BK-E tiekiamame komplekte yra:

- 1 Pagrindinis siurbimo antgalis su šonine rankena
- 1 Silfonas 68–90 / 290 mm
- 1 Trumpa siurbimo galvutė
- 1 Ilga siurbimo galvutė
- 1 „Hilti“ lagaminas
- 1 Naudojimo instrukcija

### 3. Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Modulis	Silfonas 68–90 / 290 mm	Silfonas 68–90 / 550 mm	Silfonas 100–150 / 550 mm	Trumpa siurbimo galvutė	Ilgą siurbimo galvutė
Svoris	1000 g	1220 g	1290 g	1000 g	1100 g
Matmenys (l x P x A)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Įrankio tipas	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Smailusis ir plokščiasis kaltai, šurkštavimo įrankis	Smailusis ir plokščiasis kaltai, šurkštavimo įrankis
Įrankio skersmuo	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "–3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> " )	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "–3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> " )	100... 150 mm (4"–6")		
Įrankių ilgiai	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " )	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "–15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> " )	400... 500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "–19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " )

### 4. Saugos nurodymai

**DĖMESIO!** Būtinai perskaitykite visus nurodymus. Laikykitės „Hilti“ elektrinio įrankio naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų. Netinkamai laikydamiesi nurodymų, galite sunkiai susižaloti. IŠSAUGOKITE ŠIUOS SAUGOS REIKALAVIMUS.

#### 4.1 Elektrosauga



- Venkite kūno kontakto su žemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais. Kai žmogaus kūnas yra žemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- Atlikdami darbus, visada laikykite prietaisą abiem rankomis paėmę už izoliuotų rankenų paviršių, jei pjovimo įrankis gali susiliesti su paslėptais elektros laidais arba nuosavu prijungimo kabeliu. Įrankiui prisilietus prie elektros laidų, kuriais teka srovė, metalinėse prietaiso dalyse taip pat gali atsi-

rasti įtampa, ir naudotojas gali nukentėti nuo elektros smūgio.

- Prieš pradėdami dirbti patikrinkite, pvz., metalo ieškikliu, ar darbo zonoje nėra paslėptų elektros laidų, dujų ar vandentiekio vamzdžių. Jeigu Jūs, pvz., netyčia pažeisite elektros laidą, prietaiso išorinėse metalinėse dalyse gali atsirasti įtampa. Dėl to kyla rimtas elektros smūgio pavojus.

#### 4.2 Žmonių sauga

- Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir dirbdami elektros įrankiu vadovaukitės sveiku protu. Nedirbkite su prietaisu, jei esate pavargę arba vartojote narkotikus, alkoholį ar vaistus. Akimirksnį nuo darbo atitrauktas dėmesys gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant elektrinį įrankį ir darbo sąlygas atitinkančias asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystančius batus, apsauginį

It

šalmą ar klausos apsaugos priemonės, sumažėja rizika susižaloti.

- c) **Dirbdami elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniais asmenims.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis, galite nebesuvaldyti prietaiso.

#### 4.3 Atsargus elgesys ir naudojimas

- a) **Elektrinius įrankius, reikmenis, įstatomus įrankius ir t.t. naudokite vadovaudamiesi šiais nurodymais, įvertindami darbo sąlygas ir atliekamą darbą.** Naudojant elektrinius įrankius ne pagal jų paskirtį, dirbti gali būti pavojinga.
- b) **Nenaudojamus elektros prietaisus saugokite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaitę šios instrukcijos.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- c) **Prieš atlikdami prietaiso nustatymus, keisdami priedus ar tiesiog padėdami prietaisą į šalį, visuomet ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo ir/arba išimkite akumuliatorių iš prietaiso.** Ši atsargumo priemonė leis išvengti netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.
- d) **Prietaisą visada tvirtai laikykite abiem rankomis už tam skirtų rankenų.** Rankenos visada turi būti sausos, švarios, ant jų neturi būti alyvos ar tepalo likučių.
- e) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite reguliavimo įrankius ar veržlinius raktus.** Prietaiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar paliktas raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.
- f) **Prietaisą rūpestingai prižiūrėkite.** Tikrinkite, ar besisukančios prietaiso dalys tinkamai veikia ir niekur neklūva, ar nėra sulūžusių ir pažeistų dalių, kurios darytų įtaką prietaiso veikimui. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos. Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.

#### 4.4 Darbo vieta

**Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama.** Dėl prastai vėdinamoje darbo vietoje susidarancių dulkių gali pablogėti žmogaus sveikata.

#### 4.5 Dulkės

Šis prietaisas surenka didžiąją dalį apdirbimo metu kylančių dulkių, tačiau ne visas.

- a) **ĮSPĖJIMAS: Kai kuriose dulkių, kylančių apdorojant statybines medžiagas, rūšyse yra cheminių medžiagų, galinčių sukelti vėžį, apsigimimus, nevaisingumą, negrįžtamus kvėpavimo takų pažeidimus ar padaryti kitokią žalą sveikatai.** Tokios cheminės medžiagos, pavyzdžiui, yra švino dažuose esantis švinas, degtose plytose, betone, mūre arba natūraliame akmenyje esantis kristalinis kvarcas, taip pat chemiškai apdorotoje statybinėje medienoje esantis arsenas ir chromas. Pavojaus rizika priklauso nuo to, kaip dažnai Jūs dirbate su minėtomis medžiagomis. **Siekiant sumažinti šių cheminių medžiagų poveikį, dirbantysis ir tretieji asmenys turi dirbti gerai vėdinamoje patalpoje bei naudoti leistinas asmenines apsaugos priemones.** Užsidėkite konkrečioms dulkėms skirtą respiratorių, kuris gali nufiltruoti mikroskopinio dydžio daleles ir apsaugoti nuo dulkių veidą bei kūną. Venkite ilgalaikio sąlyčio su dulkėmis. Vilkėkite apsauginius drabužius ir vandeniu su muilu plaukite odą, ant kurios pateko dulkių. Įkvėpus dulkių per burną, nosį, jų patekus į akis arba joms nuolat būnant ant odos, į organizmą gali patekti ir sveikatai kenksmingų cheminių medžiagų.
- b) **Prieš pradėdami dirbti išsiaiškinkite dirbant kylančių dulkių pavojingumo klasę.** Naudokite statybinį dulkių siurbį, turintį oficialiai pripažintą apsaugos klasę, atitinkančią Jūsų vietines apsaugos nuo dulkių normas.
- c) **Jei prietaisu dirbate be dulkių nusiurbimo įrenginio, o darbo metu kyla dulkės, būtina užsidėkite bent paprastą respiratorių. AT-SARGIAI Dulkės yra pavojingos sveikatai ir gali sukelti kvėpavimo takų, odos ligas bei alergiją.**



## 5. Prieš pradedant naudotis



### ATSARGIAI

Atkreipkite dėmesį, kad dirbant su kombinuotais plaktukais, funkcijos pasirinkimo jungiklis būtų perjungtas į tinkamą padėtį: vykdant kirtimo darbus – „Kirtimas kaltu“, o dirbant su smūginio gręžimo karūna – „Smūginis gręžimas“.

### 5.1 Dulkių modulio TE DRS-BK/-E montavimas 2

#### NURODYMAS

Siekiant užtikrinti optimalų dulkių nusiurbimą, laisvas kirtimo įrankio, kyšančio iš siurbimo galvutės, ilgis neturi būti didesnis kaip 145 mm ir mažesnis kaip 30 mm.

#### NURODYMAS

Atkreipkite dėmesį, kad ant korpuso kaklelio ir šoninės rankenos išorinio paviršiaus neturi būti alyvos ar tepalų. Ant dulkių modulio TE DRS-BK/-E sumontavus tepaluotus elementus, darbo metu modulis ir jo šoninė rankena gali prisisukti. Alyvos ar tepalų taip pat neturi būti ant pagrindinio siurbimo antgalio ties šoninės rankenos užspaudimo juosta. Tik netepaluoti elementai garantuoja pakankamą frikcinį sujungimą tarp šoninės rankenos ir prietaiso korpuso. Alyvą ar tepalus nuo korpuso kaklelio ir šoninės rankenos išorinių paviršių nuvalykite šluoste.

### ATSARGIAI

Leidžiama naudoti tik paveikslėlyje pavaizduotus smailųjį ir plokščiąjį kaltus, šiuurkštinius įrankius bei smūginio gręžimo karūnas.

Atkreipkite dėmesį, kad montavimo metu į elektrinį įrankį nebūtų įstatytas joks įrankis.

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Atlaisvinkite ant prietaiso uždėtą šoninę rankeną.
3. Šoninę rankeną nuimkite nuo prietaiso.
4. Pagal 4 paveikslėlį pasirinkite tinkamą nusiurbimo sistemos komplektą ir sumontuokite jo elementus ant pagrindinio siurbimo antgalio.
5. Sumontuotą sistemą su šonine rankena per įrankio griebtuvą stumkite iki korpuso kaklelio / šoninės rankenos montavimo padėties.
6. Pagrindinį siurbimo antgalį ir šoninę rankeną pasukite į norimą padėtį.
7. Šoninę rankeną sukdami užfiksuokite taip, kad neprasisuktų.
8. Prieš įdėdami įrankį, patepkite jo kotą atitinkamu „Hilti“ tirštu tepalu. Įrankį įstatykite į įrankio griebtuvą. Įdėdami įrankį, laikykitės elektrinio įrankio naudojimo instrukcijos.
9. Mobilų dulkių gaudymo įtaisą sujunkite su dulkių moduliu.

### 5.2 Dulkių modulio išmontavimas 3



### ATSARGIAI

Keisdami įrankį mūvėkite apsaugines pirštines, nes apdirbimo metu įrankis įkaista.

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Mobilų dulkių gaudymo įtaisą atjunkite nuo dulkių modulio.
3. Ištraukite įrankį iš griebtuvo.
4. Šoninę rankeną atlaisvinkite ją sukdami.
5. Nuimkite visą dulkių modulį.
6. Uždėkite prietaiso šoninę rankeną.

## 6. Darbas



### ATSARGIAI

Laikykitės „Hilti“ elektrinio įrankio naudojimo instrukcijos. Modulį naudokite tik kartu su 2 paveikslėlyje parodytais prietaisais, priešingu atveju galite susižaloti.

### ATSARGIAI

Atkreipkite dėmesį, kad modulis per daug neįkaistų. Aukštesnėje nei 80 °C temperatūroje medžiaga pradeda lydysis.

### ATSARGIAI

Darbo metu nelaikykite prietaiso paėmę už siurbimo galvutės arba siurbimo vamzdžio.

### ATSARGIAI

Atkreipkite dėmesį, kad dirbant su kombinuotais plaktukais, funkcijos pasirinkimo jungiklis būtų perjungtas į tinkamą padėtį: vykdant kir-

timo darbus – „Kirtimas kalnu“, o dirbant su smūginio gręžimo karūna – „Smūginis gręžimas“.

### ATSARGIAI

Pagrindinio siurbimo antgalio ar dulkių modulių siurbimo vamzdžių / siurbimo galvutėlių nenaudokite sistemai nešti ar valdyti. Naudokite tam skirtas rankenas.

#### 6.1 Naudojimas

### NURODYMAS

Siekdami išvengti elektrostatiinių efektų, naudokite antistatinį dulkių siurblį.

### NURODYMAS

Kai sumontuotas dulkių modulis, darbo metu reikia įjungti dulkių siurblį.

### NURODYMAS

Dulkių gaudymo įtaisą reguliariai ištuštinkite.

1. Prijunkite dulkių siurblį ir jį įjunkite.
2. Įjunkite elektrinį įrankį.

## 7. Techninė priežiūra ir remontas

### ATSARGIAI

Ištraukite tinklo kištuką iš elektros lizdo arba, jei prietaisas turi bateriją, išimkite bateriją.

#### 7.1 Modulio priežiūra

### ATSARGIAI

Nenaudokite jokių alyvų, tepalų ar valymo priemonių.

Nuvalykite prilipusius nešvarumus ir patikrinkite, ar nėra užsikimšusi pagrindinio siurbimo antgalio įsiurbimo anga.

Modulį reguliariai plaukite šaltu vandeniu.

Adapterių vidų reguliariai valykite nuo tepalų bei dulkių likučių.

#### 7.2 Remontas

Reguliariai tikrinkite, ar nėra pažeistos modulių išorinės dalys ir ar tinkamai veikia valdymo elementai. Nenaudokite modulių, jei jo dalys yra apgadintos arba valdymo elementai veikia netinkamai.

## 8. Gedimų aptikimas ir šalinimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Susidaro labai daug dulkių	Siurblys pripildytas.	Siurblių ištuštinti.
	Siurbimo galvutės / silfono gedimas.	Siurbimo galvutę arba silfoną pakeisti.
	Užsikimšo nusiurbimo kanalas.	Išvalyti nusiurbimo kanalą.
	Laisvas įrankio ilgis viršija 145 mm.	Pasirinkti trumpesnę įrankį arba ilgąją siurbimo galvutę.
	Netinkamai sumontuota mobiliojo dulkių gaudymo įtaiso siurbimo žarna.	Mobiliojo dulkių gaudymo įtaiso siurbimo žarną iki galo įstumti į pagrindinį siurbimo antgalį.
	Kerno likučiai užkimšo nusiurbimo angas.	Pašalinti kerną ir gręžimo šlamą.
	Susidėvėjo siurbimo galvutė / silfonas.	Siurbimo galvutę ir / arba silfoną pakeisti.
Dulkių modulis krinta	Per didelis atstumas tarp smūginio gręžimo karūnos ir siurbimo vamzdžio.	Naudoti tik „Hilti“ smūginio gręžimo karūnas.
	Dulkių modulis buvo netinkamai sumontuotas.	Dulkių modulį montuoti laikantis naudojimo instrukcijos nurodymų. Pagrindinis siurbimo antgalis turi būti montuojamas numatytoje padėtyje.
	Pagrindinis siurbimo antgalis, prietaiso kaklelis yra ištepti alyva ar tepalu.	Alyvą ar tepalus nuo pagrindinio siurbimo antgalio ir prietaiso kaklelio išorinių paviršių nuvalyti šluoste.
Dulkių modulio negalima išmontuoti.	Šoninė rankena neprivėžta.	Šoninę rankeną privėžti.
	Šoninė rankena sulūžo.	Uždėti naują šoninę rankeną.
Dulkių modulio negalima išmontuoti.	Šoninės rankenos užspaudimo juosta nepakankamai atlaisvinta.	Rankeną atsukus daugiau, įtempimo juosta atsilaisvins.
Mobilus dulkių gaudymo įtaisas nenutrūksta pypsi.	Susidėvėjo silfonų padai.	Silfoną pakeisti.
Šoninė rankena sumontuota ne ant pagrindinio siurbimo antgalio.	Šoninei rankenai nuo pagrindinio siurbimo antgalio nuimti reikia didelės jėgos.	Abi dalis sujungti. Atkreipti dėmesį į šoninės rankenos montavimo kryptį.

## 9. Utilizacija



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau priima senus prietaisus atgal. Pasiteiraukite apie tai „Hilti“ klientų aptarnavimo tarnyboje arba pardavimo vietoje.

Surinktą gręžimo šlamą utilizuoti vadovaujantis galiojančiomis nacionalinėmis įstatyminėmis normomis.

## 10. Prietaisų gamintojo teikiama garantija

„Hilti“ garantuoja, kad pristatytas prietaisas neturi medžiagos arba gamybos defektų. Ši garantija galioja tik su sąlyga, kad prietaisas tinkamai naudojamas, valdomas, prižiūrimas ir valomas vadovaujantis „Hilti“ naudojimo instrukcijos nurodymais ir kad užtikrinamas jo techninis vientisumas, t.y. su prietaisu naudojamos tik originalios „Hilti“ eksploatacinės medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamą remontą arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visą prietaiso tarnavimo laiką. Natūraliai susidėvinčioms dalims garantija netaikoma.

**Kitos pretenzijos nepriimamos, jei jų priimti nereikalaujama pagal šalies įstatymus. „Hilti“ neatsako už tiesioginę arba netiesioginę materialinę ir dėl jos atsiradusią žalą, nuostolius arba išlaidas, atsiradusias dėl prietaiso naudojimo arba dėl negalėjimo jo panaudoti kokiu nors kitu tikslu. Nėra jokių kitų prietaiso naudojimo ar jo tinkamumo kokiems nors tikslams atveju, kurie nebūtų aprašyti čia.**

Aptikus trūkumų, prietaisą ar atitinkamas jo dalis būtina nedelsiant išsiųsti į vietinę „Hilti“ prekybos atstovybę remontuoti ar pakeisti.

Ši garantija apima visus „Hilti“ garantinius įsipareigojimus ir pakeičia visus iki šiol galiojusius ir galiojančius pareiškimus, raštiškus arba žodinius susitarimus dėl garantijos.

# ORIGINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

## TE DRS-BK/-E Putekļu mezgli

***Pirms iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas obligāti jāizlasa lietošanas instrukcija.***

***Vienmēr uzglabājiēt instrukciju iekārtas tuvumā.***

***Nododot iekārtu citām personām, vienmēr dodiet līdzī arī lietošanas instrukciju.***

Saturs	Lappuse
1. Vispārēja informācija	193
2. Apraksts	194
3. Tehniskie parametri	195
4. Drošība	195
5. Lietošanas uzsākšana	197
6. Lietošana	198
7. Apkope un uzturēšana	199
8. Traucējumu diagnostika	199
9. Nokalpojušo instrumentu utilizācija	200
10. Iekārtas ražotāja garantija	200

**1** Skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem. Attēli ir atrodami lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu priekšā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "putekļu mezgls" vienmēr jāsaprot putekļu nosūkšanas mezgls TE DRS-BK vai TE DRS-BK-E.

**Iekārtas daļas un vadības elementi  
TE DRS-BK un TE DRS-BK-E 1**

- 1 Nosūcēja bāze ar sānu rokturi
- 2 Gofrētā uzmava 68-90/290 mm
- 3 Nosūkšanas caurule
- 4 Gofrētā uzmava 68-90/550 mm
- 5 Gofrētā uzmava 100-150/550 mm
- 6 Nosūkšanas galva, garā
- 7 Nosūkšanas galva, īsā

## 1. Vispārēja informācija

### 1.1 Signālvārdi un to nozīme

#### **BRIESMAS**

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

#### **BRĪDINĀJUMS**

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

#### **UZMANĪBU**

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

### **NORĀDĪJUMS**

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

### 1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

#### **Brīdinājuma zīmes**



Brīdinājums  
par vispārēju  
bīstamību

iv

## Pienākumu uzliekošās zīmes



Lietojiet  
vieglu  
elpošanas  
aizsarg-  
masku



Lietojiet aiz-  
sargcimdus



Lietojiet  
darba  
apavus

## Simboli



Pirms  
lietošanas  
izlasiet  
instrukciju



Atkritumi  
jānodod  
otreizējai  
pārstrādei

## Identifikācijas datu novietojums uz mezgla

Plāksnīte ar tipa apzīmējumu ir nostiprināta pie mezgla. Lūdzu, vienmēr norādiet šo informāciju, griežoties pie mūsu pārstāvja vai servisa centrā.

Tips:

Paaudze: 01

Sērijas Nr.:

## 2. Apraksts

### 2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Putekļu mezgli TE DRS-BK un TE DRS-BK-E tiek lietoti kā papildu aprīkojums Hilti kombinētajiem perforatoriem TE 60, TE 70 un TE 80.

Putekļu mezglu iespējams ātri un vienkārši nostiprināt pie iekārtas, t.i., pie kombinētā perforatora.

Lai novērstu traumu risku, lietojiet putekļu mezglu tikai kopā ar 4. attēlā redzamajiem Hilti kombinētajiem perforatoriem.

Putekļu mezgls ir paredzēts profesionālai lietošanai. Ar putekļu mezglu rīkoties, to apkopt un remontēt drīkst tikai sertificēts, labi apmācīts personāls. Personālam jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā.

Putekļu mezgls un iekārta var radīt bīstamas situācijas, ja to izmanto nekompetents personāls vai ja netiek ievēroti lietošanas noteikumi.

Lietojiet putekļu mezglu tikai kopā ar Hilti ieteikto putekļsūcēju.

Ūdens uzsūkšana ir aizliegta.

Mezglu nedrīkst izmantot sprādzienbīstamu vielu, gruzdošu un degošu vai ugunsnedrošu un agresīvu putekļu (piemēram, magnija-alumīnija putekļu u.c.) un šķidrumu (piemēram, benzīna, šķīdinātāju, skābju, dzesēšanas šķidrumu un smērvielu) uzsūkšanai.

Lai izvairītos no elektrostatiskās izlādes, lietojiet putekļu nosūcēju ar antistatisku nosūkšanas šļūteni.

Iekārtu var lietot celtniecības un montāžas objektos, darbnīcās, remontdarbos, pārbūves darbos un jaunbūvēs.

Nedrīkst apstrādāt veselībai kaitīgus materiālus (piemēram, azbestu).

Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai izmaiņas mezglā.

### 2.2 TE DRS-BK komplektācijā ietilpst:

- 1 Nosūcēja bāze ar sānu rokturi
- 1 Gofrētā uzmava 68-90/290 mm
- 1 Nosūkšanas galva, īsā
- 1 Nosūkšanas galva, garā
- 1 Nosūkšanas caurule
- 1 Gofrētā uzmava 68-90/550 mm
- 1 Gofrētā uzmava 100-150/550 mm
- 1 Hilti koferis
- 1 Lietošanas instrukcija

### 2.3 TE DRS-BK-E komplektācijā ietilpst:

- 1 Nosūcēja bāze ar sānu rokturi
- 1 Gofrētā uzmava 68-90/290 mm
- 1 Nosūkšanas galva, īsā
- 1 Nosūkšanas galva, garā
- 1 Hilti koferis
- 1 Lietošanas instrukcija

## 3. Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Mezglis	Gofrētā uzmava 68-90/290 mm	Gofrētā uzmava 68-90/550 mm	Gofrētā uzmava 100-150/550 mm	Nosūkšanas galva, īsā	Nosūkšanas galva, garā
Svars	1000 g	1220 g	1290 g	1000 g	1100 g
Izmēri (garums x plātums x augstums)	310 mm X 96 mm X 290 mm	575 mm X 96 mm X 290 mm	575 mm X 100 mm X 290 mm	295 mm X 96 mm X 290 mm	415 mm X 96 mm X 290 mm
Instrumenta tips	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Smailais un plakanais kalts, izsišanas instrumenti	Smailais un plakanais kalts, izsišanas instrumenti
Instrumenta diametrs	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	100... 150 mm (4"-6")		
Instrumentu garums	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")	400... 500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ")

## 4. Drošība

**UZMANĪBU!** Jāizlasa visas instrukcijas. Jāievēro izmantojamās Hilti elektroiekārtas lietošanas instrukcijā ietvertie drošības norādījumi. Kļūmes instrukcijas ievērošanā var kļūt par cēloni smagām traumām. **UZGLABĀJIET INSTRUKCIJU DROŠĀ UN ĒRTI PIEEJAMĀ VIETĀ.**

### 4.1 Elektrodrošība



- a) Darba laikā nepieskarieties saņemtiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radia-

iv

toriem, plītim vai ledusskapjiem. Pieskaroties saņemtajām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- b) **Ja pastāv risks, ka instruments var sabojāt neseģtus elektriskos vadus vai iekārtas barošanas kabeli, iekārta vienmēr jātur aiz rokturu izolētajām virsmām.** Saskaroties ar sprieguma padevei pieslēgtiem vadiem, iekārtas neizolētās metāla daļas nonāk zem sprieguma un var izraisīt iekārtas lietotāja elektrošoku.
- c) **Piemēram, ar metāla detektora palīdzību, pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai zem apstrādājamās virsmas neatrodas apslēpti elektriskie vadi, gāzes vai ūdens caurules.** Iekārtas ārējās metāla daļas var būt zem sprieguma, ja, piemēram, darba laikā nejauši tiek bojāts elektriskais vads. Tā rezultātā rodas nopietns elektriskā trieciena risks.

#### 4.2 Personiskā drošība

- a) **Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nestrādājiet ar iekārtu, ja jūtaties noguris vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā.** Strādājot ar elektroiekārtu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
- b) **Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles.** Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (putekļu aizsargmaskas, neslīdošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) lietošana atbilstoši elektroiekārtas tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- c) **Lietojot elektroiekārtu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.

#### 4.3 Rūpīga lietošana un apkope

- a) **Izmantojiet elektroiekārtu, papildu aprīkojumu, maināmos instrumentus u.c. saskaņā ar šo instrukciju un atbilstoši darba apstākļiem un konkrētajam darba uzdevumiem.** Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi

ražotājfirma, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.

- b) **Elektroiekārtu, kas netiek darbināta, uzglabājiet piemērotā vietā. Neļaujiet lietot iekārtu personām, kas nav iepazinušās ar tās funkcijām un izlasījušās šo lietošanas instrukciju.** Ja elektroiekārtu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
- c) **Pirms iestatījumu veikšanas, aprikojuma daļu nomainīšanas vai iekārtas novietošanas uzglabāšanai atvienojiet kontaktdakšu no elektrofikla un/vai noņemiet akumulatoru.** Šādi Jūs novērsīsiet elektroiekārtas nejaušas ieslēgšanās risku.
- d) **Vienmēr satveriet iekārtu ar abām rokām aiz šim nolūkam paredzētajiem rokturiem. Nodrošiniet, lai rokturi vienmēr būtu tīri, sausi un attaukoti.**
- e) **Pirms elektroiekārtas ieslēgšanas jānoņem visi regulēšanas piederumi un uzgriežņu atslēgas.** Regulēšanas piederumi vai uzgriežņu atslēga, kas iekārtas ieslēgšanas brīdī atrodas tajā, var radīt traumas.
- f) **Rūpīgi veiciet iekārtas apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un neķeras un vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta un tādējādi netraucē iekārtas nevainojamu darbību. Nodrošiniet, lai bojātās daļas tiktu savlaicīgi nomainītas vai remontētas autorizētā remontdarbnīcā.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroiekārtām nav nodrošināta pareiza apkope.

#### 4.4 Darba vieta

**Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju.** Nepietiekama ventilācija darba vietā var novest pie putekļu izraisītiem veselības traucējumiem.

#### 4.5 Putekļi

Šī iekārta savāc ievērojamu procentuālo daļu no radītajiem putekļiem, taču ne pilnīgi visus.

- a) **BRĪDINĀJUMS.** Daži putekļu veidi, kas rodas virsmu apstrādes laikā, satur ķīmikālijas, kas ir klasificētas kā kancerogēnas vai var izraisīt iedzimtus defektus, neauglību, ilgstošus elpceļu bojājumus un citus veselības traucējumus. Kā vienu no šādām vie-



lām var minēt svinu svina krāsās, kristālisko kvarcu ķieģeļos, betonā, mūrī vai dabīgajā akmenī vai arsēnu un hromu ķīmiski apstrādātos celtniecības kokmateriālos. Riska potenciāls, kas Jūs apdraud, ir atkarīgs no tā, cik bieži Jūs šādus materiālus apstrādājat. Lai līdz minimumam samazinātu šo ķīmikāliju iedarbību, iekārtas lietotājam un citām personām jāstrādā labi vēdināmās telpās, kā arī jālieto atbilstīgais drošības aprīkojums. Lietojiet elpceļu aizsarglīdzekļus, kas ir piemēroti konkrētajam putekļu veidam, atfiltrē mikroskopiskas daļiņas un pasargā seju un ķermeni no putekļiem. Izvairieties no ilgstošas saskares ar putekļiem. Valkājiet aizsargtērpu un kārtīgi no-

mazgājiet ar ūdeni un ziepēm ādas daļas, kas nonākušas saskarē ar putekļiem. Putekļu iekļūšana organismā caur muti, acīm un degunu vai ilgstoša atrašanās uz ādas var veicināt veselībai kaitīgo iedarbību.

- b) **Pirms darba uzsākšanas noskaidrojiet darba laikā iespējamo putekļu bīstamības klasi. Lietojiet celtniecības putekļu nosūcēju ar oficiāli sertificētu aizsardzības klasifikāciju, kas atbilst vietējām drošības prasībām.**
- c) **Ja iekārta tiek darbināta bez putekļu nosūcēja un darba laikā veidojas liels daudzums putekļu, jāvalkā vismaz viegls elpceļu aizsardzības aprīkojums. UZMANĪBU! Putekļi ir kaitīgi veselībai un var izraisīt elpceļu vai ādas saslimšanas un alerģiskas reakcijas.**

## 5. Lietošanas uzsākšana



### UZMANĪBU

Pievērsiet uzmanību tam, lai kalšanas darbu laikā kombinētā perforatora funkciju pārslēdzējs atrastos pozīcijā "Kalšana" un, strādājot ar perforatora vainagurbjiem - pozīcijā "Trieienurbšana".

### 5.1 Putekļu mezgla TE DRS-BK/-E montāža

#### NORĀDĪJUMS

Lai nodrošinātu optimālu putekļu nosūkšanu no kalšanas iekārtām, brīvais instrumenta garums, kas ir izvirzīts no nosūkšanas galvas, nedrīkst būt lielāks nekā 145 mm un mazāks nekā 30 mm.

#### NORĀDĪJUMS

Pievērsiet uzmanību tam, lai uz piedziņas daļas sašaurinājuma / sānu rokturu stiprinājuma ārējās virsmas nebūtu eļļas vai smērvielas. Ja putekļu mezgla TE DRS-BK/-E samontē ar daļām, uz kurām ir eļļa un/vai smērvielas, putekļu mezgls TE DRS-BK/-E un sānu rokturis darba laikā var sagriezties. Tāpat eļļa vai smērvielas nedrīkst atrasties uz nosūcēja bāzes pie sānu roktura nospriegošanas lentes. Tikai tad, ja at-

tiecīgo detaļu virsmas ir attaukotas, iespējams garantēt pietiekamu berzes saķeri starp sānu rokturi un iekārtu. Notīriet no piedziņas daļas sašaurinājuma / sānu roktura stiprinājuma vietas eļļu un smērvielas ar drāniņu.

### UZMANĪBU

Atļauts izmantot tikai attēlā redzamos smailos un plakanos kaltus, izsišanas instrumentus un perforatora vainagurbjus.

Pievērsiet uzmanību tam, lai montāžas laikā elektroiekārtā neatrastos neviens instruments.

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
2. Atveriet piemontēto iekārtas sānu rokturi.
3. Noņemiet instrumenta sānu rokturi.
4. Izvēlieties pareizo nosūkšanas sistēmas kombināciju saskaņā ar 4. attēlu un uzmontējiet attiecīgās detaļas uz nosūcēja bāzes.
5. Uzbīdīdiet samontēto sistēmu ar sānu rokturi uz instrumenta patronas līdz piedziņas daļas sašaurinājumam / sānu roktura stiprinājumam.
6. Pagrieziet nosūcēja bāzi vēlamajā pozīcijā.
7. Lai izvairītos no negaidītām kustībām, cieši pieskrūvējiet sānu rokturi.

8. Pirms instrumenta ievietošanas iziediet tā nofiksējamo galu ar šim nolūkam paredzētajām Hilti smērvielām. Iebīdiet instrumentu instrumenta patronā. Veiciet instrumenta nostiprināšanu saskaņā ar elektroiekārtas lietošanas instrukciju.
9. Savienojiet mobilo putekļu nosūcēju ar putekļu mezglu.

## 5.2 Putekļu mezgla demontāža



### UZMANĪBU

Instrumentu nomaina jāveic ar aizsargcimdiem, jo instruments lietošanas laikā sakarst.

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
2. Atvienojiet mobilo putekļu nosūcēju no putekļu mezgla.
3. Izvelciet instrumentu no patronas.
4. Pagriežot rokturi, atbrīvojiet sānu rokturi.
5. Pilnībā noņemiet putekļu mezglu.
6. Piemontējiet iekārtas sānu rokturi.

## 6. Lietošana



### UZMANĪBU

Ievērojiet Jūsu izmantotās Hilti elektroiekārtas lietošanas instrukcijā. Lietojiet mezglu tikai kopā ar 2. attēlā redzamajām iekārtām, pretējā gadījumā pastāv traumu risks.

### UZMANĪBU

Rūpējieties par to, lai mezgls nepārkarstu. Temperatūrā virs 80°C materiāls kūst.

### UZMANĪBU

Darbības laikā neturiet iekārtu aiz nosūcēja galvas vai nosūkšanas caurules.

### UZMANĪBU

Pievērsiet uzmanību tam, lai kalšanas darbu laikā kombinētā perforatora funkciju pārslēdzējs atrastos pozīcijā "Kalšana" un, strādājot

ar perforatora vainagurbjiem - pozīcijā "Trie-  
cienurbšana".

### UZMANĪBU

Neizmantojiet nosūcēja bāzi vai nosūkšanas caurules / putekļu mezgla nosūkšanas galvas sistēmas pārnēsāšanai vai pārbīdīšanai. Vienmēr lietojiet šim nolūkam paredzētos rokturus.

## 6.1 Eksploatācija

### NORĀDĪJUMS

Lai novērstu statisko izlādi, jāizmanto antistatisks putekļu nosūcējs.

### NORĀDĪJUMS

Ja ir uzmontēts putekļu nosūkšanas mezgls, iekārtas darbības laikā putekļu nosūcējam jābūt ieslēgtam.

### NORĀDĪJUMS

Regulāri iztukšojiet putekļu savācēju.

1. Pievienojiet putekļu nosūcēju un ieslēdziet to.
2. Ieslēdziet elektroiekārtu.

## 7. Apkope un uzturēšana

### UZMANĪBU

Atvienojiet kontaktdakšu no elektriskā tīkla vai noņemiet akumulatora bloku iekārtām, kas tiek darbinātas ar akumulatoru.

#### 7.1 Mezgla apkope

### UZMANĪBU

Nelietojiet eļļas, smērvielas vai tīrīšanas līdzekļus.

Noņemiet pieķērušos neīrumus un pārbaudiet, vai nosūkšanas atveres nosūkšanas pamatnē nav nosprostotas.

Regulāri tīriet mezglu ar aukstu ūdeni.

Regulāri atīriet adapteru iekšpusi no smērvielām un putekļiem atliekām.

#### 7.2 Uzturēšana

Regulāri pārbaudiet, vai mezgla ārējās daļas nav bojātas un visi apkalpošanas elementi funkcionē nevainojami. Ja kāda daļa ir bojāta vai kāds apkalpošanas elements nedarbojas, mezglu izmantot nedrīkst.

## 8. Traucējumu diagnostika

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Pārmērīga putekļu veidošanās	Savācējs pilns.	Savācējs jāiztukšo.
	Bojāta nosūcēja galva / gofrētā uzmava.	Nomainiet nosūcēja galvu vai gofrēto uzmavu.
	Aizsērējis nosūkšanas kanāls.	Jāiztīra nosūkšanas kanāls.
	Brīvais instrumenta garums pārsniedz 145 mm.	Jāizvēlas īsāks instruments vai garāka nosūkšanas galva.
	Nav kārtīgi piemontēta mobilā putekļu nosūcēja nosūkšanas šļūtene.	Līdz galam iespraudiet mobilā nosūcēja nosūkšanas šļūteni bāzes daļā.
	Urbuma serdes atliekas ir nobloķējušas nosūkšanas atveres.	Jāizņem urbuma serde un sīkākās izurbtās daļas.
	Nolietojusies nosūcēja galva / gofrētā uzmava.	Nomainiet nosūcēja galvu un/vai gofrēto uzmavu.
Putekļu mezgls nokrīt.	Pārāk liels atstatums starp perforatora vainagurbi un nosūkšanas cauruli.	Lietojiet tikai un vienīgi Hilti perforatoru vainagurbjus.
	Putekļu mezgls nav bijis pareizi piemontēts.	Piemontējiet putekļu mezglu saskaņā ar lietošanas instrukcijas norādījumiem. Bāzes daļai jābūt piemontētai paredzētajā pozīcijā.
	Uz bāzes daļas vai iekārtas sašaurinājuma ir eļļa vai smērvielas.	Eļļa un smērvielas no bāzes daļas un iekārtas sašaurinājuma ārējām virsmām jānotīra ar drāniņas palīdzību.
	Sānu rokturis nav pievilktis.	Pievelciet sānu rokturi.
Sānu rokturis ir salūzis.	Piemontējiet jaunu sānu rokturi.	

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Putekļu mezglu nav iespējams demontēt.	Nav pietiekami atvērta sānu roktura nospriegošanas lente.	Atbrīvojiet rokturi, t.i., atveriet nospriegošanas lenti vairāk.
Mobilais putekļu nosūcējs izdod nepārtrauktu akustisko signālu.	Nolietotojušies gofrēto uznavu izciļņi.	Jānomaina gofrētā uznavā.
Sānu rokturis nav piemontēts pie bāzes daļas.	Sānu rokturis atvienots no bāzes daļas ar lielu spēku.	Samontējiet abas daļas kopā. Ievērojiet sānu roktura piemontēšanas virzienu.

## 9. Nokalpojušo instrumentu utilizācija



Hilti iekārtas ir izgatavotas galvenokārt no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.

Savāktie urbšanas putekļi jāutilizē saskaņā ar spēkā esošajiem nacionālās likumdošanas normatīviem.

## 10. Iekārtas ražotāja garantija

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nav ar materiāliem vai ražošanas procesu saistītiem defektiem. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek izmantota, uzglabāta, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukciju un ka tiek saglabāta tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu tiek izmantoti tikai oriģinālie Hilti patēriņa materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Garantija ietver bezmaksas remontu un bojāto daļu nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz daļām, kas ir pakļautas normālam nodilšanas procesam, garantijā neattiecas.

**Papildu pretenzijas ir izslēgtas, ja vien valstu obligātajos noteikumos nav aizliegta**

**papildprasību izslēgšanas prakse. Īpaši Hilti neuzņemas nekādu atbildību par tiešiem vai netiešiem bojājumiem, zaudējumiem vai izmaksām, kas radušās sakarā ar iekārtas lietošanu vai lietošanas neiespējamību kādam konkrētam nolūkam. Netieši izteikti apgalvojumi par ierīces piemērotību specifiskiem mērķiem nekādā gadījumā nav spēkā.**

Lai veiktu detaļu nomaiņu vai labošanu, iekārta vai tās daļa uzreiz pēc defekta konstatēšanas jānosūta vietējam Hilti tirdzniecības pārstāvim.

Šī garantija ietver visas Hilti garantijas saistības un aizstāj visus iepriekšējos vai vienlaikus izteiktos komentārus, kā arī mutiskās un rakstiskās vienošanās par garantiju.

# ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND

## Tolmueemaldusmoodulid TE DRS-BK/-E

***Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.***

***Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.***

***Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.***

Sisukord	Lk
1. Üldised juhised	201
2. Kirjeldus	202
3. Tehnilised andmed	203
4. Ohutusnõuded	203
5. Kasutuselevõtt	205
6. Töötamine	206
7. Hooldus ja korrashoid	206
8. Veaotsing	206
9. Utiliseerimine	207
10. Tootja garantii seadmetele	208

**I** Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbriselt. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna.

Käesoleva kasutusjuhendi tekstis tähistab sõna "moodul" alati tolmueemaldusmoodulit TE DRS-BK või TE DRS-BK-E.

### Seadme osad ja juhtelemendid TE DRS-BK ja TE DRS-BK-E **I**

- ① Külgakäepidemega imikorpus
- ② Lööts 68-90/ 290 mm
- ③ Imitoru
- ④ Lööts 68-90/550 mm
- ⑤ Lööts 100-150/ 550 mm
- ⑥ Imipea, pikk
- ⑦ Imipea, lühike

## 1. Üldised juhised

### 1.1 Märksõnad ja nende tähendus

#### OHT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

#### HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

#### ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

#### JUHIS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

## 1.2 Piktogrammide selgitus ja täiendavad juhised

### Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus

### Kohustavad märgid



Kandke kergelt hingamisteede kaitsemaski



Kandke kaitsekindaid



Kandke turvajalatsid

### Sümbolid



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend



Jäätmed suunata ümbertöötlusse

### Identifitseerimisandmete koht moodulil

Tüübitähis on toodud moodulil. Esitage see, kui pöördute päringutega meie müügiesindusse või hooldekeskusesse.

Tüüp:

Generatsioon: 01

Seerianumber:

## 2. Kirjeldus

### 2.1 Nõuetekohane kasutamine

Tolmuemaldusmooduleid TE DRS-BK ja TE DRS-BK-E kasutatakse Hilti kombivasarate TE 60, TE 70 ja TE 80 lisatarvikutena.

Moodulit saab elektrilise tööriista, st kombivasaraga külge kinnitada lihtsalt ja kiiresti.

Vigastuste vältimiseks kasutage moodulit üksnes koos joonisel 4 toodud Hilti kombivasaratega.

Moodul on ette nähtud professionaalseks kasutuseks. Moodulit tohivad kasutada, hooldada ja parandada vaid selleks volitatud ja spetsiaalse ettevalmistusega isikud. Kasutajatel peab olema tööohutusala ettevalmistus.

Moodul ja seade võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab eriettevalmistuseta isik.

Kasutage tolmuemaldusmoodulit üksnes koos Hilti soovitatud tolmuimejaga.

Vee imemine on keelatud.

Moodulit ei tohi kasutada plahvatusohtlike ainete, hõõguva, põleva või kergesti süttiva ning keemiliselt agressiivse tolmu (näiteks magneesiumi-alumiiniumitolmu) ja vedeliku (näiteks bensiini, lahustite, hapete, jahutus- ja määrdeainete) imemiseks.

Staatilise laengu vältimiseks kasutage antistatilise imivoolikuga tolmuimejat.

Töökeskkonnaks võib olla ehitusplats või töökoda ning tööd võivad hõlmata renoveerimist, ümberehitust ja uusehitustöid.

Seadmega ei tohi töödelda tervisele ohtlike materjale (nt asbesti).

Mooduli modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.

### 2.2 TE DRS-BK standardvarustusse kuulub:

- 1 Külkäepidemega imikorpus
- 1 Lööts 68-90/ 290 mm
- 1 Imipea, lühike
- 1 Imipea, pikk
- 1 Imitoru
- 1 Lööts 68-90/550 mm
- 1 Lööts 100-150/ 550 mm
- 1 Hilti kohver
- 1 Kasutusjuhend

et

### 2.3 TE DRS-BK-E standardvarustusse kuulub:

- 1 Külgkäepidemega imikorpus
- 1 Lõõts 68-90/ 290 mm
- 1 Imipea, lühike
- 1 Imipea, pikk
- 1 Hilti kohver
- 1 Kasutusjuhend

## 3. Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

Moodul	Lõõts 68-90/ 290 mm	Lõõts 68-90/ 550 mm	Lõõts 100-150/ 550 mm	Imipea, lühike	Imipea, pikk
Kaal	1000 g	1220 g	1290 g	1000 g	1100 g
Mõõtmed (p x l x k)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Tarviku tüüp	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Terav- ja lapikmeisel	Terav- ja lapikmeisel
Tarviku läbimõõt	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{8}$ " )	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{8}$ " )	100... 150 mm (4"-6")		
Tarviku pikkus	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ " )	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ " )	400... 500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ " )

## 4. Ohutusnõuded

**TÄHELEPANU!** Kõik juhised tuleb läbi lugeda. Järgige kasutatava Hilti elektrilise tööriista kasutusjuhendis toodud ohutusnõudeid. Juhiste eiramise tagajärjeks võivad olla rasked vigastused. HOIDKE JUHISED HOOLIKALT ALLES.

### 4.1 Elektriohutus



- a) **Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiaatorite, pliitide ja külmikutega.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.

- b) **Kui teostate töid, mille puhul esineb oht, et tarvik võib tabada varjatud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke seadet isoleeritud käepidemetest.** Kontakt pingele all oleva elektrijuhtmega pingestab seadme metallosad ja tekitab seadme kasutajale elektrilöögi.
- c) **Enne töö algust kontrollige tööpiirkond üle metalliotsijaga, et teha kindlaks varjatult paiknevate elektrijuhtmete, gaasi- ja veetorude asukoht.** Seadme metallosad võivad näiteks elektrijuhtme vigastamisel pingele alla sattuda. See tekitab tõsise elektrilöögi ohu.

et

## 4.2 Inimeste turvalisus

- a) Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- b) Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille. Isikukaitsevahendite, näiteks tolmu maski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine – sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusosalast – vähendab vigastuste ohtu.
- c) Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohast eemal. Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

## 4.3 Nõuetekohane käsitsemine ja kasutamine

- a) Kasutage elektrilist tööriista, lisatarvikuid jmt vastavalt käesolevale kasutusjuhendile, arvestades konkreetse töö eripära ja töötingimusi. Elektriliste tööriistade kasutamine otstarbel, milleks need ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- b) Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole siintoodud juhiseid lugenud. Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- c) Enne mis tahes seadistustöid seadme katal, varikute vahetust ja seadme hoiulepanekut tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage seadmest aku. See ettevaatusabinõu väldib seadme tahtmatut käivitamist.
- d) Hoidke seadet ettenähtud käepidemetest kahe käega. Käepidemed peavad olema kuivad, puhtad ja vabad õlist ning rasvast.
- e) Enne seadme sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed. Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- f) Hooldage seadet korralikult. Kontrollige, kas seadme liikuvad detailid töötavad veatult ega kiilu kiini. Veenduge, et seadme

detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada. Ebapiisavalt hooldatud elektrilised tööriistad on põhjustanud palju õnnetusi.

## 4.4 Töökoht

Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon. Halva ventilatsiooniga töökohta kogunev tolm võib kahjustada tervist.

## 4.5 Tolm

Seade kogub kokku olulise osa tekkivast tolmust, kuid mitte kogu tolmu.

- a) **HOIATUS:** Pindade töötlemisel tekkiv tolm võib sisaldada kemikaale, mis on vähkihtekitava toimega, võivad kahjustada loodet, põhjustada viljatust, tekitada püsivaid hingamisteedekahjustusi ja teisi tervisehäireid. Sellisteks kemikaalideks on näiteks pliiivärvis sisalduv pli, tellistes, betoonis, müüritises või looduskivis sisalduv kristalliline kvarts, aga ka keemiliselt töödeldud ehituspuidus sisalduv arseen ja kroom. Ohu suurus sõltub sellest, kui tihti selliseid töid tehakse. **Kemikaalidega kokkupuute vähendamiseks peavad kasutaja ja teised inimesed töötama hästi ventileeritud ruumis ning kasutama nõuetekohaseid isikukaitsevahendeid.** Kasutage konkreetse tolmu jaoks sobivat hingamiskaitsemaski, mis filtreerib mikroskoopsed tolmuosakesed ning hoiab tolmu näost ja kehast eemal. Väلتige pidevat kokkupuudet tolmuga. Kandke kaitseriietust ja peske tolmuga kokkupuutunud nahka seebi ja veega. Tolmu sissehingamine, tolmu sattumine silma või nahale võib soodustada tervistkahjustavate kemikaalide sattumist organismi.
- b) Enne töö alustamist selgitage välja tekkiva tolmu ohuklass. Kasutage professionaalset sertifitseeritud tolmuimejat, mis vastab kehtivatele tolmukaitsealastele nõuetele.
- c) Kui kasutate seadet ilma tolmueemalduseta, tuleb tolmutekitavate tööde korral kanda kergest tolmukaitsemaski. **ETTEVAATUST** Tolm võib kahjustada hingamisteid, põhjustada nahahaigusi ning allergilisi reaktsioone.



## 5. Kasutuselevõtt



### ETTEVAATUST

**Veenduge, et töörežiimi lüliti on kombinatsioonil asendis "Piikimine" ja kroonpuuridega töötades asendis "Löökpuurimine".**

#### 5.1 Tolmueemaldusmooduli TE DRS-BK/-E paigaldamine 2

##### JUHIS

Tõhusa tolmueemalduse tagamiseks ei tohi meiseldustarviku osa, mis ulatub üle imipea, olla pikem kui 145 mm ja lühem kui 30 mm.

##### JUHIS

Veenduge, et reductorikael / lisakäepideme välispind on puhas õlist ja rasvast. Kui tolmueemaldusmooduli TE DRS-BK/-E paigaldamisel on selle detailid õlised/rasvased, võivad tolmueemaldusmoodul TE DRS-BK/-E ja lisakäepide töötamisel paigast nihkuda. Samuti ei tohi õli ega rasva olla lisakäepideme kinnituslindil imikorpuse küljes. Vaid rasvavabad detailid tagavad lisakäepideme ja seadme vahel piisava nakke. Pühkige reductorikael / lisakäepideme välispind õlist ja rasvast puhtaks.

### ETTEVAATUST

**Kasutada tohib üksnes joonisel kujutatud terav- ja lapikmeisleid, piike ja kroonpuure.**

Veenduge, et monteerimise ajal ei ole elektrilises tööriistas tarvikut.

1. Tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja.
2. Keerake lahti seadme külge monteeritud lisakäepide.
3. Eemaldage lisakäepide seadme küljest.
4. Valige imisüsteemi õige kooste vastavalt joonisele 4 ja monteeri detailid põhiüksuse külge.
5. Lükake kokkumonteeritud süsteem koos lisakäepidemega üle padruni kuni reductorikaelani /lisakäepidemeni.
6. Pöörake imikorpuse ja lisakäepide soovitud asendisse.
7. Keerake lisakäepide tugevasti kinni.
8. Enne tarviku paigaldamist määrige tarviku padrunisse kinnituvat osa Hilti määrdega. Viige tarkik padrunisse. Tarviku paigaldamisel järgige elektrilise tööriista kasutusjuhendit.
9. Ühendage mobiilne tolmuimeja tolmueemaldusmooduliga.

#### 5.2 Tolmueemaldusmooduli mahavõtmine 3



### ETTEVAATUST

**Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid, kuna tarkik muutub töötamisel kuumaks.**

1. Tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja.
2. Lahutage mobiilne tolmuimeja tolmueemaldusmoodulist.
3. Tõmmake tarkik padrunist välja.
4. Keerake lisakäepide lahti.
5. Tõmmake tolmueemaldusmoodul maha.
6. Paigaldage seadme lisakäepide.

## 6. Töötamine



### ETTEVAATUST

Pidage kinni kasutatava Hilti elektrilise tööriista kasutusjuhendist. Vigastuste ohu vältimiseks kasutage moodulit üksnes koos joonisel 2 toodud seadmetega.

### ETTEVAATUST

Veenduge, et moodul ei lähe liiga kuumaks. Temperatuuril üle 80°C hakkab materjal sulama.

### ETTEVAATUST

Ärge hoidke seadet töötamise ajal imipea või imitoru vastas.

### ETTEVAATUST

Veenduge, et töörežiimi lüliti on kombinatsiooniga piikimisel asendis "Piikimine"

ja kroonpuuridega töötades asendis "Löökpuurimine".

### ETTEVAATUST

Ärge kasutage tolmuemaldusmooduli imikorpust ega imitoru/imipead mooduli kandmiseks või juhtimiseks. Kasutage selleks ettenähtud pidemeid.

#### 6.1 Kasutamine

### JUHMIS

Elektrostaatilise efekti vältimiseks kasutage antistaatilist tolmuimejat.

### JUHMIS

Kui tolmuemaldusmoodul on monteeritud, tuleb tolmuimeja töötamise ajal sisse lülitada.

### JUHMIS

Tühjendage tolmuimejat regulaarselt.

1. Ühendage tolmuimeja elektrilise tööriistaga ja lülitage sisse.
2. Lülitage elektriline tööriist sisse.

## 7. Hooldus ja korrashoid

### ETTEVAATUST

Tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja/või eemaldage akutoitega seadmetel aku.

#### 7.1 Mooduli hooldus

### ETTEVAATUST

Ärge kasutage õli, rasva ega puhastusvahendeid.

Eemaldage tugevasti kinni olev mustus ja kontrollige, kas imitalla imiavad on vabad. Puhastage moodulit regulaarselt külma veega. Puhastage adapteri sisekülgi korrapäraselt ning eemaldage rasv ja tolm.

#### 7.2 Korrashoid

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on korras ja kas kõik lülitid töötavad nõuetekohaselt. Ärge rakendage moodulit tööle, kui mõni osa on kahjustatud või kui mõni lüliti ei tööta veatult.

## et 8. Veatsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Tolmu ülemäärane teke	Tolmuimeja on täis.	Tühjendage tolmuimeja.
	Imipea / lõõts on defektne.	Vahetage imipea või lõõts välja.
	Imikanal on ummistunud.	Puhastage imikanal.

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Tolmu ülemäärane teke	Tarviku vaba osa on pikem kui 145 mm.	Valige lühem tarvik või pikk imipea.
	Mobiilse tolmuimeja imivoolik ei ole täielikult paigaldatud.	Ühendage mobiilse tolmuimeja imivoolik põhikorpusega.
	Puurmed ummistavad imiavad.	Eemaldage puurmed.
	Impea / lõõts on kulunud.	Vahetage imitoru ja/või lõõts välja.
Tolmueemaldusmoodul tuleb lahti	Kroonpuuri ja imitoru vaheline kaugus on liiga suur.	Kasutage eranditult Hilti kroonpuure.
	Tolmueemaldusmoodul ei olnud õigesti paigaldatud.	Paigaldage tolmueemaldusmoodul vastavalt kasutusjuhendile. Põhikorpuse peab olema ettenähtud asendis.
	Põhikorpuse, seadme kael on õlised ja rasvased.	Pühkige põhikorpuse ja seadme kaela välispind rasvast ja õlist puhtaks.
	Lisakäepide ei ole kõvasti kinni keeratud.	Keerake lisakäepide kinni.
Tolmueemaldusmoodulit ei saa maha võtta.	Lisakäepide on murdunud.	Paigaldage uus lisakäepide.
	Lisakäepideme kinnituslint ei ole piisavalt avatud.	Vabastage käepidet, kinnituslint avaneb rohkem.
Mobiilsest tolmuimejast kostub pidev helisignaal.	Lõõtsad on kulunud.	Vahetage lõõts välja.
Lisakäepide on põhikorpuse külge paigaldamata.	Lisakäepide on liigse jõuga põhikorpuse küljest eemaldatud.	Ühendage mõlemad detailid omavahel. Järgige lisakäepideme paigaldamise suunda.

## 9. Utiliseerimine



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võetakse Hilti esindustes vanu seadmeid tagasi. Lisateavet saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.

Kokkukogutud puurimistolm tuleb kõrvaldada vastavalt siseriiklikes õigusaktides sätestatud nõuetele.

## 10. Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine materjali- ega valmistusdefekte. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitsetakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis esitatud nõuetele ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaaltarvikuid, -varuosi ja -materjale.

Garantiikorras parandatakse või vahetatakse tasuta välja defektsed detailid seadme kogu kasutusea jooksul. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

**Kõik teistsugused nõuded välistatakse, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate seadustega. Eelkõige ei vastuta**

**Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mis on seotud seadme kasutamisega valel või võimatul eesmärgil. Välistatud on kaudsed kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.**

Parandamiseks või väljavahetamiseks tuleb seade ja/või asjaomased detailid saata kohe pärast puuduse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõik varasemad või samal ajal tehtud garantiikohustusi puudutavad avaldused ning kirjalikud ja suulised kokkulepped.

# ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

## Модулі пиловидалення TE DRS-BK/-E

**Перш ніж розпочинати роботу, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.**

**Завжди зберігайте цю інструкцію з експлуатації разом з інструментом.**

**При зміні власника передавайте інструмент лише разом із інструкцією з експлуатації.**

Зміст	Стор.
1. Загальні вказівки	209
2. Опис	210
3. Технічні дані	211
4. Вказівки з техніки безпеки	211
5. Підготовка до роботи	213
6. Експлуатація	214
7. Догляд і технічне обслуговування	215
8. Пошук і усунення несправностей	215
9. Утилізація	216
10. Гарантійні зобов'язання виробника інструментів	216

**1** Цифрами позначено ілюстрації. Ілюстрації до тексту розміщені на розворотах обкладинки. Розгорніть їх при ознайомленні з цією інструкцією.

У тексті цієї інструкції з експлуатації "модуль" завжди означає систему пиловидалення TE DRS-BK та TE DRS-BK-E.

**Елементи конструкції та органи керування TE DRS-BK й TE DRS-BK-E 1**

- 1 База пиловсмоктування з боковою рукояткою
- 2 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 3 Всмоктувальна труба
- 4 Сильфон 68-90/550 мм
- 5 Сильфон 100-150/ 550 мм
- 6 Всмоктувальна голівка довга
- 7 Всмоктувальна голівка коротка

## 1. Загальні вказівки

### 1.1 Сигнальні повідомлення та їх значення

#### НЕБЕЗПЕКА

Вказує на безпосередньо загрожуючу небезпеку, що може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

#### ОБЕРЕЖНО

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до легких тілесних ушкоджень та до матеріальних збитків.

#### ВКАЗІВКА

Для вказівок з експлуатації та для іншої корисної інформації.

## 1.2 Пояснення піктограм та інша інформація

### Попереджувальні знаки



Попередження про загальну небезпеку

### Наказові знаки



Використовуйте респіратор



Використовуйте захисні рукавиці



Використовуйте захисне взуття

### Символи



Перед застосуванням прочитайте інструкцію з експлуатації



Відпрацьовані матеріали відправляйте на переробку

### Місця розташування ідентифікаційних позначок на модулі

Позначення типу закріплене на самому модулі. Завжди посилайтесь на нього, коли звертаєтесь до нашого представництва та до відділу сервісного обслуговування.

Тип:

Редакція: 01

Заводський №:

## 2. Опис

### 2.1 Застосування за призначенням

Модулі пиловидалення TE DRS-BK й TE DRS-BK-E використовуються в якості додаткового обладнання до комбінованих перфораторів Hilti TE 60, TE 70 та TE 80.

Модуль може бути швидко й просто змонтований на інструменті, тобто на використовуваному комбінованому перфораторі.

Щоб уникнути ризику травмування, застосовуйте модуль лише разом з комбінованими перфораторами Hilti, що вказані на рис. 4.

Модуль призначений для професійного застосування. До експлуатації, обслуговування та ремонту модуля може бути допущений лише персонал зі спеціальною професійною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі небезпеки. Сам модуль, а також інструмент, можуть стати джерелом небезпеки в разі їх неправильного застосування некваліфікованим персоналом або при використанні не за призначенням.

Використовуйте модуль пиловидалення лише в поєднанні з рекомендованим Hilti пилососом.

Забороняється застосовувати пристрій для відсмоктування води.

Модуль забороняється застосовувати для відсмоктування вибухонебезпечних матеріалів, розпечених або тліючих чи просто горючих та агресивних пилоподібних матеріалів (зокрема, магнезіо-алюмінієвого пилу) та рідин (зокрема, бензину, розчинників, кислот, холодоагентів та мастильних матеріалів).

Для попередження електростатичних ефектів використовуйте пилосос зі шлангом із антистатичного матеріалу.

Можливі області застосування: будівельний майданчик, майстерня, ремонтні роботи, реконструкція та новобудова.

Забороняється застосовувати інструмент для обробки шкідливих для здоров'я речовин, наприклад, азбесту. Вносити будь-які зміни в конструкцію модуля заборонено.

## 2.2 До комплекту постачання TE DRS-BK входять:

- 1 База пиловсмоктування з боковою рукояткою
- 1 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 1 Всмоктувальна голівка коротка
- 1 Всмоктувальна голівка довга
- 1 Всмоктувальна труба
- 1 Сильфон 68-90/550 мм
- 1 Сильфон 100-150/ 550 мм
- 1 Валіза Hilti
- 1 Інструкція з експлуатації

## 2.3 До комплекту постачання TE DRS-BK-E входять:

- 1 База пиловсмоктування з боковою рукояткою
- 1 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 1 Всмоктувальна голівка коротка
- 1 Всмоктувальна голівка довга
- 1 Валіза Hilti
- 1 Інструкція з експлуатації

## 3. Технічні дані

Застерегаємо за собою право на технічні зміни!

Модуль	Сильфон 68-90/ 290 мм	Сильфон 68-90/ 550 мм	Сильфон 100-150/ 550 мм	Всмоктувальна голівка коротка	Всмоктувальна голівка довга
Маса	1 000 г	1 220 г	1 290 г	1 000 г	1 100 г
Габаритні розміри (Д х Ш х В)	310 мм х 96 мм х 290 мм	575 мм х 96 мм х 290 мм	575 мм х 100 мм х 290 мм	295 мм х 96 мм х 290 мм	415 мм х 96 мм х 290 мм
Тип інструмента	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Гострокінцеве й пласке долото, бучарда	Гострокінцеве й пласке долото, бучарда
Діаметр змінного робочого інструмента	68...90 мм (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> - 3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> дюйма)	68...90 мм (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> - 3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> дюйма)	100...150 мм (4 - 6 дюймів)		
Довжина змінного робочого інструмента	290 мм (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> дюйма)	550 мм (22 дюйми)	550 мм (22 дюйми)	290...390 мм (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> - 15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> дюйма)	400...500 мм (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> - 19 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> дюйма)

## 4. Вказівки з техніки безпеки

**УВАГА!** Обов'язково ознайомтеся зі всіма вказівками. Обов'язковими для виконання є також вказівки з техніки безпеки, що наведені в інструкції з експлуатації використовуваного електроінструмента Hilti. Недотримання цих вказівок може спричинитися до травмування з тяжкими наслідками. **ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ В НАДІЙНОМУ МІСЦІ.**

### 4.1 Електрична безпека



- а) Уникайте під час роботи торкатися заземлених поверхонь, наприклад, труб, радіаторів оп-

uk

лення, печей та холодильників. Якщо ваше тіло знаходиться в контакт з системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.

- b) Утримуйте інструмент виключно за ізольовані рукоятки в разі виконання робіт, під час яких змінний ріжучий інструмент може торкнутися приховано прокладених електричних проводів або ж власного кабелю живлення. При контакт з проводом, що перебуває під напругою, металеві деталі інструмента теж можуть потрапити під напругу, що може призвести до враження користувача інструмента електричним струмом.
- c) **Перед початком роботи перевіряйте робоче місце на наявність прихованих електропроводів, газових та водопровідних труб, з допомогою, наприклад, металошукача.** Відкриті металеві деталі інструмента можуть стати провідниками електричного струму, якщо, зокрема, під час роботи будуть випадково пошкоджені електричні проводи. При цьому виникає серйозний ризик ураження електричним струмом.

#### 4.2 Безпека персоналу

- a) **Будьте уважні, зосередьтесь на виконуванні операції, до роботи з електроінструментом поставтесь свідомо. Не користуйтеся інструментом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотиків, алкоголю чи лікарських засобів.** Під час роботи з інструментом не відволікайтесь ні на мить, бо це може призвести до серйозних травм.
- b) **Використовуйте засоби індивідуального захисту і завжди носіть захисні окуляри.** Використання засобів індивідуального захисту, наприклад, респіратора, захисного взуття на нековзній підшві, захисного шолома або шумозахисних навушників — в залежності від різновиду електроінструмента та особливостей роботи — зменшує ризик травмування.
- c) **Подбайте, щоб під час застосування електроінструмента поблизу не було дітей та сторонніх.** Адже щонайменшого відволікання достатньо, щоб втратити над ним контроль.

#### 4.3 Застосування пристрою та догляд за ним

- a) **Застосовуйте електроінструмент, приладдя до нього, запасні пристрої та ін. у відповідності до цих інструкцій, з урахуванням умов на робочому місці та виконуваної роботи.** Використання електроінструментів не за призначенням

може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.

- b) **Електроінструменти, якими наразі не користуються, зберігайте в недоступному для дітей місці. Не дозволяйте користуватися інструментом особам, які з ним не ознайомлені або не читали цих інструкцій.** В руках недосвідчених людей електроінструменти являють собою серйозну небезпеку.
- c) **Перш ніж розпочинати налаштування інструмента, виконувати заміну приладдя чи просто робити перерву в роботі, не забудьте вийняти штепсельну вилку з розетки та/або вийняти з інструмента акумулятор.** Такий захід безпеки допоможе запобігти випадковому увімкненню електроінструмента.
- d) **Завжди міцно тримайте інструмент обома руками за призначені для цього рукоятки. Утримуйте рукоятки сухими, чистими та вільними від олив і мастил.**
- e) **Перш ніж вмикати інструмент, приберіть усі налагоджувальні приладдя або гайкові ключі.** Приладдя або ключ, що знаходяться в обертovому вузлі інструмента, можуть призвести до травмування.
- f) **Дбайливо доглядайте за інструментом.** Ретельно контролюйте, чи бездоганно працюють та чи не заклинюють його рухомі частини, чи не зламалися або не зазнали інших пошкоджень деталі, від яких залежить справна робота інструмента. Пошкоджені деталі завчасно, ще до початку роботи з інструментом, здайте в ремонт. Багатьох нещасних випадків удалося б уникнути за умови належного технічного обслуговування електричних інструментів.

#### 4.4 Робоче місце

**Потурбуйтеся про належну вентиляцію робочого місця.** Недостатньо провітрюване робоче місце може стати причиною погіршення стану здоров'я через високе пилове навантаження.

#### 4.5 Різновиди пилу

Цей пристрій очищує повітря від значної частини пилу, що утворюється під час роботи, але не від усіх його різновидів.

- a) **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Деякі види пилу, що утворюються під час видалення ґрунтових покриттів, містять в собі хімікати, які можуть викликати



захворювання на рак, стати причиною неправильного розвитку плоду у вагітних, безплідності, хронічних захворювань дихальних шляхів та інших хвороб. До них належать, зокрема, свинець із свинцевої фарби, кристалічний кварц із випаленої цегли, бетону, цегляної кладки або природнього каменю, або ж миш'як і хром із хімічно обробленої деревини. Ступінь ризику залежить від того, наскільки часто вам доводиться виконувати ці роботи. Для того, щоб звести до мінімуму хімічне навантаження, користувачі інструмента й інші особи в їх оточенні повинні працювати у добре провітрюваному приміщенні та користуватися надійними засобами індивідуального захисту. Використовуйте захисну маску, яка спеціально призначена для певних різновидів пилю, може відфільтрувати мікроскопічні його частки та не давати пилю скупчуватися на обличчі й на тілі працюючого. Уникайте три-

валого контакту з пилом. Обов'язково носіть захисний робочий одяг, а ділянки шкіри, на які потрапив пил, ретельно промивайте водою з милом. Разом з пилом, що надходить в організм через рот, ніс та очі, а також при тривалому контакті пилю зі шкірою можуть потрапити також шідливі для здоров'я хімікати.

- b) Перш ніж розпочинати роботу, з'ясуйте клас небезпеки пилю, що при цьому утворюється. Застосовуйте будівельний пилосос класу захисту, на який отримано офіційний допуск, що відповідає місцевим вимогам щодо захисту від пилю.
- c) В разі експлуатації інструмента без системи видалення пилю при виконанні робіт в умовах підвищеного пилоутворення необхідно користуватися принаймні легким респіратором. **ОБЕРЕЖНО:** Пил буває шідливим для здоров'я і може викликати захворювання дихальних шляхів та шкіри, а також алергічні реакції.

## 5. Підготовка до роботи



### ОБЕРЕЖНО

Простежте за тим, щоб функціональний перемикач при застосуванні комбінованого перфоратора з метою довбання отворів долотом було виставлено в положення "Довбання", а при ударному свердлінні буровими коронками — в положення "Ударне свердління".

### 5.1 Монтунвання модуля пиловидалення TE DRS-BK/-E 2

#### ВКАЗІВКА

Задля того, щоб забезпечити оптимальне відсмоктування пилю, вільна довжина змінного робочого інструмента, що виступає з всмоктувальної голівки, не повинна перевищувати 145 мм та бути меншою за 30 мм.

#### ВКАЗІВКА

Простежте за тим, щоб шийка редуктора / місце розташування бокової рукоятки на боковій поверхні були вільні від оливи та консистентних мастил. Якщо модуль пиловидалення TE DRS-BK/-E монтується разом з деталями, що змащені оливами та/або консистентними мастилами, сам модуль пиловидалення TE DRS-BK/-E та

бокова рукоятка під час роботи можуть перевертатися. Крім того, оливи та консистентні мастил не повинні бути на всмоктувальній базі побіля стягнутої стрічки бокової рукоятки. Лише повністю вільні від мастил деталі гарантують достатнє фрикційне замикання між боковою рукояткою та самим інструментом. З метою видалення оливи та консистентних мастил з зовнішніх поверхонь шийки редуктора / місця розташування бокової рукоятки ретельно протріть їх чистою ганчіркою.

### ОБЕРЕЖНО

Дозволяється застосовувати лише показані на ілюстрації гострокінцеві й плоскі долота, бучарди та бурові коронки для ударного свердління отворів.

Простежте за тим, щоб під час монтажу всередину пристрою не потрапили жодні робочі інструменти.

1. Вийміть штепсельну вилку кабеля живлення з розетки.
2. Відкрийте змонтовану бокову рукоятку інструмента.
3. Зніміть з інструмента бокову рукоятку.
4. Виберіть правильну компоновку системи пиловидалення у відповідності до рис. 4 та змонтуйте деталі на базу пиловсмоктування.

- Насуньте базу пиловсмоктування разом з боковою рукояткою на затискний патрон інструмента по шийку редуктора / місце розташування бокової рукоятки.
- Поверніть базу пиловсмоктування та бокову рукоятку в потрібне положення.
- Для надійного закріплення бокової рукоятки покрутіть голівку-фіксатор.
- Перед тим, як вставляти змінний робочий інструмент, змажте його хвостовик консистентним мастилом Hilti із комплекту постачання. Вставте змінний робочий інструмент у затискний патрон. Робочий інструмент вставляйте відповідно до вказівок, що наведені в інструкції з експлуатації електроінструмента.
- Приєднайте пересувний пилозбірник до модуля пиловидалення.

## 5.2 Демонтаж модуля пиловидалення 3



### ОБЕРЕЖНО

**Заміну робочих інструментів виконуйте в захисних рукавицях, тому що під час роботи вони сильно нагріваються.**

- Вийміть штепсельну вилку кабеля живлення з розетки.
- Від'єднайте пересувний пилозбірник від модуля пиловидалення.
- Вийміть змінний робочий інструмент із затискного патрона.
- Покрутивши голівку-фіксатор, відкрийте бокову рукоятку.
- Повністю стягніть модуль пиловидалення.
- Змонтуйте бокову рукоятку інструмента.

## 6. Експлуатація



### ОБЕРЕЖНО

Обов'язково враховуйте вимоги інструкції з експлуатації використовуваного електроінструмента Hilti. Щоб уникнути ризику травмування, використовуйте модуль пиловидалення лише разом з інструментами, що зображені на рис. 2.

### ОБЕРЕЖНО

Простежте за тим, щоб модуль не перегрівався. При температурах понад 80 °C матеріал починає плавитися.

### ОБЕРЕЖНО

Під час роботи не тримайте інструмента біля пило-всмоктувальної голівки або всмоктувальної труби.

### ОБЕРЕЖНО

Простежте за тим, щоб функціональний перемикач при застосуванні комбінованого перфоратора з метою довбання отворів долотом було виста-

влено в положення "Довбання", а при ударному свердлінні буровими коронками — в положення "Ударне свердління".

### ОБЕРЕЖНО

Не використовуйте базу пиловсмоктування або всмоктувальні труби / голівки для перенесення чи направлення системи. Використовуйте для цього спеціально передбачені рукоятки.

## 6.1 Робота з інструментом

### ВКАЗІВКА

Для того, щоб уникнути електростатичних ефектів, застосовуйте антистатичний пілосос.

### ВКАЗІВКА

При змонтованому модулі пиловидалення пілосос під час роботи повинен залишатися увімкненим.

### ВКАЗІВКА

Регулярно звільняйте пилозбірник від зібраного пилу.

- Під'єднайте пілосос й увімкніть його.
- Увімкніть електроінструмент.

## 7. Догляд і технічне обслуговування

### ОБЕРЕЖНО

Вийміть штепсельну вилку кабеля живлення з розетки або ж вийміть акумуляторну батарею з електроінструмента із акумуляторним живленням.

#### 7.1 Догляд за модулем пиловидалення

### ОБЕРЕЖНО

Не застосовуйте жодних оливок, консистентних мастил або чистильних засобів.

Видаліть відклади бруду та перевірте, чи не забитий, бува, відсмоктувальний отвір у базі пиловідсмоктування.

Регулярно споліскуйте модуль пиловидалення холодною водою.

Регулярно очищуйте внутрішні поверхні адаптера від мастил та залишків пилу.

#### 7.2 Технічне обслуговування

Регулярно перевіряйте всі зовнішні деталі модуля пиловидалення на відсутність пошкоджень та всі його органи керування на справну роботу. Ніколи не працюйте з модулем, якщо в нього є видимі пошкодження або несправно функціонують органи керування.

## 8. Пошук і усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Усунення
Надмірний викид пилу	Пилозбірник переповнений.	Опорожніть пилозбірник.
	Вийшли з ладу пиловсмоктувальна голівка / сильфон.	Замініть всмоктувальну голівку або сильфон.
	Забився пиловідсмоктувальний канал.	Прочистьте пиловідсмоктувальний канал.
	Вільна довжина змінного робочого інструмента перевищує 145 мм.	Виберіть коротший змінний інструмент або довгу всмоктувальну голівку.
	Неповністю змонтовано всмоктувальний шланг пересувного пилозбірника.	Повністю вставте в корпус всмоктувальний шланг пересувного пилозбірника.
	Рештки відходів свердління позабили відсмоктувальні отвори.	Видаліть kern разом з дрібними відходами.
	Зношилися пиловсмоктувальна голівка / сильфон.	Замініть всмоктувальну голівку та/або сильфон.
Модуль пиловидалення відпадає	Занадто велика відстань між коронкою для ударного свердління та всмоктувальною трубою.	Настійливо рекомендуємо застосовувати виключно коронки для ударного свердління виробництва компанії Hilti.
	Модуль пиловидалення не було змонтовано належним чином.	Змонтуйте модуль пиловидалення відповідно до вимог, що наведені в інструкції з експлуатації. Корпус повинен бути змонтований у передбаченому для нього положенні.
	Корпус, шийка інструмента забруднені мастильними матеріалами.	Видаліть оливу та консистентне мастило з корпусу та зовнішніх поверхонь шийки інструмента, протерши їх насухо ганчіркою.

uk

Несправність	Можлива причина	Усунення
Модуль пиловидалення відпадає	Бокова рукоятка не затягнута належним чином. Бокова рукоятка зламалася.	Затягніть бокову рукоятку належним чином. Змонтуйте нову бокову рукоятку.
Модуль пиловидалення не вдається демонтувати.	Стяжна стрічка бокової рукоятки недостатньо відкрита.	Покрутіть рукоятку-фіксатор, щоб більше відкрити стяжну стрічку.
Пересувний пілозбірник постійно подає акустичний сигнал.	Зношені потовщення на сильфонах.	Замініть сильфон.
Бокову рукоятку змонтовано не на корпусі.	Бокова рукоятка знімається з корпусу лише зі значними зусиллями.	Змонтуйте обидві деталі одна з одною. Врахуйте напрям приєднання бокової рукоятки

## 9. Утилізація



Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії Hilti, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їх вторинної переробки є належне розділення за матеріалами. В багатьох країнах компанія Hilti вже уклала угоди про повернення старих інструментів, що відслужили своє, для їх утилізації. Із цього приводу звертайтеся до відділу сервісного обслуговування компанії Hilti або до свого торговельного консультанта.

Зібрані пилоподібні відходи свердління підлягають утилізації відповідно до чинних національних законодавчих приписів і вимог.

## 10. Гарантійні зобов'язання виробника інструментів

Компанія Hilti гарантує щодо поставленого інструмента відсутність дефектів матеріалів та виробничого браку. Ця гарантія чинна тільки в разі дотримання наступних умов: експлуатація й обслуговування та чистка інструмента, а також догляд за ним провадяться згідно до наведених у цій інструкції з експлуатації компанії Hilti вказівок, збережена технічна цілісність інструмента, тобто під час його експлуатації застосовуються виключно оригінальні витратні матеріали, приладдя й запасні частини виробництва компанії Hilti.

Ця гарантія передбачає безплатний ремонт або безплатну заміну дефектних деталей протягом усього строку служби інструмента. Ця гарантія не розповсюджується на деталі, що потребують ремонту внаслідок їх природного зношування.

**Ніякі додаткові претензії не розглядаються, за винятком випадків, передбачених місцевим законодавством. Зокрема, компанія Hilti не несе жодної відповідальності за прямі або посередні збитки, втрати або витрати у зв'язку з застосуванням або неможливістю застосування цього інструмента з тою чи іншою метою. Будь-які гарантії придатності виробу для виконання визначених робіт, що маються на увазі за умовчанням, не розглядаються.**

Для ремонту або заміни інструмент або його дефектні деталі чи вузли повинні бути відправлені в найближче представництво компанії Hilti відразу ж після виявлення несправності.

Ця гарантія охоплює всі гарантійні зобов'язання з боку компанії Hilti й замінює всі інші зобов'язання та письмові або усні домовленості, що стосуються гарантійного обслуговування.

# オリジナル取扱説明書

## TE DRS-BK/-E 集じんモジュール

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次	頁
1. 一般的な注意	217
2. 製品の説明	218
3. 製品仕様	219
4. 安全上の注意	219
5. ご使用前に	221
6. ご使用方法	222
7. 手入れと保守	222
8. 故障かな? と思った時	223
9. 廃棄	224
10. 本体に関するメーカー保証	224

■ この数字は該当図を示しています。図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。

この取扱説明書で「モジュール」と呼ばれる工具は、常に集じんモジュール TE DRS-BK または TE DRS-BK-E を指しています。

TE DRS-BK および TE DRS-BK-E の各部名称 ■

- ① サイドハンドル付きサクシヨンベース
- ② ベローズ 68-90/ 290 mm
- ③ サクシヨンパイプ
- ④ ベローズ 68-90/550 mm
- ⑤ ベローズ 100-150/ 550 mm
- ⑥ サクシヨンヘッドロング
- ⑦ サクシヨンヘッドショート

### 1. 一般的な注意

#### 1.1 安全に関する表示とその意味

##### 危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

##### 警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

##### 注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

##### 注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

#### 1.2 記号の説明と注意事項

##### 警告表示



一般警告事項

##### 義務表示



粉じんの多い作業においては、防じんマスクを着用してください



保護手袋を着用してください



安全靴を着用してください

## 略号



ご使用前  
に取扱説明  
書をお読み  
ください



リサイク  
ル規制部品  
です

## 機種名・製造番号の表示箇所

機種名はモジュール上に表示されています。  
ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い  
合わせの際には、必ず当データを引用してく  
ださい。

機種名：

製品世代：01

製造番号：

## 2. 製品の説明

### 2.1 正しい使用

集じんモジュール TE DRS-BK および  
TE DRS-BK-E は、ヒルティコンピハン  
マードリル TE 60、TE 70 および TE 80 のア  
クセサリーとして使用するものです。

当モジュールは本体、すなわち使用している  
コンピハンマードリルにすばやく、簡単に取  
り付けることができます。

けがを防止するため、当モジュールは図 4 で  
取り上げたヒルティコンピハンマードリルに  
のみ使用してください。

当モジュールはプロ仕様で製作されています。  
当モジュールの使用、保守、修理を行うのは、  
認定、訓練された人に限ります。これらの人  
は、遭遇し得る危険に関する情報を入手して  
いなければなりません。

当モジュールおよび本体の、使用法を知らな  
い者による誤使用、あるいは規定外使用は危  
険です。

集じんモジュールは、必ずヒルティ純正の  
集じん機とともに使用してください。

水の吸い込みには使用しないでください。

当モジュールを、爆発危険のある物質、赤  
熱または燃焼している粉じん、あるいは可燃  
性があり爆発力の大きい粉じん（例えばマグ  
ネシウムとアルミニウムの粉じん）および液  
体（例えばガソリン、溶剤、電解液、冷却剤、  
潤滑剤）の集じんに使用することはできませ  
ん。

静電気帯電を防止するために、静電防止サク  
ションホース付きの集じん機を使用してくだ  
さい。

作業区域：建設現場、工場での改修・改築・  
新築工事など。

健康を損なう恐れのある母材（アスベストな  
ど）への加工は許されません。

モジュールの加工や改造は許されません。

### 2.2 TE DRS-BK 構成部品：

- 1 サイドハンドル付きサククションベース
- 1 ベローズ 68-90/ 290 mm
- 1 サククションヘッドショート
- 1 サククションヘッドロング
- 1 サククションパイプ
- 1 ベローズ 68-90/550 mm
- 1 ベローズ 100-150/ 550 mm
- 1 本体ケース
- 1 取扱説明書

### 2.3 TE DRS-BK-E 構成部品：

- 1 サイドハンドル付きサククションベース
- 1 ベローズ 68-90/ 290 mm
- 1 サククションヘッドショート
- 1 サククションヘッドロング
- 1 本体ケース
- 1 取扱説明書

### 3. 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

モジュール	ペローズ 68-90/ 290 mm	ペローズ 68-90/ 550 mm	ペローズ 100-150/ 550 mm	サクシオンヘッド (ショート)	サクシオンヘッド(ロング)
重量	1,000 g	1,220 g	1,290 g	1,000 g	1,100 g
寸法 (長 x 幅 x 高)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
先端工具タイプ	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	ブルポイント およびコールド ドチゼル、ピ シャン (面あ らし)	ブルポイント およびコールド ドチゼル、ピ シャン (面あ らし)
先端工具直径	68... 90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> インチ ...3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> イン チ)	68... 90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> インチ ...3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> イン チ)	100... 150 mm (4 イ ンチ ...6 イン チ)		
先端工具の長さ	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> イン チ)	550 mm (22 インチ)	550 mm (22 インチ)	290... 390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> インチ ...15 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> イン チ)	400... 500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> インチ ...19 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> イン チ)

### 4. 安全上の注意

**注意！ 注意事項のすべてをよくお読みください。** ご使用のヒルティ電動工具の取扱説明書に記載されている安全上の注意を遵守してください。注意事項に従わない場合、重大な負傷をまねく恐れがあります。安全ガイドを大切に保管してください。

#### 4.1 電気に関する安全注意事項



- パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- 埋設された電線や装置自体の電源コードに先端工具が接触する可能性のある作業では、本体の絶縁されたグリップ面を持ってください。通電状態の配線と接触す

ると、露出した金属部分に電圧がかかり、作業者に感電の危険が生じます。

- 作業を開始する前に、作業場に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを金属探知機などで調査してください。例えば、作業中に誤って先端工具が電線に触れると、本体の金属部分とケーブルが通電する可能性があります。この場合、感電による重大な事故が発生する危険があります。

#### 4.2 作業者に関する安全

- 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には本体を使用しないでください。本体使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
- 作業保護具および保護メガネを常に着用してください。けがに備え、電動工具使

ja



用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの作業保護具を使用してください。

- c) 電動工具の使用時、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

### 4.3 慎重な取扱いおよび使用

- a) 本説明書内の指示に従うとともに、作業環境および用途に合った電動工具、アクセサリ、先端工具を使用してください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- b) 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用はお避けください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- c) 本体の設定やアクセサリの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜くか、バッテリーを取り外してください。この安全処置により、電動工具の不意の始動を防止することができます。
- d) 本体を支えるときは、必ず両手でグリップを持ってください。グリップは乾いた清潔な状態に保ち、オイルやグリスを付着しないでください。
- e) 電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- f) 電動工具のお手入れは慎重におこなってください。本機の可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、本機の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。

### 4.4 作業場の安全確保

作業場の換気に十分配慮してください。作業場の換気が十分でない、粉じんによる汚染で健康が害される恐れがあります。

### 4.5 塵埃

当モジュールは発生した塵埃をかなりの割合で集じんしますが、全て残らず集じんするわけではありません。

- a) 警告事項：母材の加工により生じた粉じんの中には、発がん性物質として知られている化学物質や、出産時に障害を及ぼしたり、不妊症、気管障害あるいはその他の障害をもたらす化学物質が含まれているものもあります。化学物質の一例としては、含鉛塗料の鉛やレンガ、コンクリート、石材、天然石の結晶石英あるいは化学処理が施された建材の砒素およびグロムが挙げられます。このような作業をどのくらいの頻度で行うかにより、被る危険性は変わってきます。このような化学物質の負荷を最小限に抑えるために、使用者や近くにいる人は、換気のよい場所で作業し、安全設備を施してください。特定の粉じんに対応し、粉じんの粒子を通さない防じんマスクを着用して、顔や身体に粉じんが付かないようにしてください。長時間、粉じんに触れることのないようにしてください。保護服を着用し、粉じんに触れてしまった場合は、石鹸で肌を洗い流してください。口や鼻、目から粉じんを取り込んでしまったり、粉じんが肌に長時間触れていた場合、健康を脅かす化学物質の摂取を促進する可能性があります。
- b) 作業を開始する前に、作業中に発生する粉じんの危険レベルを確認してください。それぞれの地域の粉じん防止規定に相応した、公的に認められた保護クラスを持つ建築用集じん機を使用してください。
- c) 本体に集じん装置を取り付けずに作業をする場合、作業される方は少なくとも防じんマスクを着用しなければなりません。注意 粉じんは健康を損なう恐れがあり、呼吸器疾患、皮膚病、アレルギー反応を引き起こすことがあります。



## 5. ご使用前に



### 注意

ハツリ作業のためにコンビハンマードリルを使用する際には機能切替スイッチが「ハツリ作業」位置にあり、パーカッションコアビットを使用して作業する際には機能切替スイッチが「打撃穿孔」位置にあることを確認してください。

### 5.1 集じんモジュール TE DRS-BK/E の取付け 2

#### 注意事項

チゼル先端工具の場合、集じん装置が支障なく作動できるように、サクシオンヘッドから出ている先端工具の長さは 145 mm 以上あるいは 30 mm 未満にしないでください。

#### 注意事項

ギアボックスネック / サイドハンドル位置の外側面にオイルやグリスが付着していないことを確認してください。集じんモジュール TE DRS-BK/E にオイルおよび / またはグリスの付着した部品を取り付けると、作業中に集じんモジュール TE DRS-BK/E およびサイドハンドルが回転してしまうことがあります。サイドハンドルのクランピングバンド近くのサクシオンベースにもオイルおよびグリスが付着してはなりません。サイドハンドルと本体との間に十分な摩擦が得られることを保証できるのは、グリスの付着していない部品を使用した場合だけです。ウエスを使用して、ギアボックスネック / サイドハンドル位置の外側面からオイルやグリスを取り除いてください。

#### 注意

図に示されたブルポイント、コールドチゼルピシャン（面あらし）およびパーカッションコアビットのみを使用してください。

取付けの際、先端工具が電動工具に装着されていないことを確認してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 取り付けられている本体のサイドハンドルを開きます。
3. 本体からサイドハンドルを取り外します。
4. 図 4 を参照にして適切な集じんシステムを選択し、部品をサクシオンベースに取り付けます。
5. チャック上で、取り付けたシステムをサイドハンドルによりギアボックスネック / サイドハンドル位置までスライドさせます。
6. サクシオンベースとサイドハンドルをご希望の位置に回します。
7. サイドハンドルのグリップを回して、しっかりと固定します。
8. 先端工具を装着する前に、コネクションエンドに規定のヒルティグリスを塗布します。先端工具をブレードクランプに差し込みます。先端工具を装着する際は、電動工具の取扱説明書の記述に注意してください。
9. 可動集じん装置を集じんモジュールに接続します。

### 5.2 集じんモジュールの取外し 3



#### 注意

先端工具は使用することで熱くなるので、先端工具の交換時には保護手袋を着用してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 可動集じん装置を集じんモジュールから外します。
3. 先端工具をチャックから取り外します。
4. グリップを回してサイドハンドルを開きます。
5. 集じんモジュールアセンブリーを引き抜きます。
6. 本体のサイドハンドルを取り付けます。

## 6. ご使用方法



**注意**  
ご使用のヒルティ電動工具の取扱説明書に従ってください。けがを防止するため、当モジュールは図2で取り上げた工具にのみ使用してください。

**注意**  
当モジュールが熱くならないよう、注意してください。80℃以上の場合、素材が溶けます。

**注意**  
運転中は、本体をサクシオンヘッドまたはサクシオンパイプを掴んで保持しないでください。

**注意**  
ハツリ作業のためにコンビハンマードリルを使用する際には機能切替スイッチが「ハツリ作業」位置にあり、パーカッションコアビットを使用して作業する際には機能切替ス

イッチが「打撃穿孔」位置にあることを確認してください。

**注意**  
集じんモジュールのサクシオンベースまたはサクシオンパイプ / サクシオンヘッドは、システムの持運びあるいはガイドに使用しないでください。システムの持運びやガイドにはグリップを使用してください。

### 6.1 操作

**注意事項**  
静電気帯電を防止するため、静電防止集じん機を使用してください。

**注意事項**  
集じんモジュールを取り付けた状態では、運転中は集じん機をオンにしておかなければなりません。

**注意事項**  
吸じん装置を定期的に空にしてください。

1. 集じん機を接続して、スイッチをオンにします。
2. 電動工具のスイッチをオンにします。

## 7. 手入れと保守

**注意**  
電源プラグをコンセントから抜いてください。充電式機器の場合は、バッテリーパックを取り外してください。

### 7.1 モジュールの手入れ

**注意**  
オイル、グリスあるいは洗剤は使用しないでください。

固着した汚れを取り除き、サクシオンベースの集じん吸入口に何もなければ点検します。

モジュールを定期的に冷水で清掃します。アダプターの内側に付いたグリスや集じん残留物を定期的に清掃します。

### 7.2 保守

モジュールの全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、モジュールを使用しないでください。

## 8. 故障かな？ と思った時

症状	考えられる原因	処置
塵埃が溢れ出る	集じん機が満杯。	集じん機を空にする。
	サクシオンヘッド / ベローズの故障。	サクシオンヘッドまたはベローズを交換する。
	集じんダクトが詰まっている。	集じんダクトを清掃する。
	先端工具の長さが 145 mm 以上。	短い先端工具または長いサクシオンヘッドを選択します。
	可動集じん装置のサクシオンホースが完全に取り付けられていない。	可動集じん装置のサクシオンホースを完全にベース部品に差し込みます。
	コアの残りが集じんボアに詰まっている。	コアをビットで取り除きます。
	サクシオンヘッド / ベローズの摩耗。	サクシオンヘッドおよび / またはベローズを交換する。
	パーカッションコアビットとサクシオンパイプとの距離が大き過ぎる。	必ずヒルティパーカッションコアビットを使用してください。
集じんモジュールが落下する	集じんモジュールが正しく取り付けられていない。	集じんモジュールを取扱説明書に従って取り付けます。ベース部品は規定の位置に取り付けられていなければなりません。
	ベース部品、本体ネックにオイルおよびグリスの付着がある。	ウエスを使用して、オイルおよびグリスをベース部品ならびに本体ネックの外側面から除去します。
	サイドハンドルが固定されていない。	サイドハンドルを固定します。
	サイドハンドルの破損。	新しいサイドハンドルを取り付けます。
集じんモジュールを取り外すことができない。	サイドハンドルのクランピングバンドが十分に開いていない。	グリップをさらに緩めてクランピングバンドを大きく開きます。
可動集じん装置が常時ピーピー音を発する。	ベローズのノブが摩耗している。	ベローズを交換する。
サイドハンドルがベース部品に取り付けられていない。	サイドハンドルを無理な力を加えてベース部品から取り外した。	両部品を向き合わせて取り付けます。サイドハンドルの取り付け方向に注意してください。

## 9. 廃棄



本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。

回収した穿孔粉じんは各国の法規に従って廃棄してください。

## 10. 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、製造上欠陥がないことを保証します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正の、消耗品、付属品、修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、本体のライフタイム期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

**上記以外の請求は、拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一**

**切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、またはそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。**

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

## TE DRS-BK/-E 먼지제거기 모듈

**처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.**

**이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.**

**기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.**

목차	쪽
1. 일반 정보	225
2. 설명	226
3. 기술자료	227
4. 안전상의 주의사항	228
5. 사용전 준비사항	230
6. 작동법	231
7. 관리와 유지보수	231
8. 고장진단	232
9. 폐기	233
10. 기기 제조회사 보증	233

**1** 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼치면 겉표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해 참고하십시오. 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 겉표지에서 찾을 수 있습니다. 사용설명서를 읽으실 때는 겉표지를 펼쳐 놓으십시오. 본 사용설명서에서 »모듈«이란 항상 먼지제거기 TE DRS-BK 또는 TE DRS-BK-E를 지칭합니다.

### TE DRS-BK 및 TE DRS-BK-E 기기구성부품 및 조작요소 **1**

- ① 측면 손잡이가 장착된 흡입 유닛
- ② 벨로우즈 68-90/ 290 mm
- ③ 흡입관
- ④ 벨로우즈 68-90/550 mm
- ⑤ 벨로우즈 100-150/ 550 mm
- ⑥ 긴 흡입 헤드
- ⑦ 짧은 흡입 헤드

## 1. 일반 정보

### 1.1 안전사항에 대한 표시

#### 위험

이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

#### 경고

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

#### 주의

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

#### 지침

기타 유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

## 1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

### 경고 표시



일반적인  
위험에  
대한 경고

### 보호용구 표시



보호  
마스크  
착용



보호장갑  
착용



안전화  
착용

### 기호



사용하기  
전에,  
사용설명서를재활용하십시오  
읽으십시오



리사이클링을  
위해

### 모듈의 일련번호 위치

모델명은 모듈에 표시되어 있습니다.  
해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할  
때, 표시된 이 모델명을 항상 알려  
주십시오.

모델:

세대: 01

일련번호:

## 2. 설명

### 2.1 규정에 맞게 사용

TE DRS-BK 및 TE DRS-BK-E  
먼지제거기 모듈은 Hilti 콤비 해머  
TE 60, TE 70 및 TE 80용 액세서리로  
사용됩니다.

모듈은 신속하고 간편하게, 다시 말해  
사용 중인 콤비 해머에 장착할 수  
있습니다.

부상 위험을 피하기 위해 모듈은 그림  
4에 제시된 Hilti 콤비 해머와 반드시  
함께 사용하십시오.

모듈은 전문가용으로 규정되어  
있습니다. 모듈은 허가받은, 자격이  
있는 작업자에 의해서만 조작, 정비  
그리고 수리되어야 합니다. 이들은  
발생할 수 있는 위험에 대해 특별  
교육을 이수한 상태여야 합니다.

교육을 받지 않은 사람이 기기를  
부적절하게 취급하거나 또는 규정에  
맞지 않게 사용할 경우, 모듈 또는  
기기에 의해 부상을 당할 위험이  
있습니다. 어떤 경우에도 임의로 기기를  
분해하지 마십시오.

먼지제거기 모듈은 Hilti가 권장하는  
먼지 흡입기와 반드시 함께  
사용하십시오.

물을 흡인하는 것은 금지되어 있습니다.  
모듈을 폭발위험이 있는 물질, 건강에  
해로운 물질, 작열/연소중인 또는  
인화성 먼지(예를 들면 마그네슘-  
알루미늄 먼지)와 인화성 액체(예를  
들면 가솔린, 용제, 산, 냉각수 및  
윤활제)를 흡입하는데 사용해서는  
안됩니다.

정전기 증상을 방지하기 위해, 정전기 방지된 흡입호스가 있는 먼지흡입기를 사용하십시오.

작업 환경 및 장소는 건설공사장, 공장, 건물의 수리, 개축 그리고 신축과 같은 작업장소일 수 있습니다.

건강에 해로운 물질(예를 들면 석면)을 가공해서는 안됩니다.

절대로 모듈을 임의로 개봉하거나 수리/개조해서는 안됩니다.

## 2.2 TE DRS-BK 공급품목은 다음과 같습니다.

- 1 측면 손잡이가 장착된 흡입 유닛
- 1 벨로우즈 68-90/ 290 mm
- 1 짧은 흡입 헤드
- 1 긴 흡입 헤드
- 1 흡입관
- 1 벨로우즈 68-90/550 mm
- 1 벨로우즈 100-150/ 550 mm
- 1 Hilti 공구 박스
- 1 사용설명서

## 2.3 TE DRS-BK-E 공급품목은 다음과 같습니다.

- 1 측면 손잡이가 장착된 흡입 유닛
- 1 벨로우즈 68-90/ 290 mm
- 1 짧은 흡입 헤드
- 1 긴 흡입 헤드
- 1 Hilti 공구 박스
- 1 사용설명서

## 3. 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

모듈	벨로우즈 68-90/ 290 mm	벨로우즈 68-90/ 550 mm	벨로우즈 100-150/ 550 mm	짧은 흡입 헤드	긴 흡입 헤드
무게	1,000 g	1,220 g	1,290 g	1,000 g	1,100 g
크기 (L x W x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
액세서리 유형	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	끝이 뾰족한 치즐과 평치즐, 부싱공구	끝이 뾰족한 치즐과 평치즐, 부싱공구
공구 직경	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> ")	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> ")	100... 150 mm (4"-6")		

모델	벨로우즈 68-90/ 290 mm	벨로우즈 68-90/ 550 mm	벨로우즈 100-150/ 550 mm	짧은 흡입 헤드	긴 흡입 헤드
공구 길이	290 mm (11½")	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11½"- 15¾")	400... 500 mm (15½"- 19¾")

## 4. 안전상의 주의사항

**주의!** 모든 주의사항을 자세히 읽고 준수해야 합니다. 사용하는 Hilti 전동공구의 안전상의 주의사항에 유의하십시오. 주의사항을 준수하지 않으면 심각한 부상을 초래할 수 있습니다. 이 주의사항을 잘 보관하십시오.

### 4.1 전기에 관한 안전수칙



- 파이프, 라디에이터, 레인지 그리고 냉장고와 같은 접지된 표면에 몸이 접촉되지 않도록 하십시오. 몸에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- 작업시, 절단공구가 가려져 있거나 덮혀 있는 전기 배선과 또는 자체 전원 케이블과 접촉할 수 있을 경우, 기기의 절연된 손잡이 부분을 잡으십시오. 전류가 흐르는 배선과의 접촉은, 노출된 기기의 금속부분에 전압이 인가되어, 감전 위험이 있습니다.
- 작업을 시작하기 전에, 예를 들면 금속 탐지기를 이용하여 작업장에서 가려져 있거나 모재속의 전기 배선, 가스 파이프 그리고 하수도관이 있는지를 점검하십시오. 예를 들면 실수로 전기 배선을 손상시키면 기기의 외부의 금속 부분에 전기가 흐를 수

있습니다. 이는 전기 쇼크로 인한 심각한 위험이 발생할 수 있음을 의미합니다.

### 4.2 사용자에 대한 안전수칙

- 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피로한 상태이거나 약물 복용 및 음주한 후에는 기기를 사용하지 마십시오. 기기를 사용할 때 잠시라도 조심하지 않으면 중상을 입을 수 있습니다.
- 안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오. 전동공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 상해의 위험을 줄일 수 있습니다.
- 전동공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하게 하십시오. 다른 사람들이 방해하면 기기에 대한 통제를 하기 어렵습니다.

### 4.3 올바른 사용방법과 취급방법

- 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하여 이 지침에 상응하는 전동공구, 액세서리, 공구 비트 등을 사용하십시오. 원래 사용



분야가 아닌 다른 작업에 전동공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.

- b) 사용하지 않는 전동공구는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람은 기기를 사용해서는 안됩니다. 경험이 없는 사람이 전동공구를 사용하면 위험합니다.
- c) 기기 세팅을 실행, 액세서리를 교환 또는 기기를 보관하기 전에, 커넥터를 전원소켓에서 그리고/ 또는 배터리를 기기에서 빼놓으십시오. 이러한 조치는 실수로 전동공구가 작동하지 않도록 방지합니다.
- d) 항상 양손으로 기기의 손잡이를 잡고 기기를 고정시키십시오. 손잡이는 건조하고 깨끗하게, 그리고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 해야 합니다.
- e) 전동공구의 스위치를 켜기 전, 조정공구 또는 렌치를 제거하십시오. 기기 회전부에 남아있는 공구나 렌치로 인해 부상을 입을 수 있습니다.
- f) 기기를 유의해서 관리하십시오. 가동 부위가 완벽하게 작동하는지, 고착되어 있지 않은지, 혹은 기기의 기능에 중요한 영향을 미치는 부품이 파손되었거나 손상되지 않았는지를 확인하십시오. 손상되었을 경우, 기기를 사용하기 전에 손상된 부품을 수리하도록 하십시오. 제대로 관리되지 않은 전동공구는 많은 사고를 유발시킵니다.

#### 4.4 작업장

작업공간을 충분히 환기시키십시오. 환기가 잘 되지 않는 작업장에서는 먼지때문에 건강에 해를 입을 수 있습니다.

#### 4.5 먼지

이 기기는 발생하는 대부분의 먼지를 흡입하지만, 모두 흡입하는 것은 아닙니다.

- a) 경고: 모재에서 작업시 발생하는 일부 먼지에는 암을 일으키는 것으로 알려진 화학물질이 포함되어 있으며, 선천적 결함, 불임, 기도의 영구적인 상해 또는 그외의 상해를 유발할 수 있습니다. 이러한 일부 화학물질은 안료의 납, 벽돌, 콘크리트, 조적벽돌 또는 자연석의 결정형 수정 또는 화학 처리한 목재의 비스 및 크롬입니다. 위험의 정도는, 얼마나 자주 이러한 작업을 하느냐에 따라 사람마다 다릅니다. 이 화학약품에 대한 노출을 최소화하기 위해, 사용자와 제 3자는 환기가 잘되는 공간에서 작업해야 하며, 허용된 안전장비를 사용해야 합니다. 특정한 먼지에 적합한, 초극미립자를 여과할 수 있는 보호 마스크를 착용하고, 먼지가 얼굴과 몸에 붙지 않도록 하십시오. 먼지에 지속적으로 노출되지 않도록 하십시오. 작업복을 착용하고 먼지와 접촉한 피부는 비누와 물로 씻어 내십시오. 입, 코, 눈에 의해 먼지 흡착 또는 피부에 지속적으로 먼지가 닿게 되면 건강을 위협할 수 있는 화학약품이 흡착될 수 있습니다.
- b) 작업을 시작하기 전에, 작업시 발생하는 먼지의 위험 등급을 알아 보십시오. 현지의 먼지 방지 규정에 적합한, 공식적으로 허용된 보호 등급의 산업용 진공 청소기만을 사용하십시오.
- c) 먼지 포집장치 없이 기기를 작동시킬 경우, 먼지 유발 시 적어도 보호 마스크를 착용해야 합니다. 주의 먼지는 건강에 해로우며 기도질환, 피부병 및

알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다.

## 5. 사용전 준비사항



### 주의

기능 선택 스위치가 치줄을 사용한 콤비 해머 작업 시 "치줄" 위치에 놓여 있는지 그리고 함마 드릴 비트 작업 시 "함마 드릴링" 위치에 놓여 있는지 주의하십시오.

### 5.1 TE DRS-BK/-E 모듈 장착 2

#### 지침

먼지 포집을 최적으로 보장하기 위해 흡입 헤드에서 돌출된 치줄공구 길이는 145 mm를 초과해서는 안 되며 30 mm에 미달되어서도 안 됩니다.

#### 지침

연장부 / 측면 손잡이 위치 표면에 오일과 그리스가 묻지 않도록 유의하십시오. TE DRS-BK/-E 먼지제거기 모듈에 오일 그리고/또는 그리스가 도포된 부품을 장착할 경우, TE DRS-BK/-E 먼지제거기 모듈과 측면 손잡이를 작업 중 돌려 놓을 수 있습니다. 마찬가지로 측면 손잡이 조임 밴드에서 흡입 유닛에 오일이나 그리스가 묻어서는 안 됩니다. 그리스가 묻어있지 않은 부품만이 측면 손잡이와 기기 간의 충분한 마찰력을 보장합니다. 연장부 / 측면 손잡이 표면에 묻은 오일과 그리스를 천으로 닦아내십시오.

### 주의

그림에 제시된 끝이 뾰족한 치줄, 평치줄, 부싱 공구 및 함마 드릴 비트만을 사용해야 합니다.

모듈을 조립하기 전에 먼저 전동공구에서 치줄 또는 액세서리를 제거하십시오.

1. 전원 플러그를 메인 소켓에서 빼내십시오.
2. 기기에 장착된 측면 손잡이를 분리하십시오.
3. 기기에서 측면 손잡이를 분리하십시오.
4. 그림 2에 따라 먼지제거기의 알맞은 구성품을 선택하고 구성품을 흡입 유닛에 설치하십시오.
5. 측면 손잡이와 함께 설치한 시스템을 척 아답타를 거쳐 연장부 / 측면 손잡이 위치까지 밀어 넣으십시오.
6. 흡입 유닛과 측면 손잡이를 원하는 위치로 돌리십시오.
7. 손잡이를 돌려서 측면 손잡이를 고정시키십시오.
8. 공구 사용 전 드릴 생크식 공구에 지정된 Hilti 그리스를 도포하십시오. 공구를 척 아답타에 삽입하십시오. 공구 사용을 위해 전동공구의 사용설명서에 유의하십시오.
9. 이동식 먼지 흡입기에 먼지제거기 모듈을 연결하십시오

### 5.2 먼지제거기 모듈 분리 3



### 주의

사용하는 동안 드릴 비트가 뜨거워지므로, 드릴 비트를 교환할 때에는 보호장갑을 착용하십시오.

1. 전원 플러그를 메인 소켓에서 빼내십시오.
2. 이동식 먼지 흡입기를 먼지 제거기 모듈에서 분리하십시오.
3. 척 아답타에서 공구를 분리하십시오.

4. 손잡이를 돌려 측면 손잡이를 분리하십시오.
5. 먼지 제거기 모듈을 완전히 분리하십시오.
6. 기기의 측면 손잡이를 장착하십시오.

## 6. 작동법



### 주의

사용하는 Hilti 전동공구의 사용설명서에 유의하십시오. 모듈은 그림 2에 나타난 기기와 함께만 사용하십시오. 그렇게 하지 않으면 부상 위험이 있습니다.

### 주의

모듈이 너무 과열되지 않도록 하십시오. 온도가 80°C 이상이면 재료가 녹습니다.

### 주의

작동 중에 기기의 흡입 헤드 또는 흡입판을 손으로 잡지 마십시오.

### 주의

기능 선택 스위치가 치줄을 사용한 콤비 해머 작업 시 "치줄" 위치에 놓여 있는지 그리고 함마 드릴 비트 작업

시 "함마 드릴링" 위치에 놓여 있는지 주의하십시오.

### 주의

모듈을 운반하거나 이동시키기 위해 흡입 유닛 또는 먼지 제거기 모듈의 흡입판/흡입 헤드를 사용하지 마십시오. 이를 위해 규정된 손잡이를 사용하십시오.

### 6.1 작동

#### 지침

정전기 효과를 방지하기 위해 정전기 방지 먼지 흡입기를 사용하십시오.

#### 지침

먼지 흡입기가 장착되었을 경우, 작동시 먼지 흡입기가 스위치ON 되어야 합니다.

#### 지침

먼지제거기 모듈을 정기적으로 비우십시오.

1. 먼지흡입기를 연결하여 켜십시오.
2. 전동공구를 켜십시오.

## 7. 관리와 유지보수

### 주의

전원 플러그를 소켓에서 빼내거나, 또는 배터리를 사용하는 공구에서는 배터리를 제거하십시오.

### 7.1 모듈 관리

#### 주의

오일 또는 그리스 또는 세척제를 사용하지 마십시오.

흡착된 오염물질을 제거하고, 흡입 유닛의 흡입 구멍이 막혀있지는 않은지 점검하십시오.  
 모듈을 정기적으로 냉수로 청소하십시오.  
 아답타 안쪽의 그리스와 먼지 퇴적물을 정기적으로 청소하십시오.

## 7.2 수리

모듈의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작요소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 모듈을 작동시키지 마십시오.

## 8. 고장진단

고장	예상되는 원인	대책
과도한 먼지 발생	먼지흡입기 가득 참.	먼지흡입기를 비우십시오.
	흡입 헤드 / 벨로우즈 고장	흡입 헤드 또는 벨로우즈를 교체하십시오.
	흡입 채널 막힘.	흡입 채널을 청소하십시오.
	치즐/액세서리의 돌출 길이가 145 mm 이상.	더 짧은 치즐/액세서리 또는 긴 흡입 헤드를 선택하십시오.
	이동식 먼지 흡인기의 흡입호스가 제대로 장착되어 있지 않음.	이동식 먼지 흡인기의 흡입호스를 흡입 유닛부에 올바르게 끼우십시오.
	드릴링 중 발생한 잔여물이 흡입구를 막음.	드릴링 중 발생한 부스러기와 잔여물을 제거하십시오.
	흡입 헤드 / 벨로우즈 마모됨	흡입 헤드 그리고/또는 벨로우즈를 교체하십시오.
먼지제거기 모듈이 떨어짐.	함마 드릴 비트와 흡입관 간격이 너무 큼.	반드시 Hilti 함마 드릴 비트를 사용하십시오.
	먼지제거기 모듈이 제대로 장착되어 있지 않음.	사용설명서에 따라 먼지제거기 모듈을 장착하십시오. 규정된 위치에 유닛부가 장착되어 있어야 합니다.
	흡입 유닛부, 연장부에 오일과 그리스가 묻어 있음.	흡입 유닛과 연장부 표면에 묻어 있는 오일과 그리스를 천으로 닦아 내십시오.
	측면 손잡이가 제대로 끼워져 있지 않음.	측면 손잡이를 조이십시오.
	측면 손잡이가 파손됨.	새로운 측면 손잡이를 장착하십시오.

고장	예상되는 원인	대책
먼지제거기 모듈이 분리되지 않음.	측면 손잡이 조임 밴드가 충분히 풀려 있지 않음.	측면 손잡이를 계속해서 푸십시오. 다시 말해 조임 밴드를 더 푸십시오.
이동식 먼지 흡인기에서 계속해서 삐 소리가 남.	벨로우즈의 니플 마모됨	벨로우즈 교환
측면 손잡이가 흡입 유닛에 장착되어 있지 않음.	힘을 세게 가하여 측면 손잡이를 흡입 유닛부에서 분리하십시오.	두 부분을 서로 알맞게 장착하십시오. 측면 손잡이 설치방향에 유의하십시오.

## 9. 폐기



Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.

흡인된 드릴링 슬러지는 기존의 국가별 법규에 따라 폐기처리 해야 합니다.

## 10. 기기 제조회사 보증

Hilti사는 공급된 기기에서 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만을 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 기기의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. 특히 기기를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인 결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 어떤 특정한 용도에 대한 적합성 또는 사용에 대한 묵시적인 보증은 전혀하지 않습니다.

수리 또는 교환하기 위해서는, 기기 또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

ko

제시된 보증은 Hilti측의 모든  
보증의무를 포함하고 있으며, 이전

또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는  
구두상의 협정과 관련된 보증을  
대체합니다.

# 原始操作說明

## TE DRS-BK/-E 粉塵模組

**第一次使用前請您務必詳讀此操作說明。**

**本操作說明應與設備放在一起。**

**請確認設備轉交給他人時必須附上操作說明。**

內容	頁次
1. 一般使用說明	235
2. 產品說明	236
3. 技術資料	237
4. 安全說明	237
5. 使用前注意事項	239
6. 操作	240
7. 維護和保養	240
8. 故障排除	241
9. 廢棄機具處置	241
10. 製造商保固 - 機具	242

**■** 這些號碼參照對應的圖案。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在研讀操作說明時，請將此頁打開。本操作說明中所稱「模組」，係指TE DRS-BK或TE DRS-BK-E除塵模組。

### TE DRS-BK及TE DRS-BK-E機具零件以及操作控制裝置 **■**

- ① 吸入裝置附側向握把
- ② 68-90/290 mm風箱
- ③ 吸入管
- ④ 68-90/550 mm風箱
- ⑤ 100-150/550 mm風箱
- ⑥ 吸塵頭，長
- ⑦ 吸塵頭，短

## 1. 一般使用說明

### 1.1 安全須知及其意義

#### 危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

#### 警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

#### 注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

#### 附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

### 1.2 圖形符號之說明及其他資訊

#### 警告標誌



一般警告

#### 遵守標誌



佩戴防護口罩



穿戴防護手套



穿戴安全鞋

## 符號



使用前應  
閱讀操  
作說明



回收廢棄  
材料  
作再生

## 模組上的資料識別位置

其型號名稱標示於設備上。與我們的業務代表或維修中心聯絡時，請隨時參考該資訊。

型號：

產品代別：01

序號：

## 2. 產品說明

### 2.1 按照指示使用產品

TE DRS-BK及TE DRS-BK-E除塵模組係用作Hilti TE 60、TE 70及TE 80鑽鑿兩用電鏈鑽之配件。

本除塵設備組可迅速且簡易地安裝至鑽鑿兩用電鏈鑽等機具上。

為避免受傷之風險，本除塵設備組限與圖4所示之Hilti鑽鑿兩用電鏈鑽搭配使用。

本除塵設備組係為專業人士所設計。

本除塵設備組只能由經授權且受過訓練的人員進行操作、維修和修理。務必將可能發生的特定危險告知該人員。

除塵設備組和機具在未經訓練的人員錯誤操作或不依指示操作之下，可能會發生危險。

此除塵設備組僅限搭配Hilti推薦之真空吸塵器使用。

請勿用本系統吸水。

請勿使用除塵設備組吸除爆炸性物質，或是灼熱、易燃、燃燒中、具腐蝕性的粉塵或液體（例如鎂或鋁質粉塵、汽油、溶劑、酸質、冷卻液和潤滑劑等）。

必須使用配備防靜電軟管的真空吸塵器，以避免產生靜電。

設備可使用於以下工作環境：建築工地、工廠、修理場、改裝或新建築。

勿在會危害人體健康的基材（例如：石綿）上作業。

請勿竄改或改裝本模組。

### 2.2 TE DRS-BK隨附以下項目：

- 1 吸入裝置附側向握把
- 1 68-90/290 mm風箱
- 1 吸塵頭，短
- 1 吸塵頭，長
- 1 吸入管
- 1 68-90/550 mm風箱
- 1 100-150/550 mm風箱
- 1 Hilti工具箱
- 1 操作說明

### 2.3 TE DRS-BK-E隨附以下項目：

- 1 吸入裝置附側向握把
- 1 68-90/290 mm風箱
- 1 吸塵頭，短
- 1 吸塵頭，長
- 1 Hilti工具箱
- 1 操作說明



### 3. 技術資料

保留更改技術資料權利。

模組	68-90/ 290 mm風箱	68-90/ 550 mm風箱	100-150/ 550 mm風箱	吸塵頭，短	吸塵頭，長
重量	1,000 g	1,220 g	1,290 g	1,000 g	1,100 g
規格 (長x寬x高)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
鑽頭或鑿 子類型	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	尖鑿和扁 鑿，刷具	尖鑿和扁 鑿，刷具
機具直徑	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> ")	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "-3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> ")	100... 150 mm (4"-6")		
機具長度	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")	400... 500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "-19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ")

### 4. 安全說明

**警告！請閱讀所有的操作說明！**請遵守安全資訊以及本Hilti機具的操作說明。若不遵守此操作說明，可能會導致嚴重的人員受傷意外。請將操作說明置於安全之處。

#### 4.1 電力安全



- 避免讓身體碰觸到如散熱器、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。身體碰觸到接地物品將增加電擊的危險。
- 當所進行的工作，其切割機具可能會碰觸到隱藏配線或其自身的電線時，進行操作時請握住機具的絕緣握把。接觸「導電」電線，會導致機具暴露在外的金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。

- 請事先檢查（例如使用金屬探測器），以確認您工作區域中隱藏的電纜線、瓦斯管或水管無外露。例如，當不小心損害電纜線時，機具外部的金屬零件可能會導電。這樣將會有發生電擊的高度危險性。

#### 4.2 人員安全

- 操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。操作機具時稍不留神就可能造成嚴重的人員傷亡。
- 佩戴個人防護裝備。隨時佩戴眼罩。適當使用防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少人員的傷害。
- 操作機具時，請保持與兒童及旁人的距離。注意力不集中容易發生失控的情形。

### 4.3 機具的使用與保養

- a) 遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將機具用在原目的外之用途可能會造成危險。
- b) 將閒置的機具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本機具。機具在未經訓練的使用者手中是很危險的。
- c) 在進行任何調整、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座，或將電池匣自電動機具卸下。此預防安全措施可降低機具意外啟動的危險。
- d) 請隨時以雙手握住握把以保持機具的穩定。請保持握把的乾燥、清潔，並避免讓油漬及潤滑劑出現在握把上。
- e) 啟動機具前，應將所有調整鑰匙或扳手移開。將扳手或鑰匙留在機具的旋轉零件中可能會造成人員傷害。
- f) 機具維護。檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損、以及任何會影響機具運轉的狀況。如果機具受損，請先修理再使用。很多意外便是由維護不當的機具造成的。

### 4.4 工作場所安全

確保工作場所良好的通風環境。曝露在有灰塵而通風不良的工作場所中，會危害身體健康。

### 4.5 粉塵

本設備可收集、吸除大量產生的粉塵，但無法徹底清除。

- a) 警告：在某些材料上工作所產生的粉塵包含了化學物質，已知會導致癌症、天生畸形或生殖系統受損，或是嚴重甚或永久的呼吸系統或其他部分的傷害。這些化學物質諸如：含鉛塗料中的鉛，磚塊、混凝土與其他石材產品，天然石材中的結晶態二氧化矽，以及化學加工木材中的砷與鉻。暴露在這些工作環境下，您承受的風險端視進行該類工作的時間長短而定。為了避免暴露在這些化學物質下，操作人員與一旁觀看的人應於通風良好的區域進行工作，同時並使用經認可的安全設備，例如適合於產生的粉塵類型，並設計來過濾粉塵中微粒的呼吸保護器將粉塵自臉部和身體上除去。避免長時間接觸粉塵。穿戴保護衣物並使用肥皂與清水沖洗暴露的部位。粉塵若進入您的口、眼睛或附著在皮膚上，將會加速身體對於有害化學物質的吸收。
- b) 在開始作業前，請先針對作業時所產生粉塵之危險等級進行檢查。請使用經法定認可其安全等級，並符合您當地的粉塵防治法規之工業用吸塵器。
- c) 若機具無搭配吸塵裝置操作，應至少穿戴薄型防護口罩。小心粉塵有害健康，並可能引起呼吸系統疾病、皮膚病及過敏反應。

## 5. 使用前注意事項



### 注意

搭配鑽鑿兩用電鎚鑽使用做鑿孔應用時，應確保功能選擇開關設定在「鑿孔」，而搭配衝擊岩心式鑽頭使用時，則應設定在「鉗擊鑽孔」。

### 5.1 安裝TE DRS-BK/-E除塵設備組 2

#### 附註

為確保鑿子具有最佳吸塵效能，吸塵頭從鑿子凸出的長度不可超出145 mm，但是至少要30mm。

#### 附註

確保固定側向握把的齒輪頸部外側表面沒有油脂及潤滑油出現。若TE DRS-BK/-E除塵設備組安裝附有油脂及 / 或潤滑油的零件，TE DRS-BK/-E除塵設備組及側向握把於機具操作期間可能會脫離原有位置。因此，務必謹慎確認側向握把夾緊帶的吸塵裝置未沾附油脂或潤滑油。無油脂的零件才能確保側向握把及機具間有足夠的摩擦力。請以清潔擦拭布清除固定側向握把齒輪頸部外側表面的油脂及潤滑油。

### 注意

僅能使用圖中所示之尖鑿、平鑿、刷具及衝擊岩心式鑽頭。

接合除塵設備組之前，請先將所有的鑽頭或鑿子從機具移除。

1. 將電源線插頭拔離插座。
2. 朝逆時針方向轉動即可卸下機具的側向握把。
3. 卸下機具的側向握把。
4. 按照圖4選擇正確的除塵系統零件，並為除塵裝置安裝零件。
5. 將組裝系統結合側向握把，滑過夾頭，滑到齒輪頸部，亦即側向握把位置。
6. 將吸塵裝置及側向握把轉至指定位置。
7. 穩固鎖緊側向握把，以防握把旋出指定位置。
8. 使用鑽頭或鑿子前，請使用Hilti專用潤滑油潤滑連接頭。將鑽頭或鑿子安裝至夾頭。請參照機具操作說明，查閱鑽頭及鑿子安裝方式說明。
9. 將真空吸塵器連接至除塵設備組。

### 5.2 拆開除塵設備組 3



### 注意

更換彈圈夾具時請戴上手套，因為彈圈夾具在使用過程中溫度會上升。

1. 將電源線插頭拔離插座。
2. 將真空吸塵器拔離除塵設備組。
3. 將鑽頭或鑿子從夾頭卸下。
4. 轉動握把將其鬆開。
5. 將除塵設備組拉出，使其脫離機具。
6. 安裝機具的側向握把。

## 6. 操作



### 注意

請遵守所使用之Hilti機具的操作說明。請勿將本除塵模組搭配圖2所列的電動機具使用。如此可預防受傷的危險。

### 注意

小心使用，確保本模組並未過熱。其製造的材料在超過80°C的溫度之下將會融化。

### 注意

使用機具時，請勿透過吸塵頭或吸塵軟管握住機具。

### 注意

搭配鑽鑿兩用電鎚鑽使用做鑿孔應用時，應確保功能選擇開關設定在「鑿

孔」，而搭配衝擊岩心式鑽頭使用時，則應設定在「鎚擊鑽孔」。

### 注意

請勿使用吸塵裝置或吸入管 / 除塵模組吸塵頭來搬運此系統工具，或使用時僅以這些零件握持此工具。請以提供的握把握持工具。

## 6.1 操作

### 附註

使用防靜電真空吸塵器以防止靜電效果。

### 附註

安裝除塵設備組之後，使用機具時，一律要開啟真空吸塵器。

### 附註

請定期清空真空吸塵器。

1. 連接真空吸塵器，並將開關打開。
2. 開啟機具。

## 7. 維護和保養

### 注意

拔掉插座上電源線的插頭，或自無電線機具卸下電池。

### 7.1 保養此模組

### 注意

請勿使用油、潤滑油或清潔劑。

除去緊附在部件上的灰塵，並檢查吸塵裝置上的吸塵開口處是否暢通。

以冷水定期清理本模組。

定期清理錐形套內側，以移除油脂和灰塵沈積物。

### 7.2 維修

定期檢查機具外部組件有無損壞，並檢查所有操作零件是否正常運作。如果部件受損或是控制零件無法正常運作時，請勿使用本模組。

## 8. 故障排除

故障	可能原因	故障排除
過量的粉塵外洩。	真空吸塵器已滿。	清空真空吸塵器。
	吸塵頭 / 風箱故障。	更換吸塵頭或風箱。
	吸塵通道堵住。	清潔吸塵通道。
	伸出的機具長度長於145 mm。	使用較短的機具或更長的吸塵頭。
	工業用真空吸塵器吸塵軟管未完全安裝。	將工業用真空吸塵器的吸塵軟管完全推入裝置。
	鑽頭殘留物堵塞吸塵軟管。	移除鑽頭及鑽孔。
	吸塵頭 / 風箱磨損。	更換吸塵頭和 / 或風箱。
	衝擊岩心式鑽頭與吸入管距離過寬。	僅使用Hilti衝擊岩心式鑽頭。
除塵模組掉落。	除塵模組未正確安裝。	根據操作說明安裝除塵模組。主裝置必須安裝於指定位置。
	主要裝置、機具頸部有油脂及潤滑油。	以清潔擦拭布去除裝置及其他表面的油脂及潤滑油。
	側向握把未完全鎖緊。	完全鎖緊側向握把。
	側向握把破損。	安裝新的側向握把。
無法卸下粉塵模組。	側向握把夾緊帶未充分鬆開。	將側向握把稍微鬆開，亦即讓夾緊帶更加放鬆。
工業用真空吸塵器持續發出信號嗶嗶聲。	風箱凹陷處磨損。	更換風箱。
裝置未安裝側向握把。	用來將側向握把自主裝置分離的巨大力量。	一同安裝兩具零件。檢查側向握把的安裝方向。

## 9. 廢棄機具處置



Hilti機具或設備所採用的材料，絕大部分都可回收再利用。材料在被回收前必須作正確分類。Hilti在許多國家中，已為回收舊機具及舊設備，做了妥善安排。詳情請洽Hilti客戶服務中心，或當地Hilti代理商。

已收集的鑽渣必須根據國家法律規定處置。

## 10. 製造商保固 - 機具

Hilti保證其提供之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。只要以正確的方式操作並處置機具、適當地清潔與維修、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固即為有效。這表示在本機具僅可使用原廠Hilti耗材、部件與備用零件。

此保固僅提供該機具使用壽命期間內免費修復或更換零件服務。正常磨損、損耗之零件其維修或更換不在範圍內。一般的零件損耗不在保固範圍之內。

**除非當地國家法律嚴格禁止，不接受禁止額外賠償條例之設立，否則不予考**

**慮額外賠償的要求。尤其，Hilti對於任何與機具在任何用途上之使用或無法使用所造成或有關之直接、間接、偶發或後續損壞、損失或費用不負賠償責任。尤其明確排除關於機具之適售性或其特定用途上之適用性的默示擔保。**

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilti行銷機關修理或替換。

此說明了Hilti關於保固事項整個責任，同時取代所有在此之前或同一時間內的其它註解，及其它口頭或契約所載關於保固的事項。

## TE DRS-BK/-E 除尘模块

**在第一次使用设备之前请务必阅读本操作说明。**

**应始终将本操作说明与设备保存在一起。**

**当您要将设备交给他人时，请确保一并交付本操作说明。**

目录	页码
1. 概述信息	243
2. 描述	244
3. 技术数据	245
4. 安全说明	245
5. 在使用之前	247
6. 操作	248
7. 维护和保养	248
8. 故障排除	249
9. 废弃处置	249
10. 制造商保修 – 工具	250

**■** 有关这些编号请参考相应的示意图。示意图可以在折页上找到。当学习操作说明时，应保持将这些折页打开。在本操作说明中，“模块”是指 TE DRS-BK 或 TE DRS-BK-E 除尘模块。

### TE DRS-BK 和 TE DRS-BK-E 电动工具部件和操作控制器 **■**

- ① 吸入装置及侧面手柄
- ② 68-90/ 290 mm 波纹管
- ③ 吸入管
- ④ 68-90/ 550 mm 波纹管
- ⑤ 100-150/ 550 mm 波纹管
- ⑥ 长吸头
- ⑦ 短吸头

## 1. 概述信息

### 1.1 安全提示及其含义

#### -危险-

用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

#### -警告-

用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

#### -小心-

用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

#### -注意-

用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

## 1.2 象形图的解释和其它信息

### 警告符号



一般警告

### 责任符号



戴上呼吸防护装置。



戴上防护手套。



穿上安全靴。

### 符号



请在使用之前阅读操作说明。



返回废料用于回收。

### 模块上标识数据的位置

型号名称和序列号可以在设备的铭牌上找到。当与我们的代表或维修中心联系时，将总是需要该信息作为参考。

型号：

分代号：01

序列号：

## 2. 描述

### 2.1 产品使用指南

TE DRS-BK 和 TE DRS-BK-E 除尘模块用作喜利得 TE 60、TE 70 和 TE 80 组合锤的配件。

除尘模块可快速方便地安装到电动工具上，即安装在所用的组合锤上。

为了避免人身伤害危险，除尘模块只能按照图 4 中所示与特定的喜利得组合锤配套使用。

本除尘模块仅供用于特定的专业用途。除尘模块只能由经过授权和培训的人员进行操作、维护和修理。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。

不按照说明使用或未经培训的人员不正确地使用本除尘模块和电动工具，可能会带来危险。

除尘模块只能使用喜利得推荐的真空吸尘器。

不得使用本除尘模块吸水。

不得使用本除尘模块吸取爆炸性物质或炽热、易燃、烈性和侵蚀性灰尘或液体（例如镁或铝灰尘、汽油、溶剂、酸、冷却液和润滑剂）。

为了避免静电效应，应使用装有抗静电软管的真空吸尘器。

工作环境可能涉及：建筑工地、车间内的翻新、改装或新建等工作。

不允许在对健康有害的材料上工作（例如石棉）。

不允许擅自改动或改装本除尘模块。



## 2.2 交付 TE DRS-BK 时包括以下内容：

- 1 吸入装置及侧面手柄
- 1 68-90/ 290 mm 波纹管
- 1 短吸头
- 1 长吸头
- 1 吸入管
- 1 68-90/ 550 mm 波纹管
- 1 100-150/ 550 mm 波纹管
- 1 喜利得工具箱
- 1 操作说明

## 2.3 交付 TE DRS-BK-E 时包括以下内容：

- 1 吸入装置及侧面手柄
- 1 68-90/ 290 mm 波纹管
- 1 短吸头
- 1 长吸头
- 1 喜利得工具箱
- 1 操作说明

## 3. 技术数据

保留作出技术更改的权利！

模块	68-90/ 290 mm 波纹管	68-90/ 550 mm 波纹管	100-150/ 550 mm 波纹管	短吸头	长吸头
重量	1,000 g	1,220 g	1,290 g	1,000 g	1,100 g
尺寸 (L x W x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
钻头或凿子的 型号	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	尖凿和平 凿，衬套装 卸工具	尖凿和平 凿，衬套装 卸工具
工具直径	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> " - 3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	68...90 mm (2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> " - 3 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> ")	100... 150 mm (4" - 6")		
工具长度	290 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " - 15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")	400... 500 mm (15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " - 19 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ")

## 4. 安全说明

**警告！请阅读所有操作说明！**遵守有关所用喜利得电动工具的安全信息和操作说明。如果不遵守操作说明，则可能会

导致严重的人身伤害。将这些说明保存在安全的地方。

## 4.1 电气安全



- a) 避免身体接触到接地的表面，例如管路、散热器、炉灶和冰箱。如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- b) 当执行切削刀具可能会接触到隐藏导线或其自身电缆的操作时，应确保通过绝缘把手表面握住电动工具。如果切削刀具接触“带电”导线，则会使电动工具的裸露金属部件“带电”，从而可能电击到操作者。
- c) 应事先检查（例如使用金属探测器）并确保在工作区域内没有隐藏的电缆或煤气管和水管。如果有电缆意外受损，则设备的外部金属部件可能会因接触而带电。这会导致严重的电击危险。

## 4.2 人身安全

- a) 保持警觉，注意您正在进行的工作，并在操作电动工具的过程中，应利用自己的判断能力。当您疲劳或受到药物、酒精或医疗影响时，请不要使用电动工具。当操作电动工具时，瞬间的分心都可能会导致严重的人身伤害。
- b) 使用个人防护装备。一定要戴上护目装置。防尘罩、防滑安全鞋、安全帽或用于适当情况下的听觉防护装置等防护装备可减少人身伤害。
- c) 在操作电动工具时，要令儿童和旁观者远离工作现场。万一分心，可能会使您失去对电动工具的控制。

## 4.3 电动工具的使用和维护

- a) 按照操作说明使用电动工具、配件和钻头等，并将工作条件和将要执行的工作考虑在内。将电动工具用于指定用途以外的场合会导致危险。
- b) 将不用的电动工具存放在儿童够不到的地方，并且不要让不熟悉电动

工具或其操作说明的人员操作电动工具。在未经培训的用户手里，电动工具是危险的。

- c) 在进行任何调整、更换配件或存放电动工具之前，应从电源上断开插头和/或从电动工具上断开电池组。此预防性安全措施可减少意外启动电动工具的危险。
- d) 应始终用双手通过提供的把手稳稳握住电动工具。保持把手干燥、清洁和没有润滑油。
- e) 在打开电动工具之前，必须拿掉任何调整键或扳手。让扳手或调整键留在电动工具的旋转部件上可能会导致人身伤害。
- f) 维护电动工具。检查是否存在运动部件失调或卡滞、部件断裂和任何其它影响电动工具操作的情况。如果存在损坏，则在使用之前应修理电动工具。许多事故都是由于电动工具维护不良造成的。

## 4.4 工作区域安全

确保工作场所良好通风。在通风不良的工作场所下灰尘极易损害人体健康。

## 4.5 灰尘

本模块可收集产生的大部分灰尘，但不是全部。

- a) 警告：工作中某些材料产生的灰尘含有化学物质，可能会导致癌症、出生缺陷或其它生殖性伤害，或严重的永久性呼吸道疾病以及其它人身伤害。部分化学物质举例：含铅油漆中的铅，砖块、混凝土、其它砖石建筑产品以及天然石块中的石英，经过化学处理木材中的砷和铬。这些物质对人体造成的危害程度取决于您从事该类型工作的频率。为了降低这些化学物质带来的伤害，操作员和旁观者应使用经批准适用于当前灰尘类型且设计用于过滤微观粒子的呼吸防护装置在通风良好的空间

内工作。去除脸上和身上的灰尘。避免与灰尘长时间接触。穿上防护服并用肥皂和水清洗外露部位。如果让灰尘进入嘴巴、鼻子、眼睛或让其停留在皮肤上，则会使您吸收更多的有害化学物质。

- b) 在开始工作之前，应测定灰尘的危险级别。应使用具有官方认可安全等级的适当工业真空吸尘器，并遵守您当地的灰尘危害控制规定。
- c) 若电动工具在没有除尘装置的情况下操作，则操作者至少必须佩戴轻型呼吸防护装置。-小心- 灰尘对健康是有害的，会引发呼吸疾病、皮肤病和过敏反应。

## 5. 在使用之前



-小心-

当使用组合锤进行凿边时，确保将功能选择开关设置到“凿边”；而当使用冲击式取芯钻头进行锤击钻孔时，应确保将功能选择开关设置到“锤击钻孔”。

### 5.1 安装 TE DRS-BK/-E 除尘模块

-注意-

当使用凿子时，为了确保最佳的吸入性能，凿子伸出吸头的长度不得超过 145 mm 且不得小于 30 mm。

-注意-

确保传动机构颈部（安装侧面手柄的位置）外部表面上没有油和润滑脂。若 TE DRS-BK/-E 除尘模块的部件安装时带有油和/或润滑脂，则在电动工具使用过程中，TE DRS-BK/-E 除尘模块和侧面手柄可能会松动错位。因此，应小心以确保侧面手柄夹紧带旁的吸入装置没有油或润滑脂。仅当部件上没有油或润滑脂时，才能确保侧面手柄与电动工具之间有充分的摩擦配合。使用清洁布清除传动机构颈部（安装侧面手柄的位置）外部表面上的油或润滑脂。

-小心-

只能使用图中所示的尖凿、平凿、衬套拆卸工具和冲击式取芯钻头。

在安装除尘模块之前，应首先将钻头或凿子从电动工具上拆下。

1. 从电源插座上断开主电源插头。
2. 逆时针转动侧面手柄，以将其从电动工具上松开。
3. 从电动工具上拆下侧面手柄。
4. 按照图 4 选择正确的除尘系统部件，并将部件安装至吸入装置。
5. 将装配好的除尘系统以及侧面手柄越过夹头滑动到传动机构颈部，即滑动到侧面手柄安装位置。
6. 将吸入装置和侧面手柄旋转至期望的位置。
7. 通过拧紧把手紧固侧面手柄，以使其不会松动错位。
8. 在使用钻头或凿子之前，应使用专用喜利得润滑脂润滑连接端。然后将钻头或凿子插入夹头中。有关如何安装钻头或凿子，请参考电动工具的操作说明。
9. 将真空吸尘器连接至除尘模块。

### 5.2 拆下除尘模块



-小心-

当更换插入工具时应戴上防护手套，因为插入工具在使用过程中会变得很热。

1. 从电源插座上断开主电源插头。
2. 从除尘模块上断开真空吸尘器。
3. 从夹头上拆下钻头或凿子。

4. 通过旋转把手释放侧面手柄。
5. 将整个除尘模块拉离电动工具。
6. 将侧面手柄安装到电动工具上。

## 6. 操作



-小心-

遵守当前喜利得电动工具的操作说明。不得将本模块与图 2 中列出的电动工具一起使用。否则会造成人身伤害危险。

-小心-

小心确保模块不会过热。因为模块的制作材料在温度超过 80 °C 时将会熔化。

-小心-

在使用时，不得通过握住吸头或吸入软管来握持电动工具。

-小心-

当使用组合锤进行凿边时，确保将功能选择开关设置到“凿边”；而当使用冲击

式取芯钻头进行锤击钻孔时，应确保将功能选择开关设置到“锤击钻孔”。

-小心-

不得使用吸入装置或吸入管/除尘模块吸头来拉动或搬运整个系统或在使用过程中握住这些部件。应使用为此提供的专用把手。

### 6.1 操作

-注意-

为防止静电效应，应使用抗静电真空吸尘器。

-注意-

当安装了除尘模块时，在使用电动工具的过程中必须总是打开真空吸尘器。

-注意-

定期清空真空吸尘器。

1. 连接真空吸尘器并将其打开。
2. 打开电动工具。

## 7. 维护和保养

-小心-

从电源插座上拔下电源线插头或从无绳电动工具上拆下电池。

### 7.1 模块的保养

-小心-

不可使用油、润滑脂或清洁剂。

清除附着在部件上的所有污垢，并检查确保吸入装置上的吸入开口未被堵塞。定期用冷水清洁模块。定期清洁适配器的内表面，以去除润滑脂和灰尘积垢。

### 7.2 维护

定期检查模块的所有外部部件是否损坏并检查确认所有控制器都可无故障地工作。如果部件已损坏或当控制器不能无故障工作时，请不要使用本模块。

## 8. 故障排除

故障	可能原因	措施
过量的灰尘排放。	真空吸尘器已满载。	清空真空吸尘器。
	吸头/波纹管有故障。	更换吸头或波纹管。
	吸入通道堵塞。	清洁吸入通道。
	工具的伸出长度大于 145 mm。	使用更短的工具或长吸头。
	没有完全安装来自工业真空吸尘器的吸入软管。	将来自工业真空吸尘器的吸入软管完全推入单元中。
	取芯残留物堵塞了吸尘孔。	去除取芯和钻屑。
	吸头/波纹管已磨损。	更换吸头和/或波纹管。
	冲击式取芯钻头和吸入管之间的距离太宽。	只能使用喜利得冲击式取芯钻头。
除尘模块掉落。	除尘模块没有正确安装。	按照操作说明安装除尘模块。主单元必须安装在预定的位置。
	主单元、电动工具颈部有油或润滑脂。	用清洁布去除单元和外部表面上的油或润滑脂。
	侧面手柄没有完全紧固。	充分紧固侧面手柄。
	侧面手柄损坏。	安装新的侧面手柄。
无法拆下除尘模块。	侧面手柄夹紧带没有充分打开。	进一步松开把手，即令夹紧带打开更多。
工业真空吸尘器持续发出哔哔声。	波纹管上的波纹已磨损。	更换波纹管。
侧面手柄没有安装至单元。	施加了相当大的力令侧面手柄与主单元分离。	将两个部件安装在一起。检查侧面手柄的安装方向。

## 9. 废弃处置



Hilti 工具或设备的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在许多国家中，Hilti 公司已经对旧工具和设备的回收利用作了安排。有关进一步的信息，请咨询 Hilti 公司客户服务部门或 Hilti 公司代表。

必须按照适用的国家规定废弃处置收集到的钻削灰尘。

## 10. 制造商保修 – 工具

Hilti 公司保证设备在出厂时不存在材料和制造工艺方面的缺陷。本保修有效的前提条件是：按照 Hilti 公司操作说明正确操作、处理、清洁和维护设备，并将设备维持在良好的技术状态。这意味着在设备中只能使用 Hilti 公司原装的损耗品、部件和备件。

本保修仅提供在设备整个预期使用寿命期间对有缺陷部件的免费维修或更换。如果部件由于正常磨损而需要进行修理或更换，则不在本保修范围内。

**其它的索赔要求均不在本保修范围之内，除非客户所在国家的严格法律存**

**在与此不同的规定。尤其需要强调的是：Hilti 公司在任何情况下均不对因设备使用不当或无法使用而导致的或与之有关的直接性、间接性、偶然性、必然性的物品损坏、财产损失、额外费用负责。本保修范围特别排除商品适销性或特定用途适用性的默示担保。**

如需进行修理或更换，在发现故障后应立即将设备或相关部件按照操作说明中提供的地址发送到当地 Hilti 公司营业机构。

以上条款构成了 Hilti 公司在产品保修方面的所有责任，并同时废止此前或同时期涉及到保修的所有口头或书面协议。

# HILTI

## Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



441130